

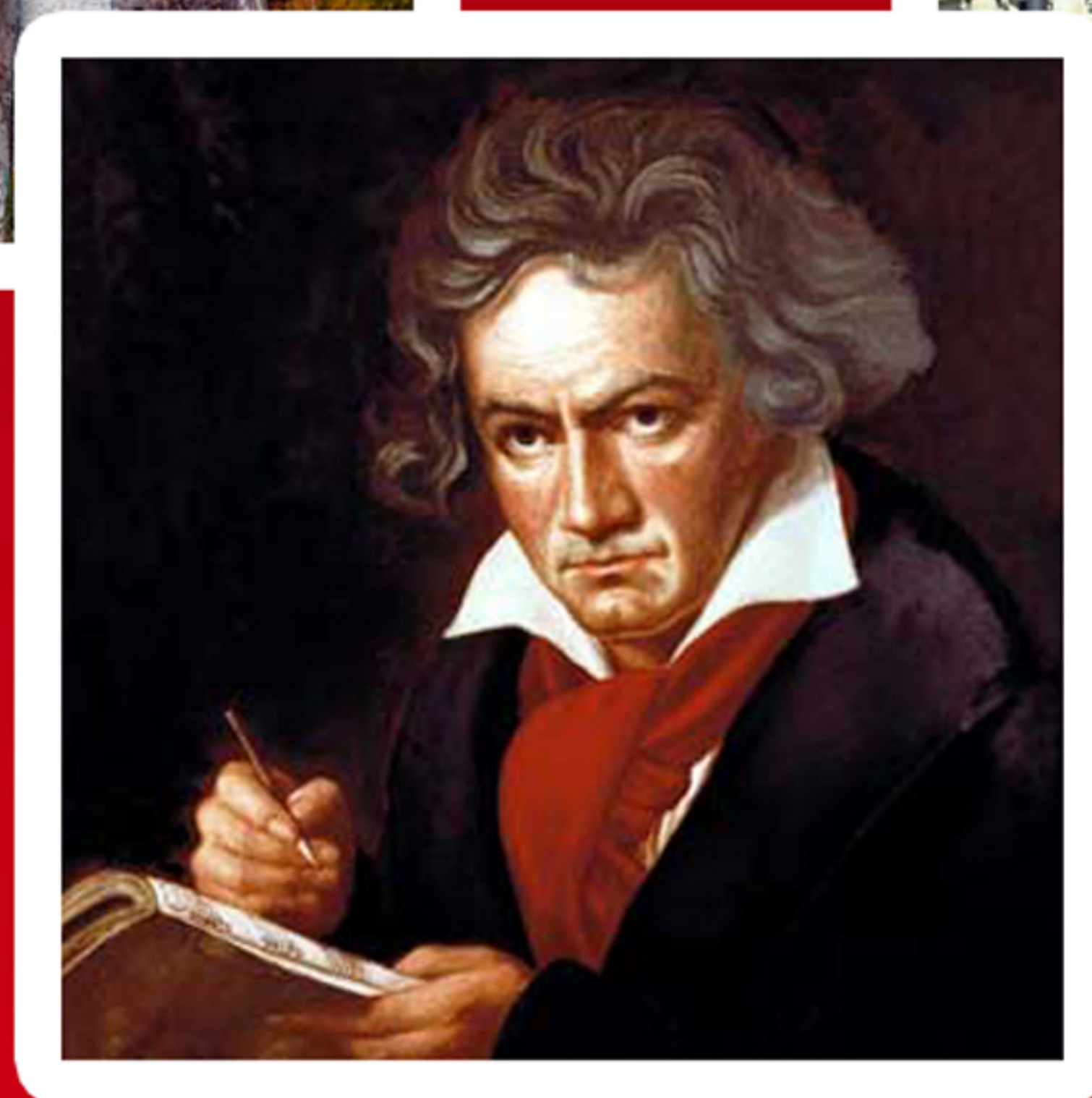


О.В. Дмитренко

ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО КРАЇН ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Deutsch

Навчально-методичний посібник



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний університет
«Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»

Кафедра германської філології та перекладу

О.В. Дмитренко

ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО
КРАЇН ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Deutsch

Навчально-методичний посібник



Полтава – 2021

УДК 37.016:81–028.31=11:37.091.064

Д 53

Рецензенти:

Костенко Вікторія Геннадіївна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов з латинською мовою та медичною термінологією Українського державного медичного університету.

Кирильчук Оксана Борисівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, декан факультету філології та журналістики Полтавського національного педагогічного університету імені В. Г. Короленка.

Дмитренко О.В.

Д 53 Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови (німецька мова) : навч.-метод. посіб. – Полтава : Сімон, 2021. – 202 с.

ISBN 978-617-7803-23-1

Посібник складається з 10 розділів і містить у собі лінгвокраїнознавчий матеріал, а також питання й завдання до кожного розділу. При укладанні посібника використовувались оригінальні матеріали з німецькомовних джерел.

УДК 37.016:81–028.31=11:37.091.064

*Рекомендовано до друку кафедрою германської філології та перекладу
(протокол № 9 від 25 січня 2021 р.)
та вченою радою Національного університету
«Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»
(протокол № 6 від 8 червня 2021 р.)*

ISBN 978-617-7803-23-1

© Національний університет «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка», 2021
© Кафедра германської філології та перекладу, 2021
© Дмитренко О.В., 2021
© Сімон, 2021

ПЕРЕДМОВА

Даний посібник розроблений відповідно до навчальної програми з дисципліни «Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови» галузі знань «03 Гуманітарні науки» та призначений студентам спеціальності 035 «Філологія» 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно)» освітнього рівня магістр, що вивчають німецьку мову як другу спеціальність.

Посібник складається з двох модулів по 5 розділів у кожному та охоплює навчально-методичний матеріал курсу, який є необхідним для професійного становлення майбутнього перекладача. Зміст першого модулю детально ознайомлює читача з відомостями про географічне положення, клімат, населення Німеччини та німецькомовних країн (Австрії, Швейцарії, Ліхтенштейну та Люксембургу), їх політичним устроєм, економікою, станом розвитку науки і культури. Другий модуль присвячено питанню німецькомовної літератури: її періодизації, біографіям видатних письменників XIX-XX століть, німецькомовним Нобелівським лауреатам у галузі літератури. Тут представлені також уривки з творів зазначених письменників, що сприятиме глибшому формуванню у студентів навичок усного мовлення і піднесенню рівня професійної компетенції, а також допоможе студентам опрацювати та засвоїти важливі мовознавчі аспекти.

Мета посібника полягає не лише у поглибленні філологічних знань магістрів, а й у формуванні їхньої лінгвокраїнознавчої компетенції, активізації комунікативних умінь.

Висвітлюючи основну тематику дисципліни, базової у системі професійної підготовки майбутнього перекладача, матеріал посібника дає студентові змогу краще усвідомити та дати пояснення багатьом культурним і мовним явищам. Він покликаний розширити загальний кругозір магістрів.

MODUL 1

Kapitel 1. GEOGRAFISCHES. KLIMA. BEVÖLKERUNG. RELIGIONSZUGEHÖRIGKEITEN

Geographische Lage

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Zentrum Europas. Sie hat eine Fläche von rund 357 000 Quadratkilometer. Die längste Ausdehnung von Norden nach Süden beträgt in der Luftlinie 876 Km, von Westen nach Osten 640 Km. Die äußersten Grenzpunkte sind List auf der Insel Sylt im Norden, das bayrische Oberstdorf im Süden, das sächsische Deschka im Osten, und Selfkant im Westen.

Im Osten grenzt Deutschland an Polen und an Tschechische Republik; im Westen – an Frankreich, Belgien, die Niederlande und Luxemburg; im Süden – an die Schweiz und an Österreich. Außerdem hat das Land die natürlichen Grenzen: die Nordsee und die Ostsee im Norden und die Alpen im Süden. Ebenso verläuft im Norden die Grenze zu Dänemark.

Die deutschen Landschaften sind außerordentlich vielfältig und reizvoll. Niedrige und hohe Gebirgszüge wechseln mit Hochflächen, Stufenländern, Hügel-, Berg- und Seenlandschaften sowie weiten offenen Ebenen.

Der nördliche Teil stellt eine Tiefebene dar, der südliche ist hingegen gebirgig. Vom Norden nach Süden unterteilt sich Deutschland in vier große Landschaften. Das sind: das Norddeutsche Tiefland, das Mittelgebirge, das Süddeutsche Alpenvorland und die Bayrischen Alpen.

Zu den Tieflandbuchten gehören die Niederrheinische, die Westfälische und die Sächsisch-Thüringische Bucht. Die wichtigsten Inseln in der Nordsee sind die Ostfriesischen Inseln, unter anderen Borkum und Norderney, die Nordfriesischen Insel Amrum, Föhr, Sylt sowie Helgoland in der Helgoländerbucht. Rügen, Hiddensee und Fehmarn liegen in der Ostsee. Zwischen Nord-und Ostsee liegt das niedrige Hügelland der «Holsteinischen Schweiz».

Die Mittelgebirge trennen den Norden vom Süden Deutschlands. Im Herzen Deutschlands befindet sich die Gebirgsinsel des Harzes. Östlich gelegen sind die Rhön, der Bayrische Wald, der Oberpfälzer Wald, das Erzgebirge.

Das Süddeutsche Alpenvorland umfasst die Schwäbisch-Bayrische Hochebene mit ihren Hügeln und großen Seen im Süden, dazu weiten Schotterebene, das Unterbayrische Hügelland und die Donauniederung.

Der deutsche Teil der Alpen umfasst einen schmalen Anteil dieses Gebirge. Das höchste Gebirge sind Bayrische Alpen. Der höchste Berg Deutschlands, Zugspitze, liegt in den nördlichen Kalkalpen und ist fast 3 000 m hoch. Die bedeutendsten Flüsse sind: der Rhein mit seinen Nebenflüssen Main, Mosel und Neckar, die Elbe mit Saale und Spree, die Weser, die Oder. Im Süden, in den Alpen fließt die Donau. Alle Flüsse außer Donau fließen von Süden nach Norden. Die Donau fließt von Westen nach Osten und mündet ins Schwarze Meer. Der größte See ist der Bodensee.

Klima

Klimatisch liegt Deutschland im Bereich der gemäßigt kühlen Westwindzonen zwischen dem Atlantischen Ozean und dem Kontinentalklima im Osten. Große Temperaturschwankungen sind selten. Niederschlag fällt zu allen Jahreszeiten. Im Winter schwankt die Durchschnittstemperatur zwischen 2 Grad Celsius im Tiefland und – 6 Grad im Gebirge. Die Mittelwerte im Juli liegen bei 18 Grad Celsius im Tiefland und bei 20 Grad in den geschützten Tälern des Südens.

Die Bevölkerung

Die Gesamtbevölkerung in Deutschland betrug im Jahr 2018 rund 82,1 Millionen. Im Vergleich zu den Ländern mit den höchsten Einwohnerzahlen steht Deutschland mit seiner Bevölkerungszahl damit auf Rang 16, hinter Ägypten und vor Iran.

Umgerechnet auf die Fläche ergibt sich eine durchschnittliche Bevölkerungsdichte in Deutschland von etwa 229 Einwohnern pro Quadratkilometer (Stand 2018). Wenn man die Stadtstaaten ausnimmt, ist Nordrhein-Westfalen mit 515 Einwohnern je km² das Bundesland mit der höchsten Bevölkerungsdichte, in Mecklenburg-Vorpommern dagegen leben auf den Quadratkilometer lediglich 69 Einwohner. Rund 74 Prozent der Deutschen lebten 2018 in Städten (Urbanisierung weltweit).

In den letzten Jahren stagnierte das Bevölkerungswachstum in Deutschland (Zuwachsraten um null Prozent). Ab 2015 wird mit einem Bevölkerungsrückgang in Deutschland gerechnet. Die Fertilitätsrate in Deutschland betrug im Jahr 2018 rund 1,41 geborene Kinder pro Frau, insgesamt wurden in demselben Jahr 682.100 Kinder geboren. Diese Zahlen bedeuten, dass die Bevölkerungszahl in Deutschland ohne Zuwanderung bereits gesunken wäre.

Einwanderung: Ausländeranteile und Herkunftsländer

Einen wichtigen Stellenwert hat daher die Migration nach Deutschland. Im Jahr 2018 betrug die Zahl der Zuwanderer nach Deutschland rund 1,2 Millionen. Insgesamt lebten im Jahr 2018 mehr als 7,6 Millionen Ausländer in Deutschland, d.h. 20,5 Prozent der Bevölkerung in Deutschland hat einen Migrationshintergrund. Wichtigste Herkunftsländer der Ausländer in Deutschland sind die Türkei (rund 1,5 Millionen Einwanderer), sowie Polen (rund 610.000 Einwanderer) und Italien (rund 553.000 Menschen).

In Deutschland gibt es mehrere Ballungsgebiete und als ihre Zentren die Millionenstädte, wie zum Beispiel Berlin, Hamburg, München, die große Städte sind auch Köln, Leipzig, Dresden, Frankfurt am Main.

Altersstruktur: Lebenserwartung und Alterspyramide

Die Lebenserwartung in Deutschland ist in den letzten Jahrzehnten kontinuierlich gestiegen. Neugeborene Mädchen leben laut der Sterbetafel 2017/2018 mit etwa 82,7 Jahren rund 5 Jahre länger als neugeborene Jungen mit durchschnittlich 77,7 Jahren. Verbunden mit Deutschlands niedriger Geburtenrate hat die längere Lebenserwartung auch Einfluss auf die Altersstruktur in Deutschland: Im Jahre 2018 sind nach Schätzungen rund 11 Prozent der Bevölkerung bis zu 14 Jahre alt, circa 53 Prozent zwischen 15 und 64 Jahre und 17 Prozent 65 Jahre und älter. Dabei hat sich der Anteil der ältesten Gruppe in den letzten Jahren stetig erhöht, während die Zahl der Jungen sinkt. Seit 1972 ist in Deutschland die Sterberate höher als die Geburtenrate.

Religionszugehörigkeiten

Die am weitesten verbreitete Religion in Deutschland ist das Christentum: Rund 24,2 Millionen Deutschen sind römisch-katholisch, 23,4 Millionen evangelisch und etwa 1,5 Millionen sind orthodox. Daneben leben rund 4 Millionen Muslime, 270.000 Buddhisten und circa 110.000 Juden in der BRD. Dabei haben die christlichen Kirchen rückläufige Mitgliederzahlen zu verzeichnen: Die Anzahl der Katholiken in Deutschland ist in den letzten Jahren gesunken, ebenso wie die Anzahl der Mitglieder der evangelischen Kirche.

Texterläuterungen

Ebenen – рівнина

Tiefland – низовина

Durchschnittlich – у середньому

Kontinuierlich – безперервний, суцільний
Tiefebene – глибока низовина
Religionszugehörigkeiten – релігійна приналежність
Geburtenrate – народжуваність

Fragen

- 1. Wie groß ist die Fläche Deutschlands?*
- 2. An welchen Ländern grenzt Deutschland (im Norden, im Süden, im Westen, im Osten)?*
- 3. Die größten deutschen Flüsse und Seen sind...*
- 4. Die größte Insel Deutschlands heißt*
- 5. Die größten Wälder der BRD heißen:*
- 6. An welchen Flüssen liegen folgende Städte: Berlin, Hamburg, Mainz, Heidelberg, Dresden, Köln?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.*
- 3. Nennen Sie die natürlichen Grenzen Deutschlands!*

Kapitel 2.

STAATSAUFBAU. BUNDESLÄNDER

Das Politische System

Am 9. November 1989 fiel die Berliner Mauer. Der Fall der Mauer wurde zum Beginn der Wiedervereinigung Deutschlands. Am 3. Oktober 1990 wurden allen Vereinbarungen getroffen, Abkommen und Verträge abgeschlossen und unterzeichnet. Die Vereinigung des Landes wurde zur Wirklichkeit. Das Deutschland von heute ist ein Bundesland. Nach dem Zusammenbruch der DDR besteht es aus 16 Bundesländern. Jedes Bundesland hat eine Bundeshauptstadt:

Berlin (Berlin), Brandenburg (Potsdam), Bremen (Bremen), Bayern (München), Baden-Württemberg (Stuttgart), Hamburg (Hamburg), Hessen (Wiesbaden), Nordrhein-Westfalen (Düsseldorf), Niedersachsen (Hannover), Mecklenburg-Vorpommern (Schwerin), Rheinland-Pfalz (Mainz), Sachsen (Dresden), Sachsen-Anhalt (Magdeburg), Saarland (Saarbrücken), Schleswig-Holstein (Kiel), Thüringen (Erfurt). Laut des Grundgesetzes Deutschlands haben die alten und die neuen Länder gleiche Entwicklungschancen. Aber das Lebensniveau der Osis unterscheidet sich bisher von dem Wessis.

Das höchste gesetzgebende Organ ist der Bundestag (das Unterhaus des Parlaments). Hier sind führende Parteien Deutschlands vertreten: die CDU (Christlich-Demokratische Union), die SPD (Sozialdemokratische Partei Deutschlands), die FDP (Freie Demokratische Partei), die Grünen. Das Oberhaus des Parlaments heißt Bundesrat. Er besteht aus den Mitgliedern der Regierungen der Länder. Das Staatsoberhaupt ist der Bundespräsident. Er wird auf die Dauer von 5 Jahren von der Bundesversammlung gewählt. Im Grunde genommen hat der Bundespräsident nur Repräsentative Aufgaben. An der Spitze der Regierung steht der Bundeskanzler. Er bestimmt die Richtlinien der Innen- und Außenpolitik.

Die Bundeshauptstadt ist Berlin. Gegründet wurde die Bundesrepublik am 24. Mai 1949, also vier Jahre nach Ende des Zweiten Weltkriegs. Im Oktober wurde die Verfassung der Deutschen Demokratischen Republik, also der DDR, in Kraft gesetzt. Seit dem 3. Oktober 1990 ist Deutschland wiedervereinigt, also wieder ein Land. An diesem Tag wird daher jedes Jahr der «Tag der deutschen Einheit» gefeiert.

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein demokratischer, sozialer Bundesstaat, genauer gesagt, eine parlamentarische Demokratie. Sie ist auch

ein föderaler Rechtsstaat. Es gibt die Bundesebene und die Landesebene. Die einzelnen Bundesländer haben eigene Verfassungen. Wobei die Verfassung der BRD das Grundgesetz ist. Das heißt: Jedes Bundesland hat zwar eigene Gesetze, das Grundgesetz ist aber im Zweifelsfall das entscheidende. Zum Beispiel: In manchen Bundesländern steht in der alten Verfassung noch drin, dass es die Todesstrafe gibt. Laut der deutschen Verfassung gibt es sie aber nicht mehr, also existiert sie in Deutschland nicht.

Das Staatsoberhaupt ist der Bundespräsident. Er ist aber politisch nicht sehr wichtig. Gewählt wird er alle fünf Jahre, und zwar von der Bundesversammlung. Dies ist die einzige Aufgabe der Bundesversammlung. Die Bundesversammlung setzt sich zusammen aus Mitgliedern des Deutschen Bundestages und einer gleichen Zahl von anderen Mitgliedern aus dem ganzen Land. Ein einziges Mal darf der Bundespräsident wiedergewählt werden, dann wäre er also 10 Jahre im Amt. Angeblich verdient der Bundespräsident 199.000 Euro pro Jahr.

Der Regierungschef ist der Bundeskanzler. Er wird vom Bundestag gewählt. Vorher hat ihn der Bundespräsident vorgeschlagen. Der Kanzler – oder wie momentan die Kanzlerin Angela Merkel – schlägt dann die Bundesminister vor. Kanzler und Minister sind dann die Bundesregierung. Manchmal wird die Bundesrepublik Deutschland auch als Kanzlerdemokratie bezeichnet, weil der Kanzler eine sehr starke Stellung hat. Ein Kanzler kann beliebig oft wiedergewählt werden. Helmut Kohl war am längsten deutscher Kanzler: Von 1982 bis 1998, also 16 Jahre lang. Angela Merkel seit 22 November 2005. Die Kanzlerin verdient angeblich rund 240.000 Euro im Jahr.

Es gibt den **Bundestag** und den **Bundesrat**.

Der Bundestag ist das Parlament. Er wird direkt vom Volk gewählt. Eine so genannte Legislaturperiode, also die Zeit, in der der Bundestag in mehr oder weniger gleicher Zusammensetzung Politik macht, dauert in der Regel vier Jahre. Momentan gibt es im Bundestag 612 Abgeordnete aus allen Bundesländern. Der Bundestagspräsident ist heutzutage Frank-Walter Steinmeier. Der Bundestag schafft das Bundesrecht und ändert die Verfassung. Er kann auch internationale Verträge mit anderen Staaten genehmigen und beschließt den Bundeshaushalt, die Finanzen des Landes. Er wählt den Bundeskanzler und kontrolliert den Einsatz der Bundeswehr, also des Militärs.

Der Bundesrat dagegen hat andere Aufgaben: Hier sind Mitglieder aller Bundesländer vertreten. Jedes Bundesland hat drei bis sechs Sitzplätze, je nach Einwohnerzahl. Sie können so bei der Gesetzgebung auf Bundesebene mitwirken. Der Bundesrat hat momentan 69 Mitglieder und kann nicht abgeschafft werden.

Die größten Parteien in Deutschland sind die SPD und die CDU/CSU. Die SPD ist die Sozialdemokratische Partei Deutschlands. Der vorletzte Kanzler, Gerhard Schröder, war von der SPD. Die Farbe der SPD ist Rot. Die CSU gibt es nur in Bayern, sie hat sich mit ihrer Schwesterpartei CDU zusammengetan. Der heutige Kanzler Angela Merkel ist von CDU. Die Farbe der CDU/CSU ist Schwarz, die Abkürzung steht für Christlich-Demokratische Union beziehungsweise Christlich-Soziale Union. Die beiden großen Parteien haben eine Koalition gebildet und regieren momentan gemeinsam. Kleinere Parteien sind die FDP (gelb), die oft als Liberale bezeichnet werden, und Die Grünen, die es erst seit 1980 gibt und die sich zu Beginn ihrer Zeit vor allem für die Umwelt eingesetzt haben. Erst seit ein paar Jahren gibt es «Die Linke», eine sehr umstrittene Partei.

Deutschland hat feste und enge Verbindungen mit vielen Ländern der Welt und ist politisch stark engagiert. Die Staatsymbolik: auf dem Wappen Deutschlands ist ein Adler dargestellt. Die Flagge ist schwarz-rot-golden.

Aus der Geschichte Deutschlands

Schon in VII.-VIII. Jahrhunderts siedelten sich auf dem Territorium des heutigen Deutschlands germanische Stämme. Im IX.-X. Jahrhunderts entstanden die ersten Städte. Da Deutschland im Zentrum Europa liegt, kreuzen sich hier die wichtigsten Handelswege von Norden nach Süden und von Osten nach Westen. Die Kaufleute brachten in die Städte ihre Waren und bezahlten der Stadt hohe Zölle. Dadurch wurden die Städte immer reicher, und ihre Kultur und Kunst blühten auf.

Im Mittelalter war Deutschland ein feudaler Staat, der aus mehr als 300 Herzogtümer bestand. Sie führten gegen einander dauernde Kriege, was die Lage des Volkes verschlimmerte und jeden Fortschritt hemmte. Später vereinigten sich die Herzogtümer und bildeten ein Reich.

Ende XIX.-Anfang XX. Jahrhunderts war Deutschland ein entwickelter Industriestaat, der sich nach Eroberung neuer Räume strebte. Davon zeugte die Teilnahme Deutschlands am ersten Weltkrieg, den das Land verlor.

Von 1933 bis 1945 herrschte im deutschen Staat faschistische Diktatur. Das war eine schwarze Seite in der Geschichte des Landes, und es hatte schwere Folgen für das deutsche Volk nicht nur während des Zweiten Weltkrieges, sondern auch in den Nachkriegsjahren. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde Deutschland von den Alliierten in vier Besatzungszonen

geteilt. Später, im Jahre 1949, wurde zwei Staaten gegründet: die BRD und die DDR. Die Hauptstadt der DDR war Berlin und der BRD – Bonn. All das brachte dem deutschen Volk viele Unannehmlichkeiten. Zahlreiche Familien und Verwandten wurden voneinander getrennt und konnten sich jahrelang nicht sehen. In ihrer wirtschaftlichen Entwicklung blieb die DDR zurück und muss heute noch in diesem Zusammenhang viele Schwierigkeiten überwinden.

Erst am 3. Oktober 1990 vereinigten sich die beiden deutschen Staaten und begannen zusammen ihre Wirtschaft zu entwickeln. Heute ist Deutschland ein hoch entwickeltes Industrieland mit einer produktiven Landwirtschaft und nimmt ihre Entwicklung nach einer der ersten Plätze in Europa und in der Welt ein.

Zur Geschichte der Staatsflagge. Schwarz-Rot-Gold

Die Farbkombination Schwarz-Rot-Gold dürfte ihren Ursprung in der Zeit der antinapoleonischen Befreiungskriege haben. Als sich die Jenenser Studenten 1815 zu einer Burschenschaft zusammenschlossen, deren Stifter größtenteils ehemalige Lützower Jäger gewesen waren, überreichten ihnen Damen aus der Stadt eine gestickte Fahne aus den 3 Streifen Karmesinrot-Schwarz-Karmesinrot. Der schwarze Streifen trug einen goldfarbenen Eichenzweig, und die Flagge war auf drei Seiten mit goldfarbenen Fransen eingefasst.

Am 18. Oktober 1817 trafen sich auf der Wartburg bei Eisenach rund 500 Burschenschaftler aus ganz Deutschland, die sich zum Zeichen ihrer Zusammengehörigkeit eine schwarz-rot-goldene Fahne gaben. Am 27. Mai 1832 wurde die Flagge Schwarz-Rot-Gold als «deutsche Trikolore» endgültig zum Symbol nationaler Einheitsbestrebungen, des Kampfes gegen die feudale Spaltung für eine einheitliche deutsche Republik, die in der Welle revolutionärer Aktionen im Jahre 1848 einen neuen Höhepunkt erreichten.

Am 9. März 1848 erklärte unter dem Druck der Revolution der in Frankfurt am Main tagende Deutsche Bundestag schwarz-rot-gold zu den Farben des Deutschen Bundes. Der revolutionär-demokratische Dichter Ferdinand Freiligrath (1810-1876) interpretierte die Symbolik mit den Worten: «Pulver ist schwarz, Blut ist rot und golden flackert die Flamme». Im Mai 1848 beschloss dann die als verfassungsgebendes Organ für ganz Deutschland einberufene Nationalversammlung eine Deutsche Kriegs- und Handelsflagge in schwarz-rot-goldene Farben. Sie sollte «von allen Deutschen Handelsschiffen als Nationalflagge ohne Unterschied geführt werden».

Nach Abdankung des Kaisers und Gründung der Republik kehrte die Flagge der 1848-er Revolution in die Öffentlichkeit zurück. Als Ergebnis

langwieriger Diskussionen wurden Schwarz, Rot und Gold in der Weimarer Verfassung vom 11 August 1919 letztlich als die Reichsfarben bestimmt. Die Handelsflagge blieb jedoch schwarz-weiß-rot. Erst 1921 erklärte man Schwarz-Rot-Gold offiziell zur Flagge des Reiches, die auf Gebäuden von Dienststellen zu zeigen war.

Eine Nationalflagge wurde nicht festgelegt, doch die Farben Schwarz, Rot und Gold bildeten auch die Standarte des Reichspräsidenten in Gestalt eines schwarzen Adlers inmitten eines von einem roten Rand umgebenen gelben Feldes. Schwarz-Rot-Gold war bis 1933 in Gebrauch, als es vom national-sozialistischen Regime durch das alte Schwarz-Weiß-Rot und später durch die Hakenkreuzflagge ersetzt wurde.

Nach dem Zusammenbruch des «Großdeutschen Reiches» am Ende des zweiten Weltkrieges galt es, mit dem Wiedererstehen staatlicher Institutionen offizielle Symbole zu wählen, die den politischen Wandel zum Ausdruck brachten. Es lag nahe die Symbole der Weimarer Republik wiederzubeleben, ohne jedoch den Kompromiss bei der Handelsflagge zu wiederholen.

So besagt Artikel 22 des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland vom 23. Mai 1949 folgerichtig: «Die Bundesflagge ist schwarz-rot-gold» Weitere Einzelheiten enthält die Anordnung über die deutschen Flaggen vom 7. Juni 1950. Dort heißt es unter anderem: «Die Bundesflagge besteht aus drei gleich breiten Querstreifen, oben schwarz, in der Mitte rot, unten goldfarben». Die Standarte des Bundespräsidenten wird an gleicher Stelle als «ein gleichschenkliges, rotgerändertes goldfarbenes Rechteck, darin der Bundesadler» beschrieben.

Texterläuterungen

Wiedervereinigung – об'єднання

Verfassung – конституція

Vereinbarungen – домовленості

Befreiungskrieg – визвольна війна

Bundestag und Bundesrat – палати парламенту

Anordnung – розташування

Öffentlichkeit – спільнота

Querstreifen – поперечні смуги

Fragen

1. *Wie heißt die Hauptstadt der BRD?*

2. *Wie viel Bundesländer hat die BRD?*

3. *Wie viel Einwohner hat Deutschland*

4. *Wie heißt der jetzige Bundeskanzler (Bundespräsident)*

5. Wann wurde die BRD gegründet?
6. Wann war der Mauerfall?
7. Wann war die Einheit?
8. Die führenden Parteien der BRD sind.

Aufgaben

1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch!
2. Nennen Sie die Bundesländer mit den Landeshauptstädten!
3. Erzählen Sie die Geschichte der Nationalflagge Deutschlands nach!

BUNDESLÄNDER

Deutschland hat über 82.000.000 Einwohner und ist in 16 Bundesländer gegliedert, die eigene staatliche Verantwortung tragen und zum Teil eine lange Tradition zurückblicken können. Deutschland war immer in Ländern gegliedert, aber die Landkarte änderte im Laufe Jahrhunderte häufig ihre Gestalt. Die heutigen Bundesländer sind nach 1945 gegliedert worden, wobei alte landsmannschaftliche Zusammengehörigkeiten und geschichtliche Grenzziehungen zum Teil berücksichtigt wurden. Bis zur Vereinigung Deutschlands im Jahre 1990 bestand die Bundesrepublik anfangs aus zehn, später – nach der Wiedervereinigung Saarlandes zum 1. Januar 1957 – aus elf Ländern, die in den Besatzungszonen der Westmächte (USA, Großbritannien, Frankreich) gegründet worden waren.

BUNDESLÄNDER DES NORDENS

1. Mecklenburg-Vorpommern

Bevölkerung: 1,7 Millionen
Landesfläche: 23000 Qkm
Landeshauptstadt: Schwerin
Gründungsdatum: 3.10.1990

Die Kreidefelsen der Insel Rügen sind das wohl berühmteste Bildmotiv aus Mecklenburg-Vorpommern. Das Bundesland hat tatsächlich viel Natur zu bieten – aber nicht nur.

Mecklenburg-Vorpommern ist eines der fünf ostdeutschen Bundesländer. Etwa 1,7 Millionen Menschen leben in dem Flächenland. Es

grenzt im Westen an Schleswig-Holstein und Niedersachsen und im Süden an Brandenburg. Die größten Städte sind Rostock, Schwerin, Neubrandenburg und Wismar. Rostock ist das maritime Zentrum an der mecklenburgischen Ostseeküste.

Die Küste und ihre Inseln und Halbinseln prägen das Bundesland – unter ihnen die Halbinsel Fischland-Darß-Zingst, Usedom und die Inseln Poel, Hiddensee und Rügen. In Mecklenburg-Vorpommern gibt es sechs Hansestädte: Rostock, Wismar, Greifswald, Stralsund, Demmin und Anklam. Sie heißen deshalb so, weil sie sich im Mittelalter dem Kaufmanns- und Städtebund Hanse angeschlossen hatten.

Mecklenburg-Vorpommern wird aber auch «Land der 2000 Seen» genannt. Vor allem die so genannte Mecklenburger Seenplatte ist eine beliebte Urlaubsregion. Dort befindet sich auch die Müritz, Deutschlands zweitgrößter Binnensee. Entsprechend spielt der Tourismus eine wichtige wirtschaftliche Rolle. Auch Landwirtschaft, Hafen, Schifffahrt und Schiffbau prägen das Wirtschaftsleben seit Jahrhunderten.

Das Wort Mecklenburg stammt von den Wörtern «mikil» ab, was «groß» bedeutet, und «borg» für «Burg». Das Wort «Michilinborg» heißt also «Große Burg». Die namensgebende Michilinburg stand südlich von Wismar. Sie war im 11. Jahrhundert der Hauptsitz eines Fürsten. Aus Michilinborg wurde später dann Mecklenburg. In den vergangenen Jahrhunderten lebten viele Fürsten und Gutsherren in Mecklenburg. Noch heute sind ihre Landsitze gut erhalten. Viele Burgen, Schlösser und Herrenhäuser wurden zu Hotels umgebaut oder können als Museen besichtigt werden.

In Mecklenburg-Vorpommern spricht man Plattdeutsch, genauer Mecklenburger Platt. Vor allem unter den älteren Menschen und auf dem Land ist das Plattdeutsche noch sehr verbreitet.

2. Bremen

Bevölkerung: 664000 Millionen

Landesfläche: 400 Qkm

Landeshauptstadt: Bremen

Gründungsdatum: 1.01.1947

Ein kleines Fleckchen Erde, zwei Städte – das ist das Bundesland Bremen. Auf der kleinen Fläche des Stadtstaates spielt Wasser die größte Rolle – das Wasser der riesigen Hafenbecken.

Die «Freie Hansestadt Bremen» ist mit nur 660.000 Einwohnern das kleinste Bundesland in Deutschland. Als Mitglied der Hanse waren die Bremer Kaufleute zu Reichtum gekommen. Als Symbol der Stadtfreiheit gilt

die zehn Meter hohe Figur des steinernen Roland. Dieses Wahrzeichen der Stadt steht noch heute auf dem Marktplatz.

Zu der Zwei-Städte-Stadt an der Weser gehört neben Bremen noch die 60 Kilometer nördlich gelegene Stadt Bremerhaven an der Nordsee. In der Stadt Bremen haben die Bürgerschaft und das Rathaus ihren Sitz. Bremerhaven ist als zweitwichtigster deutscher Seehafen nach Hamburg das wirtschaftliche Zentrum des Landes.

Ein Viertel aller Arbeitsplätze stellt der Hafen. Die traditionellen Wirtschaftszweige Schiffbau und Stahl haben an Bedeutung verloren. Die Daimler AG hat in Bremen ihr zweitgrößtes Werk europaweit. Bedeutung hat in der Stadt auch die Kaffeeverarbeitung. Bremerhaven ist der wichtigste Standort in Europa für die Herstellung von Tiefkühl-Produkten.

3. Hamburg

Bevölkerung: 1,7 Millionen

Landesfläche: 755 Qkm

Landeshauptstadt: Hamburg

Gründungsdatum: 3.10.1990

Der größte Hafen, die meisten Medien-Unternehmen, das größte Vergnügungsviertel, die größten Lagerhäuser, die berühmtesten Musicals – Hamburg vereint viele Superlative auf sich.

Hamburg ist das zweitkleinste deutsche Bundesland und – wie das kleinste Bundesland Bremen – ein Stadtstaat. Geographisch gesehen liegt der Stadtstaat im Norden Deutschlands an der Elbe. Hamburg ist die zweitgrößte deutsche Stadt und damit auch das wirtschaftliche und kulturelle Zentrum Norddeutschlands.

In Hamburg leben rund 1,7 Millionen Menschen aus über 180 Nationen – neben Deutschen sind am meisten Türken, Polen, Serben und Afghanen vertreten.

Hamburg wird auch «Tor zur Welt» genannt. Der Hafen der Stadt ist der drittgrößte europäische Seehafen, rund 150.000 Menschen arbeiten hier. Eine Rundfahrt vermittelt einen guten Eindruck der Geschäftigkeit und Größe des Hamburger Hafens; in der Hafen-City entsteht ein neues Geschäfts-, Wohn- und Kulturzentrum der Stadt. Der Alsterstrom ist im Stadtkern zu einem großen künstlichen See aufgestaut – auch er heißt Alster und ist ein beliebter Ausflugsort. Außerdem führen durch die Altstadt viele Fleete und Kanäle, die von mehr als 2500 Brücken überspannt werden.

Sehenswürdigkeiten sind unter anderem das Rathaus und der Michel, also die berühmte Kirche, die als Wahrzeichen Hamburgs gilt. Auch das Chilehaus, ein Kontorhaus in Form eines Schiffes und die Speicherstadt, der vor mehr als 100 Jahren entstandene, weltweit größte zusammenhängende Lagerhauskomplex, laden zum ausgedehnten Sightseeing-Programm ein.

Besonders bekannt ist natürlich die Reeperbahn, das Vergnügungs- und Rotlichtviertel der Stadt.

Auch die Kulturszene boomt: Hamburg gilt als Musical-Stadt Deutschlands, mehr als 20 Theater bieten viel Abwechslung. Das Hamburger Ohnsorg-Theater ist das wohl bekannteste deutsche Schauspielhaus. Es setzt sich dafür ein, dass die niederdeutsche Sprache nicht ausstirbt. Die Schauspieler sprechen während der Aufführungen nur Plattdeutsch. Das erste öffentliche Opernhaus Deutschlands wurde 1678 in Hamburg gegründet. Und auch in Museen und Galerien lebt Hamburgs Kunstszene.

Hamburg ist die Medien-Metropole Deutschlands: Das renommierte Polit-Magazin Der Spiegel sitzt hier ebenso wie die Wochenzeitung «DIE ZEIT», große Verlagshäuser und andere Medienunternehmen. Rund 130.000 Menschen arbeiten in der Medienbranche.

Das hamburgische Landesparlament ist die Bürgerschaft. Die Abgeordneten der Bürgerschaft wählen den Regierungschef, der in Hamburg Erster Bürgermeister genannt wird. Er steht der Landesregierung, dem Hamburger Senat, vor.

4. Niedersachsen

Bevölkerung: 8 Millionen

Landesfläche: 47624Qkm

Landeshauptstadt: Hannover

Gründungsdatum: 01.11.1946

Überspitzt gesagt besteht Niedersachsen aus Kühen und Autos. Ein Klischee natürlich! Denn das norddeutsche Bundesland ist auch ein großer Messestandort und hat zudem viel Natur.

Niedersachsen ist flächenmäßig nach Bayern das zweitgrößte Bundesland in Deutschland. Es reicht von der Nordsee bis zum Mittelgebirge Harz. Das Pferdeland Niedersachsen, das in seinem Wappen ein springendes Ross hat, ist stärker landwirtschaftlich geprägt als die meisten anderen Bundesländer. Doch den Strukturwandel hat das Land zwischen den Flüssen Ems und Elbe dank der Automobilindustrie gut bewältigt.

Der Autohersteller Volkswagen hat im niedersächsischen Wolfsburg seine Weltzentrale. «Wenn Volkswagen hustet, hat Niedersachsen Grippe», sagt der Volksmund. Mehr als 50 Millionen Volkswagen sind hier bereits vom Band gelaufen. Jeder vierte Industriearbeitsplatz ist vom Fahrzeugbau und seinen Zulieferern abhängig.

Auch in der Landwirtschaft ist Niedersachsen Spitze. Das Land ist Marktführer bei Kartoffeln sowie der Haltung von Schweinen, Masthähnchen und Puten. In der Landeshauptstadt Hannover finden alljährlich große Messen statt, unter anderem die weltgrößte Computermesse CeBIT.

Universitätsstädte wie Braunschweig und Göttingen bilden einen ausgezeichneten Forschungsstandort. In Hildesheim kann man Kirchen besichtigen, die als Weltkulturerbe ausgezeichnet sind. Denn auch kulturell hat Niedersachsen einiges zu bieten.

Doch vor allem die vielfältige Natur des Flächenlandes macht Niedersachsen zum beliebten Touristenziel. Die Nordseeküste mit den ostfriesischen Inseln Borkum, Juist, Norderney, Baltrum, Langeoog, Spiekeroog und Wangerooge prägt das Land. Zusammen mit der Lüneburger Heide, der Mittelgebirgsregion des Harzes und dem Weserbergland fügt sich eine abwechslungsreiche Landschaft zusammen.

Die Niedersachsen gelten als direkt und ein bisschen stur. Eine weitere Eigenschaft ist nicht auf den ersten Blick ersichtlich, aber angesichts der vielen niedersächsischen Talente wohl durchaus vorhanden: der Humor.

Man denke nur an den «Lügenbaron» von Münchhausen aus Bodenwerder an der Weser, den Abenteurer und Schabernack-Treiber Till Eulenspiegel, den Schriftsteller Wilhelm Busch, der mit Max und Moritz den ersten Comic erfand, den Komiker Otto Waalkes und den Karikaturisten Uli Stein.

5. Schleswig-Holstein

Bevölkerung: 2,8 Millionen

Landesfläche: 16000 Qkm

Landeshauptstadt: Kiel

Gründungsdatum: 12.06.1946

Man spricht auch vom Land zwischen den Meeren, wenn man von Schleswig-Holstein spricht. Denn es ist eingeschlossen zwischen Nord- und Ostsee. Doch es gibt weit mehr als Muscheln und Seetang.

Schleswig-Holstein ist das nördlichste Bundesland in Deutschland. Die Hauptstadt des zweitkleinsten Flächenlandes der Bundesrepublik ist Kiel. Gegründet wurde Schleswig-Holstein 1946 in der Nachfolge der ehemaligen gleichnamigen preußischen Provinz.

400 Jahre lang war die Geschichte des Landes eng mit dem dänischen Königshaus verbunden. Noch heute leben 50.000 Dänen im Norden des Landes. Die 2,8 Millionen Einwohner Schleswig-Holsteins verdienen ihren Lebensunterhalt hauptsächlich im Dienstleistungssektor.

Vor allem der Tourismus spielt auf den Inseln und an den Küsten eine große Rolle. In den letzten Jahrzehnten hat sich Schleswig-Holstein zudem vom Agrar- und Schiffbauland zu einem Standort der High-Tech-Industrie entwickelt. Bedeutend sind Branchen wie Medizin-, Energie- und Umwelttechnik, maritime Wirtschaft, Informationstechnologie und das Ernährungsgewerbe.

Auch kulturell hat Schleswig-Holstein einiges zu bieten: In Lübeck kann man das Buddenbrookhaus besichtigen, in dem Werke des Schriftstellers und Nobelpreisträgers Thomas Mann und seines Bruders Heinrich Mann ausgestellt sind. Musik- und Kinofestivals sind besonders im Sommer ein Publikumsmagnet.

BUNDESLÄNDER DES WESTENS

6. Hessen

Bevölkerung: 6,1 Millionen

Landesfläche: 21115 Qkm

Landeshauptstadt: Wiesbaden

Gründungsdatum: 01.12.1946

Weltberühmt ist wohl die Skyline von Frankfurt, Deutschlands Bankenmetropole. Hessen jedoch nur auf Frankfurt zu reduzieren, wird dem Bundesland in Deutschlands Mitte nicht gerecht.

Das Bundesland Hessen liegt im Zentrum Deutschlands. Vor allem seine südlichen Landesteile im Rhein-Main-Gebiet rund um Frankfurt gehören zu den am dichtesten besiedelten und wirtschaftsstärksten Regionen Deutschlands.

Mit rund 650.000 Einwohnern ist Frankfurt die größte Stadt in Hessen. Sie hat mit dem Frankfurter Rhein-Main-Flughafen eines der wichtigsten internationalen Luftfahrt-Drehkreuze vor ihren Stadttoren. Am Frankfurter Flughafen hängen fast 70.000 Arbeitsplätze und mit knapp 35.000 Beschäftigten ist die Lufthansa AG der größte Arbeitgeber in Hessen.

Die Spitzhacke des US-amerikanischen Künstlers Claes Oldenburg in Kassel, der Stadt der documenta

Die vielen Großbanken, die in Frankfurt einen Sitz haben, haben der Stadt in Anspielung auf das Finanzzentrum New York den Spitznamen Manhattan eingebracht. Die Konzern-Zentralen der Deutschen Bank, der Dresdner Bank und der Commerzbank stehen in der Mainmetropole, viele internationale Finanzhäuser haben in Frankfurt eine Filiale.

International ist Frankfurt auch als Messe-Standort wichtig, etwa mit der jährlich im Herbst stattfindenden weltweit größten Automobil-Fachmesse IAA oder der weltweit größten Buchmesse nur wenige Wochen später.

Für die internationale Kunstszene von herausragender Bedeutung ist die Stadt Kassel, in der seit 1955 zunächst alle vier, seit 1972 alle fünf Jahre die Documenta stattfindet, die wichtigste Ausstellung zu Werken

zeitgenössischer Kunst. Doch auch die «einfache» Museumsszene in Frankfurt ist reicher als in vielen anderen Städten Deutschlands.

Die Landeshauptstadt Wiesbaden ist übrigens ein bekannter Kurort: Ihre prächtigen Bauwerke kaschieren ihren etwas verblichenen Charme. Abseits der Ballungszentren ist Hessen ländlich geprägt – mit vielen kleinen Dörfern und Städtchen. Kulinarische Besonderheiten sind übrigens der sogenannte Äbbelwoi, ein aus Äpfeln gekelterter Wein, und der so genannte Handkäs, ein fester Käse, der in Essig eingelegt und mit Zwiebeln garniert serviert wird.

Einer der berühmtesten Söhne Hessens ist Johann Wolfgang von Goethe, Deutschlands größter Dichter. Goethe wurde 1749 in Frankfurt/Main geboren. Und die beiden Brüder Jacob und Wilhelm Grimm kamen 1785 bzw. 1786 in Hanau zur Welt. Sie wurden vor allem durch ihre Sammlung deutscher Märchen berühmt.

7. Nordrhein-Westfalen

Bevölkerung: 18 Millionen

Landesfläche: 34000 Qkm

Landeshauptstadt: Düsseldorf

Gründungsdatum: 23.08.1946

Nordrhein-Westfalen ist ein Kunstprodukt. 'Operation Marriage' hieß die fragliche Aktion der britischen Militärregierung: Am 23. August 1946 wurde die nördliche Rheinprovinz mit der Provinz Westfalen 'verheiratet.'

Damit wuchs zusammen, was bis heute vor allem Kabarettisten immer wieder Stoff für soziologisch-psychologische Betrachtungen über *den* Rheinländer und *den* Westfalen an sich gibt. Denn dem Rheinländer sagt man permanente Fröhlichkeit – man denke an den Karneval – und Unzuverlässigkeit nach. Dagegen muss sich der Westfale gegen den Verdacht erwehren, emotional gebremst, sprich: langweilig zu sein.

In diese Polarität der Mentalitäten hat der Ruhrgebiets-Mensch – sozusagen als «dritte Kraft» im Land – seine Erfolgsgeschichte entgegengesetzt. Wohl nirgendwo sonst in Deutschland nach 1945 ist soviel Wir-Gefühl und identitätsstiftender Gemeinschaftssinn zu beobachten wie im Ruhrpott. Zwischen Dortmund im Osten und Duisburg im Westen leiten die rund 5,5 Millionen Nachfahren der einstigen Bergleute und Stahlarbeiter ein Bewusstsein ab, das noch heute auf dem Pathos von ehrlicher und harter Arbeit aufbaut.

«Wir in NRW», ein lange Zeit erfolgreicher Slogan der Sozialdemokratie im Westen, ist eigentlich eine Verallgemeinerung, die aus dem Ruhrgebiet stammt. Er wurde geboren in einer Zeit, als das bundesrepublikanische Wirtschaftswunder noch ganz stark von den Schwer-

Industrien des «Reviere», Kohle und Stahl, profitierte. Heute sind von ihnen nur noch Reste zu besichtigen.

Seit langem hat sich die Wirtschaftskraft von der Ruhr an die Rheinschiene Düsseldorf, Köln und Bonn verlagert. Das Ruhrgebiet kränkt noch immer an den Folgen des Strukturwandels, die Arbeitslosigkeit ist im Schnitt höher als im Bundesgebiet und so manche Kommune des nördlichen Ruhrpotts ist längst ein Fall für umfassende staatliche Unterstützung.

Nordrhein-Westfalen ist dennoch *das* Schwergewicht in Deutschland. Politisch sind stets 25 bis 30 Prozent der Volksvertreter in Berlin – egal bei welcher Partei – Entsandte aus NRW. Immer noch haben rund ein Viertel der 100 größten deutschen Unternehmen ihren Stammsitz zwischen Bielefeld und Bad Godesberg. Und auch kulturell hält das Land mit den Berliner Verhältnissen mit – allerdings nur dezentral. Nirgendwo sonst in der Republik ist die Dichte an Theatern, Opernhäusern, Kinos und Kleinkunstabühnen so groß wie im bevölkerungsreichsten Bundesland.

8. Rheinland-Pfalz

Bevölkerung: 4,04 Millionen

Landesfläche: 19853 Qkm

Landeshauptstadt: Mainz

Gründungsdatum: 30.08.1946

Weinberge, Industrieanlagen, Burgen und historische Städte – der Rhein fließt an vielem vorbei, das typisch ist für Rheinland-Pfalz. Und auch im Hinterland findet man viele Naturschauspiele und geschichtsträchtige Orte.

Im Westen Deutschlands zwischen den Flüssen Mosel und Rhein gelegen und durchzogen von den Mittelgebirgen Eifel, Hunsrück und Pfälzer Wald ist Rheinland-Pfalz eine von Landwirtschaft und Weinbau geprägte Region. Man nennt es deshalb auch Land der Rüben und Reben. Das Weinanbaugebiet «Rheinhessen» hat das größte Produktionsvolumen in Deutschland und bringt Jahr für Jahr zahlreiche prämierte Weine hervor. Auch an Ahr, Mosel und Saar wird Wein angebaut.

Dabei hat Rheinland-Pfalz durchaus mehr zu bieten: Der Loreley-Felsen im Mittelrheintal gehört nicht nur zum Weltkulturerbe der UNESCO, sondern zählt auch zu den von ausländischen Touristen meist besuchten Sehenswürdigkeiten in Deutschland. Auch die Römerstadt Trier, die älteste Stadt Deutschlands, das liebliche Mosel-Tal oder die Vulkaneifel mit ihren geologisch interessanten Gesteinsformationen sind Publikumsmagneten.

In der Landeshauptstadt Mainz erfand Johannes Gutenberg vor über 500 Jahren die Buchdruckkunst. Der Dom in Speyer gehört zu den wohl beeindruckendsten Kirchenbauwerken in Deutschland. In ihm liegen nicht weniger als acht deutsche Kaiser und Könige begraben.

Obwohl seiner Struktur nach hauptsächlich einem Agrarland, ist Rheinland-Pfalz auch Standort für bedeutende Chemie- und Pharmaunternehmen, wie zum Beispiel BASF in Ludwigshafen oder die Firma Boehringer in Ingelheim. BASF erzielte im Jahr 2007 weltweit einen Umsatz von mehr als 57 Milliarden Euro. Boehringer ist der letzte noch in Familienbesitz verbliebene deutsche Pharma-Konzern.

Hätte Rheinland-Pfalz schon im 19. Jahrhundert existiert, wäre wohl der 1818 in Trier geborene Karl Marx bedeutendster Sohn des Landes. So aber dürfte diese Ehre dem früheren Bundeskanzler und langjährigen Ministerpräsidenten des Landes, Helmut Kohl, zukommen.

9. Das Saarland

Bevölkerung: 1,04 Millionen

Landesfläche: 2568 Qkm

Landeshauptstadt: Saarbrücken

Gründungsdatum: 1.01.1957

Dass im Saarland jeder fließend französisch spricht, ist zwar ein Ammenmärchen. Trotzdem sind Kultur, Gastronomie und Lebensart stark von französischen Einflüssen durchwoben.

Das Saarland ist ein recht kleines Bundesland. Gerade einmal etwas über eine Million Menschen leben dort. Es liegt ganz im Südwesten Deutschlands und grenzt an Rheinland-Pfalz sowie an die beiden Staaten Luxemburg und Frankreich. Die Geschichte des Saarlands ist sehr stark durch die Nähe zu Frankreich geprägt.

Das Saarland ist noch ein sehr junges Bundesland. 1920, in Folge des Versailler Vertrags, entsteht erstmals so etwas wie eine politische Einheit, das «Saargebiet», das dem Völkerbund unterstellt ist. 1935 entscheiden sich die Bewohner per Volksabstimmung für das «Deutsche Reich». Nach dem Zweiten Weltkrieg ist es bis 1949 französisches Protektorat, dann autonome Region – sogar mit einer eigenen Fußball-Nationalmannschaft und einer eigenen Olympiamannschaft. Erst 1957 tritt das Saarland der Bundesrepublik bei und wird 10. Bundesland.

Kohlegruben, Hüttenwerke, qualmende Schornsteine, verdreckte aschereiche Luft. Bis Ende der 1970er Jahre trauen sich Hausfrauen in den industriellen Ballungsräumen – um Neunkirchen oder Völklingen herum – nicht einmal, die Wäsche in den Garten zu hängen. Der Russ schwärzt alles ein. Zu Spitzenzeiten arbeiten über 50.000 Bergleute im Saarland, heute sind es nur noch rund 4000. Von ursprünglich zwölf florierenden Gruben ist bislang nur eine einzige – die Grube Ensdorf – übriggeblieben. Und auch hier wird nach dem schlimmen Erdbeben vom Februar 2008, das durch den Kohleabbau verursacht wurde, vorläufig nicht mehr gefördert.

Das Saarland wird sauberer, die Schornsteine qualmen nicht mehr – aus den Stahlhütten Völklingen und Neunkirchen werden nach und nach Industriedenkmäler und Zentren für Kunstausstellungen und Kulturveranstaltungen. Ende der 1980-er Jahre beginnt das Saarland eine weitere Neuausrichtung. Immer mehr renommierte Forschungsinstitute der Max-Planck- und Fraunhofer-Gesellschaft siedeln sich hier an. Vor allem im Bereich Informatik, Software und künstlicher Intelligenz.

BUNDESLÄNDER DES OSTENS

10. Berlin

Bevölkerung: 3,4 Millionen

Landesfläche: 900 Qkm

Landeshauptstadt: Berlin

Gründungsdatum: 3.10.1990

Berlin ist die Hauptstadt des vereinigten Deutschlands. Es wurde im 13. Jahrhundert gegründet. Im 19. Jahrhundert hatte sich Berlin zu einer der größten Städte Europas entwickelt. 1871 wurde Berlin zur Hauptstadt des deutschen Kaiserreiches. Vor dem Zweiten Weltkrieg war es Verkehrsknotenpunkt und Handelszentrum von Deutschland. Während des Krieges wurde Berlin sehr stark zerstört, dann aber schnell wiederaufgebaut. Von 1948 bis 1990 war Berlin in Ost- und West-Berlin geteilt.

Berlin hat 3,5 Millionen Einwohner und ist die Größte Stadt der BRD. Es ist wichtiges politisches, industrielles, wissenschaftliches und kulturelles Zentrum. Besonders entwickelt sind die Elektroindustrie, der Maschinenbau und die chemische Industrie.

Das Wahrzeichen von Berlin ist das Brandenburger Tor. Hier beginnt eine der schönsten Straßen Berlins «Unter den Linden». Sie ist über 300 Jahre alt und gehört zu den berühmtesten Straßen der Welt. Ein anderes Symbol Berlins und ein Andenken an den furchtbaren Krieg ist der Turm der Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche auf dem Kurfürstendamm.

Berlin hat viele berühmte Theater: Theaterliebhaber können die Deutsche Staatsoper, das Schauspielhaus, das Deutsche Theater besuchen. Weltbekannt sind auch die Berliner Museen. Hier gibt es sogar eine Museumsinsel, auf der das Pergamonmuseum mit dem Pergamonaltar das berühmteste ist. Der Alexander-Platz mit der Weltzeitenuhr ist ein beliebter Treffpunkt der Berliner. Wunderschöne Schlösser, wie Charlottenburg und Bellevue ziehen Tausende von Touristen an. Weltberühmt ist der Berliner Tierpark, wo sich groß und klein, jung und alt erholen können.

Auch in der Umgebung von Berlin kann man viele Sehenswürdigkeiten finden. Es gibt hier herrliche Seen, wie den Müggelsee und Wannsee, ausgedehnte Wälder, Parks und wunderschöne, gepflegte Grünanlagen.

Ausflug durch Berlin

Berlin ist die Hauptstadt Deutschlands. Berlin ist eine Stadt und auch ein Bundesland, wie Hamburg oder Bremen. Mit rund 3,5 Millionen Einwohnern ist Berlin die zweitgrößte Stadt der EU (nach London).

Die Metropole an der Spree ist über 770 Jahre alt. Nach 1949 war die Stadt in zwei Teile geteilt. Das waren West- und Ostberlin. Die Grenze zwischen zwei Teilen war seit 1961 die Berliner Mauer. Nach dem Fall der Mauer im Jahre 1989 und nach der Wiedervereinigung (1990) wurde Berlin wieder Hauptstadt des Landes.

Wenn Sie die Stadt kennen lernen wollen, beginnen Sie Ihren Spaziergang am Alexanderplatz oder Alex. Dieser riesige Platz ist ein beliebter Treffpunkt der Berliner. Auf dem Alexanderplatz befinden sich das Hotel Park Inn Berlin, die berühmte Weltzeituhr und einige große Kaufhäuser.

Neben dem Alexanderplatz befindet sich das höchste Gebäude in Berlin, der Fernsehturm. Neben dem Fernsehturm liegen das Rote Rathaus und die Marienkirche. Das Rote Rathaus ist der Sitz des Bürgermeisters.

In der Nähe des Rathauses liegt das alte historische Nikolai-Viertel. Die gemütliche Atmosphäre des Nikolai-Viertels mit vielen Cafés, Restaurants und Souvenirläden zieht viele Touristen an. Das Herz des Viertels ist die Nikolaikirche, die älteste Kirche Berlins.

Auf dem anderen Spreeufer befindet sich die größte Kirche Berlins – der majestätische Berliner Dom.

Ein Stück weiter beginnt Unter den Linden – die berühmte Hauptstraße Berlins. Hier gibt es viele Sehenswürdigkeiten, zum Beispiel die Humboldt Universität, die Alte Bibliothek und die Staatsoper.

Die Straße führt zum Brandenburger Tor. Hier war bis 1989 die Grenze zwischen Ost und West. Heute ist das Brandenburger Tor das Wahrzeichen der Stadt und der Einheit. Rechts vom Brandenburger Tor befindet sich der Reichstag. Die gläserne Kuppel des Reichstages ist eine beliebte Touristenattraktion.

Wenn Sie vom Brandenburger Tor nach links gehen, kommen Sie bald zum Potsdamer Platz. Seit 1962 war der große Platz wegen der Mauer öde und leer. Während der 90er-Jahre war hier eine riesige Baustelle. Heute ist er eine wichtige Sehenswürdigkeit Berlins. Die Touristen bewundern hier die futuristische Architektur der Hochhäuser und das gläserne Zeltdach des Sony Centers.

Wenn Sie vom Potsdamer Platz mit der U2 Richtung Ruhleben fahren, kommen Sie schnell ins Zentrum von Westberlin. Hier, am Wittenbergplatz liegt das prächtige KaDeWe, oder das Kaufhaus des Westens. Es ist das größte und das schönste Kaufhaus in Kontinentaleuropa. Ein Stück weiter befindet sich die Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche. Ihr zerstörter Turm soll an den Krieg erinnern. An der Gedächtniskirche beginnt der Kurfürstendamm, oder Ku'Damm, die bekannteste Straße Westberlins, mit vielen Luxushotels, Restaurants, Cafés, Kinos und Kaufhäusern.

Wenn Sie sich für Kunst interessieren, gehen Sie zur Museumsinsel. Sie liegt hinter dem Berliner Dom und ist der größte Museumskomplex Europas mit 17 Museen. Wenn Sie Ruhe und Natur mögen, und wenn Sie dabei ein Tierfreund sind, liegt Ihr Weg in den Berliner Zoo, den größten und den schönsten Stadtpark Berlins. Wenn Sie sich für Technik interessieren, besuchen Sie unbedingt das spannende Deutsche Technikmuseum.

Die Tag und Nacht geöffnete Metropole ist heute eine Stadt von Weltrang. In Berlin ist immer viel los. Hier findet jeder etwas für sich

11. Brandenburg

Bevölkerung: 2,5 Millionen

Landesfläche: 29477 Qkm

Landeshauptstadt: Potsdam

Gründungsdatum: 03.10.1990

Speckgürtel Berlins wird Brandenburg oft genannt, profan also: das Umland der Hauptstadt. Damit wird man dem Bundesland aber nicht gerecht. Denn hier gibt es eher satte Natur statt trister Pendlerstädte

Das Land Brandenburg liegt im Nordosten der Bundesrepublik Deutschland. Es umgibt die Bundeshauptstadt Berlin und zählt mit 29.477 Quadratkilometern zu den flächenreichsten Ländern Deutschlands. Die Landeshauptstadt Potsdam war früher preußische Residenzstadt. Vom Glanz dieser Zeit zeugen die zahlreichen Schlossanlagen und großen herrschaftlichen Parks. Die Stadt steht aufgrund ihrer architektonischen Schönheit, aber auch wegen der guten Infrastruktur und der Nähe zu Berlin für hohe Lebensqualität. Der Spreewald in Brandenburg ist eine Touristenattraktion.

Das Prägendste für Brandenburg ist wohl die unberührte, wasserreiche Natur, die das Land auch für Touristen immer interessanter macht. Ein Drittel des Bundeslandes sind Naturschutzgebiete. Zahlreiche Flüsse, rund 3000 Seen, Alleen mit altem Baumbestand und weite Wälder laden zu Ausflügen und Urlaubsreisen ein.

Im Speckgürtel rund um die deutsche Hauptstadt Berlin gehörten traditionell Metallindustrie, Luftfahrt-Technik und Chemie zu den wichtigen Wirtschaftszweigen. In jüngerer Zeit haben sich auch neuere Technologien wie Umwelttechnik und Biotechnologie angesiedelt. Und auch 250 Forschungsinstitute, unter anderem zahlreiche Max-Planck- und Fraunhofer-Institute, befinden sich in Brandenburg.

Der Name Brandenburg leitet sich ab von der Brennaburg an der Havel, die König Heinrich I. 929 von den Slawen eroberte. Bis zum 14. Jahrhundert wurde es zum größten Fürstentum Deutschlands. Im 19. und 20. Jahrhundert stieg Brandenburg gemeinsam mit Berlin zum politischen Zentrum Preußens und Deutschlands auf. Im Jahre 1947 schließlich wurde Preußen vom Kontrollrat der alliierten Besatzungsmächte aufgelöst. Brandenburg wird, in Bezirke geteilt, Teil der DDR. Erst nach der Wende wird Brandenburg als Bundesland neu gegründet, am 3. Oktober 1990, dem Tag der deutschen Einheit.

12. Sachsen

Bevölkerung: 4,2 Millionen
Landesfläche: 18415 Qkm
Landeshauptstadt: Dresden
Gründungsdatum: 3.10.1990

Silicon Saxony wird Sachsen genannt – in Anlehnung an Silicon Valley, den Hightech-Standort. Doch nicht nur in Sachen Technologie sind die Sachsen spitze. Wer durchs Land reist, stolpert über Kunst und Geschichte.

Das Bundesland Sachsen hat eine über tausendjährige Geschichte. Es entwickelte sich vom Herzogtum zum Königreich mit seiner größten kulturellen und wirtschaftlichen Blütezeit unter König August dem Starken Anfang des 18. Jahrhunderts.

Nach dem 2. Weltkrieg war Sachsen Teil der DDR und in drei Bezirke um die größten Städte Leipzig, Dresden und Chemnitz, damals Karls-Marx-Stadt, geteilt. Mit der Wiedervereinigung Deutschlands am 3.10.1990 wurde der Freistaat Sachsen neu gegründet. Seit 1990 wird Sachsen von der CDU regiert. Die Christdemokraten verloren allerdings nach dem Rückzug von Kurt Biedenkopf als Ministerpräsident bei der Wahl 2004 ihre absolute Mehrheit im Parlament und regieren jetzt in einer Koalition mit der SPD.

Sachsen entwickelte sich im 16. Jahrhundert durch regen Handel, Gewerbe und Bergbau zu einem der reichsten deutschen Länder. Im 19. Jahrhundert war Sachsen ein Schwerpunkt der Industrialisierung. Die bedeutendsten Zentren sind Dresden, Leipzig und Chemnitz. Wichtigste Industrien waren früher Bergbau, Maschinen- und Fahrzeugbau sowie die

Textil- und Chemie-Industrie. Seit dem Ende der DDR vollzieht sich in Sachsen ein umfassender Strukturwandel. Die Mehrheit der Fabriken und Unternehmen wurde geschlossen. Die Arbeitslosenquote liegt derzeit bei rund 14 Prozent.

Seit einigen Jahren entwickelt sich wieder ein solider Mittelstand in Handwerk, Gewerbe und Dienstleistungen. In der Industrie setzt das Bundesland auf Maschinen- und Fahrzeugbau sowie auf zukunftsorientierte Hochtechnologien wie Mikroelektronik, Solarenergie und Biotechnologie. Seit dem Jahr 2000 ist die Wirtschaft in Sachsen um 13,8 Prozent gewachsen, das ist nach Bayern das zweithöchste Wirtschaftswachstum aller Bundesländer.

In Sachsen herrscht ein reges kulturelles Leben. Die Landeshauptstadt Dresden bietet mit dem barocken Bau-Ensemble der Altstadt den architektonischen Rahmen dafür. Die Semper-Oper, mehrere Theater, Festivals und über 40 Museen sind hier ansässig. Die bedeutendsten sind die Gemäldegalerien Alte und Neue Meister, das Grüne Gewölbe, also die Schatzkammer der sächsischen Könige, und das Deutsche Hygienemuseum. In Chemnitz öffnete im Jahr 2007 mit dem Museum Gunzenhauser eine der bedeutendsten Sammlungen der Klassischen Moderne und Nachkriegsmalerei.

Im Land verstreut laden eine Reihe von Burgen und Schlössern zum Entdecken der Geschichte ein, zum Beispiel das Schloss Pillnitz, das Jagdschloss Augustusburg oder die Burg Stolpen. In Leipzig hat sich in den vergangenen Jahren die Buchmesse wieder etabliert und führt die Tradition der Handels- und Buchstadt Leipzig fort. Auch musikalisch hat das Bundesland einiges zu bieten: Den Leipziger Thomanerchor leitete im 18. Jahrhundert Johann Sebastian Bach, auch der Dresdner Kreuzchor hat eine über 700-jährige Geschichte. Dutzende Orchester und Musikfestivals prägen das musikalische Leben des Landes.

13. Sachsen-Anhalt

Bevölkerung: 2,44 Millionen

Landesfläche: 20466 Qkm

Landeshauptstadt: Magdeburg

Gründungsdatum: 3.10.1990

Riesige Chemie-Anlagen, zum Teil brachliegend – dieses Bild haben viele Menschen vor Augen, wenn sie an Sachsen-Anhalt denken. Tatsächlich ist die Chemie-Industrie ein wichtiger Wirtschaftsfaktor gewesen.

Das Land Sachsen-Anhalt befindet sich in der Mitte Deutschlands. In seiner heutigen Gestalt hat es eine sehr kurze Tradition, denn es existierte

als solches nur ab 1947. Schon fünf Jahre später wurde das Land im Zuge der Verwaltungsreformen in der DDR aufgelöst und ging in die Bezirke Halle und Magdeburg auf. Erst mit der deutschen Wiedervereinigung 1990 entstand Sachsen-Anhalt wieder als eines der fünf neuen Bundesländer.

Zu DDR-Zeiten wurde die Gegend um die Städte Leuna, Schkopau und Bitterfeld als Chemie-Dreieck bezeichnet. 120.000 Menschen arbeiteten damals hier. Mit der Wende wurden viele der Betriebe mangels Rentabilität geschlossen. Nur langsam erholt sich Sachsen-Anhalt davon.

Noch immer ist die Arbeitslosigkeit mit 16 Prozent doppelt so hoch wie im Bundesdurchschnitt. Doch der Strukturwandel nimmt auch hier Fahrt auf: Die Branchen Chemieindustrie, Maschinenbau und Ernährungsgewerbe, aber auch der Dienstleistungssektor und junge Technologien wie die Solartechnik sind im Kommen. Auch ausländische Unternehmen investieren verstärkt.

Bekannt ist Sachsen-Anhalt insbesondere als Wirkungsfeld des großen Reformators Martin Luther, der seine 95 Thesen 1517 an das Hauptportal der Schlosskirche von Wittenberg heftete. Die mehr als 1000 Jahre alte Stadt Halle an der Saale ist mit 235.000 Einwohnern die größte des Landes. Landeshauptstadt und gleichzeitig Regierungssitz ist jedoch Magdeburg.

14. Thüringen

Bevölkerung: 2,3 Millionen

Landesfläche: 16172 Qkm

Landeshauptstadt: Erfurt

Gründungsdatum: 14.10.1990

Im Herzen Deutschlands liegt das Bundesland Thüringen. Früher war es Teil der DDR. Mit etwa zwei Millionen Menschen ist Thüringen eher dünn besiedelt. Und doch: Wer es bereist, bekommt viel zu sehen.

Thüringen ist sowohl in kultureller als auch in historischer Hinsicht in Deutschland ein bemerkenswertes Bundesland. In der Landeshauptstadt Erfurt bestaunen jährlich hunderttausende Touristen den mittelalterlichen Stadtkern. Höhepunkt ist die komplett bebaute Krämerbrücke. Sie ist mit 120 Metern ist die längste bewohnte Brückenstraße Europas. Alles wird überragt vom Mariendom mit der Severikirche. Nur 25 Kilometer östlich von Erfurt liegt Weimar.

Wer den Namen Weimar hört, denkt als erstes an die großen deutschen Dichter Johann Wolfgang von Goethe und Friedrich Schiller. Denn die Klassikerstadt war die Heimat der beiden Dichter – aber auch die einer ganzen Reihe weiterer bedeutender Künstler und Wissenschaftler. In der Herzogin Anna Amalia-Bibliothek finden sich einmalige Dokumente deutscher Klassik.

Doch nicht nur in Sachen Literatur hat Thüringen viel zu bieten: Die Familie Bach stammt aus Wechmar bei Gotha: Nicht nur der berühmte Komponist Johann Sebastian Bach prägte die Kirchenmusik in der Region, sondern auch viele seiner zahlreichen Familienmitglieder. In Weimar wurde auch die Bauhaus-Ära begonnen.

In der Wartburg bei Eisenach ganz im Westen des Landes übersetzte Martin Luther die Bibel in die deutsche Sprache. Ebendiese Wartburg war auch Schauplatz der so genannten Wartburgfesten. Das erste fand im Jahr 1817 statt und sollte an das Reformationsjahr 1517 erinnern, aber auch an die Völkerschlacht bei Leipzig. 500 Studenten aus elf deutschen Universitäten trafen dort zusammen – als Demonstration liberaler Kräfte und Zeugnis der damaligen deutschen studentischen Nationalbewegung.

Doch auch die jüngere deutsche Geschichte hat ihre Spuren in Thüringen hinterlassen: Unmittelbar neben der Dichterstadt Weimar liegt das Konzentrationslager Buchenwald, in dem mehr als 50.000 Menschen während der Nazi-Zeit umgebracht wurden. Die Teilung Deutschlands im Kalten Krieg hatte unmittelbare Auswirkungen auf die Region. Einige Museen an der ehemaligen deutsch-deutschen Grenze erinnern daran.

Lauscha im Süden Thüringens ist die Stadt der Glasbläser mit mehr als 400-jähriger Tradition. Vis-a-Vis in Sonneberg steht seit 1901 das älteste Spielzeugmuseum Deutschlands. Die Wissenschaftsstadt Jena, deutsches Zentrum der Optik und Feinmechanik, steht dagegen für das moderne Thüringen.

Abseits der Städte ist Thüringen ein Paradies für Wanderer: Der Rennsteig im Thüringer Wald ist der längste Höhenwanderweg Deutschlands. Eine kulinarische Stärkung auf jeder Reise durchs Land ist die Thüringer Rostbratwurst. Sie ist fast ebenso bekannt wie Goethe und Schiller, nur älter: «Urkundlich» erwähnt wurde sie erstmals auf einer Rechnung aus dem Jahr 1404.

BUNDESLÄNDER DES SÜDENS

15. Baden-Württemberg

Bevölkerung: 10,7 Millionen

Landesfläche: 35750 Qkm

Landeshauptstadt: Stuttgart

Gründungsdatum: 25.04.1952

Schwarzwälder-Kirsch-Torte, große Autos und dunkle Wälder – das verbindet man auf den ersten Blick mit Baden-Württemberg. Doch das Bundesland im Südwesten Deutschlands hat viel mehr zu bieten.

Baden-Württemberg ist das einzige deutsche Bundesland, das aus einer Volksabstimmung hervorging. Die Mehrheit der Bürgerinnen und Bürger in Württemberg-Baden, Württemberg-Hohenzollern und Baden sprachen sich am 16. Dezember 1951 für den Zusammenschluss dieser drei Länder aus. Die offizielle Geburtsstunde des neuen Bundeslandes war der 25. April 1952.

Baden-Württemberg stieg in den darauf folgenden Jahren rasch zu einem der erfolgreichsten deutschen Bundesländer auf: Das mittlere Einkommen liegt deutlich höher als der bundesdeutsche Durchschnitt, die Arbeitslosenquote von 4,5 Prozent (Stand Februar 2018) ist die niedrigste bundesweit.

Insbesondere im Bereich der industriellen Hochtechnologie sowie der Forschung und Entwicklung gilt Baden-Württemberg als die innovativste Region der EU: Die Ausgaben für Forschung liegen hier höher als in jeder anderen europäischen Region. Baden-Württemberg kann sich zudem rühmen, seit Oktober 2007 Standort von vier Exzellenzuniversitäten zu sein.

Ein wichtiger Wirtschaftszweig, der gleichzeitig auch viel in die Forschung investiert, ist die Automobilindustrie: Daimler, Porsche, und Bosch haben ihre Hauptniederlassungen in Baden-Württemberg. Schlüssel des Erfolgs des Bundeslandes sind aber vor allem die zahlreichen mittleren und kleineren Unternehmen, die auch abseits der großen Städte zu einem überdurchschnittlichen Wohlstand der Bevölkerung beitragen.

Doch auch die hohe Lebensqualität lockt: Hier gibt es die meisten Feinschmecker-Restaurants Deutschlands, hoch prämierte Weine, eine vielfältige Kulturszene und viel unberührte Natur.

Deshalb kommen auch die Touristen: Mit rund 40 Millionen Übernachtungen im Jahr ist Baden-Württemberg nach Bayern das beliebteste Reiseziel in Deutschland. Es locken der Schwarzwald mit seinen romantischen Tälern, Schluchten und den typischen Bauerhäusern, der Bodensee mit der Blumeninsel Mainau und der Reichenau, die zum UNESCO-Weltkulturerbe zählt, sowie zahlreiche malerische Städte wie Heidelberg, Tübingen, Freiburg und Konstanz.

16. Bayern

Bevölkerung: 12,5 Millionen

Landesfläche: 70550 Qkm

Landeshauptstadt: München

Gründungsdatum: 02.12.1946

Lederhosen, Weißwürste, das Schloss Neuschwanstein und schneebedeckte Alpen: Wer Bayern beschreiben will, kommt schnell auf diese Attribute. Aber ist das wirklich alles?

Hässliche Einfallstraßen, Großstadt-Tristesse und betonverbaute Vorstädte gibt es in Bayern wie anderswo in Deutschland. Aber es gibt ebenso unberührte Natur wie in keinem anderen Bundesland. Das Alpenpanorama mit Deutschlands höchstem Berg, der Zugspitze, und die Felskulisse der Fränkischen Schweiz prägen Bayerns Gesicht ebenso wie die Flusssauen um Donau und Main und Oberbayerns Seenplatte mit Chiemsee, Tegernsee, Königs-, Ammer- und Starnbergersee.

Bayern ist das Bundesland, in dem es die meisten landwirtschaftlichen Betriebe gibt. Mehr als 300.000 Menschen arbeiten noch in der Landwirtschaft. Auf dem Land sind die Dorfgemeinschaften mit ihrer von alters her gewachsenen Struktur oft noch intakt, und auch wenn das Interesse bei den Jüngeren nachlässt – noch immer gehören Tracht und Volksmusik zum Dorfleben dazu. Außerdem ist in keinem Bundesland die Lust am Dialekt so unbändig wie unter den Bayern. Und Lust am Dialekt heißt: Lust an differenzierter Sprache, an Bayerisch, Schwäbisch, Fränkisch.

Doch als hinterwäldlerische Träger von Dirndl und Krachlederner ohne Hochdeutsch-Kenntnisse wollen sich die Bayern nicht sehen. Laptop und Lederhose – den Slogan verwendet Bayern mittlerweile gerne zur Selbstvermarktung, denn er suggeriert, dass in jüngster Zeit fest verwurzelte Traditionen zusammen mit moderner Spitzentechnik eine harmonische Beziehung eingegangen sind. Tatsächlich arbeiten mehr als zwölf Prozent aller Beschäftigten im Freistaat in der Hochtechnologie – ein Spitzenwert im europäischen Vergleich. Namen wie Siemens, EADS oder BMW stehen für hochmoderne Entwicklungen. Trotzdem ist Bayern auch Agrarstaat geblieben. Immer noch wird mehr als die Hälfte seiner Fläche landwirtschaftlich genutzt, immer noch ist Bayern der größte Nahrungsmittel-Produzent in Deutschland. Und noch immer drücken die Land- und nicht die Stadtbevölkerung Bayern den politischen Stempel auf.

Tiefschwarz wird in Bayern gewählt – also konservativ. Nach 1945 gab es bis jetzt nur einen einzigen Ministerpräsidenten in Bayern, der nicht der christlich-konservativen CSU, sondern der sozialdemokratischen SPD angehörte: Wilhelm Hoegner. Seit 1954 hat es die SPD aber zu keinem nennenswerten Stimmanteil mehr gebracht. Und so wird den Bayern nachgesagt, dass ihr Land eigentlich immer eine Monarchie geblieben ist – und das, obwohl der letzte bayerische König 1918 abdanken musste.

Fragen

- 1. Welches Bundesland grenzt an zwei Seen?*
- 2. Welche Bundesländer liegen im nördlichen Teil Deutschlands?
Nennen Sie auch ihre Hauptstädte.*
- 3. Warum nennt man Hamburg den größten Außenhandlungsplatz?*
- 4. Zu welchem Land gehören Harz und der Teutoburger Wald?*

5. *Wie groß ist die Einwohnerzahl im Bundesland Baden-Württemberg (Freistaat Bayern)?*
6. *Was für landschaftliche Sehenswürdigkeiten gibt es im Bundesland Baden-Württemberg (Bayern)?*
7. *Warum nennt man Baden-Württemberg einen bedeutenden Wirtschaftsstandort und Exportland Nummer eins in Deutschland?*
8. *Worin liegt die Basis des zukunftsorientierten Wirkens des Bundeslandes?*
9. *Wie groß ist die Einwohnerzahl in der Landeshauptstadt Baden-Württemberg (Bayern)?*
10. *Seit wann wurde Berlin Hauptstadt?*
11. *Was können Sie über das Hochschulwesen der Hauptstadt erzählen?*
12. *Was charakterisiert Berlin als Medienzentrum?*
13. *Welche Berliner Museen und Sammlungen kennen Sie?*
14. *Welche Anziehungspunkte gibt es in Berlin?*
15. *Wo liegt das Land Nordrhein-Westfalen?*
16. *Welche Zweige der Wirtschaft sind charakteristisch für Nordrhein-Westfalen?*
17. *Was bedeutet die Forderung der Sechzigerjahre «Blauer Himmel über der Ruhr»?*
18. *Was wissen Sie über sehenswerte Städte des Bundeslandes Nordrhein-Westfalen?*
19. *Welche Städte gehören zu den Ruhrgebietsstädten?*
20. *Nennen Sie die größten Städte des westlichen Zentrums.*

Aufgaben

1. *Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
2. *Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Sttatsaufbau Deutschlands*
3. *Wählen Sie eines der Bundesländer und bereiten Sie das Referat vor!*

Kapitel 3. **WIRTSCHAFT**

Die BRD gehört zu den führenden Industrieländern der Welt: mit ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung steht sie nach der USA und Japan an der dritten Stelle. Im Welthandel nimmt Deutschland den zweiten Platz ein. Seit 1975 wirkt die BRD in den so genannten «G-7» (der Gruppe der sieben großen westlichen Industrieländer) mit.

Besonders entwickelt sind die Nahrungsmittelindustrie, der Maschinen- und Anlagebau, die Eisen- und Stahlindustrie, die Verarbeitungsindustrie, die chemische und elektrotechnische Industrien. Von großer Bedeutung ist die Landwirtschaft. Deutsche Betriebe stellen zahlreiche Exportgüter her und liefern ihre Produkte nach vielen Ländern der Welt. Deutschland ist reich an Bodenschätzen. Hier werden Braun- und Steinkohle, Eisenerz, verschiedene Mineralien gewonnen. Ausgedehnte Rohrleitungen setzen Erdöl und Gas durch. Die BRD produziert viel Elektroenergie: zu diesem Zweck dient ein breites Netz von Kraftwerken.

Der Wiederaufstieg Deutschlands nach dem zweiten Weltkrieg verbindet man oft mit dem so genannten «Deutschen Wunder». Das Grundprinzip und gleichzeitig das Leitmotiv dieses Wirtschaftsmodells lautet: «so wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig». Der Staat setzt nur Rahmenbedingungen und mischt sich nicht in die privaten Angelegenheiten der Unternehmen ein. Alles Übrige: d.h. Preise, Umsatzvolumen usw. steuert Wettbewerb.

Deutschland ist relativ rohstoffarm, seine Wirtschaft ist vorwiegend auf den industriellen und Dienstleistungssektor konzentriert. Große Flächen des Landes werden landwirtschaftlich genutzt, jedoch sind nur zwei bis drei Prozent der Beschäftigten in der Landwirtschaft tätig. Deutschland ist mit einem Bruttoinlandsprodukt von ca. 2,2 Billionen Euro (Stand: 2018) die drittgrößte Volkswirtschaft und Industrienation der Welt.

Zudem ist Deutschland die weltgrößte Exportnation. Beim Lebensstandard liegt Deutschland laut dem Human Development Index auf Platz 4 in der Welt. Derzeit ist Deutschlands Wirtschaft durch eine ungewöhnlich hohe Arbeitslosigkeit, insbesondere in Ostdeutschland, gekennzeichnet. Im Jahre 2018 zog die Binnennachfrage wieder an, sodass 2016 ein Wirtschaftswachstum von 2,8% erreicht wurde. Ob dies nur ein vorübergehender Effekt durch die bevorzustandene Mehrwertsteuererhöhung 2017 war, bleibt abzuwarten. Auch die Zahl der Arbeitslosen stieg im Winter 2017/2018 bei weitem nicht so stark wie in den fünf vorhergehenden Wintern.

Im Außenhandel ist Deutschland weiterhin sehr erfolgreich (Exporte 2018: +13% auf 894 Milliarden Euro). Das Land verzeichnet seit Jahrzehnten mit großem Abstand mehr Exporte als jedes andere Land der Welt und wird daher oft mit dem Schlagwort «Exportweltmeister» bezeichnet. Die Arbeitslosigkeit stieg zwar seit der Ölkrise in 1970-er Jahren von Konjunkturzyklus zu Konjunkturzyklus an, ist aber in den Aufschwungjahren seit 2016 wieder rückläufig. Das Volkswagenwerk in Wolfsburg.

Die Suche nach der Ursache der relativ hohen Arbeitslosenrate spaltet derzeit die Gesellschaft: Unternehmerverbände und neoliberale Ökonomen sehen den in Deutschland traditionell stark ausgebauten Sozialstaat als Verursacher weiteren Arbeitsplatzabbaus, da die geringen Lohnkosten in osteuropäischen Nachbarstaaten zur Verlagerung der Produktion in eben diese verleiten, obwohl auch Länder mit einem ausgebauten Sozialstaat und einer hohen Staatsquote eine hohe Wirtschaftsdynamik aufweisen (Schweden, Finnland, Norwegen, Österreich).

Als Ursache gilt auch, dass die Staatsausgaben zu einem großen Teil über Sozialabgaben finanziert werden, die die Arbeitsplätze verteuern anstatt den Staat stärker über arbeitsplatzunabhängige Steuern zu finanzieren. Gewerkschaften und Globalisierungskritiker argumentieren mit keynesianistischen Modellen und behaupten, dass die Binnennachfrage durch Kürzungen im Sozialbereich geschwächt werde. Zudem fehlte nach der Wiedervereinigung eine ausreichende ökonomische Basis für die politisch motivierte Angleichung ostdeutscher Löhne an das Westniveau. Als weltweit konkurrenzfähigste Branchen der deutschen Industrie gelten die Automobil-, Nutzfahrzeug-, elektrotechnische, Maschinenbau- und Chemieindustrie.

In Deutschland beträgt die Zahl der Betriebe etwa 52 000.

Die Bundesrepublik hat eine leistungsfähige Landwirtschaft. Die wichtigsten Produkte sind Brot- und Futtergetreide, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse, Obst, Wein. Heute ernährt ein deutscher Landwirt 70 Personen.

Die Forstwirtschaft und die Fischerei spielen auch eine große Rolle in der Struktur der Wirtschaft Deutschlands.

Die deutsche Währung – Euro ist eine der zuverlässigsten Valuten der Welt Das Kleingeld ist der Cent.

Texterläuterungen

Welthandel – світова торгівля

Wiederaufstieg – економічний підйом

Ursache – причина

Exportweltmeister – світовий лідер по експорту

Binnennachfrage – внутрішній попит

Fragen

- 1. Wo werden die Autos Mercedes, Audi, Volkswagen, Opel, BMW produziert?*
- 2. In welchem Bundesland liegt das Ruhrgebiet?*
- 3. Welche Bedeutung hat die Landwirtschaft*
- 4. Wodurch sind Meissen, Dresden; Lübeck, Köln, Frankfurt-am-Main, Garmisch Partenkirchen, Nürnberg, Stuttgart bekannt?*
- 5. Welche Wirtschaftszweige sind in der BRD stark entwickelt?*
- 6. Wie heißen die Bodenschätze, die man in Deutschland gewinnt?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen die Entwicklung der Wirtschaft in der BRD!*
- 3. Wählen Sie einer der Wirtschaftszweige und bereiten Sie das Referat vor!*

Kapitel 4.

DIE DEUTSCHE SPRACHE. KULTUR. BILDUNG

Das Deutsche gehört zur Gruppe der indoeuropäischen Sprachen, nämlich zur Gruppe der germanischen Sprachen und ist mit dem Dänischen, dem Norwegischen, dem Schwedischen, dem Niederländischen und dem Englischen verwandt.

Vor vielen Jahren stellte Deutsch keine einheitliche Sprache dar. Auf dem Territorium des heutigen Deutschlands existierten zahlreiche Mundarten, die sich voneinander sehr oft stark unterschieden. Zur Entstehung einer gemeinsamen Hochsprache (anders – Standardsprache oder Hochdeutsch) diente die Übersetzung der Bibel aus dem Latein ins Deutsche, welche von dem Theologen Martin Luther (1483-1546) Anfang des 16. Jahrhunderts verfasst wurde. Gerade dieser Mann übertrug die Heilige Schrift in kraftvolles Deutsch und gilt mit Recht als «Gründer» der deutschen Standardsprache.

Im Laufe langer Jahrhunderte der Entwicklung hat sich Deutsch wie jede Sprache merklich verändert. Zum Beispiel sind jetzt die Texte aus dem 17. Jahrhundert nur für ausgebildete Fachleute ohne Schwierigkeiten zu lesen. Der Verkehr mit anderen Völkern in Form von häufigen Kriegen und dem Handel führte unvermeidlich zur Änderung des Wortgutes. Die Rechtschreibung und die phonetische Basis der Sprache mussten natürlich auch nicht bei Seite bleiben.

Wie sieht nun das Deutsche von heute aus? Hochdeutsch ist das Amtssprache, es wird unterrichtet und auf dem internationalen Parkett gesprochen, und dennoch... Trotz dem Vorhandensein von einer Standardsprache gibt es in Deutschland wie früher zahlreiche Mundarten und Dialekte: Berlinisch, Bayrisch, Schwäbisch, Plattdeutsch u. a. m. Fast jedes Bundesland hat seine sprachlichen Besonderheiten, die den Wortschatz und die Aussprache betreffen. Die Mundarten sind oft so unterschiedlich, dass die Leute (beispielsweise ein Bayer und ein Mecklenburger) einander kaum verstehen können. Es gibt eine Sage, laut dessen sich die Soldaten aus südlichen und nördlichen Gebieten Deutschlands im ersten Weltkrieg haben Französisch (!) verständigen müssen.

Außer den Mundarten gibt es noch so genannte nationale Varianten der deutschen Sprache: die österreichische und die schweizerische. Und was merkwürdig: Alle diese Menschen – Wiener, Berner, Berliner, Bayern, Hamburger behaupten, ihre Muttersprache sei Deutsch, obwohl sie einander nur dann verstehen können, wenn sie Hochdeutsch zu sprechen beginnen.

Geschichte der deutschen Dialekte

Wie sind die Dialekte eigentlich entstanden?

Ein Dialekt ist eine lokale oder regionale Variante einer Sprache. Der Begriff stammt ursprünglich aus dem Altgriechischen und bedeutet «Gespräch und Redensweise von Gruppen». Ein Dialekt kann sich von der Standardsprache wie auch von anderen Dialekten in allen Sprachbereichen unterscheiden, also etwa bezüglich der Laute, der Wortbeugung, des Satzbaus und des Wortschatzes. Während der Begriff Mundart ein Synonym zu Dialekt darstellt, bezeichnet der Terminus Akzent lediglich die Besonderheiten bei der Aussprache.

Im Mittelalter lebten auf dem Gebiet der später deutschsprachigen Länder verschiedene germanische Stämme, nämlich die Alemannen, Bajuwaren, Franken, Friesen, Sachsen und Thüringer. Sie besaßen alle eigene Stammessprachen, die miteinander verwandt waren – aber auch deutliche Unterschiede aufwiesen.

Mit der so genannten Zweiten Lautverschiebung bildete sich dann ab 600 nach Christus die deutsche Sprache aus dem Germanischen heraus. Die Veränderungen bei den Lauten nahmen ihren Ursprung im Süden und breiteten sich von dort gen Norden aus, wobei sich der Sprachwandel immer stärker abschwächte. Die Folge war eine Art Dialekt-Grenze, die den germanischen Sprachraum in einen niederdeutschen (Norden) und einen hochdeutschen (Süden) unterteilte. Bei den hochdeutschen Dialekten gibt es eine weitere Unterteilung, sie gliedern sich in mittel- und oberdeutsche Dialekte. Zu den oberdeutschen Dialekten zählen das Bairisch-Österreichische, Alemannische und Ostfränkische, mitteldeutsche Dialekte sind unter anderem Rheinfränkisch, Mittelfränkisch, Thüringisch und Obersächsisch.

Martin Luther als Wegbereiter einer einheitlichen Sprache

Die heutige deutsche Standardsprache – umgangssprachlich auch als Hochdeutsch bezeichnet – entwickelte sich ab Mitte des 13. Jahrhunderts zunächst als reine Schriftsprache. Die Vorläufer waren ständisch bestimmte Schriftsprachen wie zum Beispiel die Fachsprachen der Handwerker, Kaufleute und höfischen Kanzleien. Aus diesen Sondersprachen bildeten sich eine mittelniederländische, eine mittelniederdeutsche, eine ostmitteldeutsche und eine oberdeutsche Schreibsprache heraus.

Eine entscheidende Rolle bei der Entwicklung einer deutschen Standardsprache spielte der Reformator Martin Luther. Seine Bibelübersetzung im Jahre 1522 im ostmitteldeutsch-sächsischen Dialekt fand im ganzen deutschen Sprachraum reißenden Absatz und ebnete einer allgemein gültigen Schriftsprache den Weg. Das auf Luther basierende so genannte Meißnische begann seinen Siegeszug durch Deutschland. Am

langsamsten gewann es im alemannisch-bairischen Sprachraum an Boden, weil hier die Abweichungen zu der vom Volk gesprochenen Sprache besonders groß waren.

Feste und Bräuche

Die Deutschen feiern viele verschiedene Feiertage, darunter sind kirchliche und staatliche Feiertage. Wollen wir sie sie kurz betrachten!

Advent

Vier Sonntage vor dem Weihnachtsfest beginnt die Adventszeit. In den Wohnungen und Kirchen, manchmal auch in Büros und Fabriken hängen Adventskränze mit vier Kerzen. Am ersten Sonntag wird die erste Kerze angezündet, am zweiten eine zweite Kerze dazu, usw. Am letzten Sonntag vor Weihnachten brennen alle vier Kerzen.

Kinder bekommen einen besonderen Kalender mit kleinen Fächern, in denen Schokoladenstücke stecken – eins für jeden Tag vom 1. Dezember bis 24. Dezember, Weihnachten.

Nikolaustag

Am 6. Dezember ist der Nikolaustag. Am Abend vorher stellen die kleinen Kinder ihre Schuhe auf eine Fensterbank oder vor die Tür. In der Nacht, so glauben sie, kommt der Nikolaus und steckt Süßigkeiten und kleine Geschenke hinein. In vielen Familien erscheint der Nikolaus (ein verkleideter Freund oder Verwandter) auch persönlich. Früher hatten die Kinder oft Angst vor ihm, weil er sie nicht nur für ihre guten Taten belohnte, sondern sie auch mit seiner Rute dafür bestrafte, dass sie unartig gewesen waren.

Weihnachten

Weihnachten ist das Fest von Christi Geburt. In den deutschsprachigen Ländern wird es schon am Abend des 24. Dezember, dem Heiligen Abend, gefeiert. Man schmückt den Weihnachtsbaum und zündet die Kerzen an, man singt Weihnachtslieder, man verteilt Geschenke. In den meisten Familien ist es eine feste Tradition, an diesem Tag zum Gottesdienst in die Kirche zu gehen.

Ein Weihnachtsbaum stand schon im 16. Jahrhundert in den Wohnzimmern, vielleicht sogar noch früher. Damals war er mit feinem Gebäck geschmückt: im 17. Jahrhundert kamen Wachskerzen und glitzernder Schmuck dazu. Inzwischen ist der Weihnachtsbaum in aller Welt bekannt und steht auch auf Marktplätzen oder in den Gärten vor den Wohnhäusern.

Für die Kinder ist Weihnachten das wichtigste Fest des Jahres – schon wegen der Geschenke. Im Norden Deutschlands bringt sie der Weihnachtsmann, angetan mit weißem Bart und rotem Kapuzenmantel, in einem Sack auf dem Rücken. In manchen Familien, vor allem in Süddeutschland, kommt statt des Weihnachtsmanns das Christkind. Es steigt, so wird den Kindern erzählt, direkt aus dem Himmel hinunter zur Erde. Aber es bleibt dabei unsichtbar – nur die Geschenke findet man unter dem Weihnachtsbaum.

Silvester und Neujahr

Der Jahreswechsel wird in Deutschland laut und lustig gefeiert. Gäste werden eingeladen oder man besucht gemeinsam einen Silvesterball. Man isst und trinkt, tanzt und singt. Um Mitternacht, wenn das alte Jahr zu Ende geht und das kommende Jahr beginnt, füllt man die Gläser mit Sekt oder Wein, prostet sich zu und wünscht sich ein gutes Neues Jahr. Dann geht man hinaus auf die Straße, wo viele ein privates Feuerwerk veranstalten.

Die Heiligen Drei Könige

Am 6. Januar ist der Tag der heiligen Drei Könige: Kaspar, Melchior und Balthasar. Nach einer alten Legende, die auf eine Bezeichnung der Bibel zurückgeht, sahen diese drei Könige in der Nacht, in der Christus geboren wurde, einen hellen Stern, folgten ihm nach Bethlehem, fanden dort das Christkind und beschenkten es.

Heute verkleiden sich an diesem Tag in katholischen Gegenden viele Kinder als die drei Könige, gehen mit einem Stab, auf dem ein großer Stern steckt, von Tür zu Tür und singen ein Dreikönigslied. Dafür bekommen sie dann etwas Geld oder Süßigkeiten.

Fasching, Karneval, Fastnacht

Diese Namen bezeichnen Gebräuche am Winterende, die schon vor dem Christentum entstanden sind. Die Menschen wollten die Kälte und die Geister des Winters vertreiben.

Die Bräuche sind unterschiedlich, aber zwei Dinge sind immer dabei: Lärm und Masken. Besonders schön und intensiv feiert man am Rhein, von der Basler Fastnacht bis hinunter nach Mainz, Köln und Düsseldorf.

Aber auch in vielen anderen Orten sind teilweise sehr alte Karnevalsbräuche lebendig geblieben.

Heute ist der Karneval ein Teil des christlichen Jahresablaufs. Da sollt noch einmal gefeiert werden, eher dann am Aschermittwoch die Fastenzeit beginnt.

Ostern

Zu Ostern feiern die Christen die Auferstehung von Jesus Christus aus seinem Grab. Aber auch die Osterbräuche sind wohl schon vor dem Christentum entstanden. Eine besondere Rolle spielen die Ostereier: gekochte Eier, die von den Kindern oder auch von den Erwachsenen bunt bemalt werden. Diese Ostereier werden zusammen mit eingepackten Schokoladeneiern, kleinen Osterhasen aus Schokolade und allerlei anderen Süßigkeiten im Garten versteckt, wo die Kinder sie dann suchen. Kleine Kinder glauben, dass der Osterhase die leckeren Sachen für sie im Garten versteckt hat.

Tag der Deutschen Einheit

Am 3. Oktober 1990 trat der Einigungsvertrag in Kraft, mit dem die frühere DDR der Bundesrepublik beitrug – damit war die Teilung Deutschlands nach 45 Jahren überwunden. Ost- und Westdeutschland sind dieses Jahr seit vielen Jahren wieder vereint. Eine ganze Generation ist seitdem aufgewachsen, die keine Erinnerungen mehr an die Teilung hat.

Dennoch gibt es weiterhin Unterschiede im politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Bereich: in den neuen Bundesländern sind weniger Menschen mit dem politischen System der Bundesrepublik zufrieden – doch ihr Anteil wächst. Noch immer ist die Arbeitslosigkeit im Osten höher – doch viele junge Menschen, die vor einigen Jahren Arbeit in den alten Bundesländern gesucht haben, kehren zurück. Und berufstätige Mütter sind in den neuen Bundesländern häufiger – hier sind es die alten Bundesländer, die beim Ausbau der Kinderbetreuung langsam, aber stetig aufholen.

Freizeit und Urlaub

Die Deutschen sind reisefreudig. Viele Deutsche verbringen die Ferien im eigenen Land. Die meisten Urlauber zieht es aber in die wärmeren südlichen Länder. Unter den Reisezielen im Ausland liegen zurzeit Italien, Spanien, Österreich, Frankreich, die Schweiz und die USA an der Spitze.

Heute ziehen viele Menschen den Aktiv-Urlaub mit viel körperlicher Bewegung vor. Sie suchen die freie, von Umweltschäden nicht belastete Natur. Dies gilt auch für die Gestaltung der Freizeit an den Wochenenden. Rund 260 000 Vereine und Verbände, der Staat, die Kirchen und Gemeinden bemühen sich, der Bevölkerung «Freizeitangebote» zu unterbreiten. Dazu gehören Sportplätze, Freibäder und Schwimmhallen, Büchereien, Hobbykurse der Volkshochschulen oder musikalische und wissenschaftliche Zirkel.

BILDUNGSWESEN IN DER BRD

Das Schulsystem in Deutschland

Alle Kinder, die in Deutschland leben, müssen zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt in der Regel im Herbst des Jahres, in dem ein Kind sechs Jahre alt wird. Die Schulpflicht dauert meist bis zum Ende des Schuljahres, in dem die Jugendlichen 18 Jahre alt werden. Die Regeln zur Schulpflicht unterscheiden sich in den einzelnen Bundesländern.

Grundschule

In Deutschland besuchen zunächst alle Kinder die Grundschule. Danach wechseln sie auf eine weiterführende Schule. Es gibt unterschiedliche weiterführende Schulen, die zu verschiedenen Abschlüssen führen. Die Grundschulen umfassen die ersten vier Schuljahre, in Berlin und Brandenburg existiert die sechsjährige Grundschule. Grundschulen werden von allen Kindern besucht und bereiten durch die Vermittlung von Grundkenntnissen auf den Besuch weiterführender Schulen vor. Der Unterricht umfasst in der Regel die Fächer Deutsch, Mathematik, Sachunterricht, Kunst, Musik und Sport. Angebote zum Fremdsprachenunterricht werden in allen Bundesländern erweitert. Ob Hauptschule, Realschule oder Gymnasium, diese Frage stellt sich hier für alle Schüler in allen Bundesländern nach der Grundschule. Danach entscheiden meist die Lehrer und zum Teil die Eltern aufgrund der Noten, auf welche weiterführende Schule die Kinder gehen.

Hauptschule

Die Hauptschule ist für Schüler gedacht, die nach dem Schulabschluss eine Lehre machen wollen. In der Hauptschule sollen die Schüler auf das Berufsleben vorbereitet werden, und so werden außer theoretischem Wissen praktische Kenntnisse und Fertigkeiten besonders gefördert. Die Hauptschule dauert fünf Jahre. Am Ende erhalten die Schüler einen Hauptschulabschluss. Nach Bestehen einer Zusatzprüfung wird der qualifizierende Hauptschulabschluss erreicht. Die Hauptschule vermittelt eine allgemeine Bildung als Grundlage für eine praktische Berufsausbildung.

Realschule

In der Realschule können die Schüler beispielsweise eine zweite Fremdsprache lernen. Es wird mehr selbstständiges Lernen erwartet als in der Hauptschule. Im Vergleich zum Gymnasium werden die Schüler einer

Realschule berufsbezogener ausgebildet. Das Abschlusszeugnis der Realschulen bietet im Allgemeinen die Grundlage für gehobene Berufe aller Art und berechtigt zum Besuch der Fachoberschule, des Fachgymnasiums oder zum Übergang auf ein Gymnasium in Aufbauform. Die Realschule vermittelt eine erweiterte allgemeine Bildung.

Gymnasium

Schüler, die auf das Gymnasium gehen, besuchen diese Schule acht Jahre, bevor sie die Abschlussprüfung, das Abitur (= allgemeine Hochschulreife), ablegen. Das Gymnasium ist für Schüler gedacht, die nach der 2. Schule an einer Universität, (Fach-) Hochschule oder Berufsakademie studieren möchten oder ein duales Studium (Theorie an Universität / Hochschule, Praxis in einem Unternehmen). Im Vergleich zur Haupt- und Realschule wird von den Schülern des Gymnasiums mehr Eigenmotivation erwartet. Generell: Nach einem Hauptschul- oder einem Realschulabschluss gibt es in Deutschland viele Möglichkeiten, weiter auf die Schule zu gehen und die allgemeine Hochschulreife (Abitur) zu bekommen.

Nach der Schule gibt es in Deutschland drei Möglichkeiten, sich auf einen Beruf vorzubereiten, mit

- einer Berufsausbildung (z.B. Elektroniker oder Industriekaufmann) in einem Unternehmen oder im öffentlichen Dienst,
- einem Studium an einer Berufsakademie, (Fach-) Hochschule oder Universität oder
- einem dualen Studiengang; dual deshalb, weil hier Unternehmen mit Berufsakademie oder (Fach-) Hochschule oder Universität kooperieren. Dies bedeutet eine enge Verzahnung von Theorie mit Praxis.

Die Berufsausbildung

Die Berufsausbildung in Deutschland Eine gute Ausbildung ist die wichtigste Voraussetzung für den Start ins Berufsleben. Um in Deutschland Arbeit zu finden ist es wichtig, eine Berufsausbildung oder ein Studium abgeschlossen zu haben. Unterstützen Sie daher Ihr Kind bei der Ausbildungsplatzsuche und der Ausbildung, um seine Chancen im Beruf zu verbessern! Eine Berufsausbildung dauert in der Regel zwei bis dreieinhalb Jahre und verläuft meistens im so genannten dualen System. Das heißt: Sie besteht aus praktischer Ausbildung im Betrieb und theoretischen Lernphasen in der Berufsschule. Rund 60 Prozent der Jugendlichen in Deutschland machen eine Berufsausbildung im dualen System. In Deutschland gibt es rund 350 Ausbildungsberufe.

Die «Berufsinformationszentren» (BIZ) der Agentur für Arbeit unterstützen Jugendliche bei der Berufswahl. Sie bieten viele Informationen

über die verschiedenen Berufe, die Tätigkeiten und die dafür notwendigen Qualifikationen. Direkte Beratung und Unterstützung bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz erhalten Sie bzw. Ihre Kinder bei den Mitarbeitern/-innen der Arbeitsagenturen. 3 Agenturen für Arbeit gibt es in ganz Deutschland. Erkundigen Sie sich, welche für Sie zuständig ist. Außerdem bietet die Bundesagentur für Arbeit auch im Internet Informationen zu den Ausbildungsberufen in Deutschland an.

Es gibt noch andere Möglichkeiten, sich über Berufe zu informieren.

– In vielen Städten finden Ausbildungsmessen statt, bei denen Ausbildungsberufe vorgestellt werden.

– Häufig organisieren auch die Schulen Berufsorientierungstage oder Schnupperpraktika, bei denen man für ein paar Tage in einen Betrieb «reinschnuppern» kann um zu sehen, ob die Berufe, die dort angeboten werden, etwas für einen selbst sind.

– Oder besuchen Sie direkt die Internet

Seiten der Unternehmen, die Ausbildungsgänge anbieten. Diese sind in der Regel bei «Jobs & Karriere» zu finden (Schulabgänger bzw. Schulabsolventen).

Hochschulwesen in Deutschland

Die meisten Hochschulen in Deutschland sind die staatlichen Einrichtungen. Es gibt insgesamt rund 312 Hochschulen, 62 davon sind private, zumeist kirchliche Einrichtungen. Man finanziert die Hochschulen aus öffentlichen Mitteln. Die Universitäten orientieren sich auf die traditionellen Werte der «akademischen Freiheit» und der «Einheit von Forschung und Lehre». In der BRD gibt es grundsätzlich zwei Hochschultypen. Die meisten Hochschultypen gehören zu den wissenschaftlichen Hochschulen. Solche Hochschulen legen mehr Wert auf die Forschung. Sie umfassen Universitäten, Technischen Hochschulen und Pädagogischen Hochschulen. Das Studium an einer wissenschaftlichen Hochschule endet mit dem Magisterdiplom und der Staatsprüfung. Ein weiterer Hochschultyp ist Fachhochschule. Die Ausbildung orientiert sich hier stärker auf die spätere berufliche Tätigkeit der Studenten.

Die Technischen Hochschulen gehören sowohl zum ersten, als auch zum zweiten Hochschultyp. Nach Abschluss einer Technischen Fachhochschule sollen die Absolventen praktische Aufgaben mit wissenschaftlichen Methoden lösen können.

Das Studium an den Hochschulen gliedert sich in zwei Abschnitte: Grundstudium und Hauptstudium. Das Grundstudium dauert vier Semester. In dieser Zeit erlernen die Studenten die Grundlegenden Fächer wie Mathematik, Physik, Volkswirtschaft und andere. Im Hauptstudium vertiefen die Studenten ihre Fachkenntnisse und machen sich mit der

Methodik der wissenschaftlichen Arbeit bekannt. Während des Hauptstudiums soll der Student einige Prüfungen in Pflichtfächern und Wahlfächern ablegen. Jeder Student soll auch ein sechsmonatiges Praktikum absolvieren. In diesem Studienabschnitt fertigen die Studenten ihre Diplomarbeit an. Das Studium an der Hochschule schließt mit der Diplomprüfung ab und die Absolventen erhalten den ersten akademischen Grad «Diplom-Ingenieur».

Das Hochschulstudium dauert im Durchschnitt 8-14 Semester. Das Durchschnittsalter der Absolventen ist in meisten Fällen 28 Jahre. Der Mensch kann aber sein Studium durch Praktik oder Studien in Ausland verlängern. Die Praktika bezahlen die Firmen oder andere Institutionen.

Der Student kann sein Studium unterbrechen. Die Unterbrechung darf bis 5 Jahre dauern. Die Studenten haben in Deutschland viele Probleme, z.B. Geldmangel, Wohnungsprobleme u.a. Mehr als die Hälfte der Studenten in den allen Bundesländern wohnt in einer Wohnung oder Wohngemeinschaft, 23% bei Eltern oder Verwandten und nur 12% in Wohnheimen.

Die Hochschulabsolventen können ihre Weiterbildung im Laufe von zwei Jahren fortsetzen. Die begabten Absolventen führen die wissenschaftliche Arbeit durch. Sie haben die Möglichkeit der Promotion zum Doktor. Nach der Promotion erhalten sie den zweiten akademischen Grad.

Texterläuterungen

Schulpflicht – обов'язкове шкільне навчання

Schulart – різновид школи

Ausbildungsberuf – професія, що вимагає спеціальної підготовки

Wahlfächer – дисципліни за вибором

Volkswirtschaft – народне господарство

Unterbrechen – переривати

Promotion – захист

Studienabschnitt – семестр

Fragen

- 1. Welche Feiertage feiert man in Deutschland?*
- 2. Nennen Sie 10 deutsche Sprichwörter!*
- 3. Die 10 ältesten Universitäten Deutschlands sind:*
- 4. Welche Sprachen sind mit dem Deutschen verwandt?*
- 5. Zu den Dialekten und Nationalvarianten der deutschen Sprache gehören:*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen das Schulsystem in Deutschland!*
- 3. Berichten Sie über das Hochschulwesen der BRD.*
- 4. Vergleichen Sie das Studium in der Ukraine und in Deutschland.*
- 5. Gibt es ein großer Unterschied in den Bildungswesen zwei Ländern?*

Kapitel 5. **DIE DEUTSCHSPRACHIGEN LÄNDER**

Österreich

Österreich ist ein deutschsprachiger Staat im Südlichen Mitteleuropa. Im europäischen Maßstab hat Österreich eine anständige Fläche – cirka 84 000 Quadratkilometer. Die Zahl der Einwohner liegt bei 7,8 Millionen Menschen. Die Hauptstadt Österreichs ist Wien.

Sowie die BRD ist Österreich ein Bundesstaat. Es besteht aus neun Ländern mit den Hauptstädten: Burgenland (Eisenstadt), Kärnten (Klagenfurt), Niederösterreich (Sankt Pölten), Oberösterreich (Linz), Salzburg (Salzburg), Steiermark (Graz), Tirol (Innsbruck), Vorarlberg (Bregenz), Wien (Wien). Jedes Land hat seine Verfassung, sein Parlament und seine Regierung. Das Staatsoberhaupt ist Bundespräsident. Der Regierungschef ist der Bundeskanzler. Das höchste Staatsorgan ist das Parlament, das aus zwei Kammern – dem Nationalrat und dem Bundesrat besteht.

Für die Mehrheit der Einwohner ist Deutsch die Muttersprache. Nur weniger Teil der Bevölkerung (etwa 3%) spricht Italienisch oder Ungarisch.

Im Land gibt es hohe Gebirge – die Alpen, viele Gewässer: Flüsse und Seen. Der längste Fluss – die Donau – fließt durch das ganze Land von Westen nach Osten und erstreckt sich auf 350 Km. Im Westen des Landes liegt das weltbekannte Bundesland Tirol. Es ist durch seine wunderschönen Landschaften und insbesondere durch eigenartige Volkslieder berühmt.

Abgesehen von der Tatsache, dass sein Territorium verhältnismäßig klein ist, wird Österreich zu einem der größten Industrieländer Europas gezählt. Die wichtigsten Wirtschaftszweige sind die Elektrotechnik, die Nahrungs- und Genussmittelindustrie, die Metallurgie, die chemische Industrie, der Maschinenbau, die Papier- und Textilindustrie.

Die Hauptstadt Österreichs, der sich den Ruf einer Barockstadt und einer Musikmetropole erworben hat, liegt an Donau. Diese Stadt bezaubert die Besucher mit ihrer Schönheit. Die Geschichte von Wien begann in ferner Vergangenheit. Hier siedelten die Kelten und die Römer. Die Römer gründeten am Strom die Festung «Vindobona», die später das Stadtrecht erhielt. Zur Zeit der Kreuzzüge erfuhr die Stadt eine weitere Entwicklung (развитие), weil hier der Weg in das Heilige Land ging. 1278 begann die Herrschaft der Habsburger Monarchie in Österreich.

Wien besitzt zahlreiche Sehenswürdigkeiten. Man kann die Ringstraße entlang fahren und ihre imposanten Prachtbauten besichtigen wie

zum Beispiel die Staatsoper, das Kunsthistorische und Naturhistorische Museum, kaiserliche (императорский; кайзеровский) Winterresidenz, die Hofburg, das Parlament und das Rathaus. In der Hofburg werden die Kronen der Monarchen aufbewahrt. «Steffel» ist ein architektonischer Bau. Er ist eine schöne Mischung der Gotik, des Barocks und des romanischen Stils. Sein Südturm ist der drittgrößte Kirchturm in Europa.

Noch ein Wahrzeichen von Wien ist das Riesenrad. Fahrt mit dem Riesenrad, genießt man einen herrlichen Rundblick über die Stadt.

Man kann nicht die Schlösser Schönbrunn und Belvedere außer Acht lassen. Das Schloss Schönbrunn ist die ehemalige Sommerresidenz der Habsburger. Hier musizierte Mozart und hier verzichtete der Kaiser Karl I. auf den Thron. Seinen Namen bekam das Schloss wegen des schönen Brunnens, der im Park liegt. Das Schloss Belvedere zählt zu den schönsten Barockbauten der Welt. Es war die Sommerresidenz des Prinzen Eugen, eines der bedeutendsten Generäle Österreichs. Besonders sehenswert sind hier das Goldkabinett und die Marmorgalerie.

Die Flagge des Landes bildet drei Streifen: roter, weißer, roter.

Die Schweiz

Die Schweiz liegt im südlichen Teil Mitteleuropas. Der Name dieses Landes ist in der Regel mit solchen Begriffen wie Banken, Schweizer Käse und Uhrproduktion fest verbunden.

Das Territorium des Landes ist nicht groß: seine Fläche beträgt etwa 41 290 Quadratkilometer. Das Binnenland Schweiz ist hauptsächlich ein Gebirgsland und hat Anteil an drei Großlandschaften: an den Alpen, am Schweizer Mittelland und am Jura. Der Bereich der Alpen nimmt etwa 50% des Landes ein.

In der Schweiz leben über 6,8 Millionen Einwohner. Mehr als zwei Drittel Bewohner (73,7%) sprechen Deutsch, einige sprechen Französisch (20,1%), Italienisch (4,5%) Rätoromanisch u.a.

Was die religion betrifft, so sind 50% der Bevölkerung protestantisch, 44% römisch-katholisch. Die Anzahl der Ausländischen Bevölkerung beträgt rund 5%.

Die Schweiz ist wie Deutschland und Österreich eine Bundesrepublik. Sie besteht aus 26 souveränen Kantonen und Halbkantonen. Die Hauptstadt der Schweiz ist Bern. Die größten und gleichzeitig die wichtigsten Städte des Landes sind Genf, Basel, Zürich. Die Außenpolitik beruht auf der im Jahre 1815 erklärten «ewigen Neutralität» – deswegen wurde die Schweiz nach dem ersten Weltkrieg der Sitz vieler internationaler Organisationen.

Die Schweiz ist wegen ihrer zentralen Lage in Mitteleuropa ein Transitland. Hier kreuzen sich die wichtigen westöstlichen und nordsüdlichen Verkehrswege Genf-Bern-Zürich-Sargens und Basel-Luzern-

St.-Gotthard-Chiasso sowohl in Schienennetz als auch in Straßennetz des Landes, das insgesamt 63 000 Km lang ist. Davon sind 1 100 Km Autobahnen. Viele Kilometer der Verkehrswege im Alpenbereich liegen unter der Erde. So ist mit 17 Km der St. Gotthard-Tunnel der längste Straßentunnel der Welt. Die Schweizer sind Meister im Tunnelbau.

Die bekanntesten Exportgüter der schweizerischen Wirtschaft sind Uhren und Käse. Außerdem werden hier Textilien, Papier und vieles andere erzeugt. Wie bekannt ist die Schweiz ein schönes Bergland mit großer Menge von grünen Wiesen, wo zahlreiche Herden von Kühen weiden. Dank dem milden Klima gibt es in der Schweiz viele Sanatorien und Kurorte. Zu den größten und malerischen Seen des Landes gehören Bodensee, Zürichersee, Genfsee. Weltbekannt ist der Berg Matterhorn.

Bern – die Hauptstadt von der Schweiz – ist ungewöhnlich schön und berühmt für seine interessante Geschichte. Es wird vom Herzog Berchtold V von Zähringen gegründet. Die Stadt befindet sich doch auf ungewöhnlicher Halbinsel bei Aare Fluss. Herzog beschloss diesen Ort zu Ehren einem Tier, das das erste geschlachtet wurde, zu nennen. Das wurde ein Bär. Deshalb dieses wunderschöne Tier ist ein Symbol der Stadt.

Die Hauptdevise der Berneinwohner lautet: «Nur keine Übereilung!» Und, wirklich, läuft das Leben dort ruhig und leise, ohne Tretmühle des Alltags. Die Einwohner beeilen sich nirgendhin und ständig kommen vorwärts.

Die grundsätzlichen Sehenswürdigkeiten, durch die die Stadt sich in der Schweiz kenntlich macht, sind Münster, Bärenpark, Zeitglockenturm, Bundeshaus. Wollen wir näher jeden diesen Sehenswürdigkeiten Kenntnis nehmen.

Münster wurde von 1421 bis 1893 Jahre gebaut. Seine Besonderheiten sind Möbel und Kirchenfenster des XVI Jahrhunderts. Es zeigt Mächtigkeit und Reichtum der informellen Hauptstadt der Schweiz. Touristen haben die Möglichkeit, den Münstersturm zu besuchen, von dem Stadtweite und Schneeberge Alpen Aussicht ist.

Bärenpark ist Vorgänger so genanntes «Bärengrabens», der im Jahre 1513 gegründet wurde, und bis 2018 existiert. Er befand sich im Stadtzentrum Bern. Aber dann überführte man die Bären in den Bärenpark ans Ufer des Flusses Aare hin. Hier fühlen sich die Tiere sehr wohl und für Touristen ist interessant. Die Bären haben große Badeanstalt, großen Ort für Spaziergänge und bequeme Bärengrube.

Zeitglockenturm ist besonders durch seine Uhr, die sehr deutlich die Zeit zeigt. Die Einwohner vergleichen durch sie Uhrzeiten. Auch Zeitglockenturm ist mit ihren verschiedenen Figuren, die stundenweise Schauspiele zeigen, interessant. Für diese Uhr interessieren sich auch die Leute, die sich für Astronomie begeistern, weil sie den Lauf der Sterne zeigt, und so kommt Abwechslung des Himmelzeichnens vor.

Bundeshaus wurde im Renaissancestil gebaut. Das ist das erste Bundeshaus in der Schweiz überhaupt. Es besteht aus einigen Teilen: der Hauptteil sieht wie großes Rathaus aus. Zentralgebäude hat Konferenzräume des Bundesrats und Ständerat.

Aber Bern ist nicht nur durch seine Sehenswürdigkeiten, sondern durch große Menge Blumen berühmt. Und jährlicher Festival der Pelargonie befindet sich hier nicht einfach, die Blumen sind Stolz der Einwohner doch. Sie wachsen nicht nur bei den Leuten in den Häusern, auf den Fensterbrettern, auf den Vorläuben, sondern auch auf offenen Straßen.

Sehr interessant sind städtische Schilder, auf deren Straßennamen geschrieben sind. Sie sind alle bunt. Aber interessanter ist die Geschichte der Erscheinung dieser Tradition. Während des Geländegewinns muss napoleonische Macht verschiedene Benennungen der Straßen und Stadtteile erkennen, aber Franzosen konnten schweizerisch nicht lesen, dann begannen sie verschiedene Stadtteile mit unterschiedlichen Farben bezeichnen.

Die schweizerische Nationalflagge stellt das weiße Kreuz auf rotem Feld dar. Die Nationalwährung ist der Franken, ein Franken hat 100 Rappen.

Der 1. August ist in der Schweiz die Nationalfeier.

Luxemburg und Liechtenstein

Die kleinsten deutschsprachigen Länder sind das Großherzogtum Luxemburg und das Fürstentum Liechtenstein. Das Territorium Liechtensteins ist winzig: nur 200 Quadratkilometer. Das von Luxemburg ist um mehr als eine Ordnung größer – etwa 2600 Quadratkilometer. Die beiden sind Konstitutionelle Monarchien mit den Großen Herzog (Luxemburg) und dem Fürsten (Liechtenstein) an der Spitze.

Luxemburg ist eines der Zwergländer der Welt. Seit 1839 hat der Staat die heutigen Grenzen. Seit 1948 gehört Luxemburg zur Beneluxunion und seit 1949 – zur Nato. Luxemburg ist eine konstitutionelle Erbmonarchie. Das Staatsoberhaupt ist der Großherzog. Laut der Verfassung gehört ihm die ganze Exekutiv- und gesetzgebende Macht. Der Großherzog muss Gesetze fassen, internationale Verträge abschließen. Tatsächlich aber gehört die Exekutivmacht der Regierung, und die Regierung wird vom Großherzog berufen. Das höchste gesetzgebende Organ ist das Parlament. Es wird vom Volk für 5 Jahre gewählt.

Das ist ein hoch entwickeltes Industrieland. Etwa 46% der Bevölkerung arbeitet in der Industrie und im Bauwesen. Die Wirtschaft des Staates ist eng mit belgischen und französischen Monopolen verflochten. Sie ist auf die Hüttenindustrie ausgerichtet. Die Hauptindustriezweige sind Förderung des Eisenerzes und Hüttenwesen. Überdies sind hier auch keramische, chemische, Zement-, Lederwarenindustrie entwickelt.

Der Eigenbedarf des Landes an Nahrungsmittel wird von der intensiven Landwirtschaft fast völlig gedeckt.

Luxemburg gilt auch als großes Finanzzentrum Europas.

Liechtenstein liegt an der Westseite der Ostalpen. Die Fläche beträgt 160 qkm, die Bevölkerung zählt 32000. Liechtenstein ist ein selbständiges kleines Fürstentum. Die Hauptstadt ist Vaduz. Das Fürstentum Liechtenstein ist mit der Schweiz durch gleichen Zoll, gleiches Geld, gleiche Post, gleiches Telephon- und gleiches Telegraphnetz in Wirtschaftsunion verbunden. Auch die diplomatische Vertretung des Fürstentums im Ausland hat die Schweiz übernommen.

Vieles scheint es in diesem Land ungewöhnlich. Hier gibt es keine Grenzen, kein eigenes Geld, keinen Bahnhof, keinen Flughafen. Liechtenstein unterhält keine Streitkräfte. An der Spitze des Fürstentums Liechtenstein steht ein Fürst.

Texterläuterungen

Staatsoberhaupt – голова держави

Außenpolitik – зовнішня політика

Exportgüter – товари, що йдуть на експорт

Erzeugen – виготовляти, виробляти

Bauwesen – будівництво

Fragen

- 1. Nennen Sie deutschsprachige Staate Europas mit ihren Hauptstädten!*
- 2. Wodurch ist das Österreich bekannt?*
- 3. Was wird in der Schweiz produziert?*
- 4. Wie heißt der Staatsaufbau von Luxemburg und Lichtenstein?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen die deutschsprachigen Länder!*
- 3. Wählen Sie eines der deutschsprachigen Staaten und schreiben Sie ein Referat!*

MODUL 2

Kapitel 6. DIE HERVORRAGENDEN MENSCHEN DEUTSCHLANDS

Johann Sebastian Bach

Im Jahre 2020 gedachten wir des 270. Todestages von Johann Sebastian Bach. Dieser Musiker hat ein merkwürdiges Schicksal gehabt. Bach wurde 1685 in dem Städtchen Eisenach in dem heutigen Bundesland Thüringen in Mitteldeutschland geboren. Noch heute kann man dort sein Geburtshaus besichtigen. Die Familie Bach war eine in Thüringen und Sachsen weit verbreitete Musikerfamilie. Schon mit 10 Jahren hatte Bach beide Eltern verloren. Er wuchs bei einem älteren Bruder auf, der Organist war. Unter dessen Anleitung erlernte er das Orgel und Klavierspiel. Mit 18 Jahren wurde Bach Organist in Arnstadt in Thüringen. Von hier aus wanderte er einmal 350 km zu Fuß nach Lübeck, um den dortigen berühmten Organisten Dietrich Buxtehude zu hören und von ihm zu lernen. 1707 ging Bach als Organist nach Mühlhausen. Bach begann jetzt für den Gottesdienst zu komponieren. Er schrieb Werke für die Orgel. Ebenso komponierte Bach Kantaten. In Mühlhausen heiratete Bach seine erste Frau Maria Barbara. Bach lebte in einer guten Ehe mit seiner Frau. Maria Barbara hatte ihm vier Kinder geschenkt und im Jahre 1720 starb sie. Nach eineinhalb Jahren heiratete Bach seine zweite Frau Anna Magdalena.

1723 bekam Bach die Stelle als Kantor an der Thomaskirche in Leipzig. Als Thomaskantor hatte er Leipziger Kirchen jeden Sonntag mit Kirchenmusik zu «versorgen». Heute ist der Chor der Thomas Kirche in Leipzig ein weltberühmter Knabenchor. Bach war zu seinen Lebzeiten nicht sehr bekannt. Die meisten Menschen wollten eine einfache und leichtere Musik hören als er schrieb. So wurde Bach im Alter recht einsam. Bach starb 1750. Am Ende seines Lebens wurde er blind. Als Bach den ihm sich nähernden Tod fühlte, diktierte er seinem Schwiegersohn eine Variation des Chorals für die Orgel!

Wilhelm Conrad Röntgen

Er wurde am 27. März 1845 als einziges Kind des Tuchfabrikanten Friedrich Röntgen (1801-1884) und dessen Ehefrau und Cousine Charlotte Constanze (1806-1888) in Lennep (heute: Remscheid) geboren. Drei Jahre

später zog die Familie ins niederländische Apeldoorn. Von der Technischen Schule in Utrecht, die Wilhelm Conrad Röntgen ab 1861 besuchte, wurde er nach zwei Jahren relegiert, weil ihn sein Klassenlehrer irrtümlich für den Urheber einer despektierlichen Karikatur hielt.

Ohne Abiturzeugnis konnte Wilhelm Conrad Röntgen an der Universität in Utrecht nur als Gasthörer studieren, aber nach zwei Semestern immatrikulierte er sich an der 1855 gegründeten Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich für ein Maschinenbau-Studium, denn dort kam es nicht aufs Abitur, sondern auf eine Aufnahmeprüfung an – und die wurde ihm wegen seiner exzellenten Schulnoten auch noch erlassen. 1868 machte er sein Diplom. Danach absolvierte er ein Physik-Aufbaustudium und promovierte an der Universität Zürich mit «Studien über Gase». Den Dokortitel erhielt er am 22. Juni 1869.

Im Jahr darauf folgte Wilhelm Conrad Röntgen seinem nur sechs Jahre älteren Physikprofessor August Kundt (1839-1894) als Assistent an die Julius-Maximilians-Universität Würzburg. Dort wollte er sich habilitieren, aber das wurde ihm wegen des fehlenden Abiturs nicht gestattet. Deshalb wechselte er nach zwei Jahren mit August Kundt an das Physikalische Institut der Universität Straßburg und habilitierte sich dort am 13. März 1874. Ein Jahr später erfolgte die Berufung zum außerordentlichen Professor für Physik der Landwirtschaftlichen Akademie in Hohenheim; 1876 kehrte er zur Universität Straßburg zurück, und vier Tage nach seinem 34. Geburtstag erhielt er an der Universität in Gießen einen Lehrstuhl für Physik.

Wilhelm Conrad Röntgen war seit 19. Januar 1872 mit einer sechs Jahre älteren Frau verheiratet, mit Anna Bertha, einer der drei Töchter von Johann Gottfried Ludwig, dem Wirt der Gaststätte «Zum grünen Glas» in Zürich. Das kinderlos gebliebene Paar nahm 1887 Josephine Bertha Ludwig auf, die sechsjährige Nichte Berthas, die später von den Röntgens adoptiert wurde.

Es war nicht einfach, zu dem zurückhaltenden, introvertierten und schweigsamen, mitunter auch schroffen Menschen Wilhelm Conrad Röntgen Zugang zu finden. Wenn er über ein wissenschaftliches Problem nachdachte, konnte es vorkommen, dass selbst seine Frau keine Antwort auf eine an ihn gerichtete Frage erhielt. Bei seinen Veröffentlichungen kam es ihm nicht auf den Ruhm an, sondern auf die sachliche Mitteilung sorgfältig geprüfter Forschungsergebnisse. Erholung suchte er bei der Jagd und bei Bergwanderungen in den Alpen.

Angebote aus Jena und Utrecht lehnte Wilhelm Conrad Röntgen ab, aber am 1. Oktober 1888 ließ er sich von der Universität Würzburg zum Ordinarius für Physik ernennen. Dieselbe Hochschule, die ihm die Habilitation verwehrt hatte, berief ihn nun – da er dennoch Professor geworden war – auf einen Lehrstuhl. Sechs Jahre später wurde Wilhelm Conrad Röntgen sogar zum Rektor gewählt.

Am 8. November 1895 untersuchte Wilhelm Conrad Röntgen die Elektrizitätsleitung in Gasen und arbeitete dabei mit einer Kathodenstrahlröhre. Die nächsten Wochen verbrachte Wilhelm Conrad Röntgen fast rund um die Uhr in seinem Laboratorium; er aß und schlief sogar dort. Bevor er etwas von seiner Entdeckung verlauten ließ, wollte er das Phänomen erst mit der ihm eigenen Gründlichkeit untersuchen. Über Weihnachten verfasste er den ersten von drei Forschungsberichten «über eine neue Art von Strahlen». Schon Anfang Januar 1896 tauchten Zeitungsmeldungen über die «Zauberstrahlen» nicht nur in Deutschland und Österreich, sondern auch in England und in den USA auf.

Kaiser Wilhelm II. ließ sich am 13. Januar 1896 persönlich von Wilhelm Conrad Röntgen in Berlin über die Entdeckung unterrichten. Zehn Tage später sprach Wilhelm Conrad Röntgen vor der Physikalisch-Medizinischen Gesellschaft in Würzburg. Am Ende seiner Ausführungen bat er den berühmten, achtundsiebzigjährigen Mediziner Rudolph Albert von Kölliker aufs Podium und durchleuchtete dessen Hand. Das überzeugte auch Skeptiker. Geheimrat von Kölliker schlug vor, die «neue Art von Strahlen» nach ihrem Erfinder zu nennen, und das Publikum reagierte darauf mit stehenden Ovationen für Wilhelm Conrad Röntgen, aber der zog die Bezeichnung «X-Strahlen» vor.

Auf eine Patentanmeldung verzichtete Wilhelm Conrad Röntgen, denn er war der Meinung, dass die Entdeckung der Allgemeinheit gehörte und nicht durch Patente, Lizenzverträge und dergleichen einzelnen Unternehmungen vorbehalten bleiben sollte. Er wurde mit Ehrungen regelrecht überschüttet, aber er selbst betrachtete die X-Strahlen nur als eines von vielen Forschungsthemen, mit denen er sich beschäftigte. Neben den drei Berichten darüber veröffentlichte er 57 weitere wissenschaftliche Arbeiten.

Am 1. April 1900 folgte Wilhelm Conrad Röntgen einem Ruf an die Ludwig-Maximilians-Universität München, wo er genau zwanzig Jahre lang – bis zu seiner Emeritierung am 1. April 1920 – als Direktor des physikalischen Instituts wirkte.

Die ersten Nobelpreise wurden am 10. Dezember 1901 – dem 5. Todestag des Stifters Alfred Nobel – verliehen, und Wilhelm Conrad Röntgen gehörte aufgrund des «außerordentlichen Verdienstes, den er sich durch die Entdeckung der nach ihm benannten Strahlen erworben hat[te]» – so die offizielle Begründung zu den Preisträgern. Zwar reiste er nach Stockholm und nahm den Preis aus der Hand des schwedischen Kronprinzen entgegen, aber die Bitte, einen Nobelvortrag zu halten, erfüllte der öffentlichkeitsscheue Wissenschaftler nicht.

Nach dem Tod seiner Frau Bertha am 31. Oktober 1919 vereinsamte Wilhelm Conrad Röntgen und begann zu kränkeln. Am 10. Februar 1923 erlag er im Alter von 77 Jahren in München einem Darmkrebsleiden.

Bestattet wurde er auf dem Alten Friedhof in Gießen, wo auch seine Eltern und seine Frau die letzte Ruhe gefunden hatten.

Gegen den erklärten Willen des bescheidenen Forschers wurden die von ihm entdeckten Strahlen im deutschen Sprachraum nach ihm benannt. Der Name Röntgen wird auch als Verb benutzt; gemeint ist damit der Vorgang des Durchleuchtens. Außer zahlreichen Schulen, Straßen und Plätzen tragen ein chemisches Element (Roentgenium) und ein Asteroid (Roentgen) den Namen des Wissenschaftlers. Auch der ICE, der am 3. Juni 1998 bei Eschede wegen eines gebrochenen Radreifens entgleiste – ein Unfall, bei dem 101 Menschen umkamen – hieß «Wilhelm Conrad Röntgen».

Zur Erforschung von Anwendungsmöglichkeiten der Röntgenstrahlung entwickelte sich eine eigene Fachrichtung: die Röntgenologie. Dass organisches Gewebe Röntgenstrahlen je nach Dichte verschieden absorbiert und deshalb zum Beispiel Knochen dunkler als Fleisch abgebildet werden, hatte Wilhelm Conrad Röntgen von Anfang an erkannt. Röntgenreihenuntersuchungen trugen nach dem Zweiten Weltkrieg maßgeblich dazu bei, die Tuberkulose in Europa zu besiegen. Dass die Strahlenbelastung durch jährlich wiederholte Thoraxaufnahmen Zellen schädigen und Krebserkrankungen auslösen kann, stellte sich erst im Lauf der Zeit heraus. Seit den Siebzigerjahren sind man deshalb nicht nur vorsichtiger im Umgang mit Röntgenstrahlen, sondern entwickelte auch strahlungsärmere Geräte.

Durch die Kombination von Röntengeräten und Computern lassen sich inzwischen dreidimensionale Abbildungen des Körperinneren herstellen (Computertomografie, CT). 2006 wurde in München ein Computertomograf in Betrieb genommen, mit dem sich ein schlagendes Herz beobachten lässt. Außerdem gibt es heute in der medizinischen Diagnostik eine Reihe weiterer bildgebender Untersuchungen wie zum Beispiel Sonografie, Szintigrafie, Magnetresonanztomografie (MRT), Positronen-Emissions-Tomographie (PET), Digitale Subtraktionsangiographie (DSA).

Röntgenuntersuchungen werden nicht nur in der Medizin eingesetzt, sondern beispielsweise auch in der Materialprüfung, weil man bei der Durchleuchtung Risse und Hohlräume im Inneren von Werkstoffen feststellen kann. Röntgenstrahlen helfen sowohl bei der Erforschung des Mikrokosmos (Röntgenmikroskop) als auch des Weltalls (Röntgenspektroskopie).

Texterläuterungen

Weltberühmt – всесвітньо відомий

Schicksal – доля

Zauberstrahlen – чарівні проміні

Röntgenstrahle – рентгеновські проміни
sorgfältig – ретельно
Exzellenten – блискучі, найкращі
Anwendungsmöglichkeiten – сфери застосування

Fragen

- 1. Wann und wo wurde J.S. Bach geboren?*
- 2. Als was hat Bach in Leipzig gearbeitet?*
- 3. In welcher Hochschule hat Wilhelm Conrad Röntgen promoviert?*
- 4. Wann wurden die ersten Nobelpreise verliehen?*
- 5. In welchen Bereichen werden die Röntgenuntersuchungen eingesetzt?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie die Texte mit dem Wörterbuch!*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen Lebensläufe von J.S. Bach und Konrad Röntgen!*
- 3. Nennen Sie die berühmten deutschen Schriftsteller, Musiker, Komponisten; Sportler!*
- 4. Bereiten Sie ein Referat zum Thema: «Die berühmten Menschen Deutschlands».*
- 5. Beschreiben Sie, wie die Röntgenstrahlungen auf die innere Organe des Menschen wirken*

Kapitel 7. DIE DEUTSCHE LITERATUR

Periodisierung der deutschen Literatur

Deutsche Literatur von ihren Anfängen bis zum Ende des frühen Mittelalters (750-1170)

Die älteste germanische Dichtung wurde nur mündlich vorgetragen. Sie ist uns bekannt:

- 1) durch römische Schriftsteller (Caesar, Tacitus);
- 2) aus zahlreichen Dichtung des skandinavischen Nordens (Edda)

13.Jh

Das älteste schriftliche Denkmal ist in gotischer Sprache verfasst. Es war die Bibelübersetzung des gotischen Bischofs Wulfila (311-381). Als so genannten Beginn schriftlicher Literatur kann man die zweite Hälfte des 8.Jhs ansehen. Die führende Rolle in der Politik und in Gesellschaft spielten Klöster.

Das älteste Zeugnis deutscher Literatur ist der *Abrogans*, ein lateinisch-deutsche Wörterbuch.

Das einzige Heldengedicht, das uns als hochdeutscher Mundart germanisches Gedankengut vermittelt, ist das *Hildebrandslied* (um 840)

Hoch- und Mittelalter (1170-1500)

In der zweiten Hälfte des 12.Jhs nahm der Einfluss der westlichen Kräfte zu. Fürsten- und Adelshöfe wuchsen zu geistigen Zentren der Zeit, Träger der neuen höfischen Kultur was das Rittertum.

Die drei literarischen Gattungen des Hochmittelalters sind:

1) *Der höfische Roman* (höfisch-ritterische Epik). Gottfried von Straßburg (12-Anfang des 13.Jh). Er schildert in «Tristan und Isolde» den Konflikt zwischen Liebe und Ehre.

2) *Heldenepik*. Die Heldenepen bearbeiten germanische Heldenlieder aus der Völkerwandererzeit. Die haben einen historischen Kern. Das «Nibelungenlied» (um 1200) zerfällt in zwei Teile, der erste hat Siegfrieds Tod zum Mittelpunkt, der zweite steht in Zeichen Kriemhilds Rache.

3) Minnesang. Die Hauptthematik dieser Lyrik ist die unerfüllte Liebe (Minne) zu einer verheirateten Dame. Der bedeutendste Minnesänger war Walter von der Vogelweide (um 1170-1230)

Im 14.Jh. begann sich eine neue bürgerliche Literatur in den Städten herauszubilden. Zugleich veränderte sich die Sprache nach lateinischem Vorbild. Johannes von Tepl (um 1350-1400) verfasste im «Ackermann aus Böhmen» das Streitgespräch zwischen den personifizierten Tod und einem Bauern, dessen Frau gestorben ist.

Humanismus und Reformation (1470-1600)

Die Bewegung mit dem Ideal der edlen, allseitig ausgebildeten Persönlichkeit.

Der bedeutendste europäische Humanist war der Niederländer Erasmus von Rotterdam (1466-1536) – seine Schrift «Lob der Dummheit».

Während sich der Humanismus in Europa weiter ausbreitete, wurde die Bewegung in Deutschland durch die Reformation und die Bauernkriege unterbrochen.

Martin Luther (1483-1546). Eine der bedeutendste Leistungen Luthers war seine Bibelübersetzung. Er trug wesentlich zur Durchsetzung einer gemeindeutschen Sprache bei.

Eine Art bürgerliche Nachahmung der höfischen Minnendichtung war der Meistersang. Der bekannteste Vertreter war Hans Sachs (1494-1567).

Im 16. Jh. War die Gattung der Volksbücher eine sehr beliebte Form der Unterhaltungsliteratur. Das Volksbuch von Doktor Faustus, Till Eulenspiegel, Di Schilbürger.

Barock (1600-1700)

Die Zeit wird gekennzeichnet durch den Gegensatz von Sinnenfreude und Entsagung, Lebenshunger und Todesangst, in der Dichtung pathetischer, überladener Stil.

Die Vertreter verfolgen das Ziel die deutsche Dichtung sowie die Sprache zu europäisches Niveau zu erheben. Es wurden die ersten Gesellschaften gebildet, es entstanden Grammatiken.

Martin Opitz (1597-1639) «Buch von der deutschen Poeterey» (Renaissancepoetik).

Hans Jakob Chyristoffel von Grimmelshausen (1622-1676). Er schuf das Paradebeispiel des Schelmenromans, es ist zugleich der erste deutsche Prosaroman. «Der abenteuerliche Simplicissimus Teutsch». In diesem Roman wird das Schicksal eines Bauernjungen im dreißigjährigen Krieg geschildert.

Andreas Gryphius (1616-1664). Er verfasste die ersten deutschen Kunstdramen mit grässlichem Mord und Gespensterszenen in pathetischer Sprache. Er war auch Lyriker.

Pietismus (1670-1740)

Die Religiöse Bewegung, die den lebendigen Glauben gegen die starre Orthodoxe stellt. Friedrich Gottlieb Klopstock (1724-1803) «Der Messias» (Epos)

Empfindsamkeit (1740-1780)

Neu ist gefühlbestimmte, enthusiastische Weltsicht. Friedrich Gottlieb Klopstock (1724-1803). «Oden».

Rokoko (1730-1750)

Die Literatur hat einen spielerischen, heiteren Charakter und ist ganz auf die Freuden des Lebens gerichtet. Christoffer Martin Wieland (1733-1813). «Oberon» (Verse).

Aufklärung (1720-1780)

Kennzeichen der Aufklärung sind die Humanität, die Toleranz, die Rationalismus.

Johann Christof Gottsched (1700-1766). In seiner Poetik «Der Versuch einer Critischen Dichtkunst vor die Deutschen» bemühte er sich um eine Reform der deutschen Dichtkunst.

Gotthold Ephraim Lessing (1729-1781). «Hamburgische Dramaturgie» – theoretische Gesetze der Dramaturgie. «Emilia Galotti» – das erste politische Drama in Deutschland. Lessing schrieb auch Fabeln und Epigramme.

Christoffer Martin Weiland (1733-1813). «Agathon» (Roman).

Sturm und Drang (1767-1786)

Die Bewegung wird auch die Geniezeit genannt, denn Hauptforderung war die Überordnung des Genies über den Verstand.

Johann Gottfried Herder (1744-1804). Er hat außerordentlichen Einfluss auf die europäische Geistesgeschichte. «Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit» (philosophisches Werk).

Jakob Michael Lenz (1751-1792). In seinen Dramen trat er gegen Adel und Offiziersstand auf. «Der Hofmeister oder Vorteile der Privaterziehung. Die Soldaten».

Gottfried August Bürger (1747-1794). «Lenore» (Ballade)

Klassik (1786-1832)

Die Klassik ist die schöpferische Verbindung des griechisch-römischen und des deutschen Geistes. Alle menschliche Kräfte sollen in eine harmonische Form gebracht werden.

Johann Wolfgang Goethe (1749-1832). *Sturm-und-Drang-Zeit*: «Götz von Berlichingen», «Die Leiden des jungen Werthers», «Prometheus». «Egmont», «Iphigenia auf Tauris», «Torquato Tasso», «Faust» – Goethes Hauptwerk, Balladen, Lyrik.

Friedrich Schiller (1759-1805). *Sturm-und-Drang-Zeit*: «Die Räuber», «Kabale und Liebe», «Don Carlos». *Klassik*: Dramen «Wallenstein», «Maria Stuart», «Die Jungfrau von Orleans». Lyrik.

Zwischen Klassik und Romantik (1793-1811)

Friedrich Hölderlin (1770-1843). Er sieht im antiken Griechenland das Ideal wahrer Menschlichkeit. «Hyperion oder der Eremit in Griechenland» (Roman).

Jean Paul (1763-1825). Er war Schöpfer breiter Seelenromane, ein Meister der Kleinmalerei, mit Vorliebe für Sonderlinge und wunderliche Käuze. «Titan» (Roman).

Heinrich von Kleist (1777-1811). Er suchte die absolute Wahrheit, den Sinn des menschlichen Daseins. «Der zerbrochene Krug» (Lustspiel), «Michael Kohlhaus» (Novelle).

Romantik (1798-1830)

Die Romantik entdeckte das Prinzip der Stilmischung wieder, sie wollte das Leben poetisieren. Ihr Vorbild war das Christentum und das Mittelalter.

Frühromantik: (Jena)

Novalis (Friedrich von Hardenberg, 1772-1801). Sein lyrisches Hauptwerk ist «Hymne an die Nacht». In seinem Roman «Heinrich von Ofterdingen» gelang er die Synthese von Poesie und Philosophie.

Hochromantik (Heidelberg).

Clemens Brentano (1778-1842).

Achim von Arnim (1781-1831).

Jacob Grimm (1785-1863), Wilhelm Grimm (1786-1859). «Kinder- und Hausmärchen», «Deutsche Grammatik» (J. Grimm)

Josef von Eichendorff (1788-1857). Er war Lyriker. «Aus dem Leben eines Taugenichts» (Novellen).

Spätromantik (Berlin).

Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776-1822). Er war Dichter, Maler, Autor der Novellen, Erzählungen, Romane, Märchen. «Die Elixiere des Teufels», «Lebensansichten des Katers Murr» (Romane). «Der goldene Topf», «Klein Zaches, genannt Zinnober» (Märchen).

Adalbert von Chamisso (1781-1838). In der Novelle «Peter Schlemihls wundersame Geschichte» gibt er eine realistisch-tiefsinnige Darstellung eines Pakts mit dem Teufel im Gewande des Märchens.

Biedermeier (1815-1850)

Die bürgerliche Kultur prägten kleinbürgerliche Behaglichkeit, Liebe zum Detail, gemütvolle Naturverbundenheit, tiefe Religiosität und Heimatbewusstsein.

Franz Grillparzer (1791-1872). Er war Dramatiker, der klassische, romantische und realistische Bauelemente zum österreichischen Drama vereinigt. «König Ottokars Glück und Ende», «Libussa», «Die Jüdin von Toledo».

Adalbert Stifter (1805-1868). ER stammte aus Österreich, er schrieb Novellen, Erzählungen und Romane. «Bunte Steine» (Novellensammlung). «Der Nachkommer» (Roman).

Anette von Droste-Hülshof (1797-1848). Sie war die deutsche Dichterin. «Gedichte», «Die Judenbuche».

Eduard Mörike (1804-1875). Er war der deutsche Lyriker. Als Höhepunkt Mörikes Prosa gilt seine Novelle «Mozart auf der Reise nach Prag».

Jeremias Gotthelf (1797-1854). ER stammte aus der Schweiz. «Uli der Knecht», «Uli der Pächter».

Junges Deutschland (1830-1850)

Die Autoren verband kämpferische Kritik an den sozialen und politischen Zuständen in Deutschland und der Wunsch nach Reformen.

Heinrich Heine (1797-1856). Seine Lyrik war oft satirisch und spöttisch gefärbt. «Buch der Lieder» – diese Sammlung enthält romantische Lieder, die von unglücklicher oder enttäuschter Liebe handeln. «Deutschland. Ein Wintermärchen», hier deckt er alle Missstände in Deutschland auf.

Georg Büchner (1813-1837). «Dantons Tod» – der realistische Dokumentarstil macht er als erstes Dokumentationsstück zum Vorbild ähnlicher Dramen der Gegenwart.

Poetischer Realismus (1850-1890)

Er stellt den natürlichen und tatsächlichen Gegebenheiten mit den künstlerischen Mitteln der Sprache dar. Er gibt zum Gegensatz zum Naturalismus keine Kopie der Wirklichkeit.

Friedrich Hebbel (1813-1863). Seine Drama «Maria Magdalene» bildet einen Höhepunkt des bürgerlichen Trauerspiels.

Gottfried Keller (1819-1890). Der schweizerische Autor stellte in seinem autobiographisch gefärbten Roman «Der grüne Heinrich» die Spannung zwischen den Einzelnen und der Umwelt dar. «Romeo und Julia auf dem Dorfe», «Kleider machen Leute» (Novellen).

Wilhelm Raabe (1831-1910). Seine Romane spiegeln den Widerspruch zwischen Ideal und Wirklichkeit in der bürgerlichen Gesellschaft und suchen einen Ausweg im Humor oder in der Entsagung. «Der Chronik der Sperlingsgasse», «Der Hungerpastor».

Theodor Fontane (1819-1898). Der Roman «Irrungen Wirrungen» griff das alte Thema der unstandesgemäßen Liebe auf. In seinem Roman «Effi Briest» kritisierte er die Gesellschaft, die an falschen Traditionen untergeht.

Conrad Ferdinand Mayer (1825-1898). Die Novelle des Schweizer Mayer «Der Heilige» griff die Geschichte des englischen Heiligen Thomas Becket auf.

Theodor Storm (1817-1888). Sein Thema war die Erinnerung an Vergangenheit und die Sehnsucht nach überschaubaren Zuständen. «Der Schimmelreiter», «Immensee» (Novellen).

Marie von Ebner-Eschenbach (1830-1916). Die österreichische Schriftstellerin. «Das Gemeindekind».

Naturalismus (1880-1900)

Die Strömung mit dem Ziel der objektiv genauen Wiedergabe der Natur, des Menschen.

Gerhard Hauptmann (1862-1946). Er war der Nobelpreisträger, später verließ er die Positionen des Naturalismus und versuchte, seine bürgerlich humanistischen Anschauungen in romantischen Stoffen und mit gesuchten Symbolen auszudrücken. Das soziale Drama «Vor Sonnenaufgang». «Die Weber». «Die Biberpelz» (Komödie).

Literatur der Jahrhunderte (1890-1920)

Für die Literatur gibt es viele Bezeichnungen, große Einheitliche Linien sind in dieser Zeit schwer bestimmbar.

Symbolismus. Die Gegenströmung den Naturalismus, überfeinerte Kunst der Magie, des Wortes und der Melodie.

Impressionismus. Die Kunst der subjektiven Darstellung persönlicher Eindrücke.

Stefan Georg (1868-1933). «Das siebente Ring» (Gedichtzyklus).

Hugo von Hofmannsthal (1874 in Wien – 1929). «Der Thor und der Tod» (Lyrisches Drama).

Arthur Schnitzler (1862-1931). Er übertrug die Erkenntnisse der Psychoanalyse auf die Literatur. Er kritisierte die bürgerliche Gesellschaft. «Anatol», «Liebeleie», «Zehn Dialoge» (Dramen), «Leutnant Gustl», «Traumnovelle» (Novellen).

Reiner Marie Rilke (1875-1926). Gedichtssammlungen: «Das Buch der Bilder», «Das Stundenbuch», «Die Duineser Elegien», «Die Sonette an Orpheus». Zyklische Prosadichtung «Die Weise von Liebe und Tod des Carnets Christof Rilke». «Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Bridge» (Roman).

Christian Morgenstern (1871-1914). Er gilt als Vorläufer des Dadaismus. «Galgenlieder» (Sammlung).

Dadaismus (1916-1924). Radikal antibürgerliche Bewegung mit Zerstörung aller Konventionen und Tabus durch Schocks.

Expressionismus (1910-1925)

Es sollte das innere Erleben nach außen übertragen werden. Im Mittelpunkt stehen das Thema von Untergang und der Wiedergeburt der Zeit.

Dichter: Georg Trakl (1887 in Salzburg – 1914), Georg Heym (1887-1912), Gottfried Benn (1886-1956).

Dramatiker: Georg Kaiser (1878-1945), Ernst Toller (1893-1939), Franz Werfel (1890-1945). «Der Weltfreund», «Wir sind» (Gedichte). «Der Abituriententag», «Das Lied von Bernadette» (Romane), «Spiegelmensch» (Drama). «Nicht der Mörder, der Ermordete ist schuldig» (Novelle).

Franz Kafka (1883-1924). In seinen Romanen und Erzählungen kommt die Verlorenheit und Einsamkeit der Menschen deutlich zum Ausdruck. «Das Urteil», «Die Verwandlung», «Ein Landarzt» (Erzählungen). «Der Prozess», «Das Schloss», «Amerika» (Romane).

Literatur der zwanziger Jahre, der Weimarer Republik (1918-1933)

Es war eine Zeit wissenschaftliche Innovationen. Gleichzeitig wuchs aber auch der Nationalismus. Eine neue Art der Darstellung – neue Sachlichkeit. Gegenbewegung gegen den Expressionismus um 1920 mit dem Ziel, die Wirklichkeit zu erfassen und wiederzugeben.

Hermann Hesse (1877-1962). Er übernahm die Erkenntnisse des Psychoanalytikers G. Jung und zeigte in seinen Romanen eine Krise der bürgerlichen Werte. Er war der schweizerische Nobelpreisträger (1946). Romane: «Das Glasperlenspiel», «Der Steppenwolf», «Siddharta».

Thomas Mann (1875-1955). Er schrieb Romane und Essay. «Buddenbrooks» (Nobelpreis 1929). Novellen: «Der Tod in Venedig», «Der Zauberberg». «Joseph und seine Brüder», «Lotte in Weimar», «Doktor Faustus». Sein letztes Werk – Schelmenroman – «Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull».

Heinrich Mann (1871-1950). Sein Romanschaffen ist stark gesellschaftskritisch. Der Roman «Professor Unrat oder Das Ende eines Tyrannen» ist eine Schulgeschichte aus der Wilhelminischen Zeit. Romane: «Der Untertan»; «Die Jugend und die Vollendung des Königs Henri Quatre», «Lidice».

Alfred Döblin (1878-1957). Roman «Berlin. Alexanderplatz» gestaltet die zeitlich-aktuelle Wirklichkeit.

Die österreichische Schriftsteller: Robert Musil (1880-1942). Romane: «Die Verwirrungen des Zöglings Törleß», «Der Mann ohne Eigenschaften».

Joseph Roth (1894-1939). In seinem Roman «Radetzkymarsch» gestaltete er den Zusammenbruch der Monarchie.

Deutsche Literatur im Exil (1933-1945)

Leon Feuchtwanger (1884-1958). In seine Romanen versucht er aktuelle Probleme zu beantworten, er warnt vor dem Faschismus und dem Rassismus. «Die hässliche Herzogin», «Jud Süß», «Der Wartesaal», «Der falsche Nero», «Goya» (Romane).

Anna Seghers (1900-1983). «Transit», «Das siebte Kreuz».

Bertold Brecht (1898-1956). Er war Lyriker, Dramatiker; Theoretiker und Regisseur. Gegen das traditionelle Theater opponierend entwickelte er seine Theorie des «epischen Theaters». Weltruhm erreicht er durch «Drei Groschenoper». In der Emigration entstanden seine Stücke «Leben des Galilei», «Der gute Mensch von Sezuan», «Mutter Courage und ihre Kinder». Nach dem Krieg lebte er in der ehemaligen DDR. Er gründete das «Berliner Ensemble».

Erich Maria Remarque (1898-1970). «Im Westen nichts Neues» – der Antikriegsroman, in dem er die Tragödie seiner Generation schildert. «Drei Kameraden».

Stefan Zweig (1881 in Wien – 1942). «Ungeduld des Herzens» (psychologischer Roman), «Schachnovelle», «Amok» (Novellen).

Literatur der Bundesrepublik Deutschland

Die «Gruppe 47» war eine lockere Gruppierung von Autoren ohne festes politisches Programm.

Wolfgang Borchert (1921-1947). Das Stück «Draußen vor der Tür» ist ein bitterer und gequälter Bericht eines heimkehrenden Soldaten.

Günter Eich (1907-1972). «Stimmen», «Sieben Hörspiele». Gedichte.

Heinrich Böll (1917-1985). Er war Träger der Nobelpreises (1972). Alle Romane und Erzählungen spielen im Krieg oder nachher: der Held ist immer ein Soldat und Heimkehrer. Erzählungen: «Der Zug war pünktlich», «Die verlorene Ehre der Katharina Blum». Romane: «Wo war du, Adam?», «Und sagte kein eigenes Wort», «Ansichten eines Clowns», «Gruppenbild mit Dame».

Alfred Andersch (1914-1980). Der Roman «Sansibar oder Der letzte Grund» berichtet über das Verhalten von Menschen während der Hitlerzeit.

Günter Grass (1927-2015). Sein Hauptwerk ist der Roman «Die Blechtrommel». Romane: «Örtlich betäubt», «Aus dem Tagebuch einer Schnecke», «Die Rättin», «Ein weites Feld». Novelle «Katz und Maus». Er bekam den Nobelpreis im Jahre 1999.

Rolf Hochhuth (1931). «Der Stellvertreter».

Peter Weiß (1916-1982). «Die Verfolgung und Ermordung Jean Paul Marats...».

Die «Gruppe 61». Bekanntester Vertreter der Gruppe wurde Max von Grün (1926).

Siegfried Lenz (1926-2014). Sein Roman «Deutschstunde» stellt die Zeit des Nationalsozialismus dar.

Martin Walser (1927). Romane: «Lebenslauf der Liebe», «Halbzeit». Novelle «Ein fliehendes Pferd».

Gabrielle Wohmann (1932-2015). Erzählungsbände: «Ländliches Fest», «Sonntag bei den Kreisands».

Literatur der deutschen Demokratischer Republik

Die erste Phase (1945-1949). Antifaschistische Literatur.

Die zweite Phase (1950-1960). Schematisierte Wirklichkeitsdarstellung.

Die dritte Phase (1960-1990). Konsolidierung.

Johannes Bobrowski (1917-1965) «Sarmatische Zeit» (Gedichte). Romane: «Levins Mühle», «Litauische Claviere».

Christa Wolf (1929-2011). Erzählungen: «Kein Ort», «Nirgends», «Kassandra». Romane: «Nachdenken über Christa», «Kindheitsmuster».

Peter Hacks (1928-2003). Er ist Dramatiker, ein Schüler Berthold Brechts. «Die Sorgen und die macht» – ein Gegenwartsstück. Die Verskomödie «Adam und Eva».

Literatur Österreichs seit 1945

In der Literatur gab es zwei Entwicklungslinie. Auf der einen Seite stehen die Werke der bereits vor dem Krieg etablierten und bekannten Autoren, die zum großen Teil im Exil waren. Daneben stehen die Werke der Autoren, die 1920 und später geboren wurden, die Berührungspunkte sind nicht sehr zahlreich.

Heimito von Doderer (1896-1966) Sein Roman «Die Dämonen» zeigt die Wiener Gesellschaft.

Ilse Aichinger (1921). Die österreichische Landschaft, Alpen, Dörfer sind Bestandteile ihrer Lyrik - Verschenker Rat. Roman «Die größere Hoffnung».

Gerhard Rühm (1930) und Hans Karl Artmann (1921) gehörten zur «Wiener Gruppe».

Ernst Jandl (1925-2000) Gedichte «Laut und Luise», «Sprechblasen».

Paul Celan (1920-1970). Seine Gedichte sind geprägt von Ernüchterung und Melancholie. Gedichtssammlungen «Mohn und Gedächtnis», «Von Schwelle zu Schwelle», «Die Niemandrose», «Schneepart».

Ingeborg Bachmann (1926-1973). In ihrer Lyrik findet man eine Symbiose von Tradition und Aktualität, von Poesie und Intellekt. «Das gestundete Zeit», «Anrufung des großen Bären». Sieben Erzählungen «Das dreißigste Jahr» kreisen alle um die Suche nach Wahrheit, Freiheit und Gerechtigkeit. Ihr einziger Roman «Malina» erzählt eine tödlich endete Geschichte einer Frau zwischen zwei Männern.

Elias Canetti (1905-1994) Er erhielt den Nobelpreis (1981). Sein Hauptwerk, die kulturphilosophische Schrift «Masse und Macht», gibt eine zum Teil sehr eigenwillige Analyse der modernen Gesellschaft. Selbstverwirrung und Sprachvernichtung sind die Themen seiner Romane «Die Blendung».

Thomas Bernhard (1931-1989) ER schrieb Romane: «Frost», «Die Kälte» und tragikomische provokante Dramen «Vor dem Ruhestand», «Heldenplatz».

Peter Handke (1942-2003). Er ist Schriftsteller und Dramatiker. Sein Drama «Publikumsbeschimpfung» kehrt das Verhältnis zwischen Schauspielern und Publikum um.

Barbara Frischmuth (1941). In ihrem Roman «Klosterschule» werden Situationsbeschreibungen junger Mädchen in einem katholischen Internat gegeben.

Literatur der Schweiz seit 1945

Erst Ende der 50-er Jahre traten mit politisch engagierten Werken an die Öffentlichkeit.

Max Frisch (1911-1991). Der Erzähler und Dramatiker wird schon jetzt als Klassiker der Moderne bezeichnet. In seinem «Tagebuch 1946-1949» werden private Aufzeichnungen mit Reflexionen über Politik und Literatur kombiniert. Romane «Stiller», «Mein Name sei Gantenbein». Dramas: «Andorra», «Ein Stück in 12 Bildern».

Friedrich Dürrenmatt (1921-1990). Er ist der zweite berühmte Schweizer Gegenwartsdramatiker. Seine Komödie «Die Ehe des Herrn Mississippi» benutzt Elemente der Kriminalkomödie, behandelt die Gegenwart. Die Romane «Der Richter und sein Henker» und «Der Verdacht» sind leicht lesbare und spannungsgeladene Kriminalromane. «Der Besuch der alten Dame» ist eine tragische Komödie, in der die Gemeinde eine wichtige Rolle spielt. In seiner Komödie «Die Physiker» geht es um die Verantwortung der Wissenschaftler vor Menschheit.

In den 60er Jahren traten an die Öffentlichkeiten:

Peter Bichsel (1935). Die Geschichten «Die Jahreszeiten» versuchen, die Alltägliche im Leben darzustellen. «Kindergeschichten» sind Texte, die für Kinder und Erwachsene geschrieben sind.

Adolf Muschg (1934). Seine Romane «Im Sommer des Hasen», «Albissers Grund» – und Erzählungen – «Liebesgeschichten», «Leib und Leben» – berichten von Beziehungen zwischen Menschen.

Urs Widmer (1938-2014). «Die Vorschungsreise».

Texterläuterungen

Behaglichkeit – затишок

Stilmischung – змішення стилів

Wirklichkeitsdarstellung – зображення дійсності

Heimkehr – повернення додому, на Батьківщину

Wiedergeburt – відродження

Selbstverwirrung – самообман

Sprachvernichtung – знищення мови

Glasperlenspiel – гра в бісер

Fragen

- 1. Nennen Sie die Schriftsteller der deutschen Romantik (1798-1830)*
- 2. Wie heißen die Richtungen von Literatur des Modernismus (1890-1920)?*
- 3. Nennen Sie die Vertreter des Naturalismus*
- 4. Wodurch ist die Literatur von Österreich nach dem zweiten Weltkrieg charakterisiert?*
- 5. Wie kann man «Gruppe 47» charakterisieren?*
- 6. Wie heißen Schriftsteller, die im Exil ihre literarischen Werke geschrieben haben?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch!*
- 2. Nennen Sie die Literaturreichtungen!*
- 3. Nennen Sie die Vertreter der Österreichischen Literatur!*
- 4. Schreiben Sie ein Referat über Lebenslauf eines der Autoren.*

Kapitel 8. **DIE BERÜHMTESTEN SCHRIFTSTELLER DES** **XIX JAHRHUNDERTS**

Jacob und Wilhelm Grimm

Der Name der Brüder Grimm ist in allen Ländern der Erde durch ihre Sammlung der Kinder- und Hausmärchen bekannt. Seit 200 Jahren wandern diese Märchen durch die Welt, von Generation zu Generation, als Urformen der Poesie.

Die berühmtesten deutschen Märchensammler und Wissenschaftler Jacob und Wilhelm Grimm wurden in Hanau in der Familie eines Rechtsanwaltes geboren: Jacob am 4. Januar 1785 und Wilhelm am 24. Februar 1786. Beide Brüder besuchten das Lyzeum in Kassel und studierten später Rechte an der Universität Marburg.

In der Studentenzeit erwachte ihr Interesse an die Volksdichtung. Die Brüder haben in ihrem eigentlichen Beruf nicht gearbeitet. Sie mussten als Bibliothekare betätigen, um Zeit für ihre Lieblingsbeschäftigung zu haben.

Die Brüder hielten sich das ganze Leben zusammen und leisteten viel gemeinsamer Arbeit, obwohl sie nach ihren wissenschaftlichen Interessen in manchem verschieden waren. Wilhelm war eine empfindsame Künstlernatur, Jacob seinerseits war eine Gelehrtennatur, die Wissenschaft war sein ganzer Lebensinhalt.

Die brüderliche Gemeinschaft begann mit der Vorbereitung und Herausgabe der «Kinder- und Hausmärchen» (1812-1815). In ihre Sammlung nahmen sie fast ausschließlich mündlich überlieferte Märchen auf. Die Brüder Grimm legten auf die möglichst genaue Wiedergabe des Gehörten den großen Wert.

Eine große Bedeutung haben die Märchen von Brüdern Grimm: «Rotkäppchen», «Aschenputtel», «Dornröschen», «Schneewittchen», «Der Wolf und die sieben jungen Geißlein», «Das tapfere Schneiderlein», «Die Bremer Stadtmusikanten» und viele anderen. Hier herrscht der gesunde Verstand der Menschen. Der Held, meist ein Narr, muss sich durch edle Taten bewähren und geht aus allen Situationen als Sieger hervor.

Die Brüder Grimm waren auch Professoren an den Universitäten in Göttingen und in Berlin. Ihre wichtigsten Arbeiten als Wissenschaftler waren «Deutsche Heldensage» von W. Grimm und «Deutsche Mythologie» von J. Grimm.

J. Grimm erforschte die Gesetze der Muttersprache und gab vier Teile der «Deutschen Grammatik» heraus. Außerdem haben sie eine große Arbeit am «Deutschen Wörterbuch» begonnen.

Bis an ihr Lebensende blieben die Brüder Grimm in Berlin. Wilhelm Grimm ist am 16. Dezember 1859 gestorben. Jacob Grimm verschied am 20. September 1863.

Johann Wolfgang Goethe (1749-1832)

Johann Wolfgang von Goethe ist der bedeutendste Vertreter der deutschen Klassik und einer der hervorragenden Dichter der Weltliteratur. Er hat sich auf vielen Gebieten, in vielen Berufen hervorgetan. Er war Philosoph und Historiker, machte Entdeckungen in den Naturwissenschaften, wirkte als Staatsmann. Er war Dichter, Dramatiker, Prosaschreiber und alles machte er mit großem Erfolg.

J.W. Goethe wurde am 28. August 1749 in Frankfurt am Main geboren. Sein Vater war Advokat, ein wohlhabender, angesehener Bürger. Von der Mutter – einer natürlichen, offenenherzigen, liebevollen Frau – hörte Goethe zum ersten mal deutsche Volkslieder.

Mit sieben Jahren begann er eigene Gedichte zu schreiben. Da den Vater die öffentliche Schulbildung nicht befriedigte, machte er sich zum eigenen Hauslehrer und unterrichtete seinen Sohn und die Tochter Cornelia – sie war ein Jahr jünger als Wolfgang – in Fremdsprachen, Geschichte, Literatur und Mathematik. Schon als Kind erlernte Goethe sieben Sprachen.

Mit 16 Jahren konnte er Universität in Leipzig beziehen, um dort auf Wunsch seines Vaters Rechte zu studieren. Er sollte auch Advokat werden. Der junge Mann ging aber seinem eigenen Wege: er beschäftigte sich mit den Naturwissenschaften, der Literatur und Malerei. Er befasste sich eingehend mit Physik und Chemie, aber auch für das Tierleben und die Pflanzenwelt zeigte er reges Interesse. 1768 erkrankte Goethe schwer, musste sein Studium abbrechen und nach Frankfurt zurückkehren.

1770 schickte ihn sein Vater nach Straßburg, wo Goethe sein akademisches Studium abschloß. Ihm wurde den wissenschaftliche Grad eines Doktors der Rechtswissenschaft zugesprochen. Goethe begann frühzeitig zu dichten, anfänglich unter dem Einfluss der damals Mode gewordenen spielerischen anakreontischen Poesie. In Straßburg jedoch wandte er sich unter dem Einfluß Herders, der ihm Volkspoesie nahe gebracht hatte, von der galanten Dichtung ab und schloß sich der Sturm-und-Drang-Bewegung an. In dieser Zeit entwarf er sein Drama «Götz von Berlichingen», das ihn später zum Führer der Sturm-und-Drang-Bewegung machte.

Zu dieser Zeit gehört auch die Herausgabe des Romans «Die Leiden des jungen Werthers». Dieser Roman in Briefen ist teilweise autobiographisch. Nach diesem Roman wurde Goethe weltbekannt.

Ende 1775 ging Goethe nach Weimar, wo er bis an sein Lebensende blieb.

In dieser Zeit kommt auch das Interesse für das Faustthema. «Faust» – das ist das Werk seines ganzen Lebens. Goethe sammelte Märchen, Sagen, Lieder. Und «Die Sage über Faust» war in Deutschland eine der verbreitetsten.

Faust ist ein alter Mann, ein Philosoph. Er hat viele Wissenschaften studiert, hat sich die akademischen Titel Doktor und Professor erworben, ist aber über die Sinnlosigkeit seines Lebens verzweifelt. Doktor Faust wurde im Streit zwischen dem Herrn und dem Teufel Mephisto als Vertreter der Menschheit gewählt, um am eigenen Schicksaal zu beweisen, dass die Entwicklung der Menschheit fortschrittlich und optimistisch ist.

Faust erhofft mit der Hilfe des Teufels die Gesetze der Natur zu erforschen und zu erkennen. Der Kern dieses Vertrags besteht darin, wenn Faust mit dem Leben, mit sich selbst zufrieden ist und wenn er zum Augenblick sagt: «Verweile doch! Du bist so schön!» nimmt der Mephisto seine Seele.

In diesem philosophischen Drama zeigte Goethe am Einzelschicksal des Faust die Entwicklungsgeschichte der ganzen Menschheit, ihren Kampf mit der Natur, ihr Streben nach Wissen und Können, nach Kultur, die Entwicklung vom Niederen zum Höheren, vom Unvollkommenen zum Volkommenen durch das produktive Tätigkeit.

Die Tragödie «Faust» ist nicht nur das größte und bedeutendste Werk von Goethe, sondern auch der Gipfel des künstlerischen Realismus der bürgerlichen Literatur des 18.-19. Jahrhunderts.

Der Name Goethe ist mit Recht zum Inbegriff deutscher Dichtung, deutscher Kunst geworden. Goethe zählt mit Recht zu den größten Genies in der geistigen Entwicklung der Menschheit. Er ist volkstümlicher Dichter, dessen Werke «Faust», «Iphigenie auf Tauris», «Torquato Tasso», «Prometeus» sowie auch Lyrik bis zur Gegenwart aktuell sind. Weitere Werke Goethes sind Romane: «Die Wahlverwandschaften», «Wilhelm Meisters Lehrjahre», «Wilhelm Meisters Wanderjahre», Verseerzählungen: «Hermann und Dorothea», «Reineke Fuchs», Balladen: «Erlkönig», «Der Zaubererling», Autobiographi «Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit» u.a.

Goethe entschlief nach kurzer Krankheit am 22. März 1832 in Weimar als Staatsminister. Einige Tage darauf bestattete man ihn neben Schiller, mit dem eine hohe Freundschaft ihn im Leben verband.

Goethe Auszug aus der Tragödie «Faust»

Ja! Diesem Sinne bin ich ganz ergeben,
Das ist der Weisheit letzter Schluss:
Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben,
Der täglich sie erobern muss!

Und so verbringt, umrunden von Gefahr,
Hier Kindheit, Mann und Greis sein tüchtig Jahr.
Solch ein Gewimmel möcht' ich sehn,
Auf freiem Grund mit freiem Volke stehn.

Zum Augenblicke dürft' ich sagen:
«Verweile doch, du bist so schön!
Es kann die Spur von meinen Erdetagen
Nicht in Äonen untergehn». –
Im Vorgefühl von solchem hohen Glück
Genieß ich jetzt den höchsten Augenblick.

Friedrich Schiller (1759-1805)

Friedrich Schiller (1759-1805) ist neben Goethe der größte deutsche Klassiker. Er stammte aus einer unvermögenden kleinbürgerlichen Familie. Schiller war aber nicht nur Schriftsteller, sondern auch Historiker. Mehrfach verband er beide Interessen und veranstaltete historische Stoffe zu literarischen Werken.

Johann Friedrich Schiller wurde am 10. November 1759 in Marbach am Neckar geboren. Mit neun Jahren begann Friedrich die Lateinschule zu besuchen. Hier erlernte er Latein und Hebräisch, übte sich in lateinischen Versen. Griechisch begann er noch früher in Hausunterricht zu erlernen. In dieser Zeit lernte er das Theater kennen. Dieses Erlebnis beeindruckte ihn so stark, dass er dramatischen Szenen mit Papierfiguren zu Hause aufführte.

Sein erstes deutsches Gedicht schrieb er mit 13 Jahren. 1773 kam der junge Schiller auf Befehl des Herzogs Karl Eugen von Württemberg auf die militärische Akademie (die Karlsschule in Stuttgart). Er studierte zunächst Rechte, dann Medizin. Nur heimlich konnte er sich mit der freiheitlichen Literatur bekanntmachen. Er las Lessing, Goethe, Herder. Um den herzoglichen Despotie zu entgehen, floh Schiller heimlich aus Württemberg nach Mannheim zu seinem Freund. Er wurde Theaterdichter, später durch Goethes Vermittlung Professor der Geschichte an der Universität Jena.

In dieser Zeit schrieb der junge Schiller seine freiheitsliebenden Dramen: «Die Räuber» (1781), «Kabale und Liebe» (1784), «Die Verschwörung des Fiesko» (1783). Seine Jugenddramen sind von rebellischem Geist durchdrungen, der den Vertretern der Sturm-und-Drang-Periode eigen ist.

Schiller prägte neben Goethe die deutsche Klassik. In seinen klassischen Versdramen «Don Carlos» (1787), «Die Jungfrau von Orleans» (1801), «Wilhelm Tell» (1804) behandelt Schiller große historische Probleme.

Außer Dramen schrieb Schiller noch lyrische und philosophische Gedichte, Balladen («Der Handschuh», «Der Ring des Polykrates», «Die Bürgschaft» u.a.), verfasste geschichtliche und ästhetische Schriften: Geschichte des Abfalls der Niederlande (1789), Geschichte des dreißigjährigen Krieges (1793), Briefe über die ästhetische Erziehung des Menschen (1795). Schiller tritt in seinen Werken auf als Humanist, als Kämpfer für den gesellschaftlichen Fortschritt, für die nationale Vereinigung Deutschlands.

Der große Schriftsteller starb frühzeitig im Alter von 45 Jahren in Weimar am 9. Mai 1805 an den Folgen einer Lungenkrankheit, die ihn seit vielen Jahren gequelt hatte.

AN DEN FRÜHLING

Willkommen schöner Jüngling!
Du Wonne der Natur!
Mit deinem Blumenkörbchen
Willkommen auf der Flur!
Ei! Ei! Da bist du wieder!
Und bist so lieb und schön!
Und freun wir uns so herzlich,
Entgegen dir zu gehn.
Denkst auch noch an mein Mädchen?
Ei, lieber, denke doch!
Dort liebte mich das Mädchen,
Und 's Mädchen liebt mich noch!
Fürs Mädchen manches Blümchen
Erbat ich mir von dir –
Ich komm und bitte wieder,
Und du? – du gibst es mir?
Willkommen schöner Jüngling!
Du Wonne der Natur!
Mit deinem Blumenkörbchen
Willkommen auf der Flur!

DER HANDSCHUH

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balkone
Die Damen in schönem Kranz.
Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf tut sich der weite Zwinger,

Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt,
Und sieht sich stumm
Rings um,
Mit langem Gähnen,
Und schüttelt die Mähnen,
Und streckt die Glieder,
Und legt sich nieder.
Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich behend
Ein zweites Tor,
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor,
Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif,
Und reckt die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht er den Leu
Grimmig schnurrend;
Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.
Und der König winkt wieder,
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus,
Die stürzen mit mutiger Kampfbegier
Auf das Tigertier,
Das packt sie mit seinen grimmigen Tatzen,
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet sich auf, da wird's still,
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Da fällt von des Altans Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leun
Mitten hinein.
Und zu Ritter Delorges spottenderweis
Wendet sich Fräulein Kunigund:
«Herr Ritter, ist Eure Lieb so heiß,
Wie Ihr mir's schwört zu jeder Stund,
Ei, so hebt mir den Handschuh auf».

Und der Ritter in schnellem Lauf
Steigt hinab in den furchtbarn Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem Finger.
Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem Liebesblick –
Er verheißt ihm sein nahes Glück –
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:
«Den Dank, Dame, begehrt ich nicht»,
Und verläßt sie zur selben Stunde.

Heinrich Heine (1797-1856)

Der geniale deutsche Dichter und Publizist Heinrich Heine nimmt in der deutschen Literaturgeschichte einen besonderen Platz ein. Sein Schaffen liegt an der Wende der Romantik und Realismus. Heinrich Heine ist vor allem als Lyriker bekannt, der den romantischen Stil und volksliedhaften Ton mit scharfer Ironie mischt.

Heinrich Heine wurde 1797 in Düsseldorf geboren. 1815 schickte ihm seine Eltern in die kaufmännische Berufslehre zuerst nach Frankfurt, dann nach Hamburg. Die folgenden Jahren bis 1825 waren dem juristischen Studium an den Universitäten in Bonn, Göttingen und Berlin gewidmet. Während seiner Studienjahre beschäftigte sich Heine auch mit Philosophie, Literatur- und Sprachwissenschaft.

Heinrich begann früh zu dichten. Seine ersten Gedichte standen unter großem Einfluß der deutschen Romantik. Aber sehen in dem wundervollen «Buch der Lieder» – der ersten Gedichtssammlung Heines – steht neben der Lyrik auch eine neue Form: die versteckte oder offene Ironie.

Heinrich Heine wurde wegen seiner revolutionären Haltung und seiner scharfen Satire gegen den preußischen Staat verfolgt und darum emigrierte er 1831 nach Paris. 1843 reiste er für kurze Zeit in seine Heimat, nach Deutschland, und beschrieb dann die Reiseeindrücke in dem politischen Poem «Deutschland. Ein Wintermärchen».

In Rußland war Heine einer der beliebtesten ausländischen Dichter. Russische Nachdichtungen seiner Gedichte machten Lermontow, Tjuttschew, Fet, Block.

Einer der bekanntesten Werke von H.Heine ist das Gedicht «Lorelei». Lorelei heißt ein 132 Meter hoher Felsen am rechte Ufer der Rheines.

Früher war es an dieser Stelle für die Schiffe gefährlich, weil es Felsen im Fluß gab. Im Laufe der Zeit entstand eine Sage: auf dem Lorelei-Felsen sitzt ein Wasser-Nixe, ein Mädchen mit langen goldenen Haaren. Sie kämmt ihr goldenes Haar und singt dabei so schön, dass die Schiffer ganz verzaubert sind, nicht nur auf den Fluss achtgeben, auf die Klippe fahren und ertrinken.

Das romantische Bild der «schönsten Jungfrau» und des ruhig im Abendsonnenschein dahinfließenden Rhein erweckt das Gefühl der Sehnsucht und lyrischer Stimmung. Das war die Voraussetzung für den ungewöhnlichen Erfolg des Gedichts, das zu einem beliebtesten deutschen Volkslied wurde.

Zu den bedeutendsten Heineswerken gehören: «Buch des Liedes», «Reisebilder», «Zur Geschichte der Religion und Philosophie in Deutschland», «Die romantische Schule», «Ludwig Börne», «Anna Troll», «Romanzero», «Lutetia» u.v.m.

Nach Jahren schwerer Krankheit starb Heine am 17. Februar 1856 in Paris.

LORELEI

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.
Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.
Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.
Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.
Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf, in die Höh.
Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

Wilhelm Hauff (1802-1827)

Der vielseitige Erzähler Wilhelm Hauff wurde am 29. November 1802 in Stuttgart geboren. Er studierte zunächst Theologie und Philosophie in Tübingen, arbeitete dann als Hauslehrer und schließlich als Redakteur von Cottas *Morgenblatt*. Seinen größten literarischen Erfolg erzielte Hauff mit dem Buch *Lichtenstein* (1826), mit dem er den historischen Roman in Deutschland begründete. Wirklich bekannt aber wurde er durch seine Märchen, die in drei Almanachen 1826, 1827 und 1828 erschienen, und durch seine Lieder, die sich zu Volksliedern entwickelten. In seinen Erzählungen verbindet Hauff romantisch-phantastische Elemente mit realistischen und zeitkritischen sowie satirischen Zügen. Es ging ihm allerdings nicht nur darum, seine Zeit kritisch zu beleuchten, sondern er wollte seine Leser auch unterhalten. Der Dichter starb – erst 24-jährig – am 18. November 1827 in seiner Heimatstadt.

Die Geschichte von dem Gespensterschiff

Mein Vater hatte einen kleinen Laden in Balsora; er war weder arm noch reich und einer von jenen Leuten, die nicht gerne etwas wagen, aus Furcht, das Wenige zu verlieren, das sie haben. Er erzog mich schlicht und recht und brachte es bald so weit, daß ich ihm an die Hand gehen konnte. Gerade als ich achtzehn Jahre alt war, als er die erste größere Spekulation machte, starb er, wahrscheinlich aus Gram, tausend Goldstücke dem Meere anvertraut zu haben. Ich mußte ihn bald nachher wegen seines Todes glücklich preisen, denn wenige Wochen hernach lief die Nachricht ein, daß das Schiff, dem mein Vater seine Güter mitgegeben hatte, versunken sei. Meinen jugendlichen Mut konnte aber dieser Unfall nicht beugen. Ich machte alles vollends zu Geld, was mein Vater hinterlassen hatte, und zog aus, um in der Fremde mein Glück zu probieren, nur von einem alten Diener meines Vaters begleitet.

Im Hafen von Balsora schifften wir uns mit günstigem Winde ein. Das Schiff, auf dem ich mich eingemietet hatte, war nach Indien bestimmt. Wir waren schon fünfzehn Tage auf der gewöhnlichen Straße gefahren, als uns der Kapitän einen Sturm verkündete. Er machte ein bedenkliches Gesicht, denn es schien, er kenne in dieser Gegend das Fahrwasser nicht genug, um einem Sturm mit Ruhe begegnen zu können. Er ließ alle Segel einziehen, und wir trieben ganz langsam hin. Die Nacht war angebrochen, war hell und kalt, und der Kapitän glaubte schon, sich in den Anzeichen des Sturmes getäuscht zu haben. Auf einmal schwebte ein Schiff, das wir vorher nicht gesehen hatten, dicht an dem unsrigen vorbei. Wildes Jauchzen und Geschrei erscholl aus dem Verdeck herüber, worüber ich mich zu dieser

angstvollen Stunde vor einem Sturm nicht wenig wunderte. Aber der Kapitän an meiner Seite wurde blaß wie der Tod. «Mein Schiff ist verloren», rief er, «dort segelt der Tod!».

Ehe ich ihn noch über diesen sonderbaren Ausruf befragen konnte, stürzten schon heulend und schreiend die Matrosen herein. «Habt ihr ihn gesehen? «schrien sie». Jetzt ist's mit uns vorbei!»

Der Kapitän aber ließ Trostsprüche aus dem Koran vorlesen und setzte sich selbst ans Steuerruder. Aber vergebens! Zusehends brauste der Sturm auf, und ehe eine Stunde verging, krachte das Schiff und blieb sitzen. Die Boote wurden ausgesetzt, und kaum hatten sich die letzten Matrosen gerettet, so versank das Schiff vor unseren Augen, und als ein Bettler fuhr ich in die See hinaus. Aber der Jammer hatte noch kein Ende. Fürchterlicher tobte der Sturm; das Boot war nicht mehr zu regieren. Ich hatte meinen alten Diener fest umschlungen, und wir versprachen uns, nie voneinander zu weichen. Endlich brach der Tag an. Aber mit dem ersten Anblick der Morgenröte faßte der Wind das Boot, in welchem wir saßen, und stürzte es um. Ich habe keinen meiner Schiffsleute mehr gesehen.

Der Sturz hatte mich betäubt; und als ich aufwachte, befand ich mich in den Armen meines alten treuen Dieners, der sich auf das umgeschlagene Boot gerettet und mich nachgezogen hatte. Der Sturm hatte sich gelegt. Von unserem Schiff war nichts mehr zu sehen, wohl aber entdeckten wir nicht weit von uns ein anderes Schiff, auf das die Wellen uns hintrieben. Als wir näher hinzukamen, erkannte ich das Schiff als dasselbe, das in der Nacht an uns vorbeifuhr und welches den Kapitän so sehr in Schrecken gesetzt hatte. Ich empfand ein sonderbares Grauen vor diesem Schiffe. Die Äußerung des Kapitäns, die sich so furchtbar bestätigt hatte, das öde Aussehen des Schiffes, auf dem sich, so nahe wir auch herankamen, so laut wir schrien, niemand zeigte, erschreckten mich. Doch es war unser einziges Rettungsmittel; darum priesen wir den Propheten, der uns so wundervoll erhalten hatte.

Am Vorderteil des Schiffes hing ein langes Tau herab. Mit Händen und Füßen ruderten wir darauf zu, um es zu erfassen. Endlich glückte es. Noch einmal erhob ich meine Stimme, aber immer blieb es still auf dem Schiff. Da klimmten wir an dem Tau hinauf, ich als der Jüngste voran. Aber Entsetzen! Welches Schauspiel stellte sich meinem Auge dar, als ich das Verdeck betrat! Der Boden war mit Blut gerötet, zwanzig bis dreißig Leichname in türkischen Kleidern lagen auf dem Boden, am mittleren Mastbaum stand ein Mann, reich gekleidet, den Säbel in der Hand, aber das Gesicht war blaß und verzerrt, durch die Stirn ging ein großer Nagel, der ihn an den Mastbaum heftete, auch er war tot. Schrecken fesselten meine Schritte, ich wagte kaum zu atmen. Endlich war auch mein Begleiter heraufgekommen. Auch ihn überraschte der Anblick des Verdecks, das gar nichts Lebendiges, sondern nur so viele schreckliche Tote zeigte. Wir

wagten es endlich, nachdem wir in der Seelenangst zum Propheten gefleht hatten, weiter vorzuschreiten.

Bei jedem Schritte sahen wir uns um, ob nicht etwas Neues, noch Schrecklicheres sich darbiete; aber alles blieb, wie es war; weit und breit nichts Lebendiges als wir und das Weltmeer. Nicht einmal laut zu sprechen wagten wir, aus Furcht, der tote, am Mast angespießte Kapitano möchte seine starren Augen nach uns hindrehen oder einer der Getöteten möchte seinen Kopf umwenden. Endlich waren wir bis an eine Treppe gekommen, die in den Schiffsraum führte. Unwillkürlich machten wir dort halt und sahen einander an, denn keiner wagte es recht, seine Gedanken zu äußern.

«O Herr», sprach mein treuer Diener, «hier ist etwas Schreckliches geschehen. Doch wenn auch das Schiff da unten voll Mörder steckt, so will ich mich ihnen doch lieber auf Gnade und Ungnade ergeben, als längere Zeit unter diesen Toten zubringen». Ich dachte wie er; wir faßten uns ein Herz und stiegen voll Erwartung hinunter. Totenstille war aber auch hier, und nur unsere Schritte hallten auf der Treppe. Wir standen an der Türe der Kajüte. Ich legte mein Ohr an die Türe und lauschte; es war nichts zu hören. Ich machte auf. Das Gemach bot einen unordentlichen Anblick dar. Kleider, Waffen und andere Geräte lagen untereinander. Nichts in Ordnung.

Die Mannschaft oder wenigstens der Kapitano mußten vor kurzem gezechet haben; denn es lag alles noch umher. Wir gingen weiter von Raum zu Raum, von Gemach zu Gemach, überall fanden wir herrliche Vorräte in Seide, Perlen, Zucker usw. Ich war vor Freude über diesen Anblick außer mir, denn da niemand auf dem Schiff war, glaubte ich, alles mir zueignen zu dürfen, Ibrahim aber machte mich aufmerksam darauf, daß wir wahrscheinlich noch sehr weit vom Lande seien, wohin wir allein und ohne menschliche Hilfe nicht kommen könnten.

Wir labten uns an den Speisen und Getränken, die wir in reichem Maß vorfanden, und stiegen endlich wieder aufs Verdeck. Aber hier schauderte uns immer die Haut ob dem schrecklichen Anblick der Leichen. Wir beschlossen, uns davon zu befreien und sie über Bord zu werfen; aber wie schauerlich ward uns zumut, als wir fanden, daß sich keiner aus seiner Lage bewegen ließ. Wie festgebannt lagen sie am Boden, und man hätte den Boden des Verdecks ausheben müssen, um sie zu entfernen, und dazu gebracht es uns an Werkzeugen. Auch der Kapitano ließ sich nicht von seinem Mast losmachen; nicht einmal seinen Säbel konnten wir der starren Hand entwenden. Wir brachten den Tag in trauriger Betrachtung unserer Lage zu, und als es Nacht zu werden anfang, erlaubte ich dem alten Ibrahim, sich schlafen zu legen, ich selbst aber wollte auf dem Verdeck wachen, um nach Rettung auszuspähen.

Als aber der Mond heraufkam und ich nach den Gestirnen berechnete, daß es wohl um die elfte Stunde sei, überfiel mich ein so unwiderstehlicher Schlaf, daß ich unwillkürlich hinter ein Faß, das auf dem Verdeck stand,

zurückfiel. Doch war es mehr Betäubung als Schlaf, denn ich hörte deutlich die See an der Seite des Schiffes anschlagen und die Segel vom Winde knarren und pfeifen. Auf einmal glaubte ich Stimmen und Männertritte auf dem Verdeck zu hören. Ich wollte mich aufrichten, um danach zu schauen. Aber eine unsichtbare Gewalt hielt meine Glieder gefesselt; nicht einmal die Augen konnte ich aufschlagen.

Aber immer deutlicher wurden die Stimmen, es war mir, als wenn ein fröhliches Schiffsvolk auf dem Verdeck sich umhertrieb; mitunter glaubte ich, die kräftige Stimme eines Befehlenden zu hören, auch hörte ich Tauen und Segel deutlich auf- und abziehen. Nach und nach aber schwanden mir die Sinne, ich verfiel in einen tieferen Schlaf, in dem ich nur noch ein Geräusch von Waffen zu hören glaubte, und erwachte erst, als die Sonne schon hoch stand und mir aufs Gesicht brannte. Verwundert schaute ich mich um, Sturm, Schiff, die Toten und was ich in dieser Nacht gehört hatte, kam mir wie ein Traum vor, aber als ich aufblickte, fand ich alles wie gestern. Unbeweglich lagen die Toten, unbeweglich war der Kapitano an den Mastbaum geheftet. Ich lachte über meinen Traum und stand auf, um meinen Alten zu suchen.

Dieser saß ganz nachdenklich in der Kajüte. «O Herr!» rief er aus, als ich zu ihm hineintrat, «ich wollte lieber im tiefsten Grund des Meeres liegen, als in diesem verhexten Schiff noch eine Nacht zubringen». Ich fragte ihn nach der Ursache seines Kummers, und er antwortete mir: «Als ich einige Stunden geschlafen hatte, wachte ich auf und vernahm, wie man über meinem Haupt hin und her lief. Ich dachte zuerst, Ihr wäret es, aber es waren wenigstens zwanzig, die oben umherliefen; auch hörte ich rufen und schreien. Endlich kamen schwere Tritte die Treppe herab. Da wußte ich nichts mehr von mir, nur hie und da kehrte auf einige Augenblicke meine Besinnung zurück, und da sah ich dann denselben Mann, der oben am Mast angenagelt ist, an jenem Tisch dort sitzen, singend und trinkend; aber der, der in einem roten Scharlachkleid nicht weit von ihm am Boden liegt, saß neben ihm und half ihm trinken». Also erzählte mir mein alter Diener.

Ihr könnt mir es glauben, meine Freunde, daß mir gar nicht wohl zumute war; denn es war keine Täuschung, ich hatte ja auch die Toten gar wohl gehört. In solcher Gesellschaft zu schiffen, war mir greulich. Mein Ibrahim aber versank wieder in tiefes Nachdenken. «Jetzt hab' ich's!» rief er endlich aus; es fiel ihm nämlich ein Sprüchlein ein, das ihn sein Großvater, ein erfahrener, weitgereister Mann, gelehrt hatte und das gegen jeden Geister- und Zauberspuk helfen sollte; auch behauptete er, jenen unnatürlichen Schlaf, der uns befahl, in der nächsten Nacht verhindern zu können, wenn wir nämlich recht eifrig Sprüche aus dem Koran beteten.

Der Vorschlag des alten Mannes gefiel mir wohl. In banger Erwartung sahen wir die Nacht herankommen. Neben der Kajüte war ein kleines Kämmerchen, dorthin beschlossen wir uns zurückzuziehen. Wir

bohrten mehrere Löcher in die Türe, hinlänglich groß, um durch sie die ganze Kajüte zu überschauen, dann verschlossen wir die Türe, so gut es ging, von innen, und Ibrahim schrieb den Namen des Propheten in alle vier Ecken. So erwarteten wir die Schrecken der Nacht. Es mochte wieder ungefähr elf Uhr sein, als es mich gewaltig zu schläfern anfang.

Mein Gefährte riet mir daher, einige Sprüche des Korans zu beten, was mir auch half. Mit einem Male schien es oben lebhaft zu werden; die Taue knarrten, Schritte gingen über das Verdeck, und mehrere Stimmen waren deutlich zu unterscheiden – Mehrere Minuten hatten wir so in gespannter Erwartung gesessen, da hörten wir etwas die Treppe der Kajüte herabkommen. Als dies der Alte hörte, fing er an, den Spruch, den ihn sein Großvater gegen Spuk und Zauberei gelehrt hatte, herzusagen:

«Kommt ihr herab aus der Luft, Steigt ihr aus tiefem Meer, Schließt ihr in dunkler Gruft, Stammt ihr vom Feuer her: Allah ist euer Herr und Meister, ihm sind gehorsam alle Geister».

Ich muß gestehen, ich glaubte gar nicht recht an diesen Spruch, und mir stieg das Haar zu Berg, als die Tür aufflog. Herein trat jener große, stattliche Mann, den ich am Mastbaum angenagelt gesehen hatte. Der Nagel ging ihm auch jetzt mitten durchs Hirn; das Schwert aber hatte er in die Scheide gesteckt; hinter ihm trat noch ein anderer herein, weniger kostbar gekleidet; auch ihn hatte ich oben liegen sehen. Der Kapitano, denn dies war er unverkennbar, hatte ein bleiches Gesicht, einen großen, schwarzen Bart, wildrollende Augen, mit denen er sich im ganzen Gemach umsah. Ich konnte ihn ganz deutlich sehen, als er an unserer Türe vorüberging; er aber schien gar nicht auf die Türe zu achten, die uns verbarg. Beide setzten sich an den Tisch, der in der Mitte der Kajüte stand, und sprachen laut und fast schreiend miteinander in einer unbekanntem Sprache. Sie wurden immer lauter und eifriger, bis endlich der Kapitano mit geballter Faust auf den Tisch hineinschlug, daß das Zimmer dröhnte.

Mit wildem Gelächter sprang der andere auf und winkte dem Kapitano, ihm zu folgen. Dieser stand auf, riß seinen Säbel aus der Scheide, und beide verließen das Gemach. Wir atmeten freier, als sie weg waren; aber unsere Angst hatte noch lange kein Ende. Immer lauter und lauter ward es auf dem Verdeck. Man hörte eilends hin und her laufen und schreien, lachen und heulen. Endlich ging ein wahrhaft höllischer Lärm los, so daß wir glaubten, das Verdeck mit allen Segeln komme zu uns herab, Waffengeklirr und Geschrei – auf einmal aber tiefe Stille. Als wir es nach vielen Stunden wagten hinaufzugehen, trafen wir alles wie sonst; nicht einer lag anders als früher. Alle waren steif wie Holz.

So waren wir mehrere Tage auf dem Schiffe; es ging immer nach Osten, wohin zu, nach meiner Berechnung, Land liegen mußte; aber wenn es auch bei Tag viele Meilen zurückgelegt hatte, bei Nacht schien es immer wieder zurückzukehren, denn wir befanden uns immer wieder am nämlichen

Fleck, wenn die Sonne aufging. Wir konnten uns dies nicht anders erklären, als daß die Toten jede Nacht mit vollem Winde zurücksegelten.

Um nun dies zu verhüten, zogen wir, ehe es Nacht wurde, alle Segel ein und wandten dasselbe Mittel an wie bei der Türe in der Kajüte; wir schrieben den Namen des Propheten auf Pergament und auch das Sprüchlein des Großvaters dazu und banden es um die eingezogenen Segel. Ängstlich warteten wir in unserem Kämmerchen den Erfolg ab. Der Spuk schien diesmal noch ärger zu toben, aber siehe, am anderen Morgen waren die Segel noch aufgerollt, wie wir sie verlassen hatten. Wir spannten den Tag über nur so viele Segel auf, als nötig war, das Schiff sanft fortzutreiben, und so legten wir in fünf Tagen eine gute Strecke zurück.

Endlich, am Morgen des sechsten Tages, entdeckten wir in geringer Ferne Land, und wir dankten Allah und seinem Propheten für unsere wunderbare Rettung. Diesen Tag und die folgende Nacht trieben wir an einer Küste hin, und am siebenten Morgen glaubten wir in geringer Entfernung eine Stadt zu entdecken; wir ließen mit vieler Mühe einen Anker in die See, der alsobald Grund faßte, setzten ein kleines Boot, das auf dem Verdeck stand, aus und ruderten mit aller Macht der Stadt zu.

Nach einer halben Stunde liefen wir in einen Fluß ein, der sich in die See ergoß, und stiegen ans Ufer. Am Stadttor erkundigten wir uns, wie die Stadt heiße, und erfuhren, daß es eine indische Stadt sei, nicht weit von der Gegend, wohin ich zuerst zu schiffen willens war. Wir begaben uns in eine Karawanserei und erfrischten uns von unserer abenteuerlichen Reise. Ich forschte daselbst auch nach einem weisen und verständigen Manne, indem ich dem Wirt zu verstehen gab, daß ich einen solchen haben möchte, der sich ein wenig auf Zauberei verstehe. Er führte mich in eine abgelegene Straße, an ein unscheinbares Haus, pochte an, und man ließ mich eintreten mit der Weisung, ich solle nur nach Muley fragen.

In dem Hause kam mir ein altes Männlein mit grauem Bart und langer Nase entgegen und fragte nach meinem Begehr. Ich sagte ihm, ich suche den weisen Muley, und er antwortete mir, er sei es selbst. Ich fragte ihn nun um Rat, was ich mit den Toten machen solle und wie ich es angreifen müsse, um sie aus dem Schiff zu bringen.

Er antwortete mir, die Leute des Schiffes seien wahrscheinlich wegen irgendeines Frevels auf das Meer verzaubert; er glaube, der Zauber werde sich lösen, wenn man sie ans Land bringe; dies könne aber nicht geschehen, als wenn man die Bretter, auf denen sie lägen, losmache. Mir gehöre von Gott und Rechts wegen das Schiff samt allen Gütern, weil ich es gleichsam gefunden habe; doch solle ich alles sehr geheimzuhalten trachten und ihm ein kleines Geschenk von meinem Überfluß machen; er wolle dafür mit seinen Sklaven mir behilflich sein, die Toten wegzuschaffen. Ich versprach, ihn reichlich zu belohnen, und wir machten uns mit fünf Sklaven, die mit Sägen und Beilen versehen waren, auf den Weg. Unterwegs konnte der

Zauberer Muley unseren glücklichen Einfall, die Segel mit den Sprüchen des Korans zu umwinden, nicht genug loben. Er sagte, es sei dies das einzige Mittel gewesen, uns zu retten.

Es war noch ziemlich früh am Tage, als wir beim Schiff ankamen. Wir machten uns alle sogleich ans Werk, und in einer Stunde lagen schon vier in dem Nachen. Einige der Sklaven mußten sie an Land rudern, um sie dort zu verscharren. Sie erzählten, als sie zurückkamen, die Toten hätten ihnen die Mühe des Begrabens erspart, indem sie, sowie man sie auf die Erde gelegt habe, in Staub zerfallen seien. Wir fuhren fort, die Toten abzusägen, und bis vor Abend waren alle an Land gebracht. Es war endlich keiner mehr an Bord als der, welcher am Mast angenagelt war. Umsonst suchten wir den Nagel aus dem Holze zu ziehen, keine Gewalt vermochte ihn auch nur ein Haarbret zu verrücken. Ich wußte nicht, was anzufangen war; man konnte doch nicht den Mastbaum abhauen, um ihn ans Land zu führen.

Doch aus dieser Verlegenheit half Muley. Er ließ schnell einen Sklaven an Land rudern, um einen Topf mit Erde zu bringen. Als dieser herbeigeholt war, sprach der Zauberer geheimnisvolle Worte darüber aus und schüttete die Erde auf das Haupt des Toten. Sogleich schlug dieser die Augen auf, holte tief Atem, und die Wunde des Nagels in seiner Stirne fing an zu bluten. Wir zogen den Nagel jetzt leicht heraus, und der Verwundete fiel einem Sklaven in die Arme.

«Wer hat mich hierhergeführt?» sprach er, nachdem er sich ein wenig erholt zu haben schien. Muley zeigte auf mich, und ich trat zu ihm. «Dank dir, unbekannter Fremdling, du hast mich von langen Qualen errettet. Seit fünfzig Jahren schiffte mein Leib durch diese Wogen, und mein Geist war verdammt, jede Nacht in ihn zurückzukehren. Aber jetzt hat mein Haupt die Erde berührt, und ich kann versöhnt zu meinen Vätern gehen».

Ich bat ihn, uns doch zu sagen, wie er zu diesem schrecklichen Zustand gekommen sei, und er sprach: «Vor fünfzig Jahren war ich ein mächtiger, angesehener Mann und wohnte in Algier; die Sucht nach Gewinn trieb mich, ein Schiff auszurüsten und Seeraub zu treiben. Ich hatte dieses Geschäft schon einige Zeit fortgeführt, da nahm ich einmal auf Zante einen Derwisch an Bord, der umsonst reisen wollte. Ich und meine Gesellen waren rohe Leute und achteten nicht auf die Heiligkeit des Mannes; vielmehr trieb ich mein Gespött mit ihm. Als er aber einst in heiligem Eifer mir meinen sündigen Lebenswandel verwiesen hatte, übermannte mich nachts in meiner Kajüte, als ich mit meinem Steuermann viel getrunken hatte, der Zorn. Wütend über das, was mir ein Derwisch gesagt hatte und was ich mir von keinem Sultan hätte sagen lassen, stürzte ich aufs Verdeck und stieß ihm meinen Dolch in die Brust. Sterbend verwünschte er mich und meine Mannschaft, nicht sterben und nicht leben zu können, bis wir unser Haupt auf die Erde legten.

Der Derwisch starb, und wir warfen ihn in die See und verlachten seine Drohungen; aber noch in derselben Nacht erfüllten sich seine Worte. Ein Teil meiner Mannschaft empörte sich gegen mich – Mit fürchterlicher Wut wurde gestritten, bis meine Anhänger unterlagen und ich an den Mast genagelt wurde. Aber auch die Empörer erlagen ihren Wunden, und bald war mein Schiff nur ein großes Grab. Auch mir brachen die Augen, mein Atem hielt an, und ich meinte zu sterben. Aber es war nur eine Erstarrung, die mich gefesselt hielt; in der nächsten Nacht, zur nämlichen Stunde, da wir den Derwisch in die See geworfen, erwachten ich und alle meine Genossen, das Leben war zurückgekehrt, aber wir konnten nichts tun und sprechen, als was wir in jener Nacht gesprochen und getan hatten.

So segeln wir seit fünfzig Jahren, können nicht leben, nicht sterben; denn wie konnten wir das Land erreichen? Mit toller Freude segelten wir allemal mit vollen Segeln in den Sturm, weil wir hofften, endlich an einer Klippe zu zerschellen und das müde Haupt auf dem Grund des Meeres zur Ruhe zu legen. Es ist uns nicht gelungen. Jetzt aber werde ich sterben. Noch einmal meinen Dank, unbekannter Retter, wenn Schätze dich lohnen können, so nimm mein Schiff als Zeichen meiner Dankbarkeit».

Der Kapitano ließ sein Haupt sinken, als er so gesprochen hatte, und verschied. Sogleich zerfiel er auch, wie seine Gefährten, in Staub. Wir sammelten diesen in ein Kästchen und begruben ihn an Land; aus der Stadt nahm ich aber Arbeiter, die mir mein Schiff in guten Zustand setzten. Nachdem ich die Waren, die ich an Bord hatte, gegen andere mit großem Gewinn eingetauscht hatte, mietete ich Matrosen, beschenkte meinen Freund Muley reichlich und schiffte mich nach meinem Vaterlande ein. Ich machte aber einen Umweg, indem ich an vielen Inseln und Ländern landete und meine Waren zu Markt brachte.

Der Prophet segnete mein Unternehmen. Nach dreiviertel Jahren lief ich, noch einmal so reich, als mich der sterbende Kapitän gemacht hatte, in Balsora ein. Meine Mitbürger waren erstaunt über meine Reichtümer und mein Glück und glaubten nicht anders, als daß ich das Diamantental des berühmten Reisenden Sindbad gefunden habe. Ich ließ sie in ihrem Glauben, von nun an aber mußten die jungen Leute von Balsora, wenn sie kaum achtzehn Jahre alt waren, in die Welt hinaus, um gleich mir ihr Glück zu machen. Ich aber lebte ruhig und in Frieden, und alle fünf Jahre mache ich eine Reise nach Mekka, um dem Herrn an heiliger Stätte für seinen Segen zu danken und für den Kapitano und seine Leute zu bitten, daß er sie in sein Paradies aufnehme.

Die Reise der Karawane war den anderen Tag ohne Hindernis fürder gegangen, und als man im Lagerplatz sich erholt hatte, begann Selim, der Fremde, zu Muley, dem jüngsten der Kaufleute, also zu sprechen:

«Ihr seid zwar der Jüngste von uns, doch seid Ihr immer fröhlich und wißt für uns gewiß irgendeinen guten Schwank. Tischet ihn auf, daß er uns erquickte nach der Hitze des Tages!».

«Wohl möchte ich euch etwas erzählen», antwortete Muley, «das euch Spaß machen könnte, doch der Jugend ziemt Bescheidenheit in allen Dingen; darum müssen meine älteren Reisegefährten den Vorrang haben. Zaleukos ist immer so ernst und verschlossen, sollte er uns nicht erzählen, was sein Leben so ernst machte? Vielleicht, daß wir seinen Kummer, wenn er solchen hat, lindern können; denn gerne dienen wir dem Bruder, wenn er auch anderen Glaubens ist».

Der Aufgerufene war ein griechischer Kaufmann, ein Mann in mittleren Jahren, schön und kräftig, aber sehr ernst. Ob er gleich ein Ungläubiger (nicht Muselman) war, so liebten ihn doch seine Reisegefährten, denn er hatte durch sein ganzes Wesen Achtung und Zutrauen eingeflößt. Er hatte übrigens nur eine Hand, und einige seiner Gefährten vermuteten, daß vielleicht dieser Verlust ihn so ernst stimme.

Zaleukos antwortete auf die zutrauliche Frage Muleys: «Ich bin sehr geehrt durch euer Zutrauen; Kummer habe ich keinen, wenigstens keinen, von welchem ihr auch mit dem besten Willen mir helfen könntet. Doch weil Muley mir meinen Ernst vorzuwerfen scheint, so will ich euch einiges erzählen, was mich rechtfertigen soll, wenn ich ernster bin als andere Leute. Ihr sehet, daß ich meine linke Hand verloren habe. Sie fehlt mir nicht von Geburt an, sondern ich habe sie in den schrecklichsten Tagen meines Lebens eingebüßt. Ob ich die Schuld davon trage, ob ich Unrecht habe, seit jenen Tagen ernster, als es meine Lage mit sich bringt, zu sein, möget ihr...

E. T. A. Hoffmann (1776-1822)

Ernst Theodor Amadeus Hoffmann wurde am 24. Januar 1776 in Königsberg geboren und verschied am 25. Juni 1822 in Berlin. Sein Vorname ist eigentlich *Ernst Theodor Wilhelm*, 1805 umbenannt in Anlehnung an den von ihm bewunderten Wolfgang Amadeus Mozart. Er war ein deutscher Schriftsteller der Romantik. Außerdem wirkte er als Jurist, Komponist, Kapellmeister, Musikkritiker, Zeichner und Karikaturist.

Nach der Trennung der Eltern, (sein Vater war Rechtsanwalt), wächst Hoffmann bei seiner Mutter und Großmutter auf und besucht in Königsberg die reformierte Schule. Nach dem Schulabschluß studiert er ab 1792 Jura in Königsberg und schließt es 1795 mit dem Examen ab. 1798 schließt er seine Referendarexamen ab und wird nach Berlin versetzt. 1800 folgt Ernst Hoffmanns Assessorexamen, er wird nach Posen versetzt. Hoffmann heiratet 1802, noch im gleichen Jahr wird er aufgrund von einer von ihm veröffentlichten Karrikaturserie nach Plock versetzt und seine Promotion abgelehnt.

Es entsteht sein erstes literarisches Werk «Schreiben eines Klostergeistlichen an seinen Freund in der Hauptstadt». Ernst Theodor

Amadeus Hoffmann wird mit Hilfe eines Freundes zum Regierungsrat ernannt und nimmt 1804 eine neue Stelle in Warschau an. Im Jahre 1806 tritt Hoffmann erstmals als Dirigent in Erscheinung und begibt sich nach der Besetzung Warschaus nach Berlin.

Anschließend nimmt er 1809 kurzzeitig eine Stelle als Kapellmeister am Bamberger Theater an, arbeitet dann aber nur noch als Komponist. Er siedelt wieder nach Berlin über, arbeitet erneut im Staatsdienst. In dieser Zeit um 1816 entsteht das Werk «Die Elixiere des Teufels» er komponiert die Oper «Undine», schreibt 1818 die Erzählung «Das Fräulein von Scuderi».

Zwischenzeitlich erkrankt Hoffmann schwer und erwirkt 1821 seine Entlassung. Im Jahr 1819 und 1821 veröffentlicht E. T. A. Hoffmann seinen zweiten Roman in zwei Teilen die «Lebensansichten des Katers Murr nebst fragmentischer Biographie des Kapellmeisters Johannes Kreisler in zufälligen Manuskriptblättern».

Am 25.6.1822 verstirbt der Schriftsteller, Jurist, Komponist, Musikkritiker, Zeichner und Karikaturist E. T. A. Hoffmann in Berlin.

E. T. A. Hoffmann
Klein Zaches genannt Zinnober
Märchen (Erstes Kapitel)

Der kleine Wechselbalg. – Dringende Gefahr einer Pfarrersnase. – Wie Fürst Paphnutius in seinem Lande die Aufklärung einführt und die Fee Rosabelverde in ein Fräuleinstift kam.

Unfern eines anmutigen Dorfes, hart am Wege, lag auf dem von der Sonnenglut erhitzten Boden hingestreckt ein armes zerlumptes Bauerweib. Vom Hunger gequält, vor Durst lechzend, ganz verschmachtet, war die Unglückliche unter der Last des im Korbe hoch aufgetürmten dünnen Holzes, das sie im Walde unter den Bäumen und Sträuchern mühsam aufgelesen, niedergesunken, und da sie kaum zu atmen vermochte, glaubte sie nicht anders, als daß sie nun wohl sterben, so sich aber ihr trostloses Elend auf einmal enden werde.

Doch gewann sie bald so viel Kraft, die Stricke, womit sie den Holzkorb auf ihrem Rücken befestigt, loszunesteln und sich langsam heraufzuschieben auf einen Grasfleck, der gerade in der Nähe stand. Da brach sie nun aus in laute Klagen: «Muß, «jammerte sie», muß mich und meinen armen Mann allein denn alle Not und alles Elend treffen? Sind wir denn nicht im ganzen Dorfe die einzigen, die aller Arbeit, alles sauer vergessenen Schweißes ungeachtet in steter Armut bleiben und kaum so viel erwerben, um unsern Hunger zu stillen?

– Vor drei Jahren, als mein Mann beim Umgraben unseres Gartens die Goldstücke in der Erde fand, ja, da glaubten wir, das Glück sei endlich

eingekehrt bei uns und nun kämen die guten Tage; aber was geschah! – Diebe stahlen das Geld, Haus und Scheune brannten uns über dem Kopfe weg, das Getreide auf dem Acker zerschlug der Hagel, und um das Maß unseres Herzeleids vollzumachen bis über den Rand, strafte uns der Himmel noch mit diesem kleinen Wechselbalg, den ich zu Schand' und Spott des ganzen Dorfs gebar.

– Zu St.-Laurentztag ist nun der Junge drittehalb Jahre gewesen und kann auf seinen Spinnenbeinchen nicht stehen, nicht gehen und knurrt und miaut, statt zu reden, wie eine Katze. Und dabei frißt die unselige Mißgeburt wie der stärkste Knabe von wenigstens acht Jahren, ohne daß es ihm im Mindesten was anschlägt. Gott erbarme sich über ihn und über uns, daß wir den Jungen großfüttern müssen uns selbst zur Qual und größerer Not; denn essen und trinken immer mehr und mehr wird der kleine Däumling wohl, aber arbeiten sein Lebetage nicht! Nein, nein, das ist mehr als ein Mensch aushalten kann auf dieser Erde!

– Ach könnt' ich nur sterben – nur sterben! Und damit fing die Arme an zu weinen und zu schluchzen, bis sie endlich, vom Schmerz übermannt, ganz entkräftet einschlief.

Mit Recht konnte das Weib über den abscheulichen Wechselbalg klagen, den sie vor drittehalb Jahren geboren. Das, was man auf den ersten Blick sehr gut für ein seltsam verkorpeltes Stückchen Holz hätte ansehen können, war nämlich ein kaum zwei Spannen hoher, mißgestalteter Junge, der von dem Korbe, wo er querüber gelegen, heruntergekrochen, sich jetzt knurrend im Grase wälzte. Der Kopf stak dem Dinge tief zwischen den Schultern, die Stelle des Rückens vertrat ein kürbisähnlicher Auswuchs, und gleich unter der Brust hingen die haselgertdünnen Beinchen herab, daß der Junge aussah wie ein gespalteter Rettich. Vom Gesicht konnte ein stumpfes Auge nicht viel entdecken, schärfer hinblickend, wurde man aber wohl die lange spitze Nase, die aus schwarzen struppigen Haaren hervorstarre, und ein Paar kleine, schwarz funkelnde Äuglein gewahr, die, zumal bei den übrigens ganz alten, eingefurchten Zügen des Gesichts, ein klein Alräunchen kundzutun schienen.

Als nun, wie gesagt, das Weib über ihren Gram in tiefen Schlaf gesunken war und ihr Söhnlein sich dicht an sie herangewälzt hatte, begab es sich, daß das Fräulein von Rosenschön, Dame des nahegelegenen Stifts, von einem Spaziergange heimkehrend, des Weges daherwandelte. Sie blieb stehen und wurde, da sie von Natur fromm und mitleidig, bei dem Anblick des Elends, der sich ihr darbot, sehr gerührt. «O du gerechter Himmel!», fing sie an, «wieviel Jammer und Not gibt es doch auf dieser Erde! – Das unglückliche Weib! – Ich weiß, daß sie kaum das liebe Leben hat, da arbeitet sie über ihre Kräfte und ist vor Hunger und Kummer hingsunken!

– Wie fühle ich jetzt erst recht empfindlich meine Armut und Ohnmacht! Ach, könnt' ich doch nur helfen, wie ich wollte! – Doch das, was

mir noch übrig blieb, die wenigen Gaben, die das feindselige Verhängnis mir nicht zu rauben, nicht zu zerstören vermochte, die mir noch zu Gebote stehen, die will ich kräftig und getreu nützen, um dem Leidwesen zu steuern. Geld, hätte ich auch darüber zu gebieten, würde dir gar nichts helfen, arme Frau, sondern deinen Zustand vielleicht noch gar verschlimmern. Dir und deinem Mann, euch beiden ist nun einmal Reichtum nicht beschert, und wem Reichtum nicht beschert ist, dem verschwinden die Goldstücke aus der Tasche, er weiß selbst nicht wie, er hat davon nichts als großen Verdruß und wird, je mehr Geld ihm zuströmt, nur desto ärmer. Aber ich weiß es, mehr als alle Armut, als alle Not, nagt an deinem Herzen, daß du jenes kleine Untierchen gebarst, das sich wie eine böse unheimliche Last an dich hängt, die du durch das Leben tragen mußt. – Groß – schön – stark – verständig, ja, das alles kann der Junge nun einmal nicht werden, aber es ist ihm vielleicht noch auf andere Weise zu helfen».

– Damit setzte sich das Fräulein nieder ins Gras und nahm den Kleinen auf den Schoß. Das böse Alräunchen sträubte und spreizte sich, knurrte und wollte das Fräulein in den Finger beißen, *die* sprach aber: «Ruhig, ruhig, kleiner Maikäfer!» und strich leise und linde mit der flachen Hand ihm über den Kopf von der Stirn herüber bis in den Nacken. Allmählich glättete sich während des Streichelns das struppige Haar des Kleinen aus, bis es gescheitelt, an der Stirne fest anliegend, in hübschen weichen Locken hinabwallte auf die hohen Schultern und den Kürbistrücken. Der Kleine war immer ruhiger geworden und endlich fest eingeschlafen. Da legte ihn das Fräulein Rosenschön behutsam dicht neben der Mutter hin ins Gras, besprengte diese mit einem geistigen Wasser aus dem Riechfläschchen, das sie aus der Tasche gezogen, und entfernte sich dann schnellen Schrittes.

Als die Frau bald darauf erwachte, fühlte sie sich auf wunderbare Weise erquickt und gestärkt. Es war ihr, als habe sie eine tüchtige Mahlzeit gehalten und einen guten Schluck Wein getrunken. «Ei, »rief sie aus», «wie ist mir doch in dem bißchen Schlaf so viel Trost, so viel Munterkeit gekommen! – Aber die Sonne ist schon bald herab hinter den Bergen, nun fort nach Hause!» – Damit wollte sie den Korb aufpacken, vermißte aber, als sie hineinsah, den Kleinen, der in demselben Augenblick sich aus dem Grase aufrichtete und weinerlich quäkte. Als nun die Mutter sich nach ihm umschaute, schlug sie vor Erstaunen die Hände zusammen und rief – «Zaches – Klein Zaches, wer hat dir denn unterdessen die Haare so schön gekämmt! – Zaches – Klein Zaches, wie hübsch würden dir die Locken kleiden, wenn du nicht solch ein abscheulich garstiger Junge wärst! – Nun, komm nur, komm! – hinein in den Korb!» Sie wollte ihn fassen und quer über das Holz legen, da strampelte aber Klein Zaches mit den Beinen, grinste die Mutter an und miaute sehr vernehmlich: «Ich mag nicht!» – «Zaches! – Klein Zaches! »schrie die Frau ganz außer sich», wer hat dich

denn unterdessen reden gelehrt? Nun! wenn du solch schön gekämmte Haare hast, wenn du so artig redest, so wirst du auch wohl laufen können». «Die Frau huckte den Korb auf den Rücken, Klein Zaches hing sich an ihre Schürze, und so ging es fort nach dem Dorfe.

Sie mußten bei dem Pfarrhause vorüber, da begab es sich, daß der Pfarrer mit seinem jüngsten Knaben, einem bildschönen goldlockigen Jungen von drei Jahren, in seiner Haustüre stand. Als der nun die Frau mit dem schweren Holzkorbe und mit Klein Zaches, der an ihrer Schürze baumelte, daherkommen sah, rief er ihr entgegen: «Guten Abend, Frau Liese, wie geht es Euch – Ihr habt ja eine gar zu schwere Bürde geladen, Ihr könnt ja kaum mehr fort, kommt her, ruht Euch ein wenig aus auf dieser Bank vor meiner Türe, meine Magd soll Euch einen frischen Trunk reichen!» – Frau Liese ließ sich das nicht zweimal sagen, sie setzte ihren Korb ab und wollte eben den Mund öffnen, um dem ehrwürdigen Herrn all ihren Jammer, ihre Not zu klagen, als Klein Zaches bei der raschen Wendung der Mutter das Gleichgewicht verlor und dem Pfarrer vor die Füße flog. Der bückte sich rasch nieder und hob den Kleinen auf, indem er sprach: «Ei, Frau Liese, Frau Liese, was habt Ihr da für einen bildschönen allerliebsten Knaben! Das ist ja ein wahrer Segen des Himmels, ein solch wunderbar schönes Kind zu besitzen».

Und damit nahm er den Kleinen in die Arme und liebte ihn und schien es gar nicht zu bemerken, daß der unartige Däumling gar häßlich knurrte und mauzte und den ehrwürdigen Herrn sogar in die Nase beißen wollte. Aber Frau Liese stand ganz verblüfft vor dem Geistlichen und schaute ihn an mit aufgerissenen starren Augen und wußte gar nicht, was sie denken sollte. «Ach, lieber Herr Pfarrer», begann sie endlich mit weinerlicher Stimme, «ein Mann Gottes, wie Sie, treibt doch wohl nicht seinen Spott mit einem armen unglücklichen Weibe, das der Himmel, mag er selbst wissen warum, mit diesem abscheulichen Wechselbalge gestraft hat!» «Was spricht, »erwiderte der Geistliche sehr ernst«, was spricht Sie da für tolles Zeug, liebe Frau! von Spott – Wechselbalg – Strafe des Himmels – ich verstehe Sie gar nicht und weiß nur, daß Sie ganz verblendet sein muß, wenn Sie Ihren hübschen Knaben nicht recht herzlich liebt. – Küsse mich, artiger kleiner Mann!».

– Der Pfarrer herzte den Kleinen, aber Zaches knurrte: «Ich mag nicht!» und schnappte aufs neue nach des Geistlichen Nase. – «Seht die arge Bestie!» rief Liese erschrocken; aber in dem Augenblick sprach der Knabe des Pfarrers: «Ach, lieber Vater, du bist so gut, du tust so schön mit den Kindern, die müssen wohl alle dich recht herzlich lieb haben!». O hört doch nur,« rief der Pfarrer, indem ihm die Augen vor Freude glänzten, «O hört doch nur, Frau Liese, den hübschen verständigen Knaben, Euren lieben Zaches, dem Ihr so übelwollt. Ich merk' es schon, Ihr werdet Euch nimmermehr was aus dem Knaben machen, sei er auch noch so hübsch und

verständlich. Hört, Frau Liese, überlaßt mir Euer hoffnungsvolles Kind zur Pflege und Erziehung. Bei Eurer drückenden Armut ist Euch der Knabe nur eine Last, und mir macht es Freude, ihn zu erziehen wie meinen eignen Sohn!».

Liese konnte vor Erstaunen gar nicht zu sich selbst kommen, ein Mal über das andere rief sie: «Aber, lieber Herr Pfarrer – lieber Herr Pfarrer, ist denn das wirklich Ihr Ernst, daß Sie die kleine Ungestalt zu sich nehmen und erziehen und mich von der Not befreien wollen, die ich mit dem Wechselbalg habe?» – Doch, je mehr die Frau die abscheuliche Häßlichkeit ihres Alräunchens dem Pfarrer vorhielt, desto eifriger behauptete dieser, daß sie in ihrer tollen Verblendung gar nicht verdiene, vom Himmel mit dem herrlichen Geschenk eines solchen Wunderknaben gesegnet zu sein, bis er zuletzt ganz zornig mit Klein Zaches auf dem Arm hineinlief in das Haus und die Türe von innen verriegelte.

Da stand nun Frau Liese wie versteinert vor des Pfarrers Haustüre und wußte gar nicht, was sie von dem allem denken sollte. «Was um aller Welt willen», sprach sie zu sich selbst, «ist denn mit unserm würdigen Herrn Pfarrer geschehen, daß er in meinen Klein Zaches so ganz und gar vernarrt ist und den einfältigen Knirps für einen hübschen, verständigen Knaben hält? – Nun! helfe Gott dem lieben Herrn, er hat mir die Last von den Schultern genommen und sie sich selbst aufgeladen, mag er nun zusehen, wie er sie trägt! – Hei! wie leicht geworden ist nun der Holzkorb, da Klein Zaches nicht mehr darauf sitzt und mit ihm die schwerste Sorge!»

Damit schritt Frau Liese, den Holzkorb auf dem Rücken, lustig und guter Dinge fort ihres Weges!

Wollte ich auch zurzeit noch gänzlich darüber schweigen, du würdest, günstiger Leser, dennoch wohl ahnen, daß es mit dem Stiftsfräulein von Rosenschön, oder wie sie sich sonst nannte, Rosengrünschön, eine ganz besondere Bewandnis haben müsse. Denn nichts anders war es wohl, als die geheimnisvolle Wirkung ihres Kopfstreichelns und Haarausglättens, daß Klein Zaches von dem gutmütigen Pfarrer für ein schönes und kluges Kind angesehen und gleich wie sein eignes aufgenommen wurde. Du könntest, lieber Leser, aber doch, trotz deines vortrefflichen Scharfsinns, in falsche Vermutungen geraten oder gar zum großen Nachteil der Geschichte viele Blätter überschlagen, um nur gleich mehr von dem mystischen Stiftsfräulein zu erfahren; besser ist es daher wohl, ich erzähle dir gleich alles, was ich selbst von der würdigen Dame weiß.

Fräulein von Rosenschön war von großer Gestalt, edlem majestätischen Wuchs und etwas stolzem, gebietendem Wesen. Ihr Gesicht, mußte man es gleich vollendet schön nennen, machte, zumal wenn sie wie gewöhnlich in starrem Ernst vor sich hinschaute, einen seltsamen, beinahe unheimlichen Eindruck, was vorzüglich einem ganz besondern fremden Zuge zwischen den Augenbrauen zuzuschreiben, von dem man durchaus

nicht recht wußte, ob ein Stiftsfräulein dergleichen wirklich auf der Stirne tragen könne.

Dabei lag aber auch oft, vorzüglich zur Rosenzeit bei heiterm schönen Wetter, so viel Huld und Anmut in ihrem Blick, daß jeder sich von süßem unwiderstehlichem Zauber befangen fühlte. Als ich die Gnädige zum ersten- und letztenmal zu schauen das Vergnügen hatte, war sie dem Ansehen nach eine Frau in der höchsten, vollendetsten Blüte ihrer Jahre, auf der höchsten Spitze des Wendepunktes, und ich meinte, daß mir großes Glück beschieden, die Dame noch eben auf dieser Spitze zu erblicken und über ihre wunderbare Schönheit gewissermaßen zu erschrecken, welches sich dann sehr bald nicht mehr würde zutragen können. Ich war im Irrtum.

Die ältesten Leute im Dorf versicherten, daß sie das gnädige Fräulein gekannt hätten schon so lange als sie dächten, und daß die Dame niemals anders ausgesehen habe, nicht älter, nicht jünger, nicht häßlicher, nicht hübscher als eben jetzt. Die Zeit schien also keine Macht zu haben über sie, und schon dieses konnte manchem verwunderlich vorkommen. Aber noch manches andere trat hinzu, worüber sich jeder, überlegte er es recht ernstlich, ebensowohl wundern, ja zuletzt aus der Verwunderung, in die er verstrickt, gar nicht herauskommen mußte. Fürs erste offenbarte sich ganz deutlich bei dem Fräulein die Verwandtschaft mit den Blumen, deren Namen sie trug.

Denn nicht allein, daß kein Mensch auf Erden solche herrliche tausendblättrige Rosen zu ziehen vermochte, als sie, so sprießen auch aus dem schlechtesten dürresten Dorn, den sie in die Erde steckte, jene Blumen in der höchsten Fülle und Pracht hervor. Dann war es gewiß, daß sie auf einsamen Spaziergängen im Walde laute Gespräche führte mit wunderbaren Stimmen, die aus den Bäumen, aus den Büschen, aus den Quellen und Bächen zu tönen schienen.

Ja, ein junger Jägersmann hatte sie belauscht, wie sie einmal mitten im dicksten Gehölz stand und seltsame Vögel mit buntem glänzenden Gefieder, die gar nicht im Lande heimisch, sie umflatterten und liebkosten und in lustigem Singen und Zwitschern ihr allerlei fröhliche Dinge zu erzählen schienen, worüber sie lachte und sich freute. Daher kam es denn auch, daß Fräulein von Rosenschön zu jener Zeit, als sie in das Stift gekommen, bald die Aufmerksamkeit aller Leute in der Gegend anregte. Ihre Aufnahme in das Fräuleinstift hatte der Fürst befohlen; der Baron Prätextatus von Mondschein, Besitzer des Gutes, in dessen Nähe jenes Stift lag, dem er als Verweser vorstand, konnte daher nichts dagegen einwenden, ungeachtet ihn die entsetzlichsten Zweifel quälten. Vergebens war nämlich sein Mühen geblieben, in Rixners Turnierbuch und andern Chroniken die Familie Rosengrünschön aufzufinden.

Mit Recht zweifelte er aus diesem Grunde an der Stiftsfähigkeit des Fräuleins, die keinen Stammbaum mit zweiunddreißig Ahnen aufzuweisen

hatte, und bat sie zuletzt ganz zerknirscht, die hellen Tränen in den Augen, doch sich um des Himmels willen wenigstens nicht Rosengrünschön, sondern Rosenschön zu nennen, denn in diesem Namen sei doch noch einiger Verstand und ein Ahnherr möglich.

– Sie tat ihm das zu Gefallen.

– Vielleicht äußerte sich des gekränkten Prätextatus Groll gegen das ahnenlose Fräulein auf diese – jene Weise und gab zuerst Anlaß zu der bösen Nachrede, die sich immer mehr und mehr im Dorfe verbreitete.

Zu jenen zauberhaften Unterhaltungen im Walde, die indessen sonst nichts auf sich hatten, kamen nämlich allerlei bedenkliche Umstände, die von Mund zu Mund gingen und des Fräuleins eigentliches Wesen in gar zweideutiges Licht stellten. Mutter Anne, des Schulzen Frau, behauptete keck, daß, wenn das Fräulein stark zum Fenster heraus niese, allemal die Milch im ganzen Dorfe sauer würde. Kaum hatte sich dies aber bestätigt, als sich das Schreckliche begab. Schulmeisters Michel hatte in der Stiftsküche gebratene Kartoffeln genascht und war von dem Fräulein darüber betroffen worden, die ihm lächelnd mit dem Finger drohte. Da war dem Jungen das Maul offen stehen geblieben, gerade als hätt' er eine gebratene brennende Kartoffel darin sitzen immerdar, und er mußte fortan einen Hut mit vorstehender breiter Krempe tragen, weil es sonst dem Armen ins Maul geregnet hätte.

Bald schien es gewiß zu sein, daß das Fräulein sich darauf verstand, Feuer und Wasser zu besprechen, Sturm und Hagelwolken zusammenzutreiben, Weichselzöpfe zu flechten etc., und niemand zweifelte an der Aussage des Schafhirten, der zur Mitternachtsstunde mit Schauer und Entsetzen gesehen haben wollte, wie das Fräulein auf einem Besen brausend durch die Lüfte fuhr, vor ihr her ein ungeheurer Hirschkäfer, zwischen dessen Hörnern blaue Flammen hoch aufleuchteten!

– Nun kam alles in Aufruhr, man wollte der Hexe zu Leibe, und die Dorfgerichte beschlossen nichts Geringeres, als das Fräulein aus dem Stift zu holen und sie ins Wasser zu werfen, damit sie die gewöhnliche Hexenprobe bestehe. Der Baron Prätextatus ließ alles geschehen und sprach lächelnd zu sich selbst: «So geht es simplen Leuten ohne Ahnen, die nicht von solch altem guten Herkommen sind, wie der Mondschein». Das Fräulein, unterrichtet von dem bedrohlichen Unwesen, flüchtete nach der Residenz, und bald darauf erhielt der Baron Prätextatus einen Kabinettsbefehl vom Fürsten des Landes, mittelst dessen ihm bekannt gemacht, daß es keine Hexen gäbe, und befohlen wurde, die Dorfgerichte für die naseweise Gier, Schwimmkünste eines Stiftsfräuleins zu schauen, in den Turm werfen, den übrigen Bauern und ihren Weibern aber andeuten zu lassen, bei empfindlicher Leibesstrafe von dem Fräulein Rosenschön nicht schlecht zu denken. Sie gingen in sich, fürchteten sich vor der angedrohten

Strafe und dachten fortan gut von dem Fräulein, welches für beide, für das Dorf und für die Dame Rosenschön, die ersprießlichsten Folgen hatte.

In dem Kabinett des Fürsten wußte man recht gut, daß das Fräulein von Rosenschön niemand anders war, als die sonst berühmte weltbekannte Fee Rosabelverde. Es hatte mit der Sache folgende Bewandtnis:

Auf der ganzen weiten Erde war wohl sonst kaum ein anmutigeres Land zu finden, als das kleine Fürstentum, worin das Gut des Baron Prätextatus von Mondschein lag, worin das Fräulein von Rosenschön hauste, kurz, worin sich das alles begab, was ich dir, geliebter Leser, des breiteren zu erzählen eben im Begriff stehe.

Von einem hohen Gebirge umschlossen, glich das Ländchen mit seinen grünen, duftenden Wäldern, mit seinen blumigen Auen, mit seinen rauschenden Strömen und lustig plätschernden Springquellen, zumal da es gar keine Städte, sondern nur freundliche Dörfer und hin und wieder einzeln stehende Paläste darin gab, einem wunderbar herrlichen Garten, in dem die Bewohner wie zu ihrer Lust wandelten, frei von jeder drückenden Bürde des Lebens. Jeder wußte, daß Fürst Demetrius das Land beherrsche; niemand merkte indessen das mindeste von der Regierung, und alle waren damit gar wohl zufrieden.

Personen, die die volle Freiheit in all ihrem Beginnen, eine schöne Gegend, ein mildes Klima liebten, konnten ihren Aufenthalt gar nicht besser wählen als in dem Fürstentum, und so geschah es denn, daß unter andern auch verschiedene vortreffliche Feen von der guten Art, denen Wärme und Freiheit bekanntlich über alles geht, sich dort angesiedelt hatten. Ihnen mocht' es zuzuschreiben sein, daß sich beinahe in jedem Dorfe, vorzüglich aber in den Wäldern sehr oft die angenehmsten Wunder begaben und daß jeder, von dem Entzücken, von der Wonne dieser Wunder ganz umflossen, völlig an das Wunderbare glaubte und, ohne es selbst zu wissen, eben deshalb ein froher, mithin guter Staatsbürger blieb.

Die guten Feen, die sich in freier Willkür ganz dschinnistanisch eingerichtet, hätten dem vortrefflichen Demetrius gern ein ewiges Leben bereitet. Das stand indessen nicht in ihrer Macht. Demetrius starb, und ihm folgte der junge Paphnutius in der Regierung. Paphnutius hatte schon zu Lebzeiten seines Herrn Vaters einen stillen innerlichen Gram darüber genährt, daß Volk und Staat nach seiner Meinung auf die heilloseste Weise vernachlässigt, verwahrlost wurde.

Er beschloß zu regieren und ernannte sofort seinen Kammerdiener Andres, der ihm einmal, als er im Wirtshause hinter den Bergen seine Börse liegen lassen, sechs Dukaten geborgt und dadurch aus großer Not gerissen hatte, zum ersten Minister des Reichs. «Ich will regieren, mein Guter!» rief ihm Paphnutius zu. Andres las in den Blicken seines Herrn, was in ihm vorging, warf sich ihm zu Füßen und sprach feierlich: «Sire! Die große Stunde hat geschlagen! – durch Sie steigt schimmernd ein Reich aus

mächtigen Chaos empor! – Sire! Hier fleht der treueste Vasall, tausend Stimmen des armen unglücklichen Volks in Brust und Kehle! – Sire! – führen Sie die Aufklärung ein!» – Paphnutius fühlte sich durch und durch erschüttert von dem erhabenen Gedanken seines Ministers. Er hob ihn auf, riß ihn stürmisch an seine Brust und sprach schluchzend: «Minister – Andres – ich bin dir sechs Dukaten schuldig – noch mehr – mein Glück – mein Reich! – o treuer, gescheuter Diener!».

Paphnutius wollte sofort ein Edikt mit großen Buchstaben drucken und an allen Ecken anschlagen lassen, daß von Stund' an die Aufklärung eingeführt sei und ein jeder sich darnach zu achten habe. «Bester Sire!» rief indessen Andres, «bester Sire! So geht es nicht!» – «Wie geht es denn, mein Guter?» sprach Paphnutius, nahm seinen Minister beim Knopfloch und zog ihn hinein in das Kabinett, dessen Türe er abschloß.

«Sehen Sie», begann Andres, als er seinem Fürsten gegenüber auf einem kleinen Taburett Platz genommen, sehen Sie, gnädigster Herr! – die Wirkung Ihres fürstlichen Edikts wegen der Aufklärung würde vielleicht verstört werden auf häßliche Weise, wenn wir nicht damit eine Maßregel verbinden, die zwar hart scheint, die indessen die Klugheit gebietet. – Ehe wir mit der Aufklärung vorschreiten, d. h. ehe wir die Wälder umhauen, den Strom schiffbar machen, Kartoffeln anbauen, die Dorfschulen verbessern, Akazien und Pappeln anpflanzen, die Jugend ihr Morgen- und Abendlied zweistimmig absingen, Chausseen anlegen und die Kuhpocken einimpfen lassen, ist es nötig, alle Leute von gefährlichen Gesinnungen, die keiner Vernunft Gehör geben und das Volk durch lauter Albernheiten verführen, aus dem Staate zu verbannen – Sie haben Tausendundeine Nacht gelesen, bester Fürst, denn ich weiß, daß Ihr durchlauchtig seliger Herr Papa, dem der Himmel eine sanfte Ruhe im Grabe schenken möge, dergleichen fatale Bücher liebte und Ihnen, als Sie sich noch der Steckenpferde bedienten und vergoldete Pfefferkuchen verzehrten, in die Hände gab. Nun also!

– Aus jenem völlig konfusen Buche werden Sie, gnädigster Herr, wohl die sogenannten Feen kennen, gewiß aber nicht ahnen, daß sich verschiedene von diesen gefährlichen Personen in Ihrem eignen lieben Lande hier ganz in der Nähe Ihres Palastes angesiedelt haben und allerlei Unfug treiben. «Wie? – was sagt Er? – Andres! Minister! – Feen! – hier in meinem Lande?» – So rief Fürst, indem er ganz erblaßt in die Stuhllehne zurücksank. – «Ruhig, mein gnädigster Herr», – fuhr Andres fort, ruhig können wir bleiben, sobald wir mit Klugheit gegen jene Feinde der Aufklärung zu Felde ziehen. Ja! – Feinde der Aufklärung nenne ich sie, denn nur sie sind, die Güte Ihres seligen Herrn Papas mißbrauchend, daran schuld, daß der liebe Staat noch in gänzlicher Finsternis darniederliegt.

Sie treiben ein gefährliches Gewerbe mit dem Wunderbaren und scheuen sich nicht, unter dem Namen Poesie ein heimliches Gift zu verbreiten, das die Leute ganz unfähig macht zum Dienste in der

Aufklärung. Dann haben sie solche unleidliche polizeiwidrige Gewohnheiten, daß sie schon deshalb in keinem kultivierten Staate geduldet werden dürften. So z.B. entblöden sich die Frechen nicht, sowie es ihnen einfällt, in den Lüften spazieren zu fahren mit vorgespannten Tauben, Schwänen, ja sogar geflügelten Pferden. Nun frage ich aber, gnädigster Herr, verlohnt es sich der Mühe, einen gescheuten Akzisetarif zu entwerfen und einzuführen, wenn es Leute im Staate gibt, die imstande sind, jedem leichtsinnigen Bürger unversteuerte Waren in den Schornstein zu werfen, wie sie nur wollen?

Darum, gnädigster Herr, – sowie die Aufklärung angekündigt wird, fort mit den Feen! – Ihre Paläste werden umzingelt von der Polizei, man nimmt ihnen ihre gefährliche Habe und schafft sie als Vagabonden fort nach ihrem Vaterlande, welches, wie Sie, gnädigster Herr, aus Tausendundeiner Nacht wissen werden, das Ländchen Dschinnistan ist. «Gehen Posten nach diesem Lande, Andres?» so fragte der Fürst». Zurzeit nicht, «erwiderte Andres, «aber vielleicht läßt sich nach eingeführter Aufklärung eine Journaliere dorthin mit Nutzen einrichten».

«Aber Andres, «fuhr der Fürst fort», wird man unser Verfahren gegen die Feen nicht hart finden? – Wird das verwöhnte Volk nicht murren?»

– «Auch dafür», sprach Andres, «auch dafür weiß ich ein Mittel. Nicht alle Feen, gnädigster Herr, wollen wir fortschicken nach Dschinnistan, sondern einige im Lande behalten, sie aber nicht allein aller Mittel berauben, der Aufklärung schädlich zu werden, sondern auch zweckdienliche Mittel anwenden, sie zu nützlichen Mitgliedern des aufgeklärten Staats umzuschaffen. Wollen sie sich nicht auf solide Heiraten einlassen, so mögen sie unter strenger Aufsicht irgendein nützliches Geschäft treiben, Socken stricken für die Armee, wenn es Krieg gibt, oder sonst. Geben Sie Acht, gnädigster Herr, die Leute werden sehr bald an die Feen, wenn sie unter ihnen wandeln, gar nicht mehr glauben, und das ist das Beste. So gibt sich alles etwanige Murren von selbst.

– Was übrigens die Utensilien der Feen betrifft, so fallen sie der fürstlichen Schatzkammer heim, die Tauben und Schwäne werden als köstliche Braten in die fürstliche Küche geliefert, mit den geflügelten Pferden kann man aber auch Versuche machen, sie zu kultivieren und zu bilden zu nützlichen Bestien, indem man ihnen die Flügel abschneidet und sie zur Stallfütterung gibt, die wir doch hoffentlich zugleich mit der Aufklärung einführen werden».

Paphnutius war mit allen Vorschlägen seines Ministers auf das höchste zufrieden, und schon andern Tages wurde ausgeführt, was beschlossen war.

An allen Ecken prangte das Edikt wegen der eingeführten Aufklärung, und zu gleicher Zeit brach die Polizei in die Paläste der Feen, nahm ihr ganzes Eigentum in Beschlag und führte sie gefangen fort.

Mag der Himmel wissen, wie es sich begab, daß die Fee Rosabelverde die einzige von allen war, die wenige Stunden vorher, ehe die Aufklärung hereinbrach, Wind davon bekam und die Zeit nutzte, ihre Schwäne in Freiheit zu setzen, ihre magischen Rosenstöcke und andere Kostbarkeiten beiseite zu schaffen. Sie wußte nämlich auch, daß sie dazu erkoren war, im Lande zu bleiben, worin sie sich, wiewohl mit großem Widerwillen, fügte.

Überhaupt konnten es weder Paphnutius noch Andres begreifen, warum die Feen, die nach Dschinnistan transportiert wurden, eine solche übertriebene Freude äußerten und ein Mal über das andere versicherten, daß ihnen an aller Habe, die sie zurücklassen müssen, nicht das mindeste gelegen. «Am Ende», sprach Paphnutius entrüstet, «am Ende ist Dschinnistan ein viel hübscherer Staat wie der meinige, und sie lachen mich aus mitsamt meinem Edikt und meiner Aufklärung, die jetzt erst recht gedeihen soll!»

Der Geograph sollte mit dem Historiker des Reichs über das Land umständlich berichten.

Beide stimmten darin überein, daß Dschinnistan ein erbärmliches Land sei, ohne Kultur, Aufklärung, Gelehrsamkeit, Akazien und Kuhpocken, eigentlich auch gar nicht existiere. Schlimmeres könne aber einem Menschen oder einem ganzen Lande wohl nicht begegnen, als gar nicht zu existieren.

Paphnutius fühlte sich beruhigt.

Als der schöne blumige Hain, in dem der verlassene Palast der Fee Rosabelverde lag, umgehauen wurde, und beispielshalber Paphnutius selbst sämtlichen Bauerlummeln im nächsten Dorfe die Kuhpocken eingepft hatte, paßte die Fee dem Fürsten in dem Walde auf, durch den er mit dem Minister Andres nach seinem Schloß zurückkehren wollte. Da trieb sie ihn mit allerlei Redensarten, vorzüglich aber mit einigen unheimlichen Kuntstückchen, die sie vor der Polizei geborgen, dermaßen in die Enge, daß er sie um des Himmels willen bat, doch mit einer Stelle des einzigen und daher besten Fräuleinstifts im ganzen Lande vorliebzunehmen, wo sie, ohne sich an das Aufklärungsedikt zu kehren, schalten und walten könne nach Belieben.

Die Fee Rosabelverde nahm den Vorschlag an und kam auf diese Weise in das Fräuleinstift, wo sie sich, wie schon erzählt worden, das Fräulein von Rosengrünschön, dann aber, auf dringendes Bitten des Baron Prätexitatus von Mondschein, das Fräulein von Rosenschön nannte.

Texterläuterungen

Verdruß – прикрість

Umflattern – порхати

Hirschkäfer – жук-олень

Dorfgerichte – сільський суд
Hagelwolken – грозові хмари
Kuhpocken – хвороба корів – вісна
Finsternis – темрява
Übertreiben – перебільшувати
Versichern – запевнювати

Fragen

- 1. Wo und in welchem Zustand wurde Klein Zaches gefunden?*
- 2. Wie entwickelten sich danach die Ereignisse?*
- 3. Welche Personen sind noch in der Novelle anwesend?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch!*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen die Geschichte von Kleinem Zaches.*
- 3. Nennen Sie wichtigsten Merkmalen und Charackterzüge der Hauptfigur*

Kapitel 9. **Die deutschsprachigen Schriftsteller des XX Jahrhunderts**

Stefan Zweig (1881-1942)

Der bekannte österreichische Schriftsteller Stefan Zweig ist als Meister der Novellen von sprachlicher Schönheit berühmt. Stefan Zweig wurde am 28. November 1881 in Wien als Sohn eines Industriellen geboren. Er studierte Germanistik und Romanistik an den Universitäten in Wien und Berlin, unternahm einige Auslandsreise nach Amerika und nach Nordafrika. Während des ersten Weltkrieges emigrierte er in die Schweiz, wo sein Antikriegsdrama «Jeremias» (1917) uraufgeführt wurde und sogleich Aufsehen erregte. Zu dieser Zeit schrieb er Romane «Maria Stuart», «Magellan».

Im Jahre 1928 besuchte er die Sowjetunion zu den Feierlichkeiten anlässlich des 100. Geburtstages von L. Tolstoj.

1934 emigrierte Stefan Zweig aus Protest gegen die hitlersche Barbarei zuerst nach England und dann nach Brasilien. Er war immer ein entschiedener Gegner der Gewalt und des Krieges. Er träumte davon, eine geistig-kulturelle Brücke zwischen den Menschen und Nationen zu bauen.

An Beginn seines Schaffens stand Stefan Zweig unter einem starken Einfluss der Dekadenz. Die erste Novellensammlung erschien 1911 unter dem Titel «Erstes Erlebnis». Das waren Kindernovellen, in denen der Schriftsteller die Gefühle und Erlebnisse der Kinder beschrieb. Besonders großen Erfolg hatte die Kindernovelle «Die Gouvernante» (1911) und «Brennendes Geheimnis». Diese Novellen zeichnen sich als Meisterwerke der Kinderpsychologie aus.

Der Schriftsteller hört nie auf, die Menschlichkeit in seinen Werken zu verteidigen.

So ist die Sammlung «Verwirrung der Gefühle». Seine berühmten Novellen sind «Brief einer Unbekannten», «Vierundzwanzig Stunden aus dem Leben einer Frau», «Die Schachnovelle», die schon nach dem Tode des Schriftstellers erschien.

Im Jahre 1938 schrieb Stefan Zweig den Roman «Ungeduld des Herzens». Es war ein Versuch des Schriftstellers, aufs Neue die Frage nach der Lebensaufgabe des Menschen zu gestalten.

Stefan Zweig ist auch als Übersetzer, als Autor vieler Essays und Biographien bekannt.

Der zweite Weltkrieg stürzte ihn in die Verzweiflung, es war die Zeit der Depression.

Stefan Zweig beging am 22. Februar 1942 bei Rio de Janeiro mittels Einnahme einer Überdosis des Barbiturats Veronas Suizid. Seine Frau wartete seinen Tod ab, legte sich danach mit einer Überdosis Morphin neben ihn und starb ebenfalls. Somit war der Suizid Stefan Zweigs «aus freiem Willen und mit klaren Sinnen», aus Schwermut über die Zerstörung seiner «geistigen Heimat Europa» wohl eine Folge seiner Perspektivlosigkeit im Exil und seiner Verzweiflung über das NS-Regime. Stefan Zweig wurde damit – gezwungen von seiner tragischen Wahl – ein Symbol aller Intellektuellen, die vor den Nazis fliehen mussten.

Obwohl nach 1945 kaum von der Kritik wahrgenommen, finden vor allem Zweigs Prosawerke und romanhafte Biografien (Joseph Fouché, Marie Antoinette) bis heute Publikum. Das Gesamtwerk zeichnet sich durch eine hohe Dichte an Novellen (Schachnovelle, Der Amokläufer etc.) und historisch basierten Erzählungen aus. So finden historische Persönlichkeiten von Lew Tolstoi, Fjodor Dostojewski, Napoléon Bonaparte, Georg Friedrich Händel, Joseph Fouché bis Marie Antoinette in einer stark subjektiv personalisierten Geschichte Eingang in Zweigs Werk.

In der Schachnovelle, Zweigs wohl berühmtestem Buch, kämpft die bürgerliche Humanität gegen die Brutalität einer entfremdeten Welt an. Ein kühl kalkulierender, roboterhafter Schachweltmeister, getrieben von ordinärer Habgier, spielt gegen einen Mann, der von den Nationalsozialisten in Isolationshaft gefangen gehalten wurde. Zum einen wird hier der Mensch an sich mit einem unmenschlichen System (Nationalsozialismus) konfrontiert, zum anderen beschreibt Zweig das Leiden des Gefangenen ohne Möglichkeit eines Kontakts zur Außenwelt. Trotz dieses eingehenden Plädoyers für das Menschliche ordnet Zweig sein Werk, wie auch sein Leben selbst, einem Pazifismus unter, der soweit geht, dem Schriftsteller jegliche politische Rolle abzusprechen. Vor dem Hintergrund des Zweiten Weltkrieges unterschied und entzweite ihn dieser Standpunkt von den anderen Exilliteraten.

Stefan Zweig **Ein kleines Erlebnis mit dem Analphabeten**

Ich reiste damals auf einem Schiff, es war ein italienisches, im Mittelmeer, von Genua nach Neapel, von Neapel nach Tunis und von dort nach Algier. Es sollte tagelang dauern, und das Schiff war fast leer. So kam es, dass ich oftmals mit einem jungen Italiener von der Mannschaft sprach, der, eine Art Unterkellner des eigentlichen Stewards, die Kabinen fegte, das Verdeck schrubbte und allerhand ähnliche Dienstleistungen zu leisten verpflichtet war, die innerhalb der menschlichen Rangordnung als Untergeordnete gelten. Es war eine rechte Lust, ihn anzusehen, diesen prächtigen, braunen, schwarzäugigen Burschen, dem die Zähne blank aus

den Lippen leuchteten, wenn er lachte. Und er lachte gern, er liebte sein singendes flinkes Italienisch und vergaß nie, diese Musik mit lebendigen Gestikulationen zu begleiten. Mit einem mimischen Genie fing er die Gesten jedes Menschen auf und gab sie karikaturistisch wieder, den Kapitän, wie er zahnlos redete, den alten Engländer, wie er steif, mit vorgeschobener linker Schulter, über das Verdeck ging, den Koch, wie er würdevoll nach dem Diner vor den Passagieren stolzierte und den Leuten kennerisch auf die von ihm gefüllten Bauche sah. Heiter war es, mit dem braunen Wildling zu plaudern, denn dieser Bursch mit der blanken Stirn und den tätowierten Armen, der, wie er mir erzählte, auf den Liparischen Inseln – seiner Heimat – jahrelang Schafe gehütet hatte, besaß die gutmütige Zutraulichkeit eines jungen Tieres.

Er spürte gleich, dass ich ihn gern hatte und mit niemand anderem auf dem Schiff lieber sprach als mit ihm. So erzählte er mir alles, was er von sich wusste, frank und frei, und wir waren nach zwei Tagen Fahrt auf irgendeine Weise schon etwas wie Freunde oder Kameraden. Da plötzlich baute sich über Nacht zwischen mir und ihm eine unsichtbare Wand. Wir waren in Neapel gelandet, das Schiff hatte Kohle, Passagiere, Gemüse und Post, seine übliche Hafennahrung, eingenommen und machte sich neuerdings auf den Weg. Schon duckte sich wieder der stolze Posilip zu einem kleinen Hügelchen, und die Wolken über dem Vesuv kringelten sich klein wie blasser Zigarettenrauch, da schob er plötzlich scharfan mich heran, das Lachen breit über den Zähnen, zeigte mir stolz einen zerknitterten Brief, den er soeben empfangen, und bat mich, ihm den Brief vorzulesen.

Ich verstand zuerst nicht gleich. Ich meinte, Giovanni habe einen Brief in einer fremden Sprache erhalten, französisch oder deutsch, wahrscheinlich von einem Mädchen – ich verstand, dass dieser Bursch den Mädchen gefallen musste, und nun wollte er wahrscheinlich, dass ich ihm die Botschaft ins Italienische übersetze. Aber nein, der Brief war italienisch. Was wollte er also? Dass ich ihn lesen sollte? Nein, wiederholte er wieder und beinahe heftig, vorlesen sollte ich ihm den Brief, vorlesen. Und plötzlich war mir alles klar: dieser bildhübsche, kluge, mit natürlichem Takt und einer wirklichen Grazie begabte Bursche gehörte zu jenen statistisch festgestellten sieben oder acht Prozent seiner Nation, die nicht lesen konnten. Er war ein Analphabet. Und ich konnte mich im Augenblick nicht erinnern, jemals mit einem dieses aussterbenden Geschlechts in Europa gesprochen zu haben.

Dieser Giovanni war der erste des Lesens nicht kündige Europäer, dem ich begegnete, und ich sah ihn wahrscheinlich verwundert an, nicht mehr als Freund, nicht mehr als Kameraden, sondern als Kuriosum. Aber dann las ich ihm natürlich seinen Brief vor, einen Brief, den irgendeine Näherin Maria oder Carolina geschrieben hatte und in dem eben das stand, was in allen Ländern, allen Sprachen junge Mädchen jungen Burschen

schreiben. Er blickte mir scharf auf den Mund, während ich las, und ich merkte die Anspannung, jedes Wort zu behalten. Über seinen Augenbrauen buckelte sich die Haut, so quälte ihm die Anstrengung des Zuhörens, des Genaubehaltens. Wollens das Gesicht zusammen. Ich las den Brief zweimal vor, langsam, deutlich, er horchte jedes Wort in sich hinein, wurde immer mehr zufrieden, bekam strahlende Augen, der Mund blühte breit auf wie eine rote Rose im Sommer. Dann kam von der Reling her ein Schiffsoffizier, und er panschte rasch weg.

Das war alles, der ganze Anlass. Aber das eigentliche Erlebnis nun erst begann es in mir. Ich legte mich hin in einen Liegestuhl, sah hinauf in die weiche Nacht. Die merkwürdige Entdeckung ließ mir keine Ruhe. Ich hatte zum ersten Mal einen Analphabeten gesehen, einen europäischen Menschen dazu, den ich klug wusste und mit dem ich wie mit einem Kameraden gesprochen hatte, und nun beschäftigte, ja quälte mich das Phänomen, wie sich die Welt in einem solchen der Schrift verrammelten Gehirn spiegeln möge. Ich versuchte mir die Situation auszudenken, wie das sein musste, nicht lesen zu können; ich versuchte, mich in diesen Menschen hineinzudenken.

Er nimmt eine Zeitung und versteht sie nicht. Er nimmt ein Buch, und es liegt ihm in der Hand, etwas leichter als Holz oder Eisen, viereckig, ein farbiges zweckloses Ding, und er legt es wieder weg, er weiß nicht, was damit anfangen. Er bleibt vor einer Buchhandlung stehen, und diese schönen, gelben, grünen, roten, weißen, rechteckigen Dinge mit ihren goldgepressten Rücken sind für ihn gemalte Früchte oder verschlossene Parfumflaschen, hinter deren Glas man den Duft nicht spüren kann. Man nennt vor ihm die heiligen Namen Goethe, Dante, Shelley, und sie sagen ihm nichts, bleiben tote Silben, leerer, sinnloser Schall. Er ahnt nichts, der Arme, von den großen Entzückungen, die plötzlich aus einer einzigen Buchzeile brechen können wie der silberne Mond aus dem toten Gewolk, er kennt nicht die tiefen Erschütterungen, mit denen ein geschildertes Schicksal plötzlich in einem selbst zu leben beginnt.

Er lebt völlig sich vermauert, weil er das Buch nicht kennt, ein dumpfes troglodytisches Dasein, und – so fragte ich mich – wie erträgt man dieses Leben, abgespalten von der Beziehung zum Ganzen, ohne zu ersticken, ohne zu verarmen? Wie erträgt man es, nichts anderes zu kennen als das, was bloß das Auge, das Ohr zufällig fasst, wie kann man atmen ohne die Weltluft, die aus den Büchern strömt? Immer intensiver versuchte ich, mir die Situation des Nichts-lesen-Könnenden, des von der geistigen Welt Ausgesperrten vorzustellen, ich bemühte mich, seine Lebensform mir so künstlich aufzubauen wie etwa ein Gelehrter aus den Resten eines Pfahlbaues sich die Existenz eines Brachycephalen oder eines Steinzeitmenschen zu rekonstruieren sucht. Doch ich konnte mich nicht zurückschrauben in das Gehirn eines Menschen, in eine Denkweise eines

Europäers, der nie ein Buch gelesen, ich konnte es so wenig, wie ein Tauber sich eine Vorstellung von Musik aus Beschreibungen erzaubern kann.

Aber da ich ihn innerlich nicht verstand, den Analphabeten, versuchte ich nun, zur Denkhilfe mir mein eigenes Leben ohne Bücher vorzustellen. Ich versuchte also zuerst einmal, aus meinem Lebenskreis all das für eine Stunde wegzudenken, was ich von schriftlicher Übermittlung, vor allem von Büchern empfangen hatte. Aber schon dies gelang mir nicht. Denn das, was ich als mein Ich empfand, es löste sich gleichsam vollkommen auf, wenn ich versuchte, ihm zu nehmen, was ich an Wissen, an Erfahrung, an Gefühlskraft über mein Eigenerleben hinaus an Weltgefühl und Selbstgefühl von Büchern und Bildung empfangen hatte. An welches Ding, an welchen Gegenstand ich zu denken versuchte, überall banden sich Erinnerungen und Erfahrungen, die ich Büchern verdankte, und jedes einzelne Wort löste unzählige Assoziationen aus an ein Gelesenes oder Gelerntes.

Wenn ich mich zum Beispiel erinnerte, dass ich jetzt nach Algier und Tunis fuhr, so schossen schon blitzartig, ohne dass ich es wollte, hundert Assoziationen sich kristallisch an das Wort «Algier» an – Karthago, der Baalsdienst, Salamambo, jene Szenen aus dem Livius, da Punier und Römer, Scipio und Hannibal einander bei Zama begegnen, und gleichzeitig dieselbe Szene in dem dramatischen Fragment von Grillparzer; ein Gemälde von Delacroix fuhr farbig dazwischen und eine Landschaftsschilderung Flauberts. Dass Cervantes bei dem Sturm auf Algier unter Kaiser Karl V. verwundet worden war, und tausend andere Einzelheiten, sie waren mir mit dem Aussprechen oder dem Biossdenken der Worte Algier und Tunis magisch lebendig; zwei Jahrtausende Kämpfe und Geschichte im Mittelalter und unzählige andere Bindungen drängten sich aus dem Gedächtnis, all das seit meinen Kindertagen Gelesene und Gelernte bereicherte dieses eine hingetraumte Wort.

Und ich verstand, dass die Gabe oder die Gnade, weiträumig zu denken und in vielen Verbindungen, dass diese herrliche und einzig richtige Art, gleichsam von vielen Flächen her die Welt anzuschauen, nur dem zuteil wird, der über seine eigene Erfahrung hinaus die in den Büchern aufbewahrte aus vielen Ländern, Menschen und Zeiten einmal in sich aufgenommen hat, und war erschüttert, wie eng jeder Welt empfinden muss, der sich dem Buch versagt. Aber auch, dass ich all dies durchdachte, dass ich so vehement fühlen konnte, was diesem armen Giovanni fehlte an gesteigerter Weltlust, diese Gabe, erschüttert werden zu können von einem fremden, zufälligen Schicksal, dankte ich dies nicht der Beschäftigung mit dem Dichterischen? Denn wenn wir lesen, was tun wir anders, als fremde Menschen von innen heraus mitzuleben, mit ihren Augen zu schauen, mit ihrem Hirn zu denken?

Und nun erinnerte ich mich immer lebhafter und erkenntlicher aus diesem einen belebten und dankbaren Augenblick an die unzähligen

Beglückungen, die ich von Büchern empfangen; ein Beispiel nach dem anderen reihte sich innen, wie oben am Himmel Stern an Stern, ich besann mich auf einzelne, die mein Leben aus der Enge der Unwissenheit erweitert, mir die Werte gestuft hatten und dem Knaben schon Erregungen und Erfahrungen gegeben, die mächtiger waren als sein damals noch schmaler und unreifer Leib.

Darum, jetzt verstand ich's, hatte sich auch so übermächtig dem Kinde die Seele gespannt, wenn es Plutarch las oder die Seeabenteuer des Midshipman oder die Jagden Lederstrumpfs, denn eine wildere und heißere Welt brach damals in die bürgerlichen Wohnungswände und riss gleichzeitig aus ihnen heraus: zum ersten Mal aus Büchern hatte ich die Weite, die unausmessbare, unserer Welt geahnt und die Lust, mich an sie zu verlieren. Einen Großteil all unserer Spannungen, jenes Über-uns-Hinausbegehrens, diesen besten Teil unseres Wesens, all diesen heiligen Durst, ihn danken wir dem Salz der Bücher, das uns zwingt, immer wieder neues Erlebnis in uns einzutrinken. Ich erinnerte mich an wichtige Entscheidungen, die mir von Büchern kamen, an Begegnungen mit längst abgestorbenen Dichtern, die mir wichtiger waren als manche mit Freunden und Frauen, an Liebesnächte mit Büchern, wo man wie in jenen anderen den Schlaf selig im Genuss versäumte; und je mehr ich nachdachte, um so mehr erkannte ich, dass unsere geistige Welt aus Millionen Monaden einzelner Eindrücke besteht, deren geringste Zahl nur aus Geschautem und Erfahrenem stammt – alles andere aber, die wesentliche verflochtene Masse, sie danken wir Büchern, dem Gelesenen, dem Übermittelten, dem Erlernen.

Es war wunderbar, all dem nachzusinnen. Langvergessene Beglückungen, die ich durch Bücher erfahren, fielen mir wieder ein, eine erinnerte mich an die andere, und so wie in dem nachtsamtenen Himmel über mir, wenn ich versuchte, die Sterne zu zählen, immer neue und unbemerkte auftauchten und mir das Zählen verwirrten, so wurde ich auch bei dieser Tiefschau in die innere Sphäre gewahr, dass auch dieser unser anderer Sternenhimmel überleuchtet ist von unerrechenbar vielen einzelnen Lichtflammen und dass wir durch das Genießenkönnen des Geistigen noch ein zweites Weltall haben, das um uns leuchtend kreist, gleichfalls von geheimer Musik erfüllt. Nie war ich den Büchern so nah gewesen wie in dieser Stunde, da ich keines in Händen hielt und nur an sie dachte, aber mit der gesammelten Erkenntlichkeit einer aufgetanen Seele. An dem kleinen Erlebnis mit dem Analphabeten, diesem armen Eunuchen des Geistes, der, ebenso gestaltet wie wir, infolge dieses einen Defektes nicht vermochte, liebend und schöpferisch in die höhere Welt einzudringen, empfand ich die ganze Magie des Buches, in dem jedem Wissenden das Universum täglich offen aufgeschlagen ist.

Wer aber einmal so den Wert des Geschriebenen, Gedruckten, der geistigen Sprachübermittlung in seiner ganzen unausmessbaren Weite erlebt,

ob an einem einzelnen Buch, ob an ihrem Gesamtdasein, der lächelt dann mitleidig über die Kleinmütigkeit, die heute so viele und selbst Kluge ergreift. Die Zeit des Buches sei zu Ende, die Technik habe jetzt das Wort, so klagen sie, das Grammophon, der Kinematograph, das Radio als raffiniertere und bequemere Übermittlungsleiter des Wortes und des Gedankens begannen schon das Buch zu verdrängen, und bald würde seine kulturhistorische Mission der Vergangenheit angehören.

Aber wie eng ist das gesehen, wie kurz gedacht! Denn wo wäre jemals der Technik ein Wunderbares gelungen, das jenes tausendjahralte des Buches überträfe, ja auch nur erreichte! Kein Explosivmittel hat die Chemie entdeckt, das so weit reichend und welterschütternd wirkte, keine Stahlplatte, keinen Eisenzement hat sie gehämmert, der an Beständigkeit diese kleinen Bündel bedruckten Papiers überdauerte. Noch hat keine elektrische Lichtquelle solche Erleuchtung geschaffen, wie sie von manchem dünnen Bändchen ausgeht, noch immer ist kein künstlicher Kraftstrom jenem vergleichbar, der die Seele bei der Berührung mit dem gedruckten Wort erfüllt. Alterslos und unzerstörbar, unveränderlich in den Zeiten, komprimierteste Kraft in winzigster und wandelhaftester Form, hat das Buch nichts von der Technik zu fürchten, denn sie selbst, wie anders erlernt und verbessert sie sich denn aus Büchern?

Überall, nicht nur in unserem eigenen Leben, ist das Buch Alpha und Omega alles Wissens und jeder Wissenschaft Anfang. Und je inniger man mit Büchern lebt, desto tiefer erlebt man die Gesamtheit des Lebens, denn wunderbar vervielfacht, nicht nur mit dem eigenen Auge, sondern mit dem Seelenblick Unzähliger sieht und durchdringt dank ihrer herrlichen Hilfe der Liebende die Welt.

Franz Kafka (1856-1934)

Am 3. Juli 1883 wurde Franz Kafka in Prag geboren. Er ist das erste Kind von Hermann Kafka (1852-1931) und seiner Frau (1856-1934). Die jüdischen Eltern führen ein Geschäft mit Galanteriewaren (Accessoires, feine Wäsche etc.). In der Familie wird überwiegend deutsch gesprochen, mit Bediensteten aber auch tschechisch.

Von 1889 bis 1893 besucht der Junge die Deutschen Volks- und Bürgerschule, danach – das Altstädter Deutschen Gymnasiums und macht Abitur.

1901 Beginn des Jura-Studiums an der Prager Deutschen Universität.

Seit Oktober 1902, ist die erste Begegnung mit Max Brod. Beginn der lebenslangen Freundschaft.

1904 Beginn der Arbeit an der 1. Fassung von Beschreibung eines Kampfes. Erste Begegnung mit Oskar Baum.

1906 uni: Promotion. Oktober: Beginn des einjährigen Rechtspraktikums am Landes- und am Strafgericht.

1907 Beginn der Arbeit an der 1. Fassung von Hochzeitsvorbereitungen auf dem Lande. August: Ferien beim Siegfried Löwy in Triesch (Mähren), einem Bruder von Julie Kafka. Begegnung mit Hedwig Weiler. Oktober: Anstellung als Hilfskraft bei der Versicherungsgesellschaft «Assicurazioni Generali».

1908 März: Erste Veröffentlichung: kleine Prosastücke unter dem Titel Betrachtung in der Zeitschrift «Hyperion».

1909 Beginn der erhaltenen Tagebucheintragen. Die Begegnung mit Franz Werfel. September: Reise mit Max Brod und dessen Bruder Otto nach Norditalien. Ausflug zu einem Flugmeeting, das Kafka in seinem Text Die Aeroplane in Brescia beschreibt. Herbst: Arbeit an der 2. Fassung von Beschreibung eines Kampfes.

1910 Eine Reise mit Otto und Max Brod nach Paris.

1911 August/September: Reise mit Max Brod in die Schweiz, nach Norditalien und Paris. Danach im Sanatorium Erlenbach bei Zürich. Oktober: Bekanntschaft mit einer ostjüdischen Theatertruppe, die Kafka stark beeindruckt. Besuch zahlreicher Vorstellungen in jiddischer Sprache. Freundschaft mit dem Schauspieler Jizchak Löwy. Kafka und sein Schwager Karl Hermann gründen die «Erste Prager Asbest-Fabrik».

1912 Arbeit an der 1. Fassung des Romans Der Verschollene, die Kafka später vernichtet. Juni/Juli: Reise mit Max Brod nach Leipzig und Weimar. Begegnung mit den Verlegern Kurt Wolff und Ernst Rowohlt, die Kafka zur Einsendung eines Manuskripts auffordern. Aufenthalt im Naturheilsanatorium »Jungborn« bei Stapelburg im Harz. August: Erste Begegnung mit Felice Bauer. September: Beginn des intensiven Briefwechsels mit Felice Bauer. Das Urteil entsteht. Tägliche Arbeit an der 2. Fassung von Der Verschollene. Dezember: Die Verwandlung entsteht. Der Verleger Kurt Wolff veröffentlicht die Kurzprosa Betrachtung als Buch.

1913 Januar: Abbruch der Arbeit an Der Verschollene. März: In Berlin erstes Wiedersehen mit Felice Bauer. Mai: Der Heizer (das 1. Kapitel von Der Verschollene) erscheint im Kurt Wolff Verlag. Juni: Das Urteil erscheint im Jahrbuch Arkadia (hrsg. von Max Brod). Beginn der Freundschaft mit dem Schriftsteller Ernst Weiß. September/Oktober: Reise allein nach Wien, Venedig, Gardasee. Sanatorium Dr. von Hartungen in Riva. Oktober: Erste Zusammenkunft mit Grete Bloch, die zwischen Kafka und Felice Bauer vermitteln will. Beginn eines intensiven Briefwechsels mit ihr.

1914 1. Juni: Verlobung mit Felice Bauer. 12. Juli: Bei einer von Kafka als «Gerichtshof» empfundenen Auseinandersetzung in Berlin wird die Verlobung aufgelöst. Reise über Lübeck nach Marielyst (Dänemark). 28. Juli: Österreich-Ungarn erklärt Serbien den Krieg (Beginn des Ersten

Weltkriegs). August: Beginn der Arbeit am Roman *Der Process*. Oktober: In der Strafkolonie entsteht. Dezember: Das Fragment *Der Dorfschullehrer* entsteht.

1915 Januar: Kafka gibt die Arbeit an *Der Process* auf. Erneute Annäherung an Felice Bauer. April: Reise nach Ungarn. Juli: In einem Sanatorium in Rumburg (Rumburk) in Nordböhmen. Oktober: Die *Verwandlung* erscheint bei Kurt Wolff. Carl Sternheim gibt die Preissumme des ihm verliehenen Fontane-Preises an Kafka weiter.

1916 Juni: Kafka wird (gegen seinen Willen) aus beruflichen Gründen vom Militärdienst freigestellt. Juli: In Marienbad erster und einziger gemeinsamer Urlaub mit Felice Bauer. Neuerlicher Entschluss zur Heirat. November: Kafka liest in München *In der Strafkolonie* (einzige Lesung außerhalb Prags). Er beginnt, ein Häuschen in der Alchimistengasse auf dem Hradschin zum Schreiben zu nutzen. Im folgenden Winter entstehen dort zahlreiche kürzere Erzählungen und Fragmente, darunter *Ein Landarzt*, *Schakale* und *Araber*, *Beim Bau der chinesischen Mauer* und *Auf der Galerie*.

Im April 1917 entsteht ein Bericht für die Akademie. Sommer: Kafka beginnt, Hebräisch zu lernen. 10. August: Lungenblutsturz. September: Kafka bittet wegen der diagnostizierten Tuberkulose um Pensionierung, was jedoch abgelehnt wird. Er übersiedelt zu seiner Schwester Ottila, die im nordböhmischen Zürau (Sřem) einen kleinen Hof bewirtschaftet. Oktober: Kafka beginnt, aphorismenartige Texte zu schreiben. Ende Dezember: Endgültige Trennung von Felice Bauer.

1918 Mai: Ende der Beurlaubung. Oktober: Sturz der österreichisch-ungarischen Monarchie. Proklamation der Tschechoslowakei als Republik. Die Amtssprache in Prag, auch in Kafkas Versicherungsanstalt, ist fortan Tschechisch. Kafka erkrankt an der Spanischen Grippe. Ende November: Kafka fährt nach Schelesen nördlich von Prag, wo er (mit Unterbrechung) bis März in einer Pension lebt.

1919 Ende Januar: In Schelesen Begegnung mit der Prager Angestellten Julie Wohryzek. Sommer: Verlobung mit Julie Wohryzek. Oktober: In der Strafkolonie erscheint bei Kurt Wolff. Die geplante Heirat mit Julie Wohryzek wird abgesagt, weil das Paar keine Wohnung findet. November: In Schelesen schreibt Kafka den umfangreichen Brief an den Vater, der jedoch nie zu seinem Adressaten gelangt.

1920 März: Ernennung zum «Anstaltssekretär». April: Kafka fährt für drei Monate zur Kur nach Meran. Beginn des Briefwechsels mit Milena Jesenská. Mai: Bei Kurt Wolff erscheint *Ein Landarzt*. Kleine Erzählungen. Juli: Kafka verbringt in Wien einige Tage mit Milena. Nach seiner Rückkehr nach Prag löst er die Verlobung mit Julie Wohryzek auf. Dezember: Beginn eines achtmonatigen Kuraufenthalts in Matliary in der Hohen Tatra.

1921 Februar: Beginn der Freundschaft mit dem Medizinstudenten Robert Klopstock. August: Kafka tritt zum letzten Mal seinen Bürodienst an; nach acht Wochen wird er erneut krankgeschrieben.

1922 Januar: Beginn der Arbeit an dem Roman «Das Schloss». Februar: Kuraufenthalt in Spindelmühle (Špindlerův Mlýn) im Riesengebirge. Frühjahr: Ein Hungerkünstler entsteht. Juni: Forschungen eines Hundes entstehen. Kafka fährt für etwa drei Monate nach Planá in Südböhmen. 1. Juli: «Vorübergehende» Pensionierung. August: Abbruch der Arbeit an Das Schloss.

1923 Juni: Letzte erhaltene Tagebucheintragung. Juli: Kafka fährt für etwa vier Wochen nach Müritz an der Ostsee, wo er Dora Diamant kennenlernt. August: Für vier Wochen nach Schlesen. September: Kafka übersiedelt nach Berlin-Steglitz. Wechselnde gemeinsame Wohnungen mit Dora Diamant. Sie leiden unter der Hyperinflation. November/Dezember: Eine kleine Frau und Der Bau entstehen. Rapide Verschlechterung von Kafkas Gesundheitszustand.

Kafkas Werke gelten seit langem als klassische Texte der europäischen Moderne. Dennoch werfen sie noch immer schwierige editorische Probleme auf, die nicht nur Herausgeber und Verlage, sondern auch die Leser unmittelbar betreffen.

Das liegt wesentlich daran, dass Kafka die weit überwiegende Zahl seiner literarischen Texte nicht vollendet und daher auch nicht veröffentlicht hat. Vor allem gilt das für seine drei Romane Der Verschollene, Der Process und Das Schloss: Sie blieben Fragmente, werden aber dennoch zu Kafkas Werken gezählt, ebenso wie die unvollendeten Erzählungen Hochzeitsvorbereitungen auf dem Lande, Der Bau und andere. Daneben gibt es literarische Projekte, zu denen mehrere Anläufe überliefert sind und bei denen wir die Gestalt des geplanten Werks lediglich erahnen können: Dazu zählen etwa die Fragmente zu Kafkas einzigem bekanntem Bühnenwerk Der Gruftwächter. Schließlich finden sich in Kafkas Heften Hunderte kürzerer Fragmente, die aus wenigen Sätzen oder gar nur aus einem einzigen bildhaften Einfall bestehen.

Eine weitere Schwierigkeit besteht darin, dass die Grenze zwischen literarischen und «privaten» Texten bei Kafka nicht immer klar zu ziehen ist. Etliche seiner Briefe und Tagebuchaufzeichnungen haben höchste sprachliche und formale Qualität, ohne dass man sie deshalb zu den Werken zählen dürfte. Auch hat Kafka für literarische Versuche und private Aufzeichnungen häufig ein und dieselben Hefte verwendet, wodurch die Grenzen weiter verwischt werden.

1924 März: Rückkehr nach Prag. Entsteht «Josefine, die Sängerin». April: Kafka reist in das Sanatorium «Wiener Wald» in Ortmann, Niederösterreich. Diagnose der Kehlkopftuberkulose. Überführung in die Universitätsklinik Wien, dann in das Sanatorium Dr. Hugo Hoffmann in

Kierling bei Klosterneuburg. Dora Diamant und Robert Klopstock pflegen Kafka, der kaum mehr schlucken kann und sich einer Schweigekur unterziehen muss. 3. Juni: Kafka stirbt gegen Mittag. 11. Juni: Bestattung auf dem jüdischen Friedhof in Prag-Straschnitz.

Erich Maria Remarque (1898-1970)

E.M. Remarque gehört zu den besten Vertretern des kritischen Realismus des 20. Jahrhunderts. Er wurde am 22. Juni 1898 geboren. Er wuchs in einer kleinen westfälischen Stadt auf, in einer kleinbürgerlichen Familie. Remarque erprobte viele Berufe, bevor er freischaffender Schriftsteller wurde. Sein erstes Buch veröffentlichte er 1920. Aber erst 1928-1929, als sein Roman «Im Westen nichts Neues» erschien, wurde Remarque bekannt. Dieser Roman spiegelt persönliche Erlebnisse des Autors wider, der als Freiwilliger in den Krieg ging und alle Schrecken des Krieges erlebte. Das Werk wurde in zwölf Sprachen übersetzt und hatte Welterfolg. Im Roman «Im Westen nichts Neues» wird die Lebensphilosophie von Remarque zum Ausdruck gebracht. Er berichtet darin über eine «verlorene» Generation. Diese Generation wurde vom Krieg körperlich und seelisch ruiniert. Der Schriftsteller sieht für sie keine Perspektive in Zukunft.

Auch die späteren Werke von Remarque sind dem Thema der verlorenen Generation gewidmet. Sie sind pessimistisch und hoffnungslos. Das Leben seiner Helden ist auch nach dem Krieg ohne Ziel, ohne Freude und Erwartungen.

1932 übersiedelte Remarque in die Schweiz, weil im faschistischen Deutschland seine Bücher verbrannt und verboten wurden. 1938 emigrierte er in die USA, aber 1948 kehrte er in die Schweiz zurück, wo er bis zu seinem Tod am 26. September 1970 lebte.

Seine bekanntesten Werke sind «Drei Kameraden», «Arc de Triomphe», «Zeit zu leben, Zeit zu sterben», «Das schwarze Obelisk».

Das Schaffen von Remarque hat viele Widersprüche, aber er propagiert Humanismus im Kampf gegen Krieg, Militarismus und Faschismus. Deshalb haben seine Werke Millionen Menschen gewonnen.

Der schwarze Obelisk

(Auszug)

(Teil I)

Ich stehe in der Buchhandlung Arthur Bauers. Heute ist der Zahlungstag für die Nachhilfestunden, die ich seinem Sohn erteile. Arthur junior hat die Gelegenheit benutzt, mir zur Begrüßung ein paar Heftzwecken

auf meinen Stuhl zu legen. Ich hätte ihm dafür gerne sein Schafsgesicht in das Goldfischglas getunkt, das den Plüschsalon ziert, aber ich musste mich beherrschen – Arthur senior hätte sonst nicht abgerechnet, und Arthur junior weiß das.

«Also Yoga», sagt Arthur senior jovial und schiebt mir einen Paken Bücher zu. «Ich habe Ihnen hier herausgelegt, was wir haben. Yoga, Buddhismus, Askese, Nabelschau – wollen Sie Fakir werden?»

Ich musterte ihn missbilligend. Er ist klein, hat einen Spitzbart und flinke Augen. Noch ein Schütze heute, denke ich, der auf mein ramponiertes Herz anlegt! Aber dich billige Spottdrossel werde ich schon kriegen, du bist kein Georg! Scharf sage ich: «Was ist der Sinn des Lebens, Herr Bauer?»

Arthur sieht mich erwartungsvoll wie ein Pudel an.

«Was, und?»

«Wo ist die Pointe? Sie erzählen doch einen Witz – oder nicht?»

«Nein», erwidere ich kühl. «Dies ist eine Rundfrage zum Heilen meiner jungen Seele. Ich stelle sie vielen Menschen, besonders solchen, die es wissen sollten».

Arthur greift in seinen Bart, wie in eine Harfe. «Sie fragen doch nicht im Ernst, an einem Montagnachmittag, mitten in der Hauptgeschäftszeit, so etwas Blödsinniges und wollen auch noch eine Antwort darauf haben?»

«Doch», sage ich. «Aber bekennen Sie nur gleich! Sie wissen es auch nicht! Sie, trotz aller Ihrer Bücher!»

Arthur gibt seinen Bart frei, um sich in den Locken zu wühlen. «Herrgott, was manche Menschen für Sorgen haben! Erörten Sie die Sache doch in Ihrem Dichterklub!»

«Im Dichterklub gibt es nur poetische Verbrämungen dafür. Ich aber will die Wahrheit wissen. Wozu existiere ich sonst und bin kein Wurm?»

«Wahrheit!» Arthur meckert. «Das ist was für Pilatus! Mich geht das nichts an. Ich bin Buchhändler, Gatte und Vater, das genügt mir».

(Teil II)

Ich sehe den Buchhändler, Gatten und Vater an. Er hat einen Pickel rechts neben der Nase. «So, das genügt Ihnen», sage ich schneidend.

«Das genügt», erwidert Arthur fest. «Manchmal ist es schon zu viel».

«Genügte es Ihnen auch, als Sie fünfundzwanzig Jahre alt waren?»

Arthur öffnet seine blauen Augen, so weit er kann. «Mit fünfundzwanzig? Nein. Damals wollte ich es noch werden».

«Was?» frage ich hoffnungsvoll. «Ein Mensch?»

«Besitzer dieser Buchhandlung, Gatte und Vater. Mensch bin ich sowieso. Fakir noch nicht».

Er schwänzelt nach diesem harmlosen zweiten Schuss eilig davon, einer Dame mit reichem Hängebussen entgegen, die einen Roman von Rudolf Herzog verlangt. Ich blättere flüchtig in den Büchern über das Glück

der Askese und lege sie rasch beiseite. Tagsüber ist man zu diesen Dingen bedeutend weniger aufgelegt als nachts, allein, wenn einem nichts anderes übrigbleibt.

Ich gehe zu den Regalen mit den Werken über Religion und Philosophie. Sie sind Arthur Bauers Stolz. Er hat hier so ziemlich alles, was die Menschheit in ein paar tausend Jahren über den Sinn des Lebens zusammengedacht hat. Es müsste also möglich sein, für ein paar hunderttausend Mark ausreichend darüber informiert zu werden – eigentlich bereits für weniger, sagen wir für zwanzig- bis dreißigtausend Mark; denn wenn der Sinn des Lebens erkennbar wäre, sollte schon ein einziges Buch dazu genügen. Aber wo ist es? Ich blicke die Reihen hinauf und hinab. Die Abteilung ist sehr umfangreich, und das macht mich plötzlich stutzig. Es scheint mit der Wahrheit und dem Sinn des Lebens so zu sein wie mit den Haarwässern: jede Firma preist ihres als das alleinseligmachende an – aber Georg Kroll, der sie alle probiert hat, hat trotzdem einen kahlen Kopf behalten, und er hätte es von Anfang an wissen sollen. Wenn es ein Haarwasser gäbe, das wirklich Haar wachsen ließe, gäbe es nur das eine, und die anderen wären längst pleite.

Bauer kommt zurück. «Na, was gefunden?»

«Nein».

«Wieso?» fragt der Buchhändler, Gatte und Vater leicht erschreckt. «Lesen bildet, das weiß jeder».

Texterläuterungen

Diner – святкова вечеря

Posilip – гірський хребет у неаполітанській затоці

wegraschen (umg.) – швидко зникнути

Reling – бильце

vehement (lat.) – сильний, різкий

Monade (griech.) – неділима одиниця

Universum (lat.) – Всесвіт

Fragen

1. Was wissen Sie von Städten, deren Namen im Text «Ein kleines Erlebnis mit dem Analphabeten» vorkommen?

2. Unter welchen Umständen lernte S. Zweig «den ersten des Lesens nicht kundigen Europäer» kennen?

3. Beschreiben Sie Giovanni Äußeres und seine Verhaltensweise.

4. Lesen Sie die Textstelle, die etwas über die Besonderheiten des Italienischen aussagt

5. *Warum wurde für Stefan Zweig die Bekanntschaft mit dem jungen Italiener zu einem Erlebnis?*
6. *Was ist der Inhalt des Gedankenexperiments, das Stefan Zweig unternommen hat?*
7. *An welche Bücher und Autoren erinnert er sich dabei?*

Aufgaben

1. *Lesen Sie die Texte mit dem Wörterbuch!*
2. *Suchen Sie im Text «Ein kleines Erlebnis mit dem Analphabeten» Ausdrücke, die als Aphorismen gelten können.*
3. *Versetzen Sie sich in die Lage eines Analphabeten!*
4. *Was würde Ihnen fehlen?*
5. *Stellen Sie sich Ihr eigenes Leben ohne Bücher vor?*
6. *Nehmen Sie Stellung zu den Worten: «Das Buch hat nichts von der Technik zu fürchten».*

Willi Bredel (1901-1964)

Willi Bredel (2. Mai 1901 in Hamburg – 27. Oktober 1964 in Ost-Berlin) war ein deutscher Schriftsteller und Präsident der Akademie der Künste der DDR. Er gehörte zu den Pionieren der sozialistisch-realistischen Literatur.

Willi Bredel war Sohn eines Zigarrenmachers. Nach Volksschulabschluss lernte er 1916 bis 1918 Eisen- und Metaldreher in der damaligen Hamburger Großwerft Blohm & Voss. 1916 bis 1917 war er Mitglied der Sozialistischen Arbeiterjugend, von 1917 bis 1920 des Spartakusbundes und seit 1919 der KPD. 1923 nahm er am Hamburger Aufstand teil und wurde zu zwei Jahren Gefängnis verurteilt. Nach seiner Amnestierung 1925 arbeitete er als Seemann, als Taxichauffeur, als Dreher in der Maschinenfabrik Nagel & Kaemp in Hamburg-Winterhude und war journalistisch für die Bremer Arbeiterzeitung und das Essener Ruhrecho tätig. 1928 wurde er Redakteur der Hamburger Volkszeitung. Wegen «Vorbereitung literarischen Hoch- und Landesverrats» wurde er 1930 zu zwei Jahren Festungshaft verurteilt. In der Haft schrieb er seine ersten Romane.

Im März 1933 wurde er nach der Machtergreifung der Nationalsozialisten in «Schutzhaft» genommen und kam nach Fuhlsbüttel.

1934 glückte ihm die Flucht in die Tschechoslowakei. Von dort emigrierte er nach Moskau, wo er u. a. für Radio Moskau arbeitete. In London erschien sein Roman «Die Prüfung», der erste international beachtete Roman über ein deutsches Konzentrationslager. 1936 bis 1939 gab er mit Bertolt Brecht und Lion Feuchtwanger die literarische Zeitschrift Das

Wort heraus. 1937 bis 1938 nahm er als Kriegskommissar des Thälmann-Bataillons der 11. Internationalen Brigade am Spanischen Bürgerkrieg teil. 1939 kehrte er nach Moskau zurück und nahm ab 1941 auf sowjetischer Seite am Zweiten Weltkrieg teil. Im Winter 1942/1943 war er gemeinsam mit Walter Ulbricht und Erich Weinert an der Stalingrader Front, um die deutschen Soldaten von der Sinnlosigkeit der Fortsetzung des Krieges zu überzeugen. Bredel war 1943 Mitbegründer des Nationalkomitees Freies Deutschland.

1945 kehrte er mit der Untergruppe Sobottka der «Gruppe Ulbricht» zurück nach Deutschland und arbeitete als hauptamtlicher politischer Instrukteur für das Zentralkomitee der KPD in Mecklenburg-Vorpommern (ab 1947 Mecklenburg). Im August 1945 war er Mitbegründer des Landeskulturbundes zur demokratischen Erneuerung Deutschlands. 1947 bis 1949 war Bredel Abgeordneter des Mecklenburgischen Landtages und 1948 bis 1950 der Volkskammer der DDR. Er arbeitete als Chefredakteur der Literaturzeitschriften *Heute und Morgen* (1947-1950) und *neue deutsche literatur* (1952-1956). 1950 war er Gründungsmitglied der Deutschen Akademie der Künste. Wohnraum hatte er in der Straße 201, in der viele Künstler und Wissenschaftler untergebracht waren.

Der Präsident der Deutschen Akademie der Künste, Otto Nagel, überbringt Willi Bredel die Glückwünsche der Akademie zu dessen 60. Geburtstag.

1954 bis 1964 war Bredel Mitglied des Zentralkomitees der SED, seit 1957 Mitglied der Kulturkommission. Im Prozess gegen den mit ihm befreundeten Walter Janka saß er auf der Zeugenbank.^[3] Nachdem Janka im Juli 1957 verurteilt worden war, ließ Bredel den Freund fallen und übte auf der 33. Tagung des ZK der SED im Oktober 1957 Selbstkritik: Er habe sich von Janka täuschen lassen.^[4] Von 1962 bis 1964 war er als Nachfolger von Otto Nagel Präsident der Deutschen Akademie der Künste, die sich unter seiner Leitung auf Beschluss des ZK der SED zur «sozialistischen Akademie» entwickelte.

1961 bis 1976 erschien in Berlin und Weimar eine Werkausgabe in vierzehn Bänden.

Die Bibliothek Willi Bredels erfuhr eine wechselvolle Geschichte, die bis in dessen Exiljahre in Moskau zurückreicht. Nach 1987 wurde sie im Schweriner Schloss gelagert. Seit 1992 ist die Willi-Bredel-Gesellschaft im Besitz der Bibliothek. Im Jahre 2009 wurde sie von der Willi-Bredel-Gesellschaft dem Fritz-Hüser-Institut als Dauerleihgabe übergeben.

Literarisches Schaffen

Bredel verstand seine literarischen Arbeiten immer als Teil des Klassenkampfes. Er begann seine literarische Laufbahn als Arbeiterkorrespondent. Seine journalistischen Arbeiten bildeten dann auch

die Grundlage seines ersten Romans Maschinenfabrik N.&K. Wenn er – nach eigenem Bekunden – auch auf seine Erfahrungen bei der Hamburger Fabrik Nagel & Kaemp zurückgriff, schilderte er aber kein wirkliches Geschehen, das er selbst erlebt hatte.

Kritiker wie Georg Lukács warfen Bredel vor, seine Charaktere seien zu holzschnittartig, keine wirklichen Gestalten, sondern nur Chargen, seine Sprache zu sehr die von Referaten, seine literarische Methode «trotzkistisch». Bredel ging es in seinen frühen Romanen Maschinenfabrik N.&K. und «Rosenhofstraße» allerdings nicht darum, besondere Charaktere darzustellen, sondern er wollte die gegensätzlichen Interessen verschiedener gesellschaftlicher Gruppen darstellen. Deshalb sind die Helden dieser Romane oft keine Einzelpersonen, sondern Kollektive (eine kommunistische Betriebszelle in der «Maschinenfabrik», eine Straßenzelle in der «Rosenhofstraße»).

Dass Bredel auch anders konnte, zeigte er mit seinem 1934 in London veröffentlichten Roman «Die Prüfung», in dem er sein eigenes Erleben im Konzentrationslager Fuhlsbüttel («Kola-Fu») verarbeitete, zum Teil aber auch Aufzeichnungen des Mitinsassen Fritz Solmitz. Geschrieben im Prager Exil, war es die erste literarische Darstellung aus einem deutschen KZ und wurde in diverse Sprachen übersetzt und – außerhalb Hitlerdeutschlands – verbreitet. Aus der Trilogie «Verwandte und Bekannte» ragt «Die Väter» besonders heraus, dieses Werk war Pflichtlektüre in der Abiturstufe an DDR-Schulen. Bredel schaffte es hier, das Leben der sozialdemokratisch geprägten Hamburger Arbeiterschaft kurz nach der Wende zum 20. Jahrhundert mit Humor und genauer Milieukennntnis zu beschreiben. Der zweite Roman, Die Söhne, 1949 veröffentlicht, enthält jedenfalls noch einige lesenswerte Partien. Nach Alfred Kantorowicz in der ZEIT ist der dritte Roman, «Die Enkel», 1953 veröffentlicht, «auf das geforderte und erzwungene Niveau des depravierten sozialistischen Realismus» abgesunken, tatsächlich unlesbares Parteischrifttum geworden.

Willi Bredel Harrick

Harrick war sein Familienname, sein Rufname Anatoli, sein Vatersname Isaak. Er war der russische Spross einer aus Amerika eingewanderten jüdischen Familie, einziger Sohn und vergötterter Liebling.

Schmächtig, kaum mittelgroß, mit seinen glattgeschorenen, pechschwarzen Haarstoppeln und einer Brille mit starken Gläsern, war der zweiundzwanzigjährige Harrick durchaus kein schneidiger, vielmehr ein recht seltsamer Soldat. Er wurde nie anders genannt als Harrick. Das mochte daran liegen, dass sein Name wie ein Rufname klingt. Als ich ihn kennen lernte – es war im Spätherbst des Jahres 1942 an der Front bei Woronesch

war er bereits Major. In den Kämpfen um Moskau hatte er sich nicht nur tapfer, sondern auch ungewöhnlich umsichtig gezeigt, hatte einen abgeschnittenen Truppenteil auf abenteuerlichen Wegen aus dem Hinterland der deutschen Front zurück in die russischen Linien geführt. Er wurde in dieser Winterschlacht vor Moskau Oberleutnant und bald danach zur politischen Abteilung des Stabes versetzt; denn Harrick beherrschte die deutsche Sprache, er hatte studiert und im letzten Jahr am Pädagogischen Institut Literaturgeschichte gelesen.

Deutsche Literaturgeschichte war sein Spezialgebiet. «Zwei Seelen wohnen – ach! in meiner Brust!» sagte er oft scherzend, und das «ach» betonte er auf eine unnachahmlich komische Weise. Die beiden Seelen in seiner Brust waren eine russische und eine deutsche. Eigenartigerweise war ihm Amerika, von wo seine Eltern gekommen waren, eine völlig fremde, ihm restlos gleichgültige Welt. «Die Dollarwelt muss eine entsetzlich triste Welt sein, eine Kulturwüste», meinte er. Ich widersprach lebhaft, mir schien dies übertrieben. Aber er lächelte wie ein Wissender und erwiderte: «Dort ist jeder Mensch ein Dollarjäger! Ich weiß es! Magnaten gibt es, aber keine Philosophen! Krämer, aber keine Künstler! O ja, alle können lesen und schreiben, aber kaum einer liest ein gutes Buch! Deutschland dagegen – ach!»

Und in diesem «ach» lag unendlich viel Liebe und unendlich viel Schmerz. Nach solchen Gesprächen blickte er mich an und fragte, ängstlich fast: «Und was wird werden?» Die deutsche Armee war ihm eine waffenstarrende Barriere, durch die es sich hindurchzukämpfen galt, um an das echte Deutschland zu kommen, jenes Deutschland, das in seinem Innern lebte und das für ihn auch Lessing und Goethe hieß, Gluck und Beethoven, Heine und Büchner, Hegel und Marx, Grünewald und Liebermann.

Wunderschöne, mir unvergessliche Stunden waren es, in denen wir, allein in unserem kahlen Quartier hinter der Front, uns auf Entdeckungsfahrten ins andere, ins bessere Deutschland begaben und einen Schatz nach dem anderen hoben.

Harrick hat Deutschland nie gesehen. Nie ist er durch eine deutsche Stadt gegangen. Nie hat er an einem deutschen Flussufer gestanden. Nie von einem Gipfel herab auf deutsches Land gesehen. Die deutsche Sprache hatte er in Astrachan auf der Schule gelernt, die deutsche Literatur in Moskau an der Universität. Ich hielt ihn lange Zeit selber für einen Dichter, der sich nur genierte, es einzugestehen. Ich irrte, in seinem Nachlass fanden sich wohl zahlreiche Notizen über Vernehmungen deutscher Kriegsgefangener, aber kein irgendwie gearteter poetischer Versuch.

Die uniformierten Marionetten in der deutschen Armee, die er zur Genüge kennen gelernt hatte, waren ihm nicht Deutschland, nicht das Deutschland, wie er es sah, wie er es kannte, denn das war ein Reich erhabener Gedanken und Empfindungen und nicht zuletzt ein Reich «zur Beförderung der Humanität». Auf die rührendste Weise konnte er fragen,

wie die Luft in Deutschland schmecke? Ob es dort viele Nachtigallen gebe? Warum eigentlich im Lande von Marx und Engels die Arbeiter so unbegreiflich passiv seien? Warum so viele Deutsche so gern ihren Generälen und so ungern ihren großen Denkern und Dichtern folgten? Meine Antworten hätten sein Traumreich zerstören müssen, jedoch ich merkte bald, ich mochte sagen, was ich wollte, Deutschland, wie es in seiner Brust lebte, war unzerstörbar.

Eines Tages kam er bleich und verstört ins Zimmer, wich meinen Blicken aus, setzte sich an den Tisch und hielt seinen Kopf tief über einige Akten gebeugt. Er las aber nicht, denn er hielt die Augen geschlossen. Schweigend saßen wir uns gegenüber. Als er seinen Blick hob, hatte er Tränen in den Augen. Unvermittelt sagte er: «Wie ein Schwein hab ich mich heute benommen!»

Ich musste ein Lächeln unterdrücken. Was er da sagte, war schlechterdings unmöglich. Was aber mochte vorgefallen sein? Ich fragte jedoch nicht, sondern sah ihn nur an.

«Ja, es war gemein von mir! Wie dieser Mensch sich jetzt quälen mag. Ich geh noch mal hin!»

«Wohin?»

«Ins Frontgefangenenlager!»

«Zu Fuß?»

«Natürlich! Bin auch zu Fuß hin- und zurückgegangen!»

Das Frontgefangenenlager lag in einem benachbarten Dorf, gut fünfzehn Kilometer von uns. Es war Abend geworden, und Irrsinn war's gewesen, in die Dunkelheit hinauszulaufen. Nun rief ich doch: «Mein Gott, was ist denn passiert?»

«Wie ich das konnte?» Harrick nahm seine Brille ab und strich sich mit der Hand über Augen und Gesicht. «Ich verstehe es selber nicht!»

«Aber was denn, Harrick?»

Und er erzählte. Stockend erzählte er. Er schämte sich dessen, was er erzählte ... Ein deutscher Flieger war hinter der Front abgeschossen worden. In den Trümmern des Flugzeugs konnte der Pilot noch lebend geborgen werden. Mit gebrochenem Bein lag er im Hospital des Gefangenenlagers. Er war von einer Einheit, die neu an diesem Frontabschnitt war. Harrick hatte den Auftrag erhalten, den Gefangenen zu vernehmen und herauszubekommen, welcher Formation er angehörte und von wo seine Einheit abgezogen worden war.

«Rheinländer ist er. Aus Bonn ... der Heimatstadt Beethovens... Ein Leutnant und fanatischer, verbissener Hitleranhaenger ...»

Ich musste wieder lächeln. Harrick fand es offenbar unbegreiflich, wie ein Mensch, mit Beethoven in derselben Stadt geboren, überhaupt Nazi sein konnte.

«...Arrogant, sag ich dir. Frech geradezu. Hätte nur noch gefehlt, dass er mir ins Gesicht spuckte».

«Und was hast du mit ihm gemacht?»

Harrick begann die Papiere, die vor ihm lagen, zu ordnen, legte das eine hierhin, das andere dorthin, schob einen Stapel Flugblätter zurecht und berichtete dabei.

Um es kurz zu sagen, nicht so weitschweifig, wie er es hervorbrachte – er hatte in seiner Wut den Gefangenen angeschrien: «Sie wollen nicht antworten? also gut! Morgen früh um fünf Uhr werden Sie erschossen!»

«Und dann bist du gegangen?»

«Nun ja!»

«War er sehr bestürzt?»

Harrick antwortete nicht.

In der Nacht wurde Harrick krank. Er fieberte und redete wirres Zeug. Wir hatten im Dorf keinen Arzt. Kurz nach Mitternacht machte ich mich auf den Weg nach dem Fronthospital. Oberleutnant Boris Iwanowitsch blieb bei Harrick.

Weiß war die Oktobernacht. Neuschnee lag, und am wolkenlosen Himmel stand ein vereister Mond. Der Schnee knirschte unter meinen Füßen. Schnee-behangene Tannen zu meiner Linken, endlos weite Felder zu meiner Rechten, Wie eine unberührte Schneewüste, ohne Baum, ohne Weg und ohne Haus. Es war längst nicht so kalt, wie ich befürchtet hatte, und ich schritt tüchtig aus Wenn Harrick nur nicht ernstlich krank wurde. Das war dieser Nazi, wahrhaftig

nicht wert ...Wie er sich vor sich selber schämte...

Als ich das Nachbardorf erreicht hatte, schlief im Hospital noch alles auch die Nachtwache. Ich läutete Alarm, rief nach dem Arzt. Und während der Chefarzt des Hospitals sich ankleidete, die Nachtwache in den Stab geschickt wurde, einen Wagen zu holen, suchte ich den gefangenen Fliegerleutnant und fand ihn im Erdgeschoss in einem isolierten Krankenzimmer, vor dem ein Rotarmist saß. Der sagte unwirsch: «Der Gefangene schläft!»

Ich trat ins Zimmer, knipste das Licht an. Der Gefangene schlief tatsächlich. Auch der Rotarmist, das Gewehr in der Hand, kam neugierig heran. Der kranke Gefangene hatte wirklich einen gesunden Schlaf; er atmete schnarchend. Ich fasste ihn bei der Schulter, rüttelte ihn. Er öffnete die Augen, blickte auf mich, auf den Rotarmisten, und ich sah, wie seine Lippen bebten. Hastig richtete er sich hoch und rief überlaut: «Wenn ich nun alle Angaben mache, werde ich dann auch noch erschossen?»

«Nein», erwiderte ich, «Sie werden nicht erschossen!» Der Gefangene griff unter die Bettdecke und reichte mir einen großen Bogen Papier. Ich habe alles aufgeschrieben, was der Offizier wissen wollte ... Sehr gewissenhaft aufgeschrieben... Wenn was fehlen sollte ...?» Ich nahm das mit Bleistift enggeschriebene Blatt und steckte es ungelesen ein. «Gut! Schlafen Sie nun weiter!»

«Danke!» flüsterte der Gefangene.

Genau vierzehn Tage später starb Harrick. Nicht an seinem Fieber, nein, das sank rasch, als er von meinem Besuch bei dem Gefangenen erfuhr. Er selber brachte die Ergebnisse seiner Vernehmung in den Stab. Major Harrick, der Russe und Jude, hatte einen tragischen Tod.

Er befand sich in der Frontlinie, hatte am Abend durch den Lautsprecher nach den deutschen Stellungen hinüber gesprochen. Noch vor der Morgendämmerung wollte er zurück in den Divisionsstab. Alles war zum Aufbruch bereit, als von deutscher Seite ein heftiges Gewehr- und Maschinenpistolenfeuer einsetzte. Kurz darauf riefen Rotarmisten: «Dwa Nemzi! ...Überläufer!» Da kam auch schon einer herangekrochen, schwang sich über die Brüstung und ließ sich in den Graben fallen. Angstschweiß schimmerte auf seiner Stirn. «Da! Da! Da!» rief er den Rotarmisten zu und wies dahin, woher er gekommen. Harrick trat hinzu. Aber bevor er den Überläufer fragen konnte, hörte er schon, was der meinte. In dem Lärm der Gewehrschüsse und Handgranaten erklangen klägliche Hilferufe, tierische Schreie.

Harrick fragte den Geretteten, der erschöpft an der Grabenwand lehnte, warum er seinen Kameraden im Stich gelassen habe? Ob der schwer verwundet

worden sei? .Wer Ist es? Rede doch. Mensch!

Der Überläufer stammelte: «Ein ... ein ... Musiker... Musikschüler ... Er wollte.. Er sagte zu mir...».

Die Rotarmisten erzählten später. Major Harrick habe sich bei diesen Worten hoch aufgerichtet und einige Sekunden starr vor sich hin geblickt. Plötzlich, für alle ganz überraschend, sei er über den Grabenrand geklettert und hinausgekrochen.

Zu allem Unglück hatte er seine Brille beim Kriechen verloren; kaum etwas sehend, war er im Zickzack dahingekrochen. Hatten mehrere Male gehalten und den Kopf gehoben, um zu hören, von wo der Verwundete rief. Er erreichte ihn dann auch, aber im selben Augenblick musste ihn die tödliche Kugel getroffen haben. Unbeweglich war er neben dem Verwundeten liegen geblieben, der grauenvolle Schreie ausstieß. Noch in den Nachmittagsstunden hatte man dessen Wimmern gehört.

Als endlich auch dieser Tag in Dunkelheit versunken war. kroch ein Spähtrupp vor, um den Leichnam des Majors Harrick zu holen. Sie brachten ihn und den toten Deutschen.

Wir haben beide in ein Grab gebettet.

Texterläuterungen

schneidig – сміливий, енергійний

Das mochte daran liegen – це можна було б пояснити тим ...

zur Genüge – достатньо, забагато

erhaben – шляхетний

verstört – роззублений
schlechterdings – просто
die Einheit – військова частина
weitschweifig – багатослівний
die Brüstung – паранет

Fragen

- 1. Welche Vorstellungen hat Harrick von Deutschland und den Deutschen? Vergleichen Sie damit seine Vorstellungen über Amerika.*
- 2. Warum spricht Bredel bei Harrick von einem tragischen Tod?*
- 3. Wie war Harricks Familie und Beruf?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch!*
- 2. Sprechen Sie über Harricks Familie und Beruf.*
- 3. Sprechen Sie über Harricks militärische Laufbahn.*
- 4. Erzählen Sie die Episode mit dem deutschen Fliegerleutnant.*
- 5. Sprechen Sie über die Rolle des Ich-Erzählers!*

Bertolt Brecht **Das Experiment**

Die öffentliche Laufbahn des großen Francis Bacon endete wie eine billige Parabel über den trügerischen Spruch «Unrecht macht sich nicht bezahlt». Als der höchste Richter des Reiches wurde er der Bestechlichkeit überführt und ins Gefängnis geworfen. Er war ein alter Mann, als man ihm gestattete, als dem Gefängnis auf sein Landgut zurückzukehren. Sein Körper war geschwächt durch die Anstrengungen, die es ihn gekostet hatte, andere zu Fall zu bringen, und die Leiden, die andere ihm zugefügt hatten, als sie ihn zu Fall brachten. Aber kaum zu Hause angekommen, stürzte er sich in das intensivste Studium der Naturwissenschaften. Über die Menschen zu herrschen, war ihm misslungen. Nun widmete er die ihm verbliebenen Kräfte der Untersuchung, wie die Menschheit am besten die Herrschaft über die Naturkräfte gewinnen könnte.

Seine Forschungen, nützlichen Dingen gewidmet, führten ihn aus der Studierstube immer wieder auf die Felder, in die Gärten und zu den Stallungen des Gutes. Er unterhielt sich stundenlang mit den Gärtnern über die Möglichkeit, die Obstbäume zu veredeln, oder gab den Mägden Anweisungen, wie sie die Milchmengen der einzelnen Kühe messen könnten. Dabei fiel ihm ein Stalljunge auf. Ein wertvolles Pferd war erkrankt, und der Junge erstattete zweimal am Tag dem Philosophen Bericht. Sein Eifer und seine Beobachtungsgabe entzückten den alten Mann.

Als er jedoch eines Abends in den Stall kam, sah er eine alte Frau bei dem Jungen stehen und hörte sie sagen: «Er ist ein schlechter Mensch, gib acht vor ihm. Und wenn er ein noch so großer Herr ist und Geld wie Heu hat, er ist doch schlecht. Er ist dein Brotgeber, also mach deine Arbeit pünktlich, aber wisse immer, er ist schlecht». Der Philosoph hörte die Antwort des Jungen nicht mehr, da er schnell umkehrte und ins Haus zurückging, aber er fand den Jungen ihm gegenüber am nächsten Morgen unverändert.

Als das Pferd wieder gesund war, ließ er sich von dem Jungen auf vielen seiner Gänge begleiten und vertraute ihm kleinere Aufgaben an. Nach und nach gewöhnte er sich daran, mit ihm über einige Experimente zu reden. Dabei wählte er keineswegs Wörter, die für gemeinhin Erwachsene dem Verständnis von Kindern angepasst glauben, sondern redete zu ihm wie mit einem Gebildeten. Er hatte zeit seines Lebens mit den größten Geistern Umgang gepflogen und war selten verstanden worden, und nicht, weil er zu unklar, sondern weil er zu klar war. So kümmerte er sich nicht um die Mühen des Jungen; jedoch verbesserte er ihn geduldig, wenn er seinerseits sich mit den fremden Wörtern versuchte. Die Hauptübung für den Jungen bestand darin, dass er die Dinge, die er sah, und die Prozesse, die er miterlebte, zu beschreiben hatte. Der Philosoph zeigte ihm, wie viele Wörter es gab und wie viele nötig waren, damit man das Verhalten eines Dinges so beschreiben konnte, dass es halbwegs erkennbar aus der Beschreibung war und, vor allem, dass es nach der Beschreibung behandelt werden konnte. Einige Wörter gab es auch, die man besser nicht verwendete, weil sie im Grund nichts besagten, Wörter wie «gut», «schlecht», «schön» usw. Der Junge sah bald ein, dass es wenig Sinn hatte, einen Käfer «hässlich» zu nennen. Selbst «schnell war noch nicht genug, man musste angeben, wie schnell er sich bewegte, im Vergleich mit ändern Geschöpfen seiner Größe, und was ihm das ermöglichte.

Man musste ihn auf eine abschüssige Fläche setzen und auf eine glatte und Geräusche verursachen, damit er weglief, oder kleine Beutestücke für ihn aufstellen, auf die er sich zu bewegen konnte. Hatte man sich lang genug mit ihm beschäftigt, verlor er «schnell» seine Hässlichkeit. Einmal musste der Junge ein Stück Brot beschreiben, das er in der Hand hielt, als der Philosoph ihn traf. «Hier kannst du das Wort «gut' ruhig verwenden», sagte der alte Mann, «denn das Brot ist zum Essen von Menschen gemacht und kann für ihn gut oder schlecht sein. Nur bei größeren Gegenständen, welche die Natur geschaffen hat und welche nicht ohne weiteres zu bestimmten Zwecken geschaffen sind und vor allem nicht nur zum Gebrauch durch die Menschen, ist es töricht, sich mit solchen Wörtern zu begnügen». Der Junge dachte an die Sätze seiner Großmutter über Mylord.

Er machte schnelle Fortschritte im Begreifen, da ja alles immer auf ganz Greifbares hinauslief, was begriffen werden sollte, dass das Pferd

durch die angewendeten Mittel gesund wurde oder ein Baum durch die angewendeten Mittel einging. Er begriff auch, dass immer ein vernünftiger Zweifel zurückzubleiben hatte, ob an den Veränderungen, die man beobachtete, wirklich die Methoden schuld waren, die man anwendete. Die wissenschaftliche Bedeutung der Denkweise des großen Bacon erfasste der Junge kaum, aber die offenbare Nützlichkeit aller dieser Unternehmungen begeisterte ihn.

Er verstand den Philosophen so: Eine neue Zeit war für die Welt angebrochen. Die Menschheit vermehrte ihr Wissen beinahe täglich. Und alles Wissen galt der Steigerung des Wohlbefindens und des irdischen Glücks. Die Führung hatte die Wissenschaft. Die Wissenschaft durchforschte das Universum, alles, was es auf Erden gab, Pflanzen, Tiere, Boden, Wasser, Luft, damit mehr Nutzen daraus gezogen werden konnte. Nicht was man glaubte, war wichtig, sondern was man wusste. Man glaubte viel zuviel und wusste viel zuwenig. Darum musste man alles ausprobieren, selber, mit den Händen, und nur von dem sprechen, was man mit eigenen Augen sah und was irgendeinen Nutzen haben konnte. Bacon 154 hatte den ganzen Herbst lange gekränkelt und war im Winter nicht erholt, als er in einem offenen Schlitten eine Fahrt zu einem einige Meilen entfernten Gut machte. Der Junge durfte mitkommen. Er stand hinten auf den Kufen, neben dem Kutschbock.

Der Besuch war gemacht, der alte Mann stapfte, von seinem Gastgeber begleitet, zum Schlitten zurück, da sah er am Weg einen erfrorenen Spatzen liegen. Stehen bleibend drehte er ihn mit dem Stock um. «Wie lange, denken Sie, liegt er schon hier?» hörte ihn der Junge, der mit einer Warmwasserbotte hinter ihm her trottete, den Gastgeber fragen. Die Antwort war: «Von einer Stunde bis zu einer Woche oder länger». Der kleine alte Mann ging sinnend weiter und nahm von seinem Gastgeber nur einen sehr zerstreuten Abschied. «Das Fleisch ist noch ganz frisch, Dick», sagte er, zu dem Jungen umgewendet, als der Schlitten angezogen hatte.

Sie fuhren eine Strecke Weges, ziemlich schnell, da der Abend schon über die Schneefelder herabdämmerte und die Kälte rasch zunahm. So kam es, dass beim Einbiegen in das Tor zum Gutshof ein anscheinend aus dem Stall entkommenes Huhn überfahren wurde. Der alte Mann folgte den Anstrengungen des Kutschers, dem steifflatternden Huhn auszuweichen, und gab das Zeichen zum Halten, als das Manöver missglückt war.

Sich aus seinen Decken und Fellen herausarbeitend, stieg er vom Schlitten und, den Arm auf den Jungen gestützt, ging er, trotz der Warnungen des Kutschers vor der Kälte, zu der Stelle zurück, wo das Huhn lag. Es war tot. Der alte Mann hieß den Jungen es aufheben. «Nimm die Eingeweide heraus», befahl er. «Kann man es nicht in der Küche machen?» fragte der Kutscher, seinen Herrn, wie er so gebrechlich im kalten Wind stand, betrachtend. «Nein, es ist besser hier», sagte dieser, «Dick hat sicher

ein Messer bei sich, und wir brauchen den Schnee». Der Junge tat, was ihm befohlen war, und der alte Mann, der anscheinend seine Krankheit und die Kälte vergessen hatte, bückte sich selber und nahm mühevoll eine Hand voll Schnee auf. Sorgfältig stopfte er den Schnee in das Innere des Huhnes. Der Junge begriff. Auch er hob Schnee auf und gab ihn seinem Lehrer, damit das Huhn vollends ausgefüllt werden konnte. «Es muss sich so wochenlang frisch halten», sagte der alte Mann lebhaft, «legt es auf kalte Steinfliesen im Keller!» Er ging den kurzen Weg zur Tür zu Fuß zurück, ein wenig erschöpft und schwer auf den Jungen gestützt, der das mit Schnee ausgestopfte Huhn unter dem Arm trug. Als er in die Halle trat, schüttelte ihn der Frost. Am nächsten Morgen lag er in hohem Fieber.

Der Junge strich bekümmert herum und suchte überall etwas über das Befinden seines Lehrers aufzuschnappen. Er erfuhr wenig, das Leben auf dem großen Gut ging ungestört weiter. Erst am dritten Tag kam eine Wendung. Er wurde in das Arbeitszimmer gerufen.

Der alte Mann lag auf einem schmalen Holzbett unter vielen Decken, aber die Fenster standen offen, so dass es kalt war. Der Kranke schien dennoch zu glühen. Mit schütterer Stimme erkundigte er sich nach dem Zustand des mit Schnee gefüllten Huhnes. Der Junge berichtete, dass es unverändert frisch aussah. «Das ist gut», sagte der alte Mann befriedigt. «Gib mir in zwei Tagen wieder Bericht!» Der Junge bedauerte, als er wegging, dass er das Huhn nicht mitgenommen hatte. Der alte Mann schien weniger krank zu sein, als man in der Dienerschaftsdiele behauptete.

Er wechselte zweimal am Tag den Schnee mit frischem aus, und das Huhn hatte nichts von seiner Unversehrtheit verloren, als er sich von neuem auf den Weg in das Krankenzimmer machte. Er traf auf ungewöhnliche Hindernisse. Aus der Hauptstadt waren Ärzte gekommen. Der Korridor summt von wispernden, kommandierenden und untertänigen Stimmen, und überall gab es fremde Gesichter. Ein Diener, der eine mit einem großen Tuch zugedeckte Platte ins Krankenzimmer trug, wies ihn barsch fort.

Mehrmals, den ganzen Vormittag und Nachmittag über, machte er vergebliche Versuche, in das Krankenzimmer zu gelangen. Die fremden Ärzte schienen sich im Schloss niederlassen zu wollen. Sie kamen ihm wie riesige schwarze Vögel vor, die sich auf einem kranken Mann niederließen, der wehrlos geworden war. Gegen Abend versteckte er sich in einem Kabinett auf dem Korridor, in dem es sehr kalt war. Er zitterte beständig vor Frost, hielt dies aber für günstig, da ja das Huhn im Interesse des Experiments unbedingt kalt gehalten werden musste. Während des Abendessens ebte die schwarze Flut etwas ab, und der Junge konnte in das Krankenzimmer schlüpfen. Der Kranke lag allein, alles war beim Essen. Neben dem kleinen Bett stand eine Leselampe mit grünem Schirm. Der alte Mann hatte ein sonderbar zusammengeschrumpftes Gesicht, das eine wächserne Blase aufwies. Die Augen waren geschlossen, aber die Hände

bewegten sich unruhig auf der steifen Decke. Das Zimmer war sehr heiß, die Fenster hatte man geschlossen.

Der Junge ging ein paar Schritte auf das Bett zu, das Huhn krampfhaft vorhaltend, und sagte mit leiser Stimme mehrmals «Mylord». Er bekam keine Antwort. Der Kranke schien aber nicht zu schlafen, denn seine Lippen bewegten sich mitunter, als spreche er. Der Junge beschloss, seine Aufmerksamkeit zu erregen, überzeugt von der Wichtigkeit weiterer Anweisungen in betreff des Experiments. Jedoch fühlte er sich, bevor er noch an der Decke zupfen konnte – das Huhn musste er mit der Kiste, in die es gebettet war, auf einen Sessel legen -, von hinten gefasst und zurückgerissen. Ein dicker Mensch mit grauem Gesicht blickte ihn an wie einen Mörder. Er riss sich geistesgegenwärtig los, und mit einem Satz die Kiste an sich bringend, fuhr er zur Tür hinaus.

Auf dem Korridor schien es ihm, als hätte der Unterbutler, der die Treppe heraufkam, ihn gesehen. Das war schlimm. Wie sollte er beweisen, dass er auf Befehl Mylords gekommen war, in Vollführung eines wichtigen Experiments? Der alte Mann war völlig in der Macht der Ärzte, die geschlossenen Fenster in seinem Zimmer zeigten das. Tatsächlich sah er einen Diener über den Hof auf den Stall zu gehen. Er verzichtete daher auf sein Abendbrot und verkroch sich, nachdem er das Huhn in den Keller gebracht hatte, im Futterraum. Die Untersuchung, die über ihm schwebte, machte seinen Schlaf unruhig. Nur mit Zagen trat er am nächsten Morgen aus seinem Versteck. Niemand kümmerte sich um ihn. Ein schreckliches Hin und Her herrschte auf dem Hof. Mylord war gegen Morgen zu gestorben.

Der Junge ging den ganzen Tag herum, wie von einem Schlag auf den Kopf betäubt. Er hatte das Gefühl, dass er den Verlust seines Lehrers überhaupt nicht verschmerzen konnte. Als er am späten Nachmittag mit einer Schüssel voll Schnee in den Keller hinabstieg, verwandelte sich sein Kummer darüber in den Kummer um das nicht zu Ende geführte Experiment, und er vergoss Tränen über der Kiste. Was sollte aus der großen Entdeckung werden? Auf den Hof zurückkehrend – seine Füße kamen ihm so schwer vor, dass er sich nach seinen Fußstapfen im Schnee umblickte, ob sie nicht tiefer als gewöhnlich seien, stellte er fest, dass die Londoner Ärzte noch nicht abgefahren waren. Ihre Kutschen standen noch da. Trotz seiner Abneigung beschloss er, ihnen die Entdeckung anzuvertrauen.

Er holte die kleine Kiste mit dem geeisten Huhn und stellte sich hinter dem Ziehbrunnen auf, sich verbergend, bis einer der Herren, ein kurzleibiger, nicht allzu sehr Schrecken einflößender, vorbeikam. Hervortretend wies er ihm seine Kiste vor. Zunächst blieb ihm die Stimme im Hals stecken, aber dann gelang ihm doch, in abgerissenen Sätzen sein Anliegen vorzubringen. «Mylord hat es vor sechs Tagen gefunden,

Exzellenz. Wir haben es mit Schnee ausgestopft. Mylord meinte, es konnte frisch bleiben. Sehen Sie selber! Es ist ganz frisch geblieben».

Der Kurzleibige starrte verwundert in die Kiste. «Und was weiter?» fragte er. «Es ist nicht kaputt», sagte der Junge. «So», sagte der Kurzleibige. «Sehen Sie selber», sagte der Junge dringlich. «Ich sehe», sagte der Kurzleibige und schüttelte den Kopf. Er ging kopfschüttelnd weiter. Der Junge sah ihm entgeistert nach. Er konnte die Kurzleibigen nicht begreifen. Hatte nicht der alte Mann sich den Tod geholt dadurch, dass er in der Kälte ausgestiegen war und das Experiment vorgenommen hatte? Mit eigenen Händen hatte er den Schnee aufgenommen vom Boden. Das war eine Tatsache. Die beiden nächsten Tage waren mit den Begräbnisfeierlichkeiten angefüllt. Er hatte viel mit Ein- und Ausspannen der Pferde zu tun und schlief beinahe mit offenen Augen, wenn er nachts noch neuen Schnee in die Kiste tat. Es schien ihm alles hoffnungslos, das neue Zeitalter geendet.

Aber am dritten Tag, dem Tag des Begräbnisses, frisch gewaschen und in seinem besten Zeug, fühlte er seine Stimmung umgeschlagen. Es war schönes, heiteres Winterwetter, und vom Dorf her läuteten die Glocken. Mit neuer Hoffnung erfüllt, ging er in den Keller und betrachtete lang und sorgfältig das tote Huhn. Er konnte keine Spur von Fäulnis daran erblicken. Behutsam packte er das Tier in die Kiste, füllte sie mit reinem, weißem Schnee, nahm sie unter den Arm und machte sich auf den Weg ins Dorf. Vergnügt pfeifend trat er in die niedere Küche seiner Großmutter. Sie hatte ihn aufgezogen, da seine Eltern früh gestorben waren, und besaß sein Vertrauen. Ohne zunächst den Inhalt der Kiste zu zeigen, berichtete er der alten Frau, die sich eben zum Begräbnis anzog, von Mylords Experiment. Sie hörte ihn geduldig an.

«Aber das weiß man doch», sagte sie dann. «Sie werden steif in der Kälte und halten sich eine Weile. Was soll da Besonderes daran sein?» «Ich glaube, man kann es noch essen», antwortete der Junge und bemühte sich, möglichst gleichgültig zu erscheinen. «Ein seit einer Woche totes Huhn essen? Es ist doch giftig!» «Warum? Wenn es sich nicht verändert hat, seit es gestorben ist? Und es ist von Mylords Schlitten getötet worden, war also gesund». «Aber inwendig, inwendig ist es verdorben!» sagte die Greisin, ein wenig ungeduldig werdend. «Ich glaube nicht», sagte der Junge fest, seine klaren Augen auf dem Huhn. «Inwendig war die ganze Zeit der Schnee. Ich glaube, ich koche es». Die Alte wurde ärgerlich. «Du kommst mit zum Begräbnis», sagte sie abschließend. «Seine Lordschaft hat genug für dich getan, denke ich, dass du ordentlich hinter seinem Sarg gehen kannst».

Der Junge antwortete ihr nicht. Während sie sich das schwarze Wolltuch um den Kopf band, nahm er das Huhn aus dem Schnee, blies die letzten Spuren davon weg und legte es auf zwei Holzscheite vor dem Ofen. Es musste auftauen. Die Alte sah ihm nicht mehr zu. Als sie fertig war, nahm sie ihn bei der Hand und ging resolut mit ihm zur Tür hinaus.

Eine ziemliche Strecke ging er gehorsam mit. Es waren noch mehr

Leute auf dem Weg zum Begräbnis, Männer und Frauen. Plötzlich stieß er einen Schmerzensruf aus. Sein Fuß steckte in einer Schneewehe. Er zog ihn mit verzerrtem Gesicht heraus, humpelte zu einem Feldstein und setzte sich nieder, sich den Fuß reibend.

«Ich habe ihn mir übertreten», sagte er. Die Alte sah ihn misstrauisch an. «Du kannst gut laufen», sagte sie. «Nein», sagte er mürrisch. «Aber wenn du mir nicht glaubst, kannst du dich ja zu mir setzen, bis es besser ist». Die Alte setzte sich wortlos neben ihn. Eine Viertelstunde verging. Immer noch kamen Dorfbewohner vorbei, freilich immer weniger. Die beiden hockten verstockt am Wegrain. Dann sagte die Alte ernsthaft: «Hat er dir nicht beigebracht, dass man nicht lügt?» Der Junge gab ihr keine Antwort. Die Alte stand seufzend auf. Es wurde ihr zu kalt. «Wenn du nicht in zehn Minuten nach bist», sagte sie, «sage ich es deinem Bruder, dass er dir den Hintern vollhaut». Und damit wackelte sie weiter, eilends, damit sie nicht die Grabrede versäume.

Der Junge wartete, bis sie weit genug weg war, und stand langsam auf. Er ging zurück, blickte sich aber noch oft um und hinkte auch noch eine Weile. Erst als ihn eine Hecke vor der Alten verbarg, ging er wieder wie gewöhnlich. In der Hütte setzte er sich neben das Huhn, auf das er erwartungsvoll herabschaute. Er würde es in einem Topf mit Wasser kochen und einen Flügel essen. Dann würde er sehen, ob es giftig war oder nicht.

Er saß noch, als von fernher drei Kanonenschüsse hörbar wurden. Sie wurden abgefeuert zu Ehren von Francis Bacon, Baron von Verulam, Viscount St. Alben, ehemaligem Lordgroßkanzler von England, der nicht wenige seiner Zeitgenossen mit Abscheu erfüllt hatte, aber auch viele mit Begeisterung für die nützlichen Wissenschaften.

Fragen

- 1. Was erfahren wir aus dem Text über den Politiker Bacon?*
- 2. Worin besteht das Neue in den Methoden des Naturwissenschaftlers Bacon gegenüber den Methoden der mittelalterlichen Gelehrten?*
- 3. Wie versteht der Philosoph Bacon seine Zeit?*
- 4. Wie ist die Verständnislosigkeit des Arztes dem Experiment gegenüber zu erklären?*
- 5. Warum kann Dicks Großmutter das Experiment nicht verstehen?*
- 6. Wie urteilt die Großmutter über Bacon?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch!*
- 2. Beurteilen Sie Bacon als Pädagogen.*
- 3. Nennen Sie die Aufgaben, die Bacon dem Stalljungen Dick stellt.*

4. *Schildern Sie den Verlauf des Experiments.*
5. *Beurteilen Sie Bacons Verhältnis zu dem Stalljungen Dick.*
6. *Charakterisieren Sie den Stalljungen.*
7. *Erläutern Sie die Rolle des Experiments in der Wissenschaft.*
8. *Sprechen Sie über die Bedeutung der literarischen Darstellung historischer Persönlichkeiten für die Gegenwart.*

Bertolt Brecht **Die unwürdige Greisin**

Meine Großmutter war zweiundsiebzig Jahre alt, als mein Großvater starb. Er hatte eine kleine Lithographenanstalt in einem badischen Städtchen und arbeitete darin mit zwei, drei Gehilfen bis zu seinem Tod. Meine Großmutter besorgte ohne Magd den Haushalt, betreute das alte, wacklige Haus und kochte für Mannsleute und Kinder.

Sie war eine kleine magere Frau mit lebhaften Eidechsenaugen, aber langsamer Sprechweise. Mit recht kärglichen Mitteln hatte sie fünf Kinder großgezogen – von den sieben, die sie geboren hatte. Davon war sie mit den Jahren kleiner geworden.

Von den Kindern gingen die zwei Mädchen nach Amerika, und zwei der Söhne zogen ebenfalls weg. Nur der Jüngste, der eine schwache Gesundheit hatte, blieb im Städtchen. Er wurde Buchdrucker und legte sich eine viel zu große Familie zu.

So war sie allein im Haus, als mein Großvater gestorben war.

Die Kinder schrieben sich Briefe über das Problem, was mit ihr zu geschehen hätte. Einer konnte ihr bei sich ein Heim anbieten, und der Buchdrucker wollte mit den Seinen zu ihr ins Haus ziehen. Aber die Greisin verhielt sich abweisend zu den Vorschlägen und wollte nun von jedem ihrer Kinder, das dazu imstande war, eine kleine geldliche Unterstützung annehmen. Die Lithographenanstalt, längst veraltet, brachte fast nichts beim Verkauf, und es waren auch Schulden da.

Die Kinder schrieben, sie könne doch nicht ganz allein leben, aber als sie darauf überhaupt nicht einging, gaben sie nach und schickten ihr monatlich ein bisschen Geld. Schließlich, dachten sie, war ja der Buchdrucker im Städtchen geblieben.

Der Buchdrucker übernahm es auch, seinen Geschwistern mitunter über die Mutter zu berichten. Seine Briefe an meinen Vater, und was dieser bei einem Besuch und nach dem Begräbnis meiner Großmutter zwei Jahre später erfuhr, geben mir ein Bild von dem, was in diesen zwei Jahren geschah.

Es scheint, dass der Buchdrucker von Anfang an enttäuscht war, dass meine Großmutter sich weigerte, ihn in das ziemlich große und nun leer stehende Haus aufzunehmen. Er wohnte mit vier Kindern in drei Zimmern.

Aber die Greisin hielt überhaupt nur eine sehr lose Verbindung mit ihm aufrecht. Sie lud die Kinder jeden Sonntagnachmittag zum Kaffe, das war eigentlich alles.

Sie besuchte ihren Sohn ein- oder zweimal in einem Vierteljahr und half der Schwiegertochter beim Beereneinkochen. Die junge Frau entnahm einigen ihrer Äußerungen, dass es ihr in der kleinen Wohnung des Buchdruckers zu eng war. Dieser konnte sich nicht enthalten, in seinem Bericht darüber ein Ausrufezeichen anzubringen.

Auf eine schriftliche Anfrage meines Vaters, was die alte Frau denn jetzt so mache, antwortete er ziemlich kurz, sie besuche das Kino.

Man muss verstehen, dass das nichts Gewöhnliches war, jedenfalls nicht in den Augen ihrer Kinder. Das Kino war vor dreißig Jahren noch nicht, was es heute ist. Es handelte sich um elende, schlecht gelüftete Lokale, oft in alten Kegelbahnen eingerichtete, mit schreienden Plakaten vor dem Eingang, auf denen Morde und Tragödien der Leidenschaft angezeigt waren. Eigentlich gingen nur Halbwüchsige hin oder, des Dunkels wegen, Liebespaare. Eine einzelne alte Frau musste dort sicher auffallen.

Und so war noch eine andere Seite dieses Kinobesuchs zu bedenken. Der Eintritt war gewiss billig, da aber das Vergnügen ungefähr unter den Schleckereien rangierte, bedeutete es «hinausgeworfenes Geld». Und Geld hinauszwerfen war nicht respektabel. Dazu kam, dass meine Großmutter nicht nur mit ihrem Sohn am Ort keinen regelmäßigen Verkehr pflegte, sondern auch sonst niemanden von ihren Bekannten besuchte oder einlud. Sie ging niemals zu den Kaffeegesellschaften des Städtchens. Dafür besuchte sie häufig die Werkstatt eines Flickschusters in einem armen und sogar etwas verrufenen Gässchen, in der, besonders nachmittags, allerlei nicht besonders respektable Existenzen herumsaßen, stellungslose Kellnerinnen und Handwerkurschen. Der Flickschuster war ein Mann in mittleren Jahren, der in der ganzen Welt herumgekommen war, ohne es zu etwas gebracht zu haben. Es hieß auch, dass er trank. Er war jedenfalls kein Verkehr für meine Großmutter.

Der Buchdrucker deutete in einem Brief an, dass er seine Mutter darauf hingewiesen, aber recht kühlen Bescheid bekommen habe. «Er hat etwas gesehen», war ihre Antwort, und das Gespräch war damit zu Ende. Es war nicht leicht, mit meiner Großmutter über Dinge zu reden, die sie nicht bereden wollte.

Etwa ein halbes Jahr nach dem Tod des Großvaters schrieb der Buchdrucker meinem Vater, dass die Mutter jetzt jeden zweiten Tag im Gasthof esse.

Was für eine Nachricht!

Großmutter, die zeit ihres Lebens für ein Dutzend Menschen gekocht und immer nur Reste aufgegessen hatte, aß jetzt im Gasthof. Was war in sie gefahren?

Bald darauf führte meinen Vater eine Geschäftsreise in die Nähe, und er besuchte seine Mutter.

Er traf sie im Begriffe, auszugehen. Sie nahm den Hut wieder ab und setzte ihm ein Glas Rotwein mit Zwieback vor. Sie schien ganz ausgeglichener Stimmung zu sein, weder besonders aufgekratzt noch besonders schweigsam. Sie erkundigte sich nach uns, allerdings nicht sehr eingehend, und wollte hauptsächlich wissen, ob es für die Kinder auch Kirschen gäbe. Da war sie ganz wie immer. Die Stube war natürlich peinlich sauber, und sie sah gesund aus.

Das einzige, was auf ihr neues Leben hindeutete, war, dass sie nicht mit meinem Vater auf den Gottesacker gehen wollte, das Grab ihres Mannes zu besuchen. «Du kannst allein hingehen»

», sagte sie beiläufig, «es ist das dritte von links in der elften Reihe. Ich muss noch wohin. Der Buchdrucker erklärte nachher, dass sie wahrscheinlich zu ihrem Flickschuster musste. Er klagte sehr.

«Ich sitze hier in diesen Löchern mit den Meinen und habe nur noch fünf Stunden Arbeit und schlecht bezahlte, dazu macht mir mein Asthma wieder zu schaffen, und das Haus in der Hauptstraße steht leer».

Mein Vater hatte im Gasthof ein Zimmer genommen, aber erwartet, dass er zum Wohnen doch von seiner Mutter eingeladen werden würde, wenigstens pro forma, aber sie sprach nicht davon. Und sogar als das Haus voll gewesen war, hatte sie immer etwas dagegen gehabt, dass er nicht bei ihnen wohnte und dazu das Geld für das Hotel ausgab!

Aber sie schien mit ihrem Familienleben abgeschlossen zu haben und neue Wege zu gehen, jetzt, wo ihr Leben sich neigte. Mein Vater, der eine gute Portion Humor besaß, fand sie «ganz munter» und sagte meinem Onkel, er solle die alte Frau machen lassen, was sie wolle.

Aber was wollte sie?

Das nächste, was berichtet wurde, war, dass sie eine Bregg bestellt hatte und nach einem Ausflugsort gefahren war, an einem gewöhnlichen Donnerstag. Eine Bregg war ein großes, hochrädriges Pferdegerät mit Plätzen für ganze Familien. Einige wenige Male, wenn wir Enkelkinder zu Besuch gekommen waren, hatte der Großvater die Bregg gemietet. Großmutter war immer zu Hause geblieben. Sie hatte es mit einer wegwerfenden Handbewegung abgelehnt, mitzukommen.

Und nach der Bregg kam die Reise nach K., einer größeren Stadt, etwa zwei Eisenbahnstunden entfernt. Dort war ein Pferderennen, und zu dem Pferderennen fuhr meine Großmutter.

Der Buchdrucker war jetzt durch und durch alarmiert. Er wollte einen Arzt hingezogen haben. Mein Vater schüttelte den Kopf, als er den Brief las, lehnte aber die Hinzuziehung eines Arztes ab. Nach K. war meine Großmutter nicht allein gefahren. Sie hatte ein junges Mädchen mitgenommen, eine halb schwach sinnige, wie der Buchdrucker schrieb, das

Küchenmädchen des Gasthofs, in dem die Greisin jeden zweiten Tag speiste.

Dieser «Krüppel» spielte von jetzt ab eine Rolle. Meine Großmutter schien einen Narren an ihr gefressen zu haben. Sie nahm sie mit ins Kino und zum Flickschuster, der sich übrigens als Sozialdemokrat herausgestellt hatte, und es ging das Gerücht, dass die beiden Frauen bei einem Glas Rotwein in der Küche Karten spielten.

«Sie hat dem Krüppel jetzt einen neuen Hut gekauft mit Rosen drauf», schrieb der Buchdrucker verzweifelt. «Und unsere Anna hat kein Kommunionkleid!»

Die Briefe meines Onkels wurden ganz hysterisch, handelten nur von der «unwürdigen Aufführung unserer lieben Mutter» und gaben sonst nichts mehr her. Das Weitere habe ich von meinem Vater.

Der Gastwirt hatte ihm mit Augenzwinkern zugeraunt: «Frau B. amüsiert sich ja jetzt, wie man hört».

In Wirklichkeit lebte meine Großmutter auch diese letzten Jahre keinesfalls üppig. Wenn sie nicht im Gasthof aß, nahm sie meist nur ein wenig Eierspeise zu sich, etwas Kaffee und vor allem ihren geliebten Zwieback. Dafür leistete sie sich einen billigen Rotwein, von dem sie zu allen Mahlzeiten ein kleines Glas trank. Das Haus hielt sie sehr rein, und nicht nur die Schlafstube und die Küche, die sie benutzte. Jedoch nahm sie darauf ohne Wissen ihrer Kinder eine Hypothek auf. Es kam niemals heraus, was sie mit dem Geld machte. Sie scheint es dem Flickschuster gegeben zu haben. Er zog nach ihrem Tod in eine andere Stadt und soll dort ein größeres Geschäft für Maßschuhe eröffnet haben.

Genau betrachtet lebte sie hintereinander zwei Leben. Das eine, erste, als Tochter, als Frau und Mutter, und das zweite einfach als Frau B., eine allein stehende Person ohne Verpflichtungen und mit bescheidenen, aber ausreichenden Mitteln. Das erste Leben dauerte etwa sechs Jahrzehnte, das zweite nicht mehr als zwei Jahre.

Mein Vater brachte in Erfahrung, dass sie im letzten halben Jahr sich gewisse Freiheiten gestattete, die normale Leute gar nicht kennen. So konnte sie im Sommer früh um drei Uhr aufstehen und durch die leeren Straßen des Städtchens spazieren, das sie so für sich ganz allein hatte. Und den Pfarrer, der sie besuchen kam, um der alten Frau in ihrer Vereinsamung Gesellschaft zu leisten, lud sie, wie allgemein behauptet wurde, ins Kino ein!

Sie war keineswegs vereinsamt. Bei dem Flickschuster verkehrten anscheinend lauter lustige Leute, und es wurde viel erzählt. Sie hatte dort immer eine Flasche ihres eigenen Rotweins stehen und daraus trank sie ein Gläschen, während die anderen erzählten und über die würdigen Autoritäten der Stadt loszogen. Dieser Rotwein blieb für sie reserviert, jedoch brachte sie mitunter der Gesellschaft stärkere Getränke mit.

Sie starb ganz unvermittelt, an einem Herbstnachmittag in ihrem Schlafzimmer, aber nicht im Bett, sondern auf dem Holzstuhl am Fenster.

Sie hatte den «Krüppel» für den Abend ins Kino eingeladen, und so war das Mädchen bei ihr, als sie starb. Sie war vierundsiebzig Jahre alt.

Ich habe eine Photographie von ihr gesehen, die sie auf dem Totenbett zeigt und die für die Kinder angefertigt worden war.

Man sieht ein winziges Gesichtchen mit vielen Falten und einen schmallippigen, aber breiten Mund. Viel Kleines, aber nichts Kleinliches. Sie hatte die langen Jahre der Knechtschaft und die kurzen Jahre der Freiheit ausgekostet und das Brot des Lebens aufgezehrt bis auf den letzten Brotsamen.

Texterläuterungen

die Lithographenanstalt – літографічна майстерня
für Mannsleute – для чоловіків
mit langsamer Sprechweise – повільно розмовляти
er legte sich eine zu große Familie zu – завести велику родину
konnte sich nicht enthalten – не зміг втриматися
keinen regelmäßigen Verkehr pflegen – не спілкуватися постійно, регулярно
der Flickschuster – сапожник, що виконує дрібний ремонт
Was war in sie gefahren? – що на неї найшло?
reinlich sauber – бездоганно чисто
der Gottesacker – кладовище
wo ihr Leben sich neigte – у похилому віці
die Bregg – візок для прогулянок
Handbewegung – жест
über jdn. losziehen – лихословити, критикувати
bis auf den letzten Brotsamen – до останньої кріхти хліба

Fragen und Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Interpretieren Sie folgende Sätze aus dem Text.*
- 3. Sie hatte die langen Jahre der Knechtschaft und die kurzen Jahre der Freiheit ausgekostet und das Brot des Lebens aufgezehrt bis auf den letzten Brotsamen.*
- 4. Meine Großmutter schien einen Narren an dem Mädchen gefressen zu haben.*
- 5. Was war in sie gefahren?*
- 6. Es war jedenfalls kein Verkehr für meine Großmutter.*
- 7. Beschreiben Sie das Leben dieser alten Frau vor dem Tod ihres Mannes?*
- 8. Was war Sonderbares im Benehmen der alten Frau nach dem Tod ihres Mannes? Erzählen Sie über ihre neue Lebensweise.*

9. *Schildern Sie die neuen Freunde der Greisin.*
10. *Was hält er von der alten Frau? Sind Sie mit seiner Meinung einverstanden?*
11. *Sprechen Sie über die Rolle der Großeltern in Ihrem Leben.*
12. *Wie meinen Sie, wie müssen ideale Verhältnisse zwischen der älteren und jüngeren Generation sein?*

Rainer Maria Rilke **Die Turnstunde**

In der Militärschule zu Sankt Severin. Turnsaal. Der Jahrgang steht in den hellen Zwillichblusen, in zwei Reihen geordnet, unter den großen Gaskronen. Der Turnlehrer, ein junger Offizier mit hartem braunen Gesicht und höhnischen Augen, hat Freiübungen kommandiert und verteilt nun die Riegen. «Erste Riege Reck, zweite Riege Barren, dritte Riege Bock, vierte Riege Klettern! Abtreten!». Und rasch, auf den leichten, mit Kolophonium isolierten Schuhen, zerstreuen sich die Knaben. Einige bleiben mitten im Saale stehen, zögernd, gleichsam unwillig. Es ist die vierte Riege, die schlechten Turner, die keine Freude haben an der Bewegung bei den Geräten und schon müde sind von den zwanzig Kniebeugen und ein wenig verwirrt und atemlos.

Nur einer, der sonst der allerletzte blieb bei solchen Anlässen, Karl Gruber, steht schon an den Kletterstangen, die in einer etwas dämmerigen Ecke des Saales, hart vor den Nischen, in denen die abgelegten Uniformröcke hängen, angebracht sind. Er hat die nächste Stange erfasst und zieht sie mit ungewöhnlicher Kraft vorn, so dass sie frei an dem zur Übung geeigneten Platze schwankt. Gruber lässt nicht einmal die Hände von ihr, er springt auf und bleibt, ziemlich hoch, die Beine ganz unwillkürlich im Kletterschluss verschränkt, den er sonst niemals begreifen konnte, an der Stange hängen.

So erwartet er die Riege und betrachtet – wie es scheint – mit besonderem Begnügen den erstaunten Ärger des kleinen polnischen Unteroffiziers, der ihm zuruft, abzuspringen. Aber Gruber ist diesmal sogar ungehorsam und Jastersky, der blonde Unteroffizier, schreit endlich: «Also, entweder Sie kommen herunter oder Sie klettern hinauf, Gruber! Sonst melde ich dem Herrn Oberleutnant». Und da beginnt Gruber zu klettern, erst heftig mit Überstürzung, die Beine wenig aufziehend und die Blicke aufwärts gerichtet, mit einer gewissen Angst das unermessliche Stück Stange abschätzend, das noch bevorsteht.

Dann verlangsamt sich seine Bewegung; und als ob er jeden Griff genösse, wie etwas Neues, Angenehmes, zieht er sich höher, als man gewöhnlich zu klettern pflegt. Er beachtet nicht die Aufregung des ohnehin gereizten Unteroffiziers, klettert und klettert die Blicke immerfort aufwärts

gerichtet, als hätte er einen Ausweg in der Decke des Saales entdeckt und strebte danach, ihn zu erreichen. Die ganze Riege folgt ihm mit den Augen. Und auch aus den anderen Riegen richtet man schon da und dort die Aufmerksamkeit auf den Kletterer, der sonst kaum das erste Drittel der Stange keuchend, mit rotem Gesicht und bösen Augen erklimmt. «Bravo, Gruber!» ruft jemand aus der ersten Riege herüber. Da wenden viele ihre Blicke aufwärts, und es wird eine Weile still im Saal – aber gerade in diesem Augenblick, da alle Blicke an der Gestalt Grubers hängen, macht er hoch oben unter der Decke eine Bewegung, als wolle er sie abschütteln; und da ihm das offenbar nicht gelingt, bindet er alle diese Blicke oben an den nackten eisernen Haken und saust die glatte Stange herunter, so dass alle immer noch hinaufsehen, als er schon längst, schwindelnd und heiß, unten steht und mit seltsam glanzlosen Augen in seine glühenden Handflächen schaut.

Da fragt ihn der eine oder der andere die ihm zunächst stehenden Kameraden, was denn heute in ihn gefahren sei. «Willst du wohl in die erste Riege kommen?» Gruber lacht und scheint etwas antworten zu wollen, aber er überlegt es sich und senkt schnell die Augen. Und dann, als das Geräusch und Getöse wieder seinen Fortgang hat, zieht er sich leise in die Nische zurück, setzt sich nieder, schaut ängstlich um sich und holt Atem, zweimal rasch, und lacht wieder und will was sagen... aber schon achtet niemand mehr seiner.

Nur Jerome, der auch in der vierten Riege ist, sieht, dass er wieder seine Hände betrachtet, ganz darüber gebückt wie einer, der bei wenig Licht einen Brief entziffern will. Und er tritt nach einer Weile zu ihm hin und fragt: «Hast du dir weh getan?» Gruber erschrickt. «Was?» macht er mit seiner gewöhnlichen, in Speichel watenden Stimme. «Zeig mal!» Jerome nimmt die eine Hand Grubers und neigt sie gegen das Licht. Sie ist am Ballen ein wenig abgeschürft. «Weißt du, ich habe etwas dafür», sagt Jerome, der immer Englisches Pflaster von zu Hause geschickt bekommt, «komm dann nachher zu mir». Aber es ist, als hätte Gruber nicht gehört; er schaut geradeaus in den Saal hinein, aber so, als sähe er etwas Unbestimmtes, vielleicht nicht im Saal, draußen vielleicht, vor den Fenstern, obwohl es dunkel ist, spät und Herbst.

In diesem Augenblick schreit der Unteroffizier in seiner hochfahrenden Art: «Gruber!» Gruber bleibt unverändert, nur seine Füße, die vor ihm ausgestreckt sind, gleiten, steif und ungeschickt, ein wenig auf dem glatten Parkett vorwärts. «Gruber!» brüllt der Unteroffizier, und die Stimme schlägt ihn über. Dann wartet er eine Weile und sagt rasch und heiser, ohne den Gerufenen anzusehen: «Sie melden sich nach der Stunde. Ich werde Ihnen schon...» Und die Stunde geht weiter. «Gruber», sagt Jerome und neigt sich zu dem Kameraden, der sich immer tiefer in die Nische zurücklehnt, «es war schon wieder an dir, zu klettern, auf dem

Strick, geh mal, Versuchs, sonst macht dir der Jastersky irgendeine Geschichte, weißt du ...» Gruber nickt.

Aber statt aufzustehen, schließt er plötzlich die Augen und gleitet unter den Worten Jeromes durch, als ob eine Welle ihn trüge, fort, gleitet langsam und lautlos tiefer, gleitet vom Sitz, und Jerome weißt erst, was geschieht, als er hört, wie der Kopf Grubers hart an das Holz des Sitzes prallt und dann vornüberfällt «...Gruber!» ruft er heiser. Erst merkt es niemand. Und Jerome steht ratlos mit hängenden Händen und ruft: «Gruber, Gruber!» Es fällt ihm nicht ein, den anderen aufzurichten. Da erhält er einen Stoß, jemand sagt ihm: «Schaf», ein anderer schiebt ihn fort, und er sieht, wie sie den Reglosen aufheben. Sie tragen ihn vorbei, irgendwohin, wahrscheinlich in die Kammer nebenan. Der Oberleutnant springt herzu. Er gibt mit harter, lauter Stimme sehr kurze Befehle. Sein Kommando schneidet das Summen der vielen schwatzenden Knaben scharf ab. Stille. Man sieht nur da und dort noch Bewegungen, ein Ausschwingen am Gerät, einen leisen Absprung, ein verspätetes Lachen von einem, der nicht weiß, um was es sich handelt.

Dann hastige Fragen: «Was? Was? Wer? Der Gruber? Wo?» Und immer mehr Fragen. Dann sagt jemand laut: «Ohnmächtig». Und der Zugführer Jastersky läuft mit rotem Kopf hinter dem Oberleutnant her und schreit mit seiner boshaften Stimme, zitternd vor Wut: «Ein Simulant, Herr Oberleutnant, ein Simulant!» Der Oberleutnant beobachtet ihn gar nicht. Er sieht geradeaus, nagt an seinem Schnurrbart, wodurch das harte Kinn noch eckiger und energischer vortritt, und gibt von Zeit zu Zeit eine knappe Weisung. Vier Zöglinge, die Gruber tragen, und der Oberleutnant verschwinden in der Kammer. Gleich darauf kommen die vier Zöglinge zurück.

Ein Diener läuft durch den Saal. Die vier werden groß angeschaut und mit Fragen bedrängt: «Wie sieht er aus? Was ist mit ihm? Ist er schon zu sich gekommen?» Keiner von ihnen weiß eigentlich was. Und da ruft auch schon der Oberleutnant herein, das Turnen möge weitergehen, und übergibt dem Feldwebel Goldstein das Kommando. Also wird wieder geturnt, beim Barren, beim Reck, und die kleinen dicken Leute der dritten Riege kriechen mit weitgegrätschten Beinen über den hohen Bock. Aber doch sind alle Bewegungen anders als vorher; als hätte ein Horchen sich über sie gelegt. Die Schwingungen am Reck brechen so plötzlich ab, und am Barren werden nur lauter kleine Übungen gemacht. Die Stimmen sind weniger verworren und ihre Summe summt feiner, als ob alle immer nur ein Wort sagten: «Ess, Ess, Ess...».

Der kleine schlaue Krix horcht inzwischen an der Kammertür. Der Unteroffizier der zweiten Riege jagt ihn davon, indem er zu einem Schlage auf seinen Hintern ausholt. Krix springt zurück, katzenhaft, mit hinterlistig blitzenden Augen. Er weiß schon genug. Und nach einer Weile, als ihn

niemand betrachtet, gibt er dem Pawlowitsch weiter: «Der Regimentsarzt ist gekommen». Nun, man kennt ja den Pawlowitsch; mit seiner ganzen Frechheit geht er, als hätte ihm irgendwer einen Befehl gegeben, quer durch den Saal von Riege zu Riege und sagt ziemlich laut: «Der Regimentsarzt ist drin».

Und es scheint, auch die Unteroffiziere interessieren sich für diese Nachricht. Immer häufiger wenden sich die Blicke nach der Tür, immer langsamer werden die Übungen; und ein Kleiner mit schwarzen Augen ist oben auf dem Bock hocken geblieben und starrt mit offenem Mund nach der Kammer. Etwas Lähmendes scheint in der Luft zu liegen. Die Stärksten bei der ersten Riege machen zwar noch einige Anstrengungen, gehen dagegen an, kreisen mit den Beinen; und Pombert, der kräftige Tiroler, biegt seinen Arm und betrachtet seine Muskeln, die sich durch den Zwillich hindurch breit und straff ausprägen.

Ja, der kleine, gelenkige Baum schlägt sogar noch einige Armwellen – und plötzlich ist diese heftige Bewegung die einzige im ganzen Saal, ein großer flimmernder Kreis, der etwas Unheimliches hat inmitten der allgemeinen Ruhe. Und mit einem Ruck bringt sich der kleine Mensch zum Stehen, lässt sich einfach unwillig in die Knie fallen und macht ein Gesicht, als ob er alle verachte. Aber auch seine kleinen stumpfen Augen bleiben schließlich an der Kammertür hängen.

Jetzt hört man das Singen der Gasflamme und das Gehen der Wanduhr. Und dann schnarrt die Glocke, die das Stundenzeichen gibt. Fremd und eigentümlich ist heute ihr Ton; sie hört auch ganz unvermittelt auf, unterbricht sich mitten im Wort. Felwebel Goldstein aber kennt seine Pflicht. Er ruft: «Antreten!» Kein Mensch hört ihn. Keiner kann sich erinnern, welchen Sinn dieses Wort besaß – vorher. Wann vorher? «Antreten!» krächzt der Feldwebel böse und gleich schreien jetzt die anderen Unteroffiziere ihm nach: «Antreten!» Und auch mancher von den Zöglingen sagt wie zu sich selbst, wie im Schlaf: «Antreten! Antreten!» Aber im Grunde wissen alle, dass sie noch etwas abwarten müssen.

Und da geht auch schon die Kammertür auf; eine Weile nichts; dann tritt Oberleutnant Wehl heraus und seine Augen sind groß und zornig und seine Schritte fest. Er marschiert wie beim Defilieren und sagt heiser: «Antreten!» Mit unbeschreiblicher Geschwindigkeit findet sich alles in Reihe und Glied. Keiner rührt sich. Als wenn ein Feldzeugmeister da wäre. Und jetzt das Kommando: «Achtung!» Pause und dann, trocken und hart: «Euer Kamerad Gruber ist soeben gestorben. Herzanschlag. Abmarsch!» Pause.

Und erst nach einer Weile die Stimme des diensttuenden Zöglings, klein und leise: «Links um! Marschieren: Compagnie, Marsch!» Ohne Schritt und langsam wendet sich der Jahrgang zur Tür. Jerome als der letzte. Keiner sieht sich um. Die Luft aus dem Gang kommt, kalt und dumpfig, den

Knaben entgegen. Einer meint, es rieche nach Karbol. Pombert macht laut einen gemeinsamen Witz in bezug auf den Gestank. Niemand lacht. Jerome fühlt sich plötzlich am Arm gefasst, so angesprungen. Krix hängt daran. Seine Augen glänzen und seine Zähne schimmern, als ob er beißen wollte. «Ich hab' ihn gesehen», flüstert er atemlos und presst Jeromes Arm und ein Lachen ist innen in ihm und rüttelt ihn hin und her. Er kann kaum weiter: «Ganz nackt ist er und eingefallen und ganz lang. Und an den Fußsohlen ist er versiegelt...».

Und dann kichert er, spitz und kitzlich, kichert und beißt sich in den Ärmel Jeromes hinein.

Texterläuterungen

Barren – брусся (спортивне знаряддя)

Bock – козел

Kletterstangen – канат (спортивне знаряддя)

Schnurrbart – вуса

Tiroler – мешканець

Glocke – колокол

Regimentsarzt – військовий лікар

Kammertür – двері кімнати

Zähne schimmern – скрижітати зубами

Fragen

- 1. Wo und wann spielt die Handlung?*
- 2. Welche Sportgeräte werden in der Erzählung erwähnt?*
- 3. Wie vergeht die Turnstunde?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch!*
- 2. Beschreiben Sie die Hauptpersonen.*
- 3. Vergleichen Sie die Turnstunde mit Ihrem Sportunterricht*

Kapitel 10. **Die Nobelpreisträger auf dem Gebiet der Literatur**

Theodor Mommsen

Theodor Mommsen war ein deutscher Historiker und gilt als der bedeutendste Altertumswissenschaftler des 19. Jahrhunderts. Seine Werke und Editionen zur römischen Geschichte sind noch für die heutige Forschung von grundlegender Bedeutung.

Mommsen stammte aus einer Pfarrerfamilie und studierte nach dem Besuch des Christianeums in Altona an der Universität Kiel Jura. Hier lernte er 1839 den Dichter Theodor Storm kennen und veröffentlichte zusammen mit ihm und seinem jüngeren Bruder Tycho Mommsen 1843 das Liederbuch dreier Freunde. Im gleichen Jahr promovierte er dort. Mit einem dänischen Stipendium (Schleswig war damals in Personalunion mit Dänemark verbunden) besuchte er danach Frankreich und Italien, wo er seine Beschäftigung mit römischen Inschriften begann. Während der Märzrevolution von 1848 war Mommsen Journalist in Rendsburg und wurde noch in diesem Jahr Professor für Rechtswissenschaft in Leipzig. Wegen seiner liberalen politischen Auffassungen wurde er 1851 nach dem gescheiterten Unabhängigkeitskrieg der Schleswig-Holsteiner entlassen, erhielt aber 1852 einen Lehrstuhl für römisches Recht in Zürich und 1854 in Breslau. 1858 wurde Mommsen an die Preußische Akademie der Wissenschaften in Berlin berufen und erhielt 1861 daneben eine Professur für römische Altertumskunde an der Berliner Universität, wo er bis 1887 Vorlesungen hielt. Mommsen war auch Mitglied der Königlichen Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften in Leipzig.

Für seine wissenschaftlichen Leistungen wurde Mommsen hoch geehrt (Orden Pour le merite 1868, Ehrenbürgerschaft von Rom). Mommsen erhielt 1902 für sein Hauptwerk den Nobelpreis für Literatur als «dem gegenwärtig größten lebenden Meister der historischen Darstellungskunst, mit besonderer Berücksichtigung seines monumentalen Werkes Römische Geschichte».

Mit seiner Frau Marie, einer Tochter des Leipziger Verlegers Karl Reimer, hatte Mommsen 16 Kinder, von denen zwölf das Erwachsenenalter erreichten. Zu seinen Enkeln zählen die Historiker Wilhelm Mommsen und Theodor E. Mommsen, der spätere Präsident des Bundesarchivs Wolfgang A. Mommsen, der Manager und hohe Beamte im Rüstungsministerium, später auch Verteidigungsministerium Ernst Wolf Mommsen. Theodor Mommsens Urenkel Hans Mommsen und Wolfgang Mommsen haben die Geschichtswissenschaft im Nachkriegsdeutschland entscheidend mitgeprägt.

Mommsen verfasste über 1500 wissenschaftliche Studien und Abhandlungen zu verschiedenen Forschungsthemen, vor allem zu Geschichte und Rechtswesen des Römischen Reiches. Seine wichtigsten Publikationen sind: *Römische Geschichte*: Mommsens berühmtestes Werk erschien von 1854 bis 1856 in drei Bänden und schilderte die Geschichte Roms bis zum Ende der römischen Republik und der Herrschaft Caesars, den Mommsen als genialen Staatsmann darstellte. Die politischen Auseinandersetzungen vor allem der späten Republik werden auch in der Terminologie mit den politischen Entwicklungen des 19. Jahrhunderts (Nationalstaat, Demokratie) verglichen. Das engagiert geschriebene Werk gilt als Klassiker der Geschichtsschreibung.

Eine Fortsetzung der römischen Geschichte in die Kaiserzeit hinein schrieb Mommsen nie, nur Mitschriften seiner Vorlesungen über römische Kaisergeschichte wurden (erst 1992) veröffentlicht. 1885 erschien als Band 5 der *Römischen Geschichte* eine Darstellung der römischen Provinzen in der Kaiserzeit. *Römisches Staatsrecht*: für die althistorische Forschung nach wie vor von großer Bedeutung ist die dreibändige (1871-1888) systematische Darstellung des römischen Staatsrechts. *Römisches Strafrecht* (1899). Das Grab Mommsens befindet sich auf dem Dreifaltigkeitsfriedhof II in Berlin-Kreuzberg. Sein Denkmal von Adolf Brütt steht vor der Humboldt-Universität in Berlin-Mitte. An der Berliner Akademie, wo er von 1874 bis 1895 Sekretär der Historisch-Philologischen Klasse war, organisierte Mommsen zahlreiche wissenschaftliche Großunternehmen, vor allem Quelleneditionen.

Die Sammlung aller bekannten antiken lateinischen Inschriften hatte Mommsen bereits zu Beginn seiner wissenschaftlichen Laufbahn konzipiert, als er modellhaft die Inschriften des Königreichs Neapel herausgab. Das vollständige *Corpus Inscriptionum Latinarum* sollte 16 Bände umfassen, von denen 15 zu Mommsens Lebzeiten noch erschienen, fünf von Mommsen selbst erarbeitet. Grundprinzip für die Edition war, im Gegensatz zu früheren Sammlungen, die Autopsie, bei der alle erhaltenen Inschriften im Original überprüft wurden.

Unter der Leitung von Mommsen nahm 1892 die Reichs-Limes-Kommission ihre Arbeit auf, deren Ziel es war, den genauen Verlauf und die Lage der Kastelle des Obergermanisch-Raetischen Limes zu ergründen. Die Forschungsberichte über die Ausgrabungen füllten vierzehn Bände und gelten noch heute als einzigartige Pioniertat der Aufarbeitung germanisch-römischer Geschichte.

Mommsen gab auch die für das römische Recht grundlegenden Sammlungen *Corpus Iuris Civilis* und *Codex Theodosianus* heraus. Ferner war er maßgeblich beteiligt an den *Monumenta Germaniae Historica*, der Edition der Schriften der Kirchenväter und zahlreichen weiteren Unternehmungen. So regte er an der Berliner Akademie auch die wie das

Corpus Inscriptionum Latinarum bis heute andauernden Forschungsvorhaben Griechisches Münzwerk und Prosopographia Imperii Romani an.

Neben seiner wissenschaftlichen Tätigkeit war Mommsen auch politisch aktiv und beschäftigte sich u. a. kritisch mit den Themen Antisemitismus, Imperialismus und als Zeitgenosse der Revolution von 1848 mit dem Liberalismus.

Er war von 1863 bis 1866 und wieder von 1873 bis 1879 Abgeordneter im preußischen Landtag, von 1881 bis 1884 im Reichstag, zuerst für die liberale Fortschrittspartei, später für die Nationalliberalen, schließlich für die Sezessionisten. Er beschäftigte sich naheliegenderweise mit Fragen der Wissenschafts- und Bildungspolitik und vertrat zunächst nationale Positionen. Aus Enttäuschung über die Politik des Kaiserreichs, dessen Zukunft er sehr pessimistisch sah, empfahl er schließlich eine Zusammenarbeit der Liberalen mit der Sozialdemokratie.

Über die Sozialpolitik geriet Mommsen 1881 in Auseinandersetzung mit Bismarck. Im so genannten Berliner Antisemitismusstreit 1879/1880 wandte er sich gegen seinen Historikerkollegen Heinrich von Treitschke, der die Parole «Die Juden sind unser Unglück» geprägt und den Judenhass damit in Mommsens Augen salonfähig gemacht hatte.

Texterläuterungen

Die Edition – видання

Protovieren – отримувати вчений ступінь

Die Auffassungen – переконаній

Der Abgeordnete – депутат

Die Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.*
- 3. Kommentieren Sie den Lebenslauf des Schriftstellers.*

Römische Geschichte (Auszug)

Merken Sie sich die Bedeutung folgender Wörter:

rings – навколо, навкруги

Busen – затока

scheiden – відділяти

Gestade – берег

anknüpfen – приєднувати

umwohnen – обживати
beruhren, sich – торкатися, стикатися
Gestaltung – оформлення, форма
durchmessen – проходити, виміряти
den Genus erwerben – мати насолоду

Rings um das mannigfaltig gegliederte Binnenmeer, das tief einschneidend in die Erd feste den groliten Busen des Ozeans bildet und, bald durch Inseln oder vorspringende Landfesten verengt, bald wieder sich in beträchtlicher Breite ausdehnend, die drei Teile der Alten Welt scheidet und verbindet, siedelten in alten Zeiten Volkerstämme sich an, welche, ethnographisch und sprachgeschichtlich betrachtet, verschiedenen Rassen angehörig, historisch ein Ganzes ausmachen.

Dies historische Ganze ist es, was man nicht passend die Geschichte der alten Welt zu nennen pflegt, die Kulturgeschichte der Anwohner des Mittelmeers, die in ihren vier großen Entwicklungsstadien an uns vorüberfährt die Geschichte des koptischen oder ägyptischen Stammes an dem südlichen Gestade, die der aramäischen oder syrischen Nation, die die Ostküste einnimmt und tief in das innere Asien hinein bis an den Euphrat und Tigris sich ausbreitet, und die Geschichte des Zwillingsvolkes der Hellenen und der Italiker, welche die europäischen Uferlandschaften des Mittelmeers zu ihrem Erbteil empfangen. Wohl knüpft jede dieser Geschichten an ihren Anfängen an andere Gesichts- und Geschichtskreise an; aber jede auch schlägt bald ihren eigenen abgesonderten Gang ein.

Die stammfremden oder auch stammverwandten Nationen aber, die diesen großen Kreis umwohnen, die Berber und Neger Afrikas, die Araber, Perser und Inder Asiens, die Kelten und Deutschen Europas, haben mit jenen Anwohnern des Mittelmeers wohl auch vielfach Berührung, aber eine eigentlich bestimmende Entwicklung doch weder ihnen gegeben noch von ihnen empfangen; und soweit überhaupt Kulturkreise sich abschließen lassen, kann derjenige als eine Einheit gelten, dessen Höhepunkt die Namen Theben, Karthago, Athen und Rom bezeichnen. Es haben jene vier Nationen, nachdem jede von ihnen auf eigener Bahn zu einer eigentümlichen und großartigen Zivilisation gelangt war, in mannigfaltigster Wechselbeziehung zueinander alle Elemente der Menschennatur scharf und reich durchgearbeitet und entwickelt, bis auch dieser Kreis erfüllt war, bis neue Völkerschaften, die bis dahin das Gebiet der Mittelmeerstaaten nur wie die Wellen den Strand umspult hatten, sich über beide Ufer ergossen und, indem sie die Südküste geschichtlich trennten von der nördlichen, den Schwerpunkt der Zivilisation verlegten vom Mittelmeer an den Atlantischen Ozean.

So scheidet sich die alte Geschichte von der neuen nicht bloß zufällig und chronologisch; was wir die neue Geschichte nennen, ist in der Tat die

Gestaltung eines neuen Kulturkreises, der in mehreren seiner Entwicklungsepochen wohl anschließt an die untergehende oder untergegangene Zivilisation der Mittelmeerstaaten wie diese an die älteste indogermanische, aber auch wie diese bestimmt ist, eine eigene Bahn zu durchmessen und Völkerglück und Völkerleid im vollen Maße zu erproben: die Epochen der Entwicklung, der Vollkraft und des Alters, die beglückende Muhe des Schaffens in Religion, Staat und Kunst, den bequemen Genuss erworbenen materiellen und geistigen Besitzes, vielleicht auch dereinst das Versiegen der schaffenden Kraft in der satten Befriedigung des erreichten Zieles. Aber auch dieses Ziel wird nur ein vorläufiges sein; das großartigste Zivilisationssystem hat seine Peripherie und kann sie erfüllen, nimmer aber das Geschlecht der Menschen, dem, so wie es am Ziele zu stehen scheint, die alte Aufgabe auf weiterem Felde und in höherem Sinne neu gestellt wird.

Fragen

1. *Wer siedelte sich in alten Zeiten an?*
2. *Wo siedelten sich die Völkerstämme an?*
3. *Wieviel Entwicklungsstadien fahren die Kulturgeschichte der Anwohner des Mittelmeeres an uns vorüber?*
4. *Woran knüpft jede Geschichte an?*
5. *Was schlägt jede Geschichte ein?*
6. *Wer wohnte diesen griechischen Kreis um?*
7. *Wieweit lassen sich die Kulturkreise abschließen?*
8. *Wer war auf einer Bahn zu einer eigentümlichen und griechischen Zivilisation gelangt?*
9. *Was nennen wir die neue Geschichte?*
10. *Wovon scheidet sich die alte Geschichte?*
11. *Was hat das griechische Zivilisationssystem?*

Aufgaben

1. *Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
2. *Nennen Sie die Entwicklungsstadien der Kulturgeschichte der Einwohner des Mittelmeeres.*

Paul von Heyse

Paul von Heyse wurde am 15.3.1830 in Berlin geboren. Er fand schon im Elternhaus eine Atmosphäre vor, in der kultivierte Geselligkeit, geistig-literarischer Austausch, die Anteilnahme an Musik und bildender Kunst Selbstverständlichkeiten waren.

Die Mutter war mit der Familie Mendelssohn-Bartholdy verwandt und stand mit den führenden jüdischen Salons in Berlin in geselligem Verkehr. Schon während seiner Schulzeit am Gymnasium entstanden erste literarische Versuche, auf die Emanuel Geibel aufmerksam wurde. Aus der Förderung durch den 15 Jahre Älteren und schon Berühmten erwuchs eine lebenslange Freundschaft und gemeinsame literarische Arbeit.

Die Freundschaft zum Haus des Kunsthistorikers Kugler brachte Heyse in Kontakt mit Burckhardt, Menzel, Fontane und Storm, schließlich mit der literarischen Vereinigung «Tunnel über der Spree». Nach vier Semestern Studium der klassischen Philologie in Berlin wechselte Heyse zum Studium der Kunstgeschichte und Romanistik nach Bonn und promovierte 1852 mit einer Arbeit über die Lyrik der Troubadours.

Zuvor schon hatte der Vater des Sohnes Entschluß, Dichter zu werden, freudig begrüßt. Den 24-jährigen erreichte auf Vermittlung Geibels der Ruf des bayerischen Königs Maximilian II. 1854 übersiedelte Heyse nach München und nahm regelmäßig an den «Symposien» des Königs im Dichter- und Gelehrtenkreis teil. Daraus ergaben sich vielfältige gesellschaftliche Verbindungen. Er konnte sich eine herausragende Stellung als literarische Autorität aufbauen und sie über Jahrzehnte als Hofpoet und Dichterrfürst in der Nachfolge Goethes behaupten. Um den brachliegenden literarischen Austausch in München zu beleben, hatte Heyse mit Geibel schon 1854 nach dem Muster des Berliner «Tunnel» die Dichtervereinigung «Krokodil» gegründet und seit 1868 auch geleitet. Mit dem von Geibel herausgegebenen Münchner Dichterbuch stellte sich die Gruppe 1862 der Öffentlichkeit vor.

Viele seiner Novellen siedelte Heyse in seiner Wahlheimat Italien an, wo er auch im Alter meist den Winter auf seinem Landsitz in Gardone am Gardasee verbrachte.

Nach dem Tode Maximilians II. 1864 lockerte sich Heyses Bindung an den Hof und löste sich 1868; er hatte sich mit Geibels politischen Überzeugungen solidarisiert und damit unerwünscht gemacht. Seine Stellung im literarischen Leben wurde dadurch jedoch nicht erschüttert: 1871 Aufnahme in den Kreis der Ritter des Maximilians-Ordens, 1884 der Schiller-Preis, 1910 die Ehrenbürgerschaft der Stadt München.

Heyse erhielt 1910, erstmals an einen deutschen Dichter verliehen, den Literatur-Nobelpreis.

Paul von Heyse starb am 2. April 1914 in München.

Texterläuterungen

im Verkehr mit j-m stehen – підтримувати знайомство з ким-небудь

jn Kontakt mit j-m brechen – вступати в контакт

eine Stellung aufbauen – вибудувати позицію

ansiedeln – скріпити печаткою
lockern sich – послаблюватися, псуватися

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Suchen Sie in jedem Absatz die Sätze, die wichtigsten Gedanken ausdrücken. Schreiben Sie diese Sätze heraus und formulieren Sie daraus je einem Punkt für die Gliederung.*
- 3. Gebrauchen Sie die Gliederung des Textes zum Nacherzählen.*

Paul von Heyse **Spiellmannslegende** *(Auszug)*

An einem hellen Frühlingstage des Jahres 1375 ritt ein junger Mensch, dessen Aufzug und Gebärde schon von weitem verriet, dass er guter Leute Kind war, das Lahntal entlang, immer dem Fluft entgegen, der seine olivengrunen Wellen vom schmelzenden Schnee geschwellt, hastig, aber lautlos dem Rhein zuwalzte. Die Walder, die hier im Hochsommer als eine dunkle Wildnis die Strafte am Ufer einsaumten, trugen noch das erste junge Grün und waren von überlauten Gesang nistender Vögel erfüllt, den dann und wann das Schellengeklirr und Peitschenknallen vorbeiziehender Kärner Qbertonten. Denn Handel und Wandel, die über den Winter geruht, hatten sich dieses Pfades seit Wochen wieder bemächtigt und führten die Outer und Waren aus dem inneren Lande der großen Wasserstraße zu, die Ladungen der Rheinschiffe dagegen eintauschend.

So ging es in diesen schattigen Grunden und Waldschluchten vor einem halben Jahrtausend lustiger zu, als heutzutage, wo aller Menschen- und Warenverkehr sich in die stummen, dumpfen Eisenbahnzüge zusammendrängt. Auch auf dem Gesicht des einsamen Reiters, obwohl er der Umgebung wenig achtete und den Zuruf der Begegnenden nur mit einem stummen Kopfnicken erwiderte, lag während der langen Stunden immer der gleiche Ausdruck einer frohlichen Hoffnung, den nur zuweilen ein Schatten von Ungeduld trubte, wenn sein starkes flandrisches Pferdchen in ein gar zu lassiges Schlendern verfiel, Oder gar am Rande des Weges stehenblieb, um ein Maul voll frischer Maikrauter abzurupfen. Es war ihm aber nicht zu verargen, da sein Herr, seit sie die Brücke von Diez überschritten, ihm nicht die kleinste Rast erlaubt hatte. Als sie nun aber an die Stelle kamen, wo das hochumschlossene enge Tal sich plötzlich auftut und der Blick über das sanftgewellte, von Ackern und Wiesen durchgrunte Gebiet der schonen Stadt Limburg schweifen darf, hielt auch der Reiter unwillkürlich die Zügel an, stand wie eine Bildsäule kerzengerade in den Steigbugeln auf und staunte nach der fernen Wundererscheinung hinüber.

Denn im glühendsten Abendlicht hob die herrliche Stiftskirche zum heiligen Georg ihre sieben Türme in die reinen Luft empor, und da es ein Samstag war, klang das abendliche Gelaut so vollstimmig ihm entgegen, dass da Innerste seiner Brust davon erschuttert wurde.

Die Stadt München kannte den Berliner Heyse nur als fertigen Dichter und großes literarisches Talent. Als junger Mann war er bereits nach seinen ersten Veröffentlichungen mit Ehrungen überhäuft worden. Zwar hatten auch seine ersten Auftritte im Berliner Dichterkreis «Tunnel über der Spree» Aufmerksamkeit erregt. Mit der Ballade «Das Tal von Espigno» setzte sich Heyse 1851 bei einem Wettstreit im «Tunnel» gegen Fontanes «Tag von Hemmingstadt» und gegen Bernhard von Lepels «Dänenbrüder» durch. Seine Gedichte konnten sich in den Augen der sachverständigen Dichterkollegen mit den gleichfalls sehr geschätzten Balladen Fontanes messen, was die poetische Meisterschaft und die Handlungsführung betraf.

Aber erst in München, in «Isar-Athen», wurde er schnell vom Nobody in der Literatur zum «zweiten Goethe».

Noch größere Bewegungen erregen seine Novellen, die er als ein weniger ernst zu nehmendes Nebenprodukt seines Schaffens hinstellte. Heyse erkannte völlig richtig in dieser Gattung die innovative Leistung seiner Generation. «Denn auf dem Gebiet der Novelle hatten wir nicht wie auf anderen von unseren Vätern aus der klassischen Zeit ein reiches Erbe übernommen, das wir hatten erwerben müssen, um es zu besitzen... Seitdem aber haben wir uns bemüht, an die Novelle höhere Forderungen zu stellen, als dass sie ein müdiges Unterhaltungsbedürfnis befriedige und durch eine Reihe bunter Abenteuer uns ergötze».

Der Dichter verlangte für die Novelle nach «bedeutenden Schicksalen» und Konflikten. Seine Thesen, die Heyse 1871 in der Einleitung zum «Neuen Deutschen Novellenschatz» zum ersten Mai zusammengefasst hatte, werden in Anspielung auf die Novelle «Der Falke» von Boccaccio Falkentheorie genannt. Sie ergeben keine wirklich neue Theorie, die etwa das Handwerkliche lehrt. Mit der Selbstgewissheit eines populären Autors erläuterte Heyse hier lediglich seine Ansichten zum Schreiben und Lesen einer effektiv vorgetragenen Erzählung. Originell ist dabei die Erfüllung von zwei Kategorien. Der «Falke» ist bei Heyse das spezifische Problem jeder Novelle, die «Silhouette» die Konzentration auf das Grundmotiv. Der Inhalt der Novelle sollte sich also in wenigen Zeilen in der Art von Zwischenüberschriften zusammenfassen lassen.

Texterläuterungen

einsaumen (Akk.) – всмоктувати

das Schellengeklirr – дзвін

der Karrner – биндюжник, вантажний візник

Handel und Wandel – життя-буття

die Rast erlauben – дозволити відпочинок
der Zügel – вуздечка
sich der Tränen erwehren können – бути нездатним втримати
спьози

Aufgaben

- 1. Lesen und übersetzen Sie den Text.*
- 2. Suchen Sie in jedem Absatz den wichtigsten Gedanken und schreiben Sie die entsprechenden Sätze heraus. Formulieren Sie daraus je einen Punkt für die Gliederung des Textes.*
- 3. Gebrauchen Sie diese Gliederung des Textes beim Nacherzählen.*
- 4. Erzählen Sie den Text kurz nach.*

Carl Spitteler

Am 24. April 1845 in Liestal (Schweiz) als Sohn eines Beamten und späteren Unternehmers geboren, war es der Wunsch des Vaters, aus Carl einen gut ausgebildeten Juristen zu machen. Mit dem Schulbesuch in Bern und Basel wurden dafür die Grundlagen gelegt. Vor allem durch seinen Lehrer Jacob Burckhardt am Baseler Pädagogium wurde Spitteler weltanschaulich entscheidend geprägt. In dieser Zeit entstand auch die lebenslange Freundschaft mit Joseph Viktor Widmann (1842-1911), der später selbst als Journalist und Schriftsteller wirkte. Der Briefwechsel der beiden Freunde ist eine der wichtigsten Quellen, um die geistige und künstlerische Entwicklung Spittelers nachvollziehen zu können.

Das Jurastudium, das er 1863 in Basel aufnahm, befriedigte ihn nicht. Es kam zu einer tiefen Krise. In einer fluchtartigen Wanderung gelangte er im Dezember 1864 bis Luzern, wo er sich längere Zeit, getrennt von seiner Familie, aufhielt. 1865 nahm er in Zürich ein Theologiestudium auf, das er 1867 in Heidelberg fortsetzte. Dabei ging es ihm wohl in erster Linie darum, Argumente gegen das Christentum und gegen die Religion überhaupt zu sammeln. Der Einfluss Arthur Schopenhauers hatte aus ihm einen Pessimisten und Anti-Theologen gemacht. So war es nicht verwunderlich, dass sein erster Versuch, das Studium 1869 erfolgreich abzuschließen, scheiterte. Erst nach einem erneutem Studium in Basel gelang ihm dies 1871. Anstatt jedoch als Pfarrer eine ihm zugewiesene Pfarrei zu übernehmen, verließ er die Schweiz, um als Hauslehrer nach Russland zu gehen. Erst 1879 kehrte er in die Heimat zurück.

Er arbeitete als Lehrer in Bern und in Neuveville am Bielersee. 1883 heiratete er Marie Op den Hooff, war als Journalist bei der «Schweizer Grenzpost» und der «Neuen Züricher Zeitung» tätig, bevor er 1892 nach Luzern in das Haus des Schwiegervaters zog. Nunmehr frei von materiellen Sorgen, konnte er sich ganz seinen schriftstellerischen Arbeiten widmen.

In den folgenden Jahren erfuhr er viele Ehrungen. 1904 wurde ihm gemeinsam mit den späteren Nobelpreisträgern Thomas Mann und Hermann Hesse die Auszeichnung der Bauernfeldstiftung zuteil; 1909 machte ihn die Stadt Luzern zu ihrem Ehrenbürger; 1920 erhielt er neben dem Nobelpreis für das Jahr 1919 auch den Schillerpreis; 1921 wurde er zum Kommandeur der französischen Ehrenlegion ernannt.

Am 29. Dezember 1924 starb der Dichter in Luzern.

Texterläuterungen

Der Unterenehmer – підприємець
prägen – чеканити, визначатися
aufhalten – дотримуватися, тримати
aufnehmen – піднімати, розпочинати
scheitern – терпіти фіаско (невдачу)
der Pfarrer – пастор
der Hohn – насмішка, глузування
die Nachsicht – поблажливість
die Nörgelei – причіпка, зачіпка

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Formulieren Sie die Fragen zum Text und lassen Sie Ihren Studienkollegen diese Fragen beantworten.*
- 3. Geben Sie den Inhalt des Textes in Form eines Polylogos wieder.*

Carl Spitteler **Das Bombardement von Abo** *(Auszug)*

Erzählung nach einem historischen Vorgang der Neuzeit Während des Krimkrieges, als die englischen Kriegsschiffe den Finnischen und den Bottnischen Meerbusen unsicher machten, wurde dem Gouverneur von Abo, General Baraban Barabanowitsch Stupjenkin, eine russische Besatzung geliehen; zwei Regimenter stark, wie man in Petersburg glaubte, in Wirklichkeit jedoch anderthalb Bataillone, mit einem in Helsingfors abwesenden Palkownik an der Spitze, an dessen Stelle der Major Balvan Balvanowitsch kommandierte, gewaltig im Kartenspiel, daneben, trotz seiner beträchtlichen Faulheit, ein vollendeter Reiter, im ubrigen, aufier seiner sprichwortlichen Dummheit, ohne hervorstechende kriegerische Eigenschaften.

Der Dienst, nachdem einmal die Küstenwachen eingerichtet waren, lieft vollauf Zeit zu der jedem Russen unentbehrlichen Langeweile, welche

bekanntlich vom Schopfer ausdrücklich zu dem Zweck geschaffen wurde, damit man sie durch Kartenspiel vertreiben könne. So gestaltete sich das Societatshufi, dieses unvermeidliche Grandhotel aller finnischen Städte, allmählich zum Generalquartier der russischen Besatzung, wo sich aufser den Offizieren auch der Gouverneur mit seiner Frau einfand, die schon seit fünf Jahren Tag für Tag das erbarmliche Nest nach alien erdenklichen Gegenden Sibiriens verwünschten, denn in Sibirien ist man wenigstens seiner Whistpartie sicher.

Außerdem die wenigen russischen Schreiber und Zivilbeamten, welche sich in dieser Wustenei auftreiben ließen. Hier wurde dann, «um die goldene Zeit nicht zu verlieren», wie sich der Gouverneur witzig ausdrückte, im Gesellschaftssaal von mittags ein Uhr bis abends spät Karten gespielt, auch nicht ubel getrunken, sogar schwedischer Punsch, auf welchen sich die Abneigung der Russen gegen Schweden und Engländer nicht ausdehnte, und während des Kartenmischens politisiert, das heißt auf die Groß- und Kleinmächte Europas weidlich geschimpft und auf die kaiserliche Regierung von Petersburg gestichelt. Die Gouverneurin ließ sich in den Pausen, oder wenn sie wenig Trumpfe in der Hand hatte, von den jungern Offizieren den Hof machen, und der Gouverneur kümmerte sich darum «wie um das Jahr vierzig».

Texterlauterungen

die Meerbuse – морська затока

leihen – позичати, брати в борг

das Regiment – полк

an der Spitze – на чолі

der Reiter – кіннотник, кавалерист

die Eigenschaft – якість, властивість

unvermeidlich – неминучий

die Besatzung – гарнізон

das Nest – гніздо, халабуда

verwünschen – проклинати

auftreiben – піднімати, розганяти

die Abneigung – антипатія, неприхильність

ausdehnen – розповсюджувати, розширювати

sticheln – говорити уїдливо

der Trumpf – козир

den Hof machen – залиятися, упадати

Fragen

1. Wann machten die englischen Kriegsschiffe den Finnischen und den Bottnischen Meerbusen unsicher?

2. *Welche Kriegsschiffe machten den Finnischen und den Bottnischen Meerbusen unsicher?*

3. *Was machten die englischen Kriegsschiffe unsicher?*

4. *Wem wurde eine russische Besatzung geliehen?*

5. *Wer kommandierte anderthalb Bataillone?*

6. *Was war einmal eingerichtet?*

7. *Wo fand sich der Gouvemeur ein?*

8. *In welchem Hotel wohnten die Offiziere?*

Rudolf Christoph Eucken

Rudolf Christoph Eucken (5. Januar 1846 in Aurich (Ostfriesland); 15. September 1926 in Jena) war ein deutscher Philosoph und Träger des Literaturnobelpreises.

Als Sohn des Postmeisters Ammo Becker Eucken und dessen Frau Ida Maria studierte er ab 1863 Philosophie, klassische Philologie und alte Geschichte bei Gustav Teichmüller und Rudolf Hermann Lotzel an der Universität Göttingen, wo er sich einer nicht farbentragenden Verbindung anschloss, dem späteren Corps Frisia. Im Anschluss studierte er in Berlin. Nach seiner Promotion 1866 über das Thema «De Aristotelis dicendi ratione» (Aristoteles' Bemerkungen zur Vernunft) arbeitete er von 1867 bis 1871 als Gymnasiallehrer in Husum, Berlin und Frankfurt am Main. Gleichzeitig beschäftigt sich Eucken auch weiterhin mit philosophiegeschichtlichen Fragen insbesondere um Aristoteles und Thomas von Aquin. 1871 wurde er Ordinarius der Philosophie und Pädagogik in Basel, 1874 schließlich Professor für Philosophie an der Universität Jena. Dieses Amt behielt er bis 1920.

1882 heiratete er Irene Passow. Aus dieser Ehe gingen drei Kinder hervor, darunter der Chemiker Arnold Eucken (1884-1950) und der Nationalökonom Walter Eucken. Mit seiner Abhandlung «Geschichte und Kritik der Gegenwart» wendet sich Eucken der Lebensphilosophie zu; er wird einer ihrer populärsten Vertreter.

Seine «Grundlinien einer neuen Lebensanschauung» stellen die endgültige Hinwendung zur Ausarbeitung einer neuen Metaphysik des Geistes dar. Eucken arbeitet an einer Philosophie der «idealen Weltanschauung», deren Grundzüge er bereits in den achtziger Jahren entwickelt hat. Er lehnt jede Form des Intellektualismus in der Philosophie ab und propagiert einen (nachkantianischen) «neuen Idealismus», den er «schöpferischen Aktivismus» nennt. Nicht das Individuum, sondern die gemeinsame schöpferische Lebenskraft aller Menschen soll aktiviert werden, wobei die Philosophie zu dieser Lebensanschauung anhalten soll. Er wird damit zum Initiator der neuidealistischen Bewegung.

1908 erhielt Eucken «auf Grund des ernstesten Suchens nach Wahrheit, der durchdringenden Gedankenkraft und des Weitblicks, der Wärme und Kraft der Darstellung, womit er in zahlreichen Arbeiten eine ideale Weltanschauung vertreten und entwickelt hat» den Nobelpreis für Literatur. Nach einer Austauschprofessur in den USA von 1913 bis 1914 unterstützte er während des Ersten Weltkrieges die nationale Idee.

Am 5. Januar 1916 – Euckens siebzigsten Geburtstag – wurde er zum Ehrenbürger der Stadt Jena ernannt. Als Begründung wurde genannt, dass er als Professor der Universität 41 Jahre lang «als Zierde der Hochschule zum Ruhme der Stadt» beigetragen habe.

Die Hauptwerke: Die Lebensanschauungen der großen Denker, 1890

Der Kampf um einen geistigen Lebensinhalt, 1896

Der Wahrheitsgehalt der Religion, 1901

Grundlinien einer neuen Lebensanschauung, 1907

Philosophie der Geschichte, 1907

Geistige Strömungen der Gegenwart, 1908

Der Sinn und Wert des Lebens, 1908

Present Day Ethics in their Relation to the Spiritual Life (Alltagsethik in ihrem Verhältnis zum geistigen Leben), 1913

Texterläuterungen

die Promotion – присудження вченого звання

die Vernunft – розум

behalten – залишити, зберігати

hervorgehen – походити

zuwenden sich – займатися чим-небудь

die Anschauung – погляд, переконання

endgültig – справжній

die Hinwendung – поворот

ablehnen – відхиляти, заперечувати

anhalten – дотримуватися, спонукати

der Ehrenbürger – почесний громадянин

die Zierde – краса, прикраса

beitragen – сприяти, допомагати

Aufgaben

1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.

2. Suchen Sie in jedem Absatz die Sätze, die wichtigsten Gedanken ausdrücken. Schreiben Sie diese Sätze heraus und formulieren Sie daraus je einem Punkt für die Gliederung.

3. Gebrauchen Sie die Gliederung des Textes zum Nacherzählen.

Rudolf Euken
Auszug aus: Geistesprobleme und Lebensfragen
Mensch und All

Dass der Mensch zugleich innerhalb und über der Breite der Erfahrung steht, das bringt in sein Leben eine gewaltige Spannung und Bewegung, das gestaltet selbst den Begriff des Menschen zwiefach: als ein Wesen neben anderen innerhalb des Daseins kann er keinen Vorzug in Anspruch nehmen, und wird alles Überschreiten seines besonderen Kreises zu einem ungebuhrlichen Anthropomorphismus; in Erhebung über das Dasein, bei Versetzung in den schaffenden Lebensprozess, in das Beisichselbst des Lebens, darf er groß von sich denken, und kann er nach Wahrheit in allumfassenden Sinne streben, freilich nicht aus der Kraft seiner besonderen Art, sondern aus der Kraft des Ganzen, die ihn zu tragen hat. So ist der Mensch ein Wesen, das über sich selbst hinauswächst, etwas, über das wir einerseits hinaus- und zu dem wir andererseits hinaufstreben müssen. Demnach steht Blofimenschliches und Großmenschliches nebeneinander; dass beides sich oft miteinander vermengt und die Schätzung des einen dabei auf das andere überfloss, das hat unsagliche Verwicklung erzeugt.

Nach solcher Scheidung verstehen wir, wie etwas, was über uns liegt, zugleich als Kraft unseres eigenen Lebens wirken kann. Ein Zusammentreffen eines «über uns» und eines «in uns» erscheint im Gedanken der Pflicht, erscheint in den Normen, die alle geistige Arbeit beherrschen. Sie sprechen gebietend zu uns, sie können aber zugleich uns das Allernächste und Vertrauteste werden, etwas, in dessen Aufrechterhaltung wir uns selbst bejahen, unser eignes Wesen erhalten. Auch das wird klar, wie Guter über uns Macht gewinnen können, die jenseits alles Wohlseins des blofien Menschen liegen, wie das Gute das Angenehme und Nützliche zu überwinden vermag.

Wenn jene Aufdeckung des Geisteslebens als des wahren Selbst des Menschen ihm eine unvergleichliche Größe gewährt, so ist diese Größe an erster Stelle ein Werk des Ganzen, sie kann daher den Menschen nicht zu stolzer Selbstbewusstheit verleiten. Wir sind nicht aus unserer besonderen Natur geistige Lebenspunkte, Statten geistigen Lebens, die nachträglich zum All in Beziehung treten, sondern wir werden solche Punkte erst aus dem Leben des Alls, nur in ihm, nicht ihm gegenüber, gewinnen wir ein geistiges Selbst. Das ist das große Wunder und die Erweisung einer neuen Ordnung, dass überhaupt selbständige Lebenspunkte entstehen, dass das Alleben an dieser Stelle nicht nur gewisse Wirkungen übt, sondern dass es eine selbsttätige Kraft, ein ursprüngliches Leben erzeugt.

Darin vertritt die Mystik einen notwendigen Grundgedanken, dass das unendliche Leben unmittelbar der einzelnen Stelle gegenwärtig sein muss,

und dass der Mensch nicht nur dieses oder jenes leisten, sondern eine Befreiung von seiner anfänglichen Art zu vollziehen und ein neues Leben und Wesen aus der Unendlichkeit zu gewinnen hat. Ohne eine solche Umwälzung bleibt uns das geistige Leben ein nebensächlicher Anhang, wird es nie zum Kern unseres Wesens, und erlangt es nie eine volle Ursprünglichkeit. In verwandtem Gedankengange verlangten die großen Erlösungsreligionen eine «Wiedergeburt» des Menschen, aber auch über die Religion hinaus geht auf aller Höhe geistigen Schaffens das Werk nicht als eine Leistung des bloßen Individuums, sondern als Mitteilung und Offenbarung einer höheren Macht, die sich im Menschen erweist und ihn über sich selbst hinaushebt, und die ihn keineswegs zu einem bloßen Werkzeug erniedrigt, sondern ihn erst recht zur Selbsttätigkeit erweckt. Auch das gehört hierher, dass gewöhnlich die schaffenden Geister, die geistigen Helden der Weltgeschichte, obschon Menschen von höchster Aktivität, zugleich entschiedene Deterministen waren; ihr eignes Vermögen trat ihnen völlig zurück hinter dem Bewusstsein eines Getragen- und Getriebenwerdens durch eine überlegene Macht.

Aber wenn sich diese Seite der eigenen Betätigung dem Bewusstsein der Handelnden leicht verbirgt und ausgeprägt religiöse Naturen wohl etwas Großes darin fanden, sie vollständig auszulfischen, wenn die Mystik oft in Gefahr geriet, den Menschen ganz und gar in das All verschwimmen zu lassen, in Wahrheit bedarf es auch seiner Entscheidung und Betätigung. Denn so gewiss ein Lebensvermögen an dieser besonderen Stelle durch überlegene Macht gesetzt sein muss, dies Vermögen wird zur Lebensenergie, wird zur vollen Wirklichkeit nur durch unser Anerkennen und Aneignen, nur durch die Zuwendung unserer Gesinnung und Überzeugung. Der Mensch ist kein bloßer Schauplatz, an dem sich etwas ereignet; das Geschehen muss, um wahrhaft geistiger Art zu sein, nicht nur an ihm, sondern in ihm und aus ihm geschehen. Gewiss ist eine Zuwendung immer auch ein Gehobenwerden, aber die Größe findet dann ihre höchste

Die Blütenfee

Maien auf den Baumen, Straulichen in dem Hag.
Nach der Schmiede reitet Janko früh am Tag.
Blutenschneegestober segnet seine Fahrt,
Lilien trägt des Rosslains Mähne, Schweif und Bart,
Lacht der muntre Knabe: «Sag' mir, Rosslain traut:
Bist bekrantzt zur Hochzeit, doch wo bleibt die Braut?»
Horch, ein Pferdchen trippelt hinter ihm geschwind,
auf dem Pferdchen schaukelt ein holdselig Kind.
Solche kleine Fante nimmt man auf den Schoss,
auf die Schulter wirft er's spielend: Ei! wie groß!

Zappelnd schreit die Kleine: «Boser Bube du!
Weh! ich hab verloren meinen Lilienschuh».
Rtickwärts sprengt er suchend ein geraumes Stuck.
Wie er mit dem Schuhe eilends kam zuruck,
an des Kindes Stelle saft die schonste Maid.
Da geschah dem Jungen sufies Herzeleid.
Flusterte die Schone: «Liebster Janko mein,
hab' ein kostbar Ringlein, strahlt wie Sonnenschein.
Bin dir hold gewogen, schenk' es dir zum Pfand.
Weh! ich hab's vergessen, badend an dem Strand».
Wie er mit dem Ringlein wiederkehrte: schau!
Hing gebuckt im Sattel eine welke Frau.
Ihre Zunge st6hnte: «Janko! du mein Sohn,
weh! ein Trtipfchen Wasser! Schnell! um Gotteslohn».
Wie er mit dem Wasser kam zum selben Ort,
war zu Staub und Asche Weib und Pferd verdorrt.

Lesen Sie das Gedicht. Versuchen Sie eine poetische Übersetzung in die Muttersprache zu machen.

Zeit und Ewigkeit

(Veränderung und Beharren) Auszug aus: Einführung in eine Philosophie des Geisteslebens. Das Christentum konnte die Menschheit nicht zu einer völligen Umwandlung aufrufen, nicht einen neuen Stand der Dinge als unerlässlich verkünden, ohne einen Bruch mit der Geschlossenheit der altgriechischen Überzeugung zu vollziehen. Eben sein Erscheinen macht die Grundvoraussetzung klar, auf welcher das Alte, und die sich nun als unhaltbar erweist. Die griechische Lösung des Problems steht und fällt mit der Überzeugung, dass unsere Welt alles ist, was sie irgend nur sein kann, dass sie sich in einem normalen Zustande befindet, der keiner Veränderung bedarf und uns zu keinem Eingreifen auffordert. Nur bei solcher Überzeugung konnte die Anschauung des Alls dem Leben seinen Hauptinhalt und zwar einen vollbefriedigenden, ja beseligenden Inhalt geben.

Das Christentum dagegen hat die gegenteilige Überzeugung, dass die Welt voll schwerer Verwicklungen ist, dass sie von einem Normalstande, den sie innehaben sollte, und in Wahrheit anfanglich innehatte, herabgesunken ist, und dass es die verlorene Höhe durch eine große Wendung wiederzugewinnen gilt, die ein neues Eintreten göttlicher Liebe und Macht in unseren Bereich erfordert.

Zugleich erhält das Weltganze einen wesentlich neuen Anblick, große Taten werden nun zum Kern des Geschehens, sie machen aus dem Ganzen

ein ethisches Drama, in dem das Heil der Menschheit, ja des ganzen Alls in Frage steht und das gewaltigste Umschiage in sich trägt. Der Ernst dieses Dramas gestattet keine Wiederholung, der Gedanke eines Rhythmus des Geschehens, eines Auf- und Abwagens der Weltgeschichte kann hier als Frivolität erscheinen. Zugleich erfolgt im Verhältnis von Zeit und Ewigkeit die bedeutsamste Verschiebung. Wohl ließ auch die Hohe der griechischen Spekulation das zeitliche Geschehen auf einer ewigen Ordnung ruhen, aber beides bleibt deutlich voneinander geschieden, die Ewigkeit tritt nicht in den Wandel der Zeit hinein. Das aber ist es, was nach der Überzeugung des Christentums geschieht, mehr als irgend etwas anderes gibt ihm diese Überzeugung einen unterscheidenden Charakter. Das Eingehen des Ewigen in die Zeit muss aber das Geschehen in der Zeit aufs betrachtlichste steigern, gewinnt es doch damit einen Wert für die tiefsten Gründe und die letzten Schicksale der Wirklichkeit.

Der Aufbau eines Reiches Gottes im Bereich menschlichen Daseins hängt damit auf engste zusammen, nichts unterscheidet beim Zusammenstoß der alten und der neu aufsteigenden Welt die leitenden Denker beider Seiten, einen Plotin und einen Augustin, mehr voneinander als dieses, dass jener die Zeit zu einem bloßen Gleichnis der Ewigkeit herabsetzt und keinerlei geschichtliche Weiterbildung des menschlichen Daseins fordert, während bei Augustin der Aufbau einer religiösen Gemeinschaft, einer kirchlichen Ordnung zum beherrschenden Mittelpunkt der Gedankenwelt wird. Indem der Menschheit mit jenem Aufbau und Ausbau eine große Aufgabe vorgehalten und von ihr eine Entscheidung verlangt wird, gewinnt sie zuerst eine Geschichte wahrhaftiger Art. Es ist aber jene Aufgabe bleibender Natur. Denn auch nachdem die Bewegung mit dem Siege des Christentums in ruhigere Bahnen eingelenkt ist, verbleibt die Forderung einer weiteren Ausbreitung und Durchbildung des christlichen Lebens.

Dabei hat das Christentum von Anfang an in seinem Bilde des Gottesreiches mit seiner vollkommenen Liebe und Reinheit der Menschheit ein hohes Ziel vorgehalten, das alle im Bereich der Erfahrung mögliche Leistung weit übertrifft, das daher in die menschliche Seele eine tiefe Sehnsucht einpflanzt und die Gedanken immerfort über die Gegenwart und die gegenwärtige Ordnung hinaus auf eine in Glauben und Hoffnung vorausgenommene Zukunft richtet.

An dem aber, was hier das Leben an innerer Bewegung und an geschichtlicher Gestaltung gewinnt, nimmt auch die Seele des Einzelnen vollauf teil, ja sie erfährt die Wandlung am unmittelbarsten und tiefsten. Denn nunmehr kann das Leben nicht mehr seine Aufgabe darin finden, nur eine im Grunde schon vorhandene Natur zu voller Deutlichkeit herauszuarbeiten und kräftig festzuhalten. Denn die Steigerung der ethischen Forderung mit ihrem Bestehen auf einem neuen und reinen Menschen macht alle Leistung bloßer Naturkraft unzulänglich und verlangt

eine Erneuerung von Grund aus. Damit zuerst entsteht eine Geschichte der Seele und macht sich zum Kern allen Lebens. Die größten Gegensätze des Daseins stofien hier unmittelbar aufeinander und halten das Leben des Menschen das sich zwischen Ihnen hin und her bewegt, in unablässiger Spannung.

So gibt es hier viel mehr Bewegung und Wandlung als in der antiken Gedankenwelt. Aber andererseits wirkt vieles zusammen, um das Streben nach Beharren festzuhalten und weiter zu verstärken. Die völlige Oberweltlichkeit und die persfnlichere Fassung der Gottesidee gibt der auch hier, namentlich nach erfochtenem auferem Siege, auf der Hohe des Lebens ersehnten Ruhe in Gott eine grofiere Wärme und Innigkeit, noch dringlicher wird das Verlangen nach völliger Befreiung von allem unsteten und unlauteren Treiben der Welt. Das Erscheinen des Ewigen in der Zeit konnte dann leicht so verstanden werden, dass es dem Menschen gestattet, schon inmitten des Lebens sein Sinnen und Denken ganz in das Ewige zu stellen und von aller Zeit zu befreien. Dieser Gedankengang hat sich namentlich in der griechischen Kirche, vor allem in ihrem Monchstum, befestigt und dauernd behauptet.

Gerhard Hauptmann

Gerhard Hauptmann wurde am 15. November 1862 in Obersalzbrunn (seit 1935: Bad Salzbrunn), Kreis Waldenburg in Niederschlesien geboren; am 16. Juni 1946 in Agnetendorf im Riesengebirge, heute Ortsteil von Jelenia Gora (Hirschberg), Niederschlesien, gestorben), wichtiger deutscher Schriftsteller des Naturalismus.

Gerhard Hauptmann wurde als Sohn des Gastwirts Robert Hauptmann in Obersalzbrunn (heute Polen), im Hotel «Zur Krone» geboren. Nach dem Besuch der Dorfschule und der Realschule in Breslau, begann er im April 1878 eine landwirtschaftliche Ausbildung auf einem Gut in Lohnig und später in Lederose in Schlesien.

Mit 18 Jahren trat er in die Bildhauerklasse an der Breslauer Königlichen Kunst- und Gewerbeschule ein. Nach einem kurzen Bildhauerstudium in Breslau und Jena begann er mit ersten literarischen Schöpfungen. Zum Schreiben wurde er durch Vorlesungen von Ernst Haeckel und Rudolf Eucken, die er in Jena besuchte, beeinflusst. Hauptmann unternahm viele Reisen, u.a. nach Spanien, in die Schweiz und Italien.

Eine Karriere als Bildhauer in Rom 1883/84 scheiterte allerdings. Durch seine Heirat mit der wohlhabenden Marie Thienemann (1860-1914), eine der fünf Töchter des Dresdener Wollgroßhandlers Berthold Thienemann, im Jahre 1885 waren seine finanziellen Sorgen beseitigt. Aus dieser Ehe stammten drei Kinder Ivo (1886-1973), Eckart und Klaus. Von nun an konnte er als freier Schriftsteller arbeiten.

Hauptmann zog mit seiner Gattin nach Berlin, wo er mit vielen Künstlern der Moderne in Kontakt kam, u.a. Arno Holz. In seinem Frühwerk setzte er sich in verschiedenen Genres intensiv mit dem Naturalismus auseinander und förderte seine Entwicklung, z.B. mit der Novelle «Bahnwarter Thiel». und Theaterstücken «Vor Sonnenaufgang» und «Die Weber». Sein erstes Stück «Vor Sonnenaufgang» (1889) gilt als grundlegendes Werk des Naturalismus; gezeigt wird der moralische Verfall einer Bauernfamilie, die plötzlich zu Wohlstand gelangt ist, als auf ihrem Land Kohlevorkommen entdeckt wurden. Er wurde schlagartig berühmt, weil die Aufführung von «Vor Sonnenaufgang» zu einem der größten Skandale der deutschen Theatergeschichte führte.

Auf der «Freien Bühne» in Berlin konnten seine Stücke nicht öffentlich und daher unzensiert aufgeführt werden. Mit seiner Traumdichtung Hanneles Himmelfahrt wandte sich Hauptmann vom Naturalismus ab, und vermischte naturalistische mit romantischen Elementen.

Nach Scheitern der ersten Ehe, ging er 1904 eine zweite mit der Schauspielerin Violonistin Margarete Marschalk (1875-1957) ein, die jüngere Schwester seines Freundes, des Komponisten Max Marschalk. der für einige von Hauptmanns Dramen die Musik komponierte. In sie hatte sich Hauptmann bereits 1893 verliebt und mit ihr seit 1900 den Sohn Benvenuto, also noch während seiner Ehe mit Marie Thienemann. Für seine zweite Frau hatte er bereits 1900 das «Haus Wiesenstein» in Agnetendorf bauen lassen. In der Tragikomödie «Die Ratten», dem Kindsmord-Drama Rose Bernd und der Diebstahlkomödie Der Biberpelz widmete er sich wieder der Sozialkritik. 1912 erhielt Hauptmann den Nobelpreis für Literatur. entgegen dem Testament Nobels, welcher ausschließlich idealistische Werke mit dem Nobelpreis für Literatur auszeichnen wollte.

1918 beteiligte er sich aktiv mit zahlreichen anderen Künstlern am Aufbau der Weimarer Republik. 1924 wurde er Ehrenmitglied an der Akademie der Bildenden Künste in Wien. Ein Jahr vor der nationalsozialistischen Machtergreifung wurde eines seiner letzten bedeutenden Dramen uraufgeführt: «Vor Sonnenuntergang».

Hauptmann erwarb 1930 das «Haus Seedorn» auf Hiddensee, das er umbauen ließ. Hiddensee war der Ort, an den es ihn zwischen 1885 und 1943 immer wieder zog. 1933 zog er sich ganz aus dem öffentlichen Leben zurück.

Gerhard Hauptmann starb am 6. Juni 1946 in Agnetendorf in Schlesien. Sein Grab befindet sich im Ort Kloster auf Hiddensee.

Gerhard Hauptmann
Bahnwärter Thiel
(Auszug)

Die Sonne, welche soeben unter dem Rande mochtiger Wolken herabhing, um in das schwarzgrüne Wipfelmeer zu versinken, goß Ströme von Purpur über den Forst. Die Säulenarkaden der Kiefernstämme jenseits des Damms entzündeten sich gleichsam von innen heraus und glihten wie Eisen.

Auch die Geleise begannen zu glühen, feurigen Schlangen gleich, aber sie erloschen zuerst. Und nun stieg die Glut langsam vom Erdboden in die Höhe, erst die Schäfte der Kiefern, weiter den grifften Teil ihrer Kronen in kaltem Verwesungslichte zurücklassend, zuletzt nur noch den aufersten Rand der Wipfel mit einem rotlichen Schimmer streifend. Lautlos und feierlich vollzog sich das erhabene Schauspiel. Der Wärter stand noch immer regungslos an der Barriere. Endlich trat er einen Schritt vor. Ein dunkler Punkt am Horizont, da, wo die Geleise sich trafen, vergtlichtete sich. Von Sekunde zu Sekunde wachsend, schien er doch auf einer Stelle zu stehen. PISTzlich bekam er Bewegung und näherte sich.

Durch die Geleise ging ein Vibrieren und Summen, ein rhythmisches Geklirr, ein dumpfes Getöse, das, lauter und lauter werdend, zuletzt den HufschlSgen eines heranbrausenden Reitergeschwaders nicht unShnlich war. Ein Keuchen und Brausen schwoll stoffweise fem- her durch die Luft. Dann plötzlich zerrift die Stille. Ein rasendes Tosen und Toben erfüllte den Raum, die Geleise bogen sich, die Erde zitterte – ein starker Luftdruck – eine Wolke von Staub, Dampf und Qualm, und das schwarze, schnaubende Ungetum war vorüber. So, wie sie anwuchsen, starben nach und nach die GerSusche. Der Dunst verzog sich. Zum Punkte eingeschrumpft, schwand der Zug in die Feme, und das alte heilige Schweigen schlug über dem Waldwinkel zusammen

Texterläuterungen

der Gastwirt – хазяїн готелю
die Schöpfung – твор
zur Heirat kommen – одружуватися
der Grundbesitzer – землевласник
in Kontakt kommen – знайомитися
schlagartig – блискавично, швидко
abwandern sich von – відійти від
das Scheitern – крах
zurückziehen sich aus – відійти

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Formulieren Sie die Fragen zum Text und lassen Sie Ihren Studienkollegen diese Fragen beantworten.*
- 3. Erzählen Sie den Inhalt des Textes nach.*

Nelly Sachs

Nelly Sachs wurde unter dem Namen Leonie Sachs als Tochter des jüdischen Fabrikanten William Sachs am 10. Dezember 1891 in Berlin geboren. Sie wuchs in dem großbürgerlichen Elternhaus bis zur Machtergreifung der Nationalsozialisten behütet auf und genoss einen weitgehend privaten Unterricht. Erst im Jahr 1940 konnte sie sich mit ihrer Mutter vor den Nationalsozialisten ins schwedische Stockholm absetzen.

Ab dem Jahr 1933 beschäftigte sich Sachs intensiv mit ihrer jüdischen Abstammung. Zu ihrer damaligen Lektüre zählte auch der Mystiker Jakob Böhme. Das Wissen daraus verwendete sie später in ihren lyrischen Werken. Bereits in den 20-er Jahren veröffentlichte Nelly Sachs impressionistische Gedichte und Erzählungen im neoromantischen Ton in verschiedenen Zeitungen. Im Jahre 1921 erschien ihr Titel «Legenden und Erzählungen». In Stockholm begann sie schwedische Lyrik des 20. Jahrhunderts zu übersetzen. Die Früchte dieser Arbeit gab sie in den Titeln «Von Welle und Granit. Querschnitt durch die schwedische Lyrik des 20. Jahrhunderts» im Jahre 1947 und «Aber auch die Sonne ist heimatlos. Schwedische Lyrik der Gegenwart» im Jahre 1957 heraus.

In vielen Werken beschäftigt sich die Autorin mit der jüdischen Geschichte und dem Schicksal der Juden. Einige Texte erschienen in der literarischen DDR-Zeitschrift «Sinn und Form». Im Jahre 1962 entstanden die gesammelten szenischen Dichtungen «Zeichen im Sand», darin wurde unter anderem auch das im Jahre 1943 verfasste «Mysterienspiel vom Leiden Israels» mit Titel «Eli» aufgenommen. In diesem Spiel mit lyrischem Charakter werden unterschiedliche künstlerische Formen wie Tanz, Schauspiel, Musik und Text miteinander zu einem Gesamtkunstwerk verbunden.

Zu den literarischen Vorbildern von Nelly Sachs zählten auch Novalis und Friedrich Hölderlin. Von ihnen holte sie sich Anregungen zu ihrer Mystifikation und eigentümlichen Metaphernsprache, die sie beispielsweise in der Lyriksammlung «Späte Gedichte» von 1965 realisierte. In dieser Zeit wurde sie mit dem Friedenspreis des Deutschen Buchhandels geehrt. Im Jahr darauf teilte sie sich den Nobelpreis für Literatur mit dem israelischen Schriftsteller Samuel Josef Agnon. Nelly Sachs starb am 12. Mai 1970 in Stockholm.

Wichtige Werke:

In den Wohnungen des Todes, 1947 Die Leiden Israels, 1951

Fahrt ins Staublose. Die Gedichte, Band 1, 1961

Zeichen im Sand. Die szenischen Dichtungen, 1962

Ausgewählte Gedichte, 1963

Landschaft aus Schreien, 1966

Teile dich Nacht, Gedichte, 1971

Gedichte, 1977

Suche nach Lebenden. Die Gedichte, Band 2, 1979

Frühe Gedichte und Prosa, 1983

Texterläuterungen

die Machtergreifung – захоплення влади

behüten – оберігати

absetzen sich – втекти, сховатися

guten Unterricht genießen – мати добрих викладачів

eine gründliche Ausbildung genießen – отримувати добру освіту

die Abstammung – походження

der Querschnitt – огляд

das Vorbild – приклад, зразок

holen sich – брати, отримувати

Aufgaben

1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.

2. Suchen Sie in jedem Absatz die Sätze, die wichtigsten Gedanken ausdrücken. Schreiben Sie diese Sätze heraus und formulieren Sie daraus je einem Punkt für die Gliederung.

3. Gebrauchen Sie die Gliederung des Textes zum Nacherzählen.

Nelly Sachs

In den Wohnungen des Todes

Der *Gedichtband* In den Wohnungen des Todes *entstand Mitte der vierziger Jahre und trug ursprünglich den Titel* Dein Leib im Rauch durch die Luft. Auf Bitten des Aufbau-Verlages in Ostberlin wurde der Titel geändert und erschien 1947 als erste Gedichtesammlung von Nelly Sachs. Damit trat die Dichterin mit 56 Jahren zum erstenmal mit einer repräsentativen Auswahl ihres Schaffens an die Öffentlichkeit – sicher ein ungewöhnliches Alter würden Start einer Dichterkarriere. Aber eben das wollte sie ja auch gar nicht. «Ich glaube auch, Ihr saht mich zu überhtht in Literatur», schrieb sie einer Freundin. «Aber ich bin das nicht, ich bin nichts als Herzklopfen»...

In den ersten Nachkriegsjahren musste sie häufig erfahren, dass man ihre Arbeiten ablehnte, weil man sie nicht verstand oder verstehen wollte, weil man in ihnen nur eine Art Abrechnung mit den Schrecken des NS-Regimes sah. «Nur die eine Mühe machte man sich offenbar nicht: zu sehen, dass diese Gedichte, wenn auch mit begrenzten Kräften, versuchen, das Furchtbare in das Reich der Verklärung zu heben, wie es ja die Aufgabe atler Dichtung in alien Zeiten von den griechischen Geschlechtersagen bis heute hinauf immer war und bleiben wird», schrieb sie 1946 verbittert an den Schweizer Literaturhistoriker Max Rychner (1897-1965), der einige ihrer Gedichte in der Zurcher Zeitung «Die Tat» veröffentlichen ließ.

Bereits die ersten Verse im Eingangsgedicht unreiften die ganze Dramatik, die der Gedichtesammlung innewohnt: «O die Schornsteine auf den sinnreich erdachten Wohnungen des Todes, als Israels Leib zog aufgelöst in Rauch durch die Luft» – Es ist die Klage um die Toten, um die Ermordeten, die hier vorgetragen wird. «Wenn ich nur wüßte, worauf dein letzter Blick ruhte», lautet die Anfangszeile eines dieser Gedichte. Und im *Chor der Steine* findet man die mahnenden Worte: «Wenn einer uns anrührt, rührt er eine Klagemauer an».

Aber es sind nicht nur Klagelieder für die unschuldigen Opfer, die hier angestimmt werden. Es sind auch bittere Fragen an die Tater und all jene, die zwar nicht mitgemacht haben, aber doch zuschauten. «Ihr Zuschauenden unter deren Blicken getotet wurde. Wie man auch einen Blick im Rücken fühlt, So fühlt ihr an euerm Leibe die Blicke der Toten». Es spricht kein Hass aus den Versen, die an die Morder gerichtet sind, nur tiefe Trauer, manchmal sogar ein wenig Vergebung: «Wer aber leerte den Sand aus euren Schuhen, Als ihr zum Sterben aufstehen musstet?... O ihr Finger, die ihr den Sand aus Totenschuhen leertet, Morgen schon werdet ihr Staub sein in den Schuhen Kommender!» Nicht zuletzt sind es Mahnungen an die Lebenden und die Oberlebenden, die Bitte um Verstandnis, dass den Geretteten immer noch «die Schlingen für unsere Halse gedreht vor uns in der blauen Luft» hängen. Wir Geretteten bitten euch: Zeigt uns langsam eure Sonne. Führt uns von Stern zu Stern im Schritt. Lasst uns das Leben leise wieder lemen.... Wir bitten euch: Zeigt uns noch nicht einen beißenden Hund – Es könnte sein, es könnte sein, dass wir zu Staub zerfallen.

Texterlauterungen

Leib m -(e)s, er – тіло, живіт, нутро
ablehnen – відхилити
verbittert – з гіркотою
unreiften – змалювати, вималюватись
vortragen – читати лекцію, виказувати думку
Vergabung f -en – вибачення, пробачення

Mahnung f-en – нагадування, пересторога
Schlinge f-n – петля, аркан, западня
zerfallen – розпадатися, розвалюватися

Aufgaben

1. Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text: 11 Wann entstand der Gedichtband «In den Wohnungen des Todes»?
2. Was für einen Titel trug der Gedichtband ursprünglich?
3. Warum wurde der Titel geändert?
4. Wann trat die Dichterin zum ersten Mal mit einer repräsentativen Auswahl ihres Schaffens an die Öffentlichkeit?
5. Was musste sie häufig in den ersten Nachkriegsjahren erfahren?
6. Was schrieb Nelly Sachs an den Schweizer Literaturhistoriker Max Rychner?
7. Worum geht die Rede in den ersten Versen?
8. Spricht ein Hass aus den Versen, die an die Mörder gerichtet sind?
9. Was spricht aus den Versen?

Samuel Josef Agnon

Samuel Josef Agnon wurde am 17. Juli 1888 in Galizien geboren; am 17. Februar 1970 in Tel Aviv gestorben. Er gilt als einer der bedeutendsten hebräischen Schriftsteller des 20. Jahrhunderts.

Er wuchs im damals zu Österreich-Ungarn gehörenden Galizien auf. Schon im Alter von 15 Jahren veröffentlichte er seine ersten Gedichte. 1907 wanderte er als einer der ersten Pioniere nach Palästina aus, kehrte dann nach Europa zurück und lebte 1913-1921 in Berlin und 1921 bis 1924 in Bad Hamburg. Er gehörte dort zum Kreis um Martin Buber. 1920 heiratete er Esther Marx. In Deutschland lernte Agnon den Verleger Salman Schocken kennen, der künftig seine Bücher verlegte und ihn von finanziellen Sorgen befreite. Zu dieser Zeit schloss Agnon zahlreiche Bekanntschaften mit Vertretern der «Judischen Renaissance». 1924 kehrte er nach Jerusalem zurück. Neben seiner Arbeit als Schriftsteller war er in mehreren jüdischen Organisationen tätig. Agnon stand in Israel in hohem Ansehen. 1935 wurde er als erster mit dem Bialikpreis, dem renommiertesten Literaturpreis Israels, geehrt. 1954 und 1958 wurde er mit dem Israel-Preis für Literatur ausgezeichnet. Die Stadt Jerusalem ernannte ihn 1962 zu ihrem Ehrenbürger. 1998 wurde Agnon auf 50 Schekel Banknoten abgebildet. In seinen Werken setzte er sich vornehmlich mit den Menschen, der Tradition und der Kultur Galiziens und Israels auseinander. 1966 erhielt er zusammen mit Nelly Sachs den Nobelpreis für Literatur.

Wichtige Werke:

Und das Krumme wird gerade, 1919

Das Buch von den polnischen Juden, 1916

Der Verstoßene, 1923

Die Erzählungen von der Toraschreiber, 1923

Bräutigamssuche, 1934

In der Gemeinschaft der Frommen. Erzählungen, 1935

Eine einfache Geschichte, 1967

Nur wie ein Gast zur Nacht, 1964

Das Buch der Ereignisse, 1966

Gestern, vorgestern, 1969

Zwei Gelehrte, die in einer Stadt lebten 1966

Tilli, 1960

Der Treueschwur, 1965

Im Herzen der Meere u.a. Erzählungen, 1966

Buch der Taten. Erzählungen, 1995

Liebe und Trennung, Erzählungen, 1996

Herrn Lublinsladen. Roman, 1997

Texterläuterungen

auswandern – емігрувати

in hohem Ansehen stehen – бути у великій шані

abbilden – зображати

tiefgründig – глибокий, ґрунтовний

ernennen – призначати, надавати знання (сан)

Aufgaben

1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.

2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.

3. Kommentieren Sie den Lebenslauf des Schriftstellers.

Hermann Hesse

Hermann Hesse wurde am 2. Juli 1877 in Calw geboren und am 9. August 1962 in Montagnola, die Schweiz, gestorben) Er war ein deutsch-schweizerischer Dichter, Schriftsteller und Maler. Hermann Hesse stammte aus einer christlichen Missionarsfamilie. Seine Eltern waren beide im Auftrag der Basler Mission in Indien tätig, wo Hesses Mutter Marie Gundert 1842 auch geboren worden war. Sein Vater Johannes Hesse (1847 als Sohn eines Arztes) stammte aus Estland. Im Schwarzwaldstädtchen Calw betrieben sie seit 1873 unter Leitung von Hesses Schwiegervater Hermann Gunderteinen Missionarsverlag.

Die Welt, in der Hermann Hesse seine ersten Lebensjahre verbrachte, war ganz vom Geiste des schwäbischen Pietismus geprägt. 1881 zog die Familie für fünf Jahre nach Basel, kehrte dann aber wieder nach Calw zurück. Nach dem erfolgreichen Besuch der Lateinschule in Göppingen kam Hesse 1891 in das evangelisch-theologische Seminar in Maulbronn. Hier zeigte sich im März 1892 sein rebellischer Charakter: Hesse flüchtete aus dem Seminar und wurde erst einen Tag später auf freiem Feld aufgegriffen.

Nun begann, begleitet von heftigsten Konflikten mit den Eltern, eine Odyssee durch verschiedene Anstalten und Schulen. Hermann Hesse war in einer depressiven Phase seiner Bipolaren Störung und äußerte in einem Brief vom 20. März 1892 Suizidgedanken («ich möchte hingehen wie das Abendrot»).

Ab Ende 1892 besuchte er das Gymnasium in Cannstatt. 1893 bestand er zwar dort das Einjährigen-Examen, brach aber dennoch die Schule ab.

Nachdem er einer ersten Buchhändlerlehre in Esslingen am Neckar nach drei Tagen entlaufen war, begann Hesse im Frühsommer 1894 eine 14 Monate dauernde Mechanikerlehre in der Turmuhrenfabrik Pierrot in Calw. Die monotone Arbeit des Lötens und Feilens bestärkte in Hermann Hesse alsbald den Wunsch, sich wieder eher Geistigem zuzuwenden. Im Oktober 1895 war er bereit, eine neue Buchhändlerlehre in Tübingen zu beginnen und ernsthaft zu betreiben. Diese Erfahrungen seiner Jugend hat er später in seinem Roman «Unterm Rad» verarbeitet.

Im Jahr 1898 war Hesse Buchhändlergehilfe und hatte ein respektables Einkommen, das ihm finanzielle Unabhängigkeit von den Eltern sicherte. Noch als Buchhändler veröffentlichte Hesse im Herbst 1898 seinen ersten kleinen Gedichtband *Romantische Lieder* und im Sommer 1899 die Prosasammlung *Eine Stunde hinter Mitternacht*. Beide Werke wurden ein geschäftlicher Misserfolg. Von den *Romantischen Liedern* wurden innerhalb von zwei Jahren nur 54 Exemplare der Gesamtauflage von 600 Büchern verkauft, auch *Eine Stunde nach Mitternacht* wurde nur in einer Auflage von 600 Exemplaren gedruckt und verkaufte sich nur schleppend. Der Leipziger Verleger Eugen Diederichs war jedoch von der literarischen Qualität der Werke überzeugt und sah die Veröffentlichung schon von Anbeginn mehr als Förderung des jungen Autors denn als lohnendes Geschäft.

Ab Herbst 1899 arbeitete Hesse in einem angesehenen Antiquariat in Basel. Da seine Eltern engen Kontakt zu Basler Gelehrtenfamilien pflegten, öffnete sich ihm hier ein geistig-künstlerischer Kosmos mit den reichsten Anregungen.

1901 konnte Hesse erstmals nach Italien reisen. Im selben Jahr wechselte Hesse zu einem neuen Arbeitgeber, dem Antiquar Wattenwyl in Basel. Zur selben Zeit boten sich ihm immer mehr Gelegenheiten, Gedichte und kleine literarische Texte in Zeitschriften zu veröffentlichen. Nun trugen

auch Honorare aus diesen Veröffentlichungen zu seinem Einkommen bei. Als bald wurde der Verleger Samuel Fischer auf Hesse aufmerksam, und der Roman «Peter Kamenzind», der erstmals 1903 als Vorabdruck und 1904 regulär bei Fischer erschien, bedeutete den Durchbruch: Von nun an konnte Hesse als freier Schriftsteller leben.

1931 begann er mit den Entwürfen zu seinem letzten großen Werk, welches den Titel «Das Glasperlenspiel» tragen sollte. 1932 veröffentlichte er als Vorstudie dazu die Erzählung «Die Morgenlandfahrt». Die Machtübernahme der Nationalsozialisten in Deutschland beobachtete Hesse mit großer Sorge. Ab Mitte der dreißiger Jahre wagte keine deutsche Zeitung mehr, Artikel von Hesse zu veröffentlichen. Hesses geistige Zuflucht vor den politischen Auseinandersetzungen und später vor den Schreckensmeldungen des Zweiten Weltkrieges war die Arbeit an seinem Roman «Das Glasperlenspiel», der 1943 in der Schweiz gedruckt wurde. Nicht zuletzt für dieses großartige Spätwerk wurde ihm 1946 der Nobelpreis für Literatur verliehen.

Nach dem Zweiten Weltkrieg ging Hesses Kreativität zurück: Er schrieb noch Erzählungen und Gedichte, aber keinen Roman mehr. Er war außerdem in Anspruch genommen durch einen stetigen Strom von Briefen – dies war der Preis dafür, dass er seinen wiedererwachten Ruhm bei einer neuen Generation deutscher Leser miterleben konnte, die sich von dem «weisen Alten» in Montagnola Lebenshilfe und Orientierung erhofften. Hermann Hesse verstarb am 9. August 1962 und wurde auf dem Friedhof von San Abbondio bei Montagnola beigesetzt, auf dem auch Hugo Ball begraben ist.

Texterläuterungen

rebellisch – бунтівний
bestärken – підкріплювати
zuwenden – надавати перевагу
der Misserfolg – невдача
beitragen – сприяти, допомагати
der Entwurf – нарис, ескіз
die Zuflucht – притулок, сховище

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Formulieren Sie die Fragen zum Text und lassen Sie Ihren Studienkollegen diese Fragen beantworten.*
- 3. Geben Sie den Inhalt des Textes in Form eines Polylogos wieder.*

Hermann Hesse

Märchen vom Korbstuhl

Ein junger Mann saß in seiner einsamen Mansarde. Er hatte Lust, ein Maler zu werden; aber da war manches recht Schwierige zu überwinden, und fürs erste wohnte er ruhig in seiner Mansarde, wurde etwas älter und hatte sich daran gewöhnt, stundenlang vor einem kleinen Spiegel zu sitzen und versuchsweise sein Selbstbildnis zu zeichnen. Er hatte schon ein ganzes Heft mit solchen Zeichnungen angefüllt, und einige von diesen Zeichnungen hatten ihn sehr befriedigt.

«Dafür, dass ich völlig ohne Schulung bin», sagte er zu sich selbst, «ist dieses Blatt doch eigentlich recht gut gelungen. Und was für eine interessante Falte da neben der Nase. Man sieht, ich habe etwas vom Denker an mir, oder doch so etwas Ähnliches. Ich brauche nur die Mundwinkel ein klein wenig herunterzuziehen, dann gibt es einen so eigenen Ausdruck, direkt schwermütig».

Nur wenn er die Zeichnungen dann einige Zeit später wieder betrachtete, gefielen sie ihm meistens gar nicht mehr. Das war unangenehm, aber er schloss daraus, dass er Fortschritte mache und immer größere Anforderungen an sich selbst stelle.

Mit seiner Mansarde und mit den Sachen, die er in seiner Mansarde stehen und liegen hatte, lebte dieser junge Mann nicht ganz im wünschenswerten und innigsten Verhältnis, doch immerhin auch nicht in einem schlechten. Er tat ihnen nicht mehr und nicht weniger unrecht an, als die meisten Leute tun, er sah sie kaum und kannte sie schlecht.

Wenn ihm wieder ein Selbstbildnis nicht recht gelungen war, dann las er zuweilen in Büchern, aus welchen er erfuhr, wie es anderen Leuten ergangen war, welche gleich ihm als bescheidene und gänzlich unbekannte junge Leute angefangen hatten und dann sehr berühmt geworden waren. Gern las er solche Bücher, und las in ihnen seine eigene Zukunft.

So saß er eines Tages wieder etwas misstrauisch und bedrückt zu Hause und las über einen sehr berühmten holländischen Maler. Er las, dass dieser Maler von einer wahren Leidenschaft, ja Raserei besessen gewesen sei, ganz und gar beherrscht von dem einen Drang, ein guter Maler zu werden. Der junge Mann fand, dass er mit diesem holländischen Maler manche Ähnlichkeit habe. Im Weiterlesen entdeckte er alsdann mancherlei, was auf ihn selbst weniger passte. Unter anderem las er, wie jener Holländer bei schlechtem Wetter, wenn man draußen nicht malen konnte, unentwegt und voll Leidenschaft alles, auch das Geringste, abgemalt habe, was ihm unter die Augen gekommen sei. So habe er einmal ein altes Paar Holzschuhe gemalt, und ein andermal einen alten schiefen Stuhl, einen groben, rohen Küchen- und Bauernstuhl aus gewöhnlichem Holz, mit einem aus Stroh geflochtenen, ziemlich zerschlissenen Sitz. Diesen Stuhl, welchen gewiss

sonst niemals ein Mensch eines Blickes gewürdigt hätte, habe nun der Maler mit so viel Liebe und Treue, mit so viel Leidenschaft und Hingabe gemalt, dass das eines seiner schönsten Bilder geworden sei. Viele schöne und geradezu rührende Worte fand der Schriftsteller über diesen gemalten Strohstuhl zu sagen.

Hier hielt der Lesende inne und besann sich. Da war etwas Neues, was er versuchen musste. Er beschloss, sofort – denn er war ein junger Mann von äußerst raschen Entschlüssen – das Beispiel dieses großen Meisters nachzuahmen und einmal diesen Weg zur Größe zu probieren.

Nun blickte er in seiner Dachstube umher und merkte, dass er die Sachen, zwischen denen er wohnte, eigentlich noch recht wenig angesehen habe. Einen krummen Stuhl mit einem aus Stroh geflochtenen Sitz fand er nirgends, auch keine Holzschuhe standen da, er war darum einen Augenblick betrübt und mutlos und es ging ihm beinahe wieder wie schon so oft, wenn er über dem Lesen vom Leben großer Männer den Mut verloren hatte: er fand dann, dass gerade alle die Kleinigkeiten und Fingerzeige und wunderlichen Fügungen, welche im Leben jener anderen eine so schöne Rolle spielten, bei ihm ausblieben und vergebens auf sich warten ließen. Doch raffte er sich bald wieder auf und sah ein, dass es jetzt erst recht seine Aufgabe sei, hartnäckig seinen schweren Weg zum Ruhm zu verfolgen. Er musterte alle Gegenstände in seinem Stübchen und entdeckte einen Korbstuhl, der ihm recht wohl als Modell dienen könnte.

Er zog den Stuhl mit dem Fuß ein wenig näher zu sich, spitzte seinen Künstlerbleistift, nahm das Skizzenbuch auf die Knie und fing an zu zeichnen. Ein paar leise erste Striche schienen ihm die Form genügend anzudeuten, und nun zog er rasch und kräftig aus und hieb mit ein paar Strichen dick die Umrisse hin. Ein tiefer, dreieckiger Schatten in einer Ecke lockte ihn, er gab ihn kraftvoll an, und so fuhr er fort, bis irgendetwas ihn zu stören begann.

Er machte noch eine kleine Weile weiter, dann hielt er das Heft von sich weg und sah seine Zeichnungen prüfend an. Da sah er, dass der Korbstuhl stark verzeichnet war.

Zornig riss er eine neue Linie hinein und heftete dann den Blick grimmig auf den Stuhl. Es stimmte nicht. Das machte ihn böse.

«Du Satan von einem Korbstuhl», rief er heftig, so ein launisches Vieh habe ich doch noch nie gesehen!»

Der Stuhl knackte ein wenig und sagte gleichmütig: «Ja, sieh mich nur an! Ich bin, wie ich bin, und werde mich nicht mehr ändern».

Der Maler stieß ihn mit der Fußspitze an. Da wich der Stuhl zurück und sah jetzt wieder ganz anders aus. «Dummer Kerl von einem Stuhl», rief der Jüngling, «an dir ist ja alles krumm und schief». – Der Korbstuhl lächelte ein wenig und sagte sanft: «Das nennt man Perspektive, junger Mann».

Da sprang der Jüngling auf. «Perspektive!» schrie er wütend. «Jetzt

kommt dieser Bengel von einem Stuhl und will den Schulmeister spielen! Die Perspektive ist meine Angelegenheit, nicht deine, merke dir das!»

Da sagte der Stuhl nichts mehr. Der Maler ging einige Male heftig auf und ab, bis von unten her mit einem Stock zornig gegen seinen Fußboden geklopft wurde.

Dort unten wohnte ein älterer Mann, ein Gelehrter, der keinen Lärm vertrug.

Er setzte sich und nahm sein letztes Selbstbildnis wieder vor. Aber es gefiel ihm nicht. Er fand, dass er in Wirklichkeit hübscher und unterressanter aussehe, und das war die Wahrheit.

Nun wollte er in seinem Buch weiter lesen. Aber da stand noch mehr von jenem holländischen Strohsessel und das ärgerte ihn. Er fand, dass man von jenem Sessel doch wirklich reichlich viel Lärm mache, und überhaupt...

Der junge Mann suchte seinen Künstlerhut und beschloss, ein wenig auszugehen. Er erinnerte sich, dass ihm schon vor längerer Zeit einmal das Unbefriedigende der Malerei aufgefallen war. Man hatte da nichts als Plage und Enttäuschungen, und schließlich konnte ja auch der beste Maler der Welt bloß die simple Oberfläche der Dinge darstellen. Für einen Menschen, der das Tiefe liebte, war das am Ende kein Beruf. Und er fasste wieder, wie schon mehrmals, ernstlich den Gedanken ins Auge, doch noch einer früheren Neigung zu folgen und lieber Schriftsteller zu werden.

Der Korbstuhl blieb allein in der Mansarde zurück. Es tat ihm leid, dass sein junger Herr schon gegangen war. Er hatte gehofft, es werde sich nun endlich einmal ein ordentliches Verhältnis zwischen ihnen anspinnen. Er hätte recht gern zuweilen ein Wort gesprochen, und er wusste, dass er einen jungen Menschen wohl manches Wertvolle zu lehren haben würde. Aber es wurde nun leider nichts daraus.

Texterläuterungen

die Studienreife machen – отримати атестат зрілості

andersherum – зовсім інакше

die Erkundungswanderung – прогулянка з метою ознайомлення з околицями

das Geländespiel – спортивна гра

solange – у даному випадку – раніше

hindurchfinden – подолати щось

Fragen

1. Sind Sie mit der Autorin einverstanden, dass man den Menschen anhand des Äußeren schätzen kann, z. B. Alter, Beruf usw.? Beweisen Sie das!

2. Ist, Ihrer Meinung nach, die Entscheidung des Haupthelden richtig?

3. *Was hat die Autorin spät, zu Hause, verstanden?*
4. *Wie ist Ihre Position zu Vera?*
5. *Wie würden Sie das Problem des 'ewigen Dreiecks' lösen?*

Aufgaben

1. *Sammeln Sie alle Wörter und Wendungen, die Maria, Vera, den Haupthelden und die Autorin charakterisieren. Beschreiben Sie diese Personen.*
2. *Wieviel Themen hat die Erzählung? Nennen Sie diese Themen und sprechen Sie zu diesen, verwenden Sie dabei den aktiven Wortschatz.*
3. *Geben Sie kurz den Inhalt der ganzen Erzählung wieder.*
4. *Finden Sie im Text Sätze im Konjunktiv und erklären Sie den Gebrauch des Konjunktivs.*

Thomas Mann

Paul Thomas Mann wurde am 6. Juni 1875 in Lübeck geboren. Sein Vater war ein angesehener Kaufmann, Königlich Niederländischer Konsul und später Senator der freien Hansestadt Lübeck. Seine Mutter war aus Südamerika und stammt von einem deutschen Plantagenbesitzer und einer portugiesisch-kreolischen Brasilianerin ab. Thomas Mann hatte vier Geschwister. Sein Bruder, Heinrich Mann war auch ein berühmter deutscher Autor.

Als Sekundaner zeigte er seine literarische Begabung dadurch, dass er literarischen Arbeiten in seiner eigenen «Monatszeitschrift für Kunst, Literatur und Philosophie» veröffentlichte. Nach dem Tod seines Vaters musste er auf sich stützen. Während seines Studiums der Literatur, Geschichte und Wirtschaftspolitik interessierte er sich weiterhin für Kunst und Literatur. 1896-97 unternahm er mit seinem Bruder, Heinrich, eine Italienreise und begann seinen Roman «Buddenbrooks» zu schreiben.

Neben seinen berühmten Romanen «Buddenbrooks», «Doktor Faustus» und «Zauberberg» befinden sich auch zahlreiche Novellen und Erzählungen: Tonio Kröger, Mono und Zauberer, Königliche Hochheit und Felix Krull. Neben seinen unzähligen Vortragsreisen nach Prag, Wien, Budapest, Stockholm, Lund, Paris und Zürich machte er auch mehrere Amerikareisen.

Nach dem erfolgreichen Debüt mit seiner Novellensammlung 1898 lebte er als freier Schriftsteller. Er gewann Ehrendoktorwürden vieler Universitäten, u. a.: Bonner Universität (1919); Columbia University (1938); Rutgers University (1939); Princeton University und des Hobart College (1939); University of California, Berkeley (1941); Hebrew Union College (1945); Oxford University und Universität Lund (1949); Friedrich-Schiller-Universität Jena (1955); der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich (1955). 1926 wurde er in die Preußische

Dichterakademie aufgenommen und ihm wurde auch Professortitel verliehen. 1929 wurde er Nobelpreisträger für Literatur.

Während einer Auslandsvortragreise 1933 wurde er von den neuen Machthabern heftig angegriffen und sein Vermögen wurde konfiziert. Er blieb in Frankreich und übersiedelte 1934 in die Schweiz. 1936 bekannte er sich zur Emigration und Emigrantenliteratur und nahm die tschechische Staatsbürgerschaft an, was die Aberkennung der deutschen Staatsbürgerschaft und der Bonner Ehrendoktorwürde zur Folge hatte. Unter dem Eindruck des deutschen Einmarschs in Österreich emigrierte er in die USA.

1944 erwarb er die amerikanische Staatsbürgerschaft. Nach Kriegsende wurde er in Deutschland wegen seiner scharfen politischen Äußerungen als deutschfeindlich missverstanden. Er lehnte alle Aufforderungen zur Rückkehr und Besucheinladungen aus Deutschland ab und lebte von 1952 bis zum Ende seines Lebens in der Schweiz. 1954 lehnte er aber den Stalin-Friedenspreis ab. Am 12. August 1955 starb er achtzigjährig im Züricher Kontansspital an der Ruptur der unteren Bauchschlagader als Folge einer Arteriosklerose.

Texterläuterungen

angesehen – шановний, видний

schützen auf Akk. – покладатися на, захищати

verleihen – нагороджувати, присвоювати

angreifen – брати, нападати, хапати

übersiedeln – переселятися

die Bürgerschaft – громадянство

die Aberkennung – позбавлення

erwerben – здобувати

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.*
- 3. Kommentieren Sie den Lebenslauf des Schriftstellers.*

Thomas Mann Die Lateinstunde

Es ward still in der Klasse, und alles stand einmütig auf, als Oberlehrer Doktor Mantelsack eintrat. Er war der Ordinarius, und es war Sitte, vor dem Ordinarius Respekt zu haben. Er zog die Tur hinter sich zu, indem er sich buckte, reckte den Hals, urn zu sehen, ob alle standen, hing seinen Hut an den Nagel und ging dann rasch zum Katheder, wobei er

seinen Kopf in schnellem Wechsel hob und senkte. Er war ein mittelgroßer Mann mit dünnem, ergrautem Haar, einem krausen Jupiterbart und kurzsichtig hervortretenden saphirblauen Augen, die hinter den scharfen Brillengläsern glanzten.

Plotzlich stieß er einen kleinen freundlichen Seufzer aus, indem er in die lautlose Klasse hineinblickte, sagte «Ja, ja!» und lachelte mehrere Schüler vertraulich an. Er war guter Laune, es war offenbar. Eine Bewegung der Erleichterung ging durch den Raum. Es kam so viel, es kam alles darauf an, ob Doktor Mantelsack guter Laune war oder nicht, denn man wusste, dass er sich seinen Stimmungen unbewusst und ohne die geringste Selbstkritik überließ. Er war von einer ganz ausnehmenden, grenzenlos naiven Ungerechtigkeit, und seine Gunst war hold und flatterhaft wie das Glück. Stets hatte er ein paar Lieblinge, zwei oder drei, die er du und mit Vornamen nannte, und die es gut hatten wie im Paradiese. Sie konnten beinahe sagen, was sie wollten, und es war dennoch richtig; und nach der Stunde plauderte Doktor Mantelsack aufs menschlichste mit ihnen. Eines Tages jedoch, vielleicht nach den Ferien, Gott allein wusste, warum, war man gestürzt, vernichtet, abgeschafft, verworfen, und ein anderer wurde mit Vornamen genannt...

Nun kreuzte Doktor Mantelsack im Stehen die Beine und blätterte in seinem Notizbuch. Hanno Buddenbrook saß vorübergebeugt und rang unter dem Tische die Hände. Das B, der Buchstabe B war an der Reihe! Gleich wurde sein Name ertönen, und er würde aufstehen und nicht eine Zeile wissen, und es würde einen Skandal geben, eine laute, schreckliche Katastrophe, so guter Laune der Ordinarius auch sein mochte ... Die Sekunden dehnten sich martervoll. «Buddenbrook»... jetzt sagt er, Buddenbrook.

«Edgar!» sagte Doktor Mantelsack, schloss sein Notizbuch, indem er seinen Zeigefinger (jain steckenlieft. und setzte sich aufs Katheder, als ob nun alles in bester Ordnung sei.

Was? Wie war das? Edgar... Das war Luders, der dicke LGders dort, am Fenster, der auchstabe L, der nicht im entferntesten an der Reihe war! Nein, war es möglich? ...

Der dicke Luders stand auf. Er hatte ein Mopsgesicht und braune apathische Augen. Obgleich er einen vorzüglichen Platz innehatte und mit Bequemlichkeit hatte ablesen können. war er auch hierzu zu trage. Er fühlte sich zu sicher in seinem Paradiese und antwortete einfach: «Ich habe gestern wegen Kopfschmerzen nicht lernen können».

«Oh, du lässest mich im Stich, Edgar?» sagte Doktor Mantelsack betrübt... «Du willst mir die Verse vom goldenen Zeitalter nicht sprechen? Wie jammerschade, mein Freund! Hattest du Kopfschmerzen? Aber mich dünkt, du hattest mir das zu Beginn der Stunde sagen sollen. bevor ich dich aufrief... Hattest du nicht schon neulich Kopfschmerzen gehabt? Du solltest

etwas dagegen tun, Edgar, denn sonst ist die Gefahr nicht ausgeschlossen, dass du Rückschritte machst... Timm, wollen Sie ihn vertreten».

Luders setzte sich. In diesem Augenblick war er allgemein verhasst. Man sah deutlich, dass des Ordinarius Laune beträchtlich gesunken war, und dass Luders vielleicht schon in der nächsten Stunde wurde mit Nachnamen genannt werden ... Timm stand auf, in einer der hintersten Bänke. Es war ein blonder Junge von ländlichem Äußeren, mit einer hellbraunen Jacke und kurzen, breiten Fingern. Er hielt seinen Mund mit eifrigem und torichtem Ausdruck trichterförmig geöffnet und rückte hastig sein offenes Buch zurecht, indem er angestrengt geradeaus blickte. Dann senkte er den Kopf und begann vorzulesen, langgezogen, stockend und monoton, wie ein Kind aus der Fiebel: «Aurea prima sata est aetas ...».

Es war klar, dass Doktor Manteisack heute auferhalb jeder Ordnung fragte und sich Mangar nicht darum üummerte, wer am längsten nicht examiniert worden war.

Heinrich Böll

Heinrich Böll wurde am 21.12.1917 als sechstes Kind des Schreinermeisters und Bildhauers Viktor Böll und seiner Frau Maria in Köln geboren. Er besuchte das Staatliche humanistische Kaiser-Wilhelm-Gymnasium in Köln. Nach der Weltwirtschaftskrise verarmte die Familie, die elterliche Wohnung wurde zwischen 1933 und 1936 ein illegaler Treffpunkt katholischer Jugendverbände.

1936 begann Böll mit dem Schreiben, anfänglich vor allem mit Dostojewski geschulden Geschichten über das verarmte Kleinbürgertum. 1937 machte Böll das Abitur und nahm eine Buchhandlerlehre in Bonn auf, 1939 wurde er an die Kölner Universität immatrikuliert, dann Studium der Germanistik und der Alten Philologie, er wurde im Herbst zur Wehrmacht eingezogen.

Im zweiten Weltkrieg wurde er in Frankreich, Polen, der UdSSR, Rumänien und Deutschland eingesetzt, dreimal verwundet, erkrankte an Typhus und kam zwischen durch zu Wehrersatztruppen in Deutschland. Im April 1945 war er in einem französischen Gefangenlager, Oktober – November in einem britischen. Ende 1945 bekamen er und seine Frau Anne Marie, die er 1942 geheiratet hatte, ihr erstes Kind, das im selben Jahr starb.

Böll wurde an Lebensmittelkarten zu kommen, an der Universität Köln immatrikuliert, wurde Hilfsarbeiter in der Schreinerwerkstatt des Bruders.

Die ersten Romane (Kreuz ohne Liebe; Der Engel schwieg) und Kurzgeschichten entstanden, die sich vor allem mit der literarischen Verarbeitung von Nazi-Zeit, Krieg und Kriegsfolgen beschäftigten. 1947 erschienen erste Beiträge Bölls in Zeitungen und Zeitschriften 1949 wurde bei

Middelhaue Bölls erstes Buch, die Erzählung «Der Zug war pünktlich», veröffentlicht. 1950-51 arbeitete Böll als Hilfsangestellter beim Staatlichen Amt der Stadt Köln. Von der «Gruppe 47» wurde er 1951 erstmal zu einer Tagung (nach Bad Dürkheim) eingeladen und bekam für die Erzählung «Die schwarzen Schafe» gleich den Preis der Gruppe.

Mit *Wo warst du, Adam?* erschien Bölls erster Roman, und vom Sommer 1951 an war er freier Schriftsteller. 1953 entwickelte sich der Roman «Und sagte kein einziges Wort» zum ersten wirklichen Erfolg Bölls.

Er wurde Mitglied der Darmstadter Akademie für Sprache und Dichtung und wandte sich thematisch zunehmend nicht nur in Essays der politischen Entwicklung der Bundesrepublik Deutschland zu. Anfang der 60er Jahre arbeitete Böll vor allem am Verhältnis der katholischen Kirche zur Bundesrepublik ab, was im Roman *Ansichten eines Clowns* gipfelt.

1962 entstand Bölls erstes Theaterstück «Ein Schluck Erde».

Mitte der 60er Jahre an nahmen Bölls politisches Engagement und sein Versuch, moralischen Einfluss auf die Entwicklung der Bundesrepublik zu nehmen, in seiner Schreibeit einen immer stärkeren Raum ein. 1967 wurde er mit dem Büchner-Preis ausgezeichnet. 1970 wurde Böll zum Präsidenten des westdeutschen P.E.N. – Zentrums, im Jahre darauf zum Präsidenten des internationalen P.E.N., gewählt.

Zu Bundestagswahlkampf 1972 setzte er sich für die SPD ein. Bölls Haus in der Eifel wurde im Rahmen der Fahndung nach Mitgliedern der RAF durchgesucht.

Im Oktober erhielt er den Literaturnobelpreis. 1974 nahm er den russischen Regimekritiker Alexander Solschenizyn in sein Haus auf. Für Aufsehen sorgte sein Roman «Die verlorene Ehre der Katharina Blum», in dem eine Frau in die Tretmühlen der Boulevardpresse gerät.

Anfang der 80er Jahre engagierte sich Böll für die Friedensbewegung, setzte sich für den «Krefelder Appell für Frieden und Abrüstung» ein und unterzeichnete den Schriftstellerappell gegen Neutronenbombe und Nachrüstung.

1982 wurde er Ehrenbürger der Stadt Köln und setzte sich ein Jahr später für den Wahlkampf der Grünen ein, nahm an der Blockade von Mutlangen und den Protesten gegen die Nachrüstung teil. 1984 wurde er zum Kommandeur im französischen «Orde des Arts et des Lettres» ernannt.

Am 16. Juli 1985 starb Heinrich Böll in Kreuzau.

Wichtige Werke:

Der Mann mit den Messern. Kurzgeschichte. Kassel 1948

Der Zug war pünktlich. Erzählung. Middelhaue, Opladen 1949

Wanderer, kommst du nach Spa... Erzählungen. Middelhaue, Opladen 1950

Die schwarzen Schafe. Erzählung. Middelhaue, Opladen 1951

Wo warst du, Adam? Roman. Middelhaue, Opladen 1951

Nicht nur zur Weihnachtszeit. Eine humoristische Erzählung. FVA, Frankfurt am Main 1952

Und sagte kein einziges Wort. Roman. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1953

Haus ohne Hüter. Roman. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1954

Das Brot der frühen Jahre. Erzählung. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1955

Irishes Tagebuch. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1957

Im Tal der donnernden Hufe. Erzählung. Frankfurt am Main/Leipzig 1957

Die Spurlosen. Hörspiel. Nachwort von Rudolf Walter Leonhardt. Bredow-Institut (Hörwerke der Zeit 9), Hamburg 1957

Der Bahnhof von Zimpern. Kurzgeschichte. «Die Zeit» 1958

Doktor Murkes gesammeltes Schweigen und andere Satiren. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1958

Billard um halb zehn. Roman. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1959

Ein Schluck Erde. Drama (UA Düsseldorf 1961)

Als der Krieg ausbrach. Als der Krieg zu Ende war. Zwei Erzählungen. Insel, Frankfurt am Main/Leipzig 1962

Ansichten eines Clowns. Roman. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1963

Entfernung von der Truppe. Erzählung. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1964

Ende einer Dienstfahrt. Erzählung. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1966

Die verlorene Ehre der Katharina Blum oder: Wie Gewalt entstehen und wohin sie führen kann. Erzählung. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1974

Berichte zur Gesinnungslage der Nation. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1975

Du fährst zu oft nach Heidelberg und andere Erzählungen. Lamuv, Bornheim-Merten 1979

Fürsorgliche Belagerung. Roman. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1979

Das Vermächtnis. Erzählung. Lamuv, Bornheim-Merten 1982

Die Verwundung und andere frühe Erzählungen. Lamuv, Bornheim-Merten 1983

Frauen vor Flusslandschaft. Roman in Dialogen und Selbstgesprächen. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1985

Postum erschienen:

Der Engel schwieg. Roman. Mit einem Nachwort von Werner Bellmann. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1992

Der blasse Hund. Erzählungen. Mit einem Nachwort von Heinrich Vormweg. Kiepenheuer & Witsch, Köln 1995

Kreuz ohne Liebe. Roman. Kiepenheuer & Witsch, Köln 2003

Texterläuterungen

die Wehrmacht – вермахт

einsetzen – передувати

die Schreinerwerkstatt – столярна майстерня

auszeichnen – нагороджувати, відзначати

einsetzen sich für – стати на чю сь сторону

die RAF – die Rote Armee Fraktion – терористична фракція у ФРН

der Ehrenbürger – почесний громадянин

Aufgaben

1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.
2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.
3. Kommentieren Sie den Lebenslauf des Schriftstellers.

Auszug aus «Ansichten eines Clowns»

Ich war tatsächlich einmal hingefahren und hatte mich mit irgendwelchen Kulturfritzen in Erfurt getroffen. Sie empfingen mich mit ziemlichem Pomp am Bahnhof, Riesenblumensträuße, und im Hotel gab es anschließend Forelle blau, Kaviar, Halbgefrorenes und Unmengen von Sekt. Dann fragten sie uns, was wir denn von Erfurt sehen möchten. Ich sagte, ich würde gern die Stelle sehen, wo Luther seine Doktordisputation gehalten habe, und Marie sagte, sie habe gehört, es gebe in Erfurt eine katholisch-theologische Fakultät, sie interessiere sich für das religiöse Leben. Sie machten saure Gesichter, konnten aber nichts machen, und es wurde alles sehr peinlich: für die Kulturfritzen, für die Theologen und für uns.

Die Theologen müssten ja meinen, wir hatten irgend etwas mit diesen Idioten zu tun, und keiner sprach offen mit Marie, auch als sie sich über Gläubensfragen mit einem Professor unterhielt. Der merkte irgendwie, dass Marie nicht richtig mit mir verheiratet war. Er fragte sie in Gegenwart der Funktionäre: «Aber Sie sind doch wirklich Katholikin?», und sie wurde schämrot und sagte: «Ja, auch wenn ich in der Sünde lebe, bleibe ich ja katholisch».

Es wurde scheßlich, als wir merkten, dass auch den Funktionären unser Nichtverheiratetsein gar nicht gefiel, und als wir dann zum Kaffee ins Hotel zurückgingen, fing einer der Funktionäre davon an, dass es bestimmte Erscheinungsformen kleinbürgerlicher Anarchie gebe, die er gar nicht billige. Dann fragten sie mich, was ich vorführen wolle, in Leipzig, in Rostock, ob ich nicht den «Kardinal», «Ankunft in Bonn» und «Aufsichtsratssitzung» vorführen könne. (Woher sie vom Kardinal wussten, haben wir nie herausgekriegt, denn diese Nummer hatte ich für mich allein

einstudiert, sie nur Marie gezeigt, und die hatte mich gebeten, sie doch nicht aufzuführen; Kardinäle trugen nun einmal Martyrerrot).

Und ich sagte nein, ich müsse erst die Lebensbedingungen hier ein wenig studieren, denn der Sinn der Komik lage darin, den Menschen in abstrakter Form Situationen vorzuführen, die ihrer eigenen Wirklichkeit entnommen seien, nicht einer fremden, und es gabe ja in ihrem Land weder Bonn noch Aufsichtsrate, noch Kardinäle. Sie wurden unruhig, einer wurde sogar blass und sagte, sie hätten sich das anders vorgestellt, und ich sagte, ich auch. Es war scheußlich. Ich sagte, ich konnte ja ein bisschen studieren und eine Nummer wie «Sitzung des Kreiskomitees» vorführen oder «Der Kulturrat tritt zusammen» oder «Der Parteitag wählt sein Presidium» – oder «Erfurt, die Blumenstadt»; es sah gerade um den Erfurter Bahnhof herum nach allem anderen, nur nicht nach Blumen aus – aber da stand der Hauptmacher auf, sagte, sie konnten doch keine Propaganda gegen die Arbeiterklasse dulden.

Er war schon nicht mehr blass, sondern richtig bleich – ein paar andere waren wenigstens so mutig zu grinsen. Ich erwiderte ihm, ich sahe keine Propaganda gegen die Arbeiterklasse darin, wenn ich etwa eine leicht einzustudierende Nummer wie «Der Parteitag wählt sein Presidium» vorführte, und ich machte den dummen Fehler, Bardeidag zu sagen, da wurde der bleiche Fanatiker wild, schlug auf den Tisch, so heftig, dass mir die Schlagsahne vom Kuchen auf den Teller rutschte, und sagte: «Wir haben uns in Ihnen getäuscht, getäuscht», und ich sagte, dann konnte ich ja abfahren, und er sagte: «Ja, das können Sie – bitte, mit dem nächsten Zug».

Ich sagte noch, ich könnte ja die Nummer «Aufsichtsrat» einfach «Sitzung des Kreiskomitees» nennen, denn da würden ja wohl auch nur Sachen beschlossen, die vorher schon beschlossene Sache gewesen wären. Da würden sie regelrecht unhöflich, verließen das Sälchen, bezahlten nicht einmal den Kaffee für uns. Marie weinte, ich war nahe daran, irgend jemand zu ohrfeigen, und als wir dann zum Bahnhof hinübergingen, um mit dem nächsten Zug zurückzufahren, war weder ein Gepäckträger noch ein Boy aufzutreiben, und wir mussten eigenhändig unsere Koffer schleppen, etwas, was ich hasse. Zum Glück begegnete uns auf dem Bahnhofsvorplatz einer von den jungen Theologen, mit denen Marie am Morgen gesprochen hatte. Er wurde rot, als er uns sah, nahm aber der weinenden Marie den schweren Koffer aus der Hand, und Marie flüsterte die ganze Zeit über auf ihn ein, er solle sich doch nicht in Schwierigkeiten bringen.

Es war scheußlich. Wir waren im ganzen nur sechs oder sieben Stunden in Erfurt gewesen, aber wir hatten es mit allen verdorben: mit den Theologen und mit den Funktionären. Als wir in Bebra ausstiegen und in ein Hotel gingen, weinte Marie die ganze Nacht, schrieb morgens einen langen Brief an den Theologen, aber wir erfuhren nie, ob er ihn wirklich bekommen hat.

Texterläuterungen

schamrot werden – почервоніти від сорому

die Sünde -n – гріх

billigen – погоджуватись, схвалювати

vorführen – демонструвати, показувати

bleich – блідий

grinsen – скалити, шкірити зubi

sich tauschen in (D) – обманювати

auftreiben – роздобути, знайти

scheulilich – огідний, брідкий, поганий, препоганий

Fragen

1. *Was möchten wir von Erfurt sehen? Wofür interessierte sich Marie?*
2. *Was mussten die Theologen meinen?*
3. *Warum gefiel unser Nichtverheiratetsein den Funktionären nicht?*
4. *Worin läge der Sinn der Komik?*
5. *Warum wurden Kardinale unruhig?*
6. *Was könnte der Hauptmacher nicht dulden?*
7. *Was für einen Fehler machte ich?*
8. *Worauf rutscht mir die Schlagsahne?*
9. *Wie lange sind wir in Erfurt gewesen?*
10. *Warum weinte Marie?*

Aufgaben

1. *Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
2. *Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.*

Heinrich Böll

Der Mann mit den Messern

Jupp hielt das Messer vorne an der Spitze der Schneide und ließ es lässig wippen, es war ein langes, dünn geschliffenes Brotmesser, und man sah, dass es scharf war. Mit einem plötzlichen Ruck warf er das Messer hoch, es schraubte sich mit einem propellerartigen Surren hinauf, während die blanke Schneide in einem Bündel letzter Sonnenstrahlen wie ein goldener Fisch flimmerte, schlug oben an, verlor seine Schwingung und sauste scharf und gerade auf Jupps Kopf hinunter; Jupp hatte blitzschnell einen Holzklötz auf seinen Kopf gelegt; das Messer pflanzte sich mit einem Ratsch fest und blieb dann schwankend haften. Jupp nahm den Klötz vom Kopf, löste das Messer und warf es mit einem ärgerlichen Zucken in die

Tür, wo es in der Füllung nachzitterte, ehe es langsam auspendelte und zu Boden fiel...

«Zum Kotzen», sagte Jupp leise. «Ich bin von der einleuchtenden Voraussetzung ausgegangen, dass die Leute, wenn sie an der Kasse ihr Geld bezahlt haben, am liebsten solche Nummern sehen, wo Gesundheit oder Leben auf dem Spiel stehen – genau wie im römischen Zirkus sie wollen wenigstens wissen, dass Blut fließen könnte, verstehst du?» Er hob das Messer auf und warf es mit einem knappen Schwingen des Armes in die oberste Fensterprosse, so heftig, dass die Scheiben klirrten und aus dem bröckeligen Kitt zu fallen drohten. Dieser Wurf – sicher und herrisch – erinnerte mich an jene düsteren Stunden der Vergangenheit, wo er sein Taschenmesser die Bunkerpfosten hatte hinauf- und hinunterklettern lassen. «Ich will ja alles tun», fuhr er fort, «um den Herrschaften einen Kitzel zu verschaffen. Ich will mir die Ohren abschneiden, aber es findet sich leider keiner, der sie mir wieder ankleben könnte. Komm mal mit». Er riss die Tür auf, ließ mich vorgehen, und wir traten ins Treppenhaus, wo die Tapeenfetzen nur noch an jenen Stellen hafteten, wo man sie der Stärke des Leimes wegen nicht hatte abreißen können, um den Ofen mit ihnen anzuzünden. Dann durchschritten wir ein verkommenes Badezimmer und kamen auf eine Art Terrasse, deren Beton brüchig und von Moos bewachsen war.

Jupp deutete in die Luft. «Die Sache wirkt natürlich besser, je höher das Messer fliegt. Aber ich brauch oben einen Widerstand, wo das Ding gegensschlägt und seinen Schwung verliert, damit es recht scharf und gerade heruntersaust auf meinen nutzlosen Schädel. Sieh mal».

Er zeigte nach oben, wo das Eisenträgergerüst eines verfallenen Balkons in die Luft ragte.

«Hier habe ich trainiert. Ein ganzes Jahr. Paß auf!» Er ließ das Messer hochsauen, es stieg mit einer wunderbaren Regelmäßigkeit, es schien sanft und mühelos zu klettern wie ein Vogel, schlug dann gegen einen der Träger, raste mit einer atemberaubenden Schnelligkeit herunter und schlug heftig in den Holzklotz. Der Schlag allein musste schwer zu ertragen sein. Jupp zuckte mit keiner Wimper. Das Messer hatte sich einige Zentimeter tief ins Holz gepflanzt.

«Das ist doch prachtvoll, Mensch», rief ich, «das ist doch ganz toll, das müssen sie doch anerkennen, das ist doch eine Nummer!»

Jupp löste das Messer gleichgültig aus dem Holz, packte es am Griff und hieb in die Luft.

«Sie erkennen es ja an, sie geben mir zwölf Mark für den Abend, und ich darf zwischen größeren Nummern ein bischen mit dem Messer spielen. Aber die Nummer ist zu schlicht. Ein Mann, ein Messer, ein Holzklotz, verstehst, du? Ich müsste ein halbnacktes Weib haben, dem ich die Messer

haarscharf an der Nase vorbeiflitzen lasse. Dann würden sie jubeln. Aber such solch ein Weib!»

Er ging voran, und wir traten in sein Zimmer zurück. Er legte das Messer vorsichtig auf den Tisch, den Holzklötz daneben und rieb sich die Hände. Dann setzten wir uns auf die Kiste neben dem Ofen und schwiegen. Ich nahm mein Brot aus der Tasche und fragte: «Darf ich dich einladen?»

«O gern, aber ich will Kaffee kochen. Dann gehst du mit und siehst dir meinen Auftritt an».

Er legte Holz auf und setzte den Topf über die offene Feuerung.

«Es ist zum Verzweifeln», sagte er, «ich glaube, ich sehe zu ernst aus, vielleicht noch ein bisschen nach Feldwebel, was?» «Unsinn, du bist ja nie ein Feldwebel gewesen. Lächelst du, wenn sie klatschen?»

«Klar – und ich verbeuge mich».

«Ich könnt's nicht. Ich könnt nicht auf «nem Friedhof lächeln».

«Das ist ein großer Fehler, gerade auf «nem Friedhof muss man lächeln».

«Ich versteh dich nicht».

«Weil sie ja nicht tot sind. Keiner ist tot, verstehst du?»

«Ich versteh schon, aber ich glaub's nicht».

«Bist eben doch noch ein bisschen Oberleutnant. Na, das dauert eben länger, ist klar. Mein Gott, ich freu mich, wenn's ihnen Spaß macht. Sie sind erloschen, und ich kitzele sie ein bisschen und lass mir's bezahlen. Vielleicht wird einer, ein einziger, nach Hause gehen und mich nicht vergessen. «Der mit dem Messer, verdammt, der hatte keine Angst, und ich hab' immer Angst, verdammt», wird er vielleicht sagen, denn sie haben alle immer Angst. Die schleppen die Angst hinter sich wie einen schweren Schatten, und ich freu mich, wenn sie's vergessen und ein bisschen lachen. Ist das kein Grund zum Lächeln?»

Ich schwieg und lauerte auf das Brodeln des Wassers. Jupp goß in dem braunen Blechtopf auf, und dann tranken wir abwechselnd aus dem braunen Blechtopf und aßen mein Brot dazu. Draußen begann es leise zu dämmern, und es floß wie eine sanfte graue Milch ins Zimmer.

«Was machst du eigentlich?» fragte Jupp mich. «Nichts .. ich schlage mich durch».

«Ein schwerer Beruf».

«Ja – für das Brot habe ich hundert Steine suchen und klopfen müssen. Gelegenheitsarbeiter».

«Hm... hast du Lust, noch eins meiner Kunststücke zu sehen?» Er stand auf, da ich nickte, knipste Licht an und ging zur Wand, wo er einen teppichartigen Behang beiseite schob; auf der rötlich getünchten Wand wurden die mit Kohle grob gezeichneten Umriss eines Mannes sichtbar: eine sonderbare, beulenartige Erhöhung, dort, wo der Schädel sein musste, sollte wohl einen Hut darstellen. Bei näherem Zusehen sah ich, dass er auf eine geschickt getarnte Tür gezeichnet war. Ich beobachtete gespannt, wie

Jupp nun unter seiner kümmerlichen Liegestatt einen hübschen braunen Koffer hervorzog, den er auf den Tisch stellte. Bevor er ihn öffnete, kam er auf mich zu und legte viel Kippen vor mich hin. «Dreh zwei dünne davon», sagte er.

Ich wechselte meinen Platz, so dass ich ihn sehen konnte und zugleich mehr von der milden Wärme des Ofens bestrahlt wurde. Während ich die Kippen behutsam öffnete, indem ich mein Brotpapier als Unterlage benutzte, hatte Jupp das Schloß des Koffers aufspringen lassen und ein seltsames Etui hervorgezogen; es war eines jener mit vielen Taschen benähten Stoffetuis, in denen unsere Mütter ihr Aussteuerbesteck aufzubewahren pflegten. Er knüpfte flink die Schnur auf, ließ das zusammengerollte Bündel über den Tisch aufgleiten, und es zeigte sich ein Dutzend Messer mit hölzernen Griffen, die in der Zeit, wo unsere Mutter Walzer tanzten, «Jagdbesteck» genannt worden waren.

Ich verteilte den gewonnenen Tabak gerecht auf zwei Blättchen und rollte die Zigaretten. «Hier», sagte ich.

«Hier», sagte auch Jupp und: «Danke». Dann zeigte er mir das Etui ganz.

«Das ist das einzige, was ich vom Besitz meiner Eltern gerettet habe. Alles verbrannt, verschüttet, und der Rest gestohlen. Als ich elend und zerlumpt aus der Gefangenschaft kam, besaß ich nichts – bis eines Tages eine vornehme alte Dame, Bekannte meiner Mutter, mich ausfindig gemacht hatte und mir dieses hübsche kleine Köfferchen überbrachte. Wenige Tage bevor sie von den Bomben getötet wurde, hatte meine Mutter dieses kleine Ding bei ihr sichergestellt, und es war gerettet worden. Seltsam. Nicht wahr? Aber wir wissen ja, dass die Leute, wenn sie die Angst des Untergangs ergriffen hat, die merkwürdigsten Dinge zu retten versuchen. Nie das Notwendige. Ich besaß also jetzt immerhin den Inhalt dieses kleinen Koffers: den braunen Blechtopf, zwölf Gabeln, zwölf Messer und zwölf Löffel und das große Brotmesser. Ich verkaufte Löffel und Gabeln, lebte ein Jahr davon und trainierte mit den Messern, dreizehn Messern. Pass auf...».

Ich reichte ihm den Fidibus, an dem ich meine Zigarette entzündet hatte. Jupp klebte die Zigarette an seine Unterlippe, befestigte die Schnur des Etuis an einem Knopf seiner Jacke oben an der Schulter und ließ das Etui auf seinen Arm abrollen, den es wie ein merkwürdiger Kriegsschmuck bedeckte. Dann entnahm er mit einer unglaublichen Schnelligkeit die Messer dem Etui, und noch ehe ich mir über seine Handgriffe klar geworden war, warf er sie blitzschnell alle zwölf gegen den schattenhaften Mann an der Tür, der jenen grauenhaft schwankenden Gestalten ähnelte, die uns gegen Ende des Krieges als Vorboten des Untergangs von allen Plakatsäulen, aus allen möglichen Ecken entgegenschaukelten. Zwei Messer saßen im Hut des Mannes, je zwei über jeder Schulter, und die anderen zu je dreien an den hängenden Armen entlang...

«Toll», rief ich. «Toll. Aber das ist doch eine Nummer, mit ein bisschen Untermalung».

«Fehlt nur der Mann, besser noch das Weib. Ach», er pflückte die Messer wieder aus der Tür und steckte sie sorgsam ins Etui zurück. «Es findet sich ja niemand. Die Weiber sind zu bange, und die Mütter sind zu teuer. Ich kann's ja verstehen, ist ein gefährliches Stück».

Er schleuderte nun die Messer wieder blitzschnell so, dass der ganze schwarze Mann mit einer genialen Symmetrie genau in zwei Hälften geteilt war. Das dreizehnte große Messer stak wie ein tödlicher Pfeil dort, wo das Herz des Mennes hätte sein müssen.

Jupp zog noch einmal an dem dünnen, mit Tabak gefüllten Papierröllchen und warf den spärlichen Rest hinter den Ofen.

«Komm», sagte er, «ich glaub, wir müssen gehen». Er steckte den Kopf zum Fenster raus, murmelte irgendetwas von «verdammtem Regen» und sagte dann: «Es ist ein paar Minuten vor acht, um halb neun ist mein Auftritt».

Während er die Messer wieder in den kleinen Lederkoffer packte, hielt ich mein Gesicht zum Fenster hinaus. Verfallene Villen schienen im Regen leise zu wimmern, und hinter einer Wand scheinbar schwankender Pappeln hörte ich das Kreischen der Straßenbahn. Aber ich konnte nirgendwo eine Uhr entdecken.

«Woher weisst du denn die Zeit?»

«Aus dem Gefühl – das gehört mit zu meinem Training».

Ich blickte ihn verständnislos an. Er half erst mir in den Mantel und zog dann seine Windjacke über. Meine Schulter ist ein wenig gelähmt, und über einen beschränkten Radius hinaus kann ich die Arme nicht bewegen, es genügt gerade zum Steinklopfen. Wir setzten die Mützen auf und traten in den düsteren Flur, und ich war nun froh, irgendwo im Hause wenigstens Stimmen zu hören, Lachen und gedämpftes Gemurmel.

«Es ist so», sagte Jupp im Hinuntersteigen, «ich habe mich bemüht, gewissen kosmischen Gesetzen auf die Spur zu kommen. So» Er setzte den Koffer auf einen Treppenabsatz und streckte die Arme seitlich aus, wie auf manchen antiken Bildern Irakus abgebildet ist, als er zum fliegenden Sprung ansetzt. Auf seinem nüchternen Gesicht erschien etwas seltsam Kühl-Träumerisches, etwas halb Besessenes und halb Kaltes, Magisches, das mich maßlos erschreckte. «So», sagte er leise, «ich greife einfach hinein in die Atmosphäre, und ich spüre, wie meine Hände länger und länger werden und wie sie hinaufgreifen in einen Raum, in dem andere Gesetze gültig sind, sie stoßen durch eine Decke, und dort oben liegen seltsame, bezaubernde Spannungen, die ich greife, einfach greife... und dann zerre ich ihre Gesetze, packe sie, halb räuberisch, halb wollüstig, und nehme sie mit!» Seine Hände krampften sich, und er zog sie ganz nahe an den Leib. «Komm», sagte er, und sein Gesicht war wieder nüchtern. Ich folgte ihm benommen...

Es war ein leiser, stetiger und kühler Regen draußen. Wir klappten die Kragen hoch und zogen uns fröstelnd in uns selbst zurück. Der Nebel der Dämmerung strömte durch die Straßen, schon gefärbt mit der bläulichen Dunkelheit der Nacht. In manchen Kellern der zerstörten Villen brannte ein kümmerliches Licht unter dem überragenden schwarzen Gewicht einer riesigen Ruine. Unmerklich ging die Straße in einen schlammigen Feldweg über, wo links und rechts in der dichtgewordenen Dämmerung düstere Bretterbuden in den mageren Gärten zu schwimmen schienen wie drohende Dschunken auf einem seichten Flussarm.

Dann kreuzten wir die Straßenbahn, tauchten unter in den engen Schächten der Vorstadt, wo zwischen Schutt- und Müllhalden einige Häuser im Schmutz übrig geblieben sind, bis wir plötzlich auf eine sehr belebte Straße stießen; ein Stück weit ließen wir uns vom Strom der Menge mittragen und bogen dann in die dunkle Quergasse, wo die grelle Lichtreklame der «Sieben Mühlen» sich im glitzernden Asphalt spiegelte.

Das Portal zum Variete war leer. Die Vorstellung hatte längst begonnen, und durch schäbigrote Portieren hindurch erreichte uns der summende Lärm der Menge.

Jupp zeigte lachend auf ein Foto in den Aushängekästen, wo er in einem Cowboykostüm zwischen zwei süß lächelnden Tänzerinnen hing, deren Brüste mit schillerndem Flitter bespannt waren.

«Der Mann mit den Messern» stand darunter.

«Komm», sagte Jupp wieder, und ehe ich mich besonnen hatte, war ich in einen schlecht erkennbaren schmalen Eingang gezerrt. Wir erstiegen eine enge Wendeltreppe, die nur spärlich beleuchtet war und wo der Geruch von Schweiß und Schminke die Nähe der Bühne anzeigte. Jupp ging vor mir – und plötzlich blieb er in einer Biegung der Treppe stehen, packte mich an den Schultern, nachdem er wieder den Koffer abgesetzt hatte, und fragte mich leise: «Hast du Mut?»

Ich hatte diese Frage schon so lange erwartet, dass mich ihre Plötzlichkeit nun erschreckte. Ich mag nicht sehr mutig ausgesehen haben, als ich antwortete: «Den Mut der Verzweiflung».

«Das ist der richtige», rief er mit gepresstem Lachen. «Nun?» Ich schwieg, und plötzlich traf uns eine Welle wilden Lachens, die aus dem engen Aufgang wie ein heftiger Strom auf uns zuschoss, so stark, dass ich erschrak und mich unwillkürlich fröstelnd schüttelte.

«Ich hab' Angst», sagte ich leise.

«Hab' ich auch. Hast du kein Vertrauen zu mir?»

«Doch, gewiss... aber... komm», sagte ich heiser, drängte ihn nach vorne und fügte hinzu: «Mir ist alles gleich».

Wir kamen auf einen schmalen Flur, von dem links und rechts eine Menge roher Sperrholzkabinen abgeteilt waren: einige bunte Gestalten huschten umher, und durch einen Spalt zwischen kümmerlich aussehenden

Kulissen sah ich auf der Bühne einen Clown, der sein Riesenmaul aufsperrte; wieder kam das wilde Lachen der Menge auf uns zu, aber Jupp zog mich in eine Tür und schloß hinter uns ab. Ich blickte mich um. Die Kabine war sehr eng und fast kahl. Ein Spiegel hing an der Wand, an einem einsamen Nagel war Jupps Cowboykostüm aufgehängt, und auf einem wackelig aussehenden Stuhl lag ein altes Kartenspiel. Jupp war von einer nervösen Hast; er nahm mir den nassen Mantel ab, knallte den Cowboyanzug auf den Stuhl, hängte meinen Mantel auf, dann seine Windjacke. Über die Wand der Kabine hinweg sah ich an einer rotbemalten dorischen Säule eine elektrische Uhr, die fünfundzwanzig Minuten nach acht zeigte. «Fünf Minuten», murmelte Jupp, während er sein Kostüm überstreifte.

«Sollen wir eine Probe machen?»

In diesem Augenblick klopfte jemand an die Kabinentür und rief: «Fertigmachen!»

Jupp knöpfte seine Jacke zu und setzte einen Wildwesthut auf. Ich rief mit einem krampfhaften Lachen: «Willst du den zum Tode Verurteilten erst probeweise henken?»

Jupp ergriff den Koffer und zerrte mich hinaus. Draußen stand ein Mann mit einer Glatze, der den letzten Hantierungen des Clowns auf der Bühne zusah. Jupp flüsterte ihm irgendetwas ins Ohr, was ich nicht verstand, der Mann blickte erschreckt auf, sah mich an, sah Jupp an und schüttelte heftig den Kopf. Und wieder flüsterte Jupp auf ihn ein.

Mir war alles gleichgültig. Sollten sie mich lebendig aufspießen; ich hatte eine lahme Schulter, hatte eine dünne Zigarette geraucht, morgen sollte ich für fünfundsiebzig Steine dreiviertel Brot bekommen. Aber morgen... Der Applaus schien die Kulissen umzuwehen. Der Clown torkelte mit müdem, verzerrtem Gesicht durch den Spalt zwischen den Kulissen auf uns zu, blieb einige Sekunden dort stehen mit einem griesgrämigen Gesicht und ging dann auf die Bühne zurück, wo er sich mit liebenswürdigem Lächeln verbeugte. Die Kapelle spielte einen Tusch. Jupp flüsterte immer noch auf den Mann mit der Glatze ein. Dreimal kam der Clown heraus, und dreimal ging er hinaus auf die Bühne und verbeugte sich lächelnd!

Dann begann die Kapelle einen Marsch zu spielen, und Jupp ging mit forschen Schritten, sein Köfferchen in der Hand, auf die Bühne. Mattes Händeklatschen begrüßte ihn. Mit müden Augen sah ich zu, wie Jupp die Karten an offenbar vorbereitete Nägel heftete und wie er dann die Karten der Reihe nach mit je einem Messer aufspießte, genau in der Mitte. Der Beifall wurde lebhafter, aber nicht zündend. Dann vollführte er unter leisem Trommelwirbel das Manöver mit dem großen Brotmesser und dem Holzklötz und durch alle Gleichgültigkeit hindurch spürte ich, dass die Sache wirklich ein bisschen mager war. Drüben auf der anderen Seite der Bühne blickten ein paar dürftig bekleidete Mädchen zu... Und dann packte

mich plötzlich der Mann mit der Glatze, schleifte mich auf die Bühne, begrüßte Jupp mit einem feierlichen Armschwenken und sagte mit einer erkünstelten Polizistenstimme: «Guten Abend, Herr Borgalewski».

«Guten Abend, Herr Erdmenger», sagte Jupp, ebenfalls in diesem feierlichen Ton.

«Ich bringe Ihnen hier einen Pferdedieb, einen ausgesprochenen Lumpen, Herr Borgalewski, den Sie mit Ihren sauberen Messern erst ein bisschen kitzeln müssen, ehe er gehängt wird ... einen Lumpen...». Ich fand seine Stimme ausgesprochen lächerlich, kümmerlich künstlich, wie Papierblumen, und billigste Schminke. Ich warf einen Blick in den Zuschauerraum, und von diesem Augenblick an, vor diesem flimmernden, lüsternen, vieltausendköpfigen, gespannten Ungeheuer, das im Finstern wie zum Sprung dasaß, schaltete ich einfach ab.

Mir war alles scheißegal, das grelle Licht der Scheinwerfer blendete mich, und in meinem schäbigen Anzug mit den elenden Schuhen mag ich wohl recht nach Pferdedieb ausgesehen haben.

«Oh, lassen Sie ihn mir hier, Herr Erdmenger, ich werde mit dem Kerl schon fertig».

«Gut, besorgen Sie's ihm und sparen Sie nicht mit den Messern».

Jupp schnappte mich am Kragen, während Herr Erdmenger mit gespreizten Beinen grinsend die Bühne verließ. Von irgendwoher wurde ein Strick auf die Bühne geworfen, und dann fesselte mich Jupp an den Fuß einer dorischen Säule, hinter der eine blau angestrichene Kulissentür lehnte. Ich fühlte etwas wie einen Rausch der Gleichgültigkeit. Rechts von mir hörte ich das unheimliche, wimmelnde Geräusch des gespannten Publikums, und ich spürte, dass Jupp recht gehabt hatte, wenn er von seiner Blutgier sprach. Seine Lust zitterte in der süßen, fade riechenden Luft, und die Kapelle erhöhte mit ihrem sentimentalen Spannungstrommelwirbel, mit ihrer leisen Geilheit den Eindruck einer schauerlichen Tragikomödie, in der richtigen Blut fließen würde, bezahltes Bühnenblut... Ich blickte starr geradeaus und ließ mich schlaff nach unten sacken, da mich die feste Schnürung des Strickes wirklich hielt. Die Kapelle wurde immer leiser, während Jupp sachlich seine Messer wieder aus den Karten zog und sie ins Etui steckte, wobei er mich mit melodramatischen Blicken musterte.

Dann, als er alle Messer geborgen hatte, wandte er sich zum Publikum, und auch seine Stimme war ekelhaft geschminkt, als er nun sagte: «Ich werde Ihnen diesen Herrn mit Messern umkränzen, meine Herrschaften, aber Sie sollen sehen, dass ich nicht mit stumpfen Messern werfe...». Dann zog er einen Bindfaden aus der Tasche, nahm mit unheimlicher Ruhe ein Messer nach dem anderen aus dem Etui, berührte damit den Bindfaden, den er in zwölf Stücke zerschnitt; jedes Messer steckte er ins Etui zurück.

Währenddessen blickte ich weit über ihn hinweg, weit über die Kulissen, weit weg auch über die halbnackten Mädchen, wie mir schien, in ein anderes Leben...

Die Spannung der Zuschauer elektrisierte die Luft. Jupp kam auf mich zu, befestigte zum Schein den Strick noch einmal neu und flüsterte mir mit weicher Stimme zu: «Ganz, ganz still halten, und hab' Vertrauen, mein Lieber...».

Seine neuerliche Verzögerung hatte die Spannung fast zur Entladung gebracht, sie drohte ins Leere auszufließen, aber er griff plötzlich seitlich, ließ seine Hände ausschweben wie leise schwirrende Vögel, und in sein Gesicht kam jener Ausdruck magischer Sammlung, den ich auf der Treppe bewundert hatte. Gleichzeitig schien er mit dieser Zaubergeste auch die Zuschauer zu beschwören. Ich glaubte ein seltsam schauerliches Stöhnen zu hören, und ich begriff, dass das ein Warnsignal für mich war.

Ich holte meinen Blick aus der unendlichen Ferne zurück, blickte Jupp an, der mir jetzt so gerade gegenüberstand, dass unsere Augen in einer Linie lagen; dann hob er die Hand, griff langsam zum Etui, und ich begriff wieder, dass das Zeichen für mich war. Ich stand still, ganz still, und schloß die Augen ... Es war ein herrliches Gefühl; es währte vielleicht zwei Sekunden, ich weiß es nicht. Während ich das leise Zischen der Messer hörte und den kurzen heftigen Luftzug, wenn sie neben mir in die Kulissentür schlugen, glaubte ich auf einem sehr schmalen Balken über einem unendlichen Abgrund zu gehen. Ich ging ganz sicher und fühlte doch alle Schauer der Gefahr... ich hatte Angst und doch die volle Gewissheit, nicht zu stürzen; ich zählte nicht, und doch öffnete ich die Augen in dem Augenblick, als das letzte Messer neben meiner rechten Hand in die Tür schoß... Ein stürmischer Beifall riss mich vollends hoch; ich schlug die Augen ganz auf und blickte in Jupps bleiches Gesicht, der auf mich zugestürzt war und nun mit nervösen Händen meinen Strick löste. Dann schleppte er mich in die Mitte der Bühne vorn an die Rampe; er verbeugte sich, und ich verbeugte mich: er deutete in dem anschwellenden Beifall auf mich und ich auf ihn; dann lächelte er mich an, ich lächelte ihn an, und wir verbeugten uns zusammen lächelnd vor dem Publikum.

In der Kabine sprachen wir beide kein Wort. Jupp warf das durchlöcherte Kartenspiel auf den Stuhl, nahm meinen Mantel vom Nagel und half mir, ihn anzuziehen. Dann hängte er sein Cowboykostüm wieder an den Nagel, zog seine Windjacke an, und wir setzten die Mützen auf. Als ich die Tür öffnete, stürzte uns der kleine Mann mit der Glatze entgegen und rief: «Gage erhöht auf vierzig Mark!» Er reichte Jupp ein paar Geldscheine. Da begriff ich, dass Jupp nun mein Chef war, und ich lächelte, und auch er blickte mich an und lächelte.

Jupp fasste meinen Arm, und wir gingen nebeneinander die schmale, spärlich beleuchtete Treppe hinunter, auf der es nach alter Schminke roch.

Als wir das Portal erreicht hatten, sagte Jupp lachend: «Jetzt kaufen wir Zigaretten und Brot...».

Ich aber begriff erst eine Stunde später, dass ich nun einen richtigen Beruf hatte, einen Beruf, wo ich mich nur hinzustellen brauchte und ein bisschen zu träumen. Zwölf oder zwanzig Sekunden lang. Ich war der Mensch, auf den man mit Messern wirft...

Fragen

- 1. Wann spielt die Handlung? Suchen Sie dafür Beweise im Text*
- 2. Nennen Sie die Nachteile und Vorteile der Armut*
- 3. Wie zeigt der Autor Spannungsanstieg beim Lesen?*

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Formulieren Sie den Hauptgedanken der Erzählung.*
- 3. Sprechen Sie zu folgenden Themen:*
 - Jupp bereitet den Erzähler auf die Teilnahme an seiner Nummer vor. Wie tut er das?*
 - Gefühle des Erzählers*
 - Publikum*
- 4. Wie finden Sie die Arbeit der Meschen, die die anderen zum Lachen bringen sollen?*

Günter Grass (1927-2015)

Günter Grass wurde am 16. Oktober 1927 als Günter Graß in Danzig-Langfuhr geboren. Er stammt aus einer Kaufmannsfamilie. Im Zweiten Weltkrieg wurde er 1944 als Luftwaffenhelfer einberufen. Nach Kriegsende verblieb er bis 1946 in amerikanischer Gefangenschaft. In den Jahren 1947/48 absolvierte er eine Steinmetzlehre in Düsseldorf. Danach studierte er von 1948 bis 1952 an der Kunstakademie Düsseldorf Graphik und Bildhauerei. Das Studium setzte er von 1953 bis 1956 an der Hochschule für Bildende Künste in Berlin als Schüler des Bildhauers Karl Hartung fort. Danach lebte er bis 1959 in Paris. 1960 zog er erneut nach Berlin, wo er bis 1972 wohnen blieb.

1954 heiratete Grass die Schweizer Ballettstudentin Anna Schwarz. Die Ehe wurde 1978 geschieden. 1979 heiratete er in zweiter Ehe die Organistin Ute Grunert.

In den Jahren 1956/57 begann Grass neben ersten Ausstellungen von Plastiken und Graphiken in Stuttgart und Berlin-Tempelhof schriftstellerisch tätig zu werden. Bis 1958 entstanden vor allem

Kurzprosa, Gedichte und Theaterstücke, die Grass dem poetischen oder absurden Theater zuordnet. In einer sehr bildlichen Sprache ist auch der Roman «Die Blechtrommel» geschrieben, der später von Volker Schlöndorff verfilmt wurde.

Für den Roman erhielt er 1958 den Preis der Gruppe 47, deren Mitglied er seit 1957 war. 1960 wollte die Jury des Bremer Literaturpreises Grass für «die Blechtrommel» prämiieren, was aber vom Bremer Senat verhindert wurde. In diesem Jahr und dem folgenden wurde der Preis nicht verliehen.

Mit der 1959 veröffentlichten Blechtrommel, in der er erstmals historisch reale Ereignisse mit seiner surrealgrotesken Bildersprache konfrontiert, hat Grass seinen Stil gefunden. Als einer der ersten deutschsprachigen Schriftsteller stellte er die Ereignisse des Zweiten Weltkriegs dar, entschied sich bewusst für die gegenständliche Beschreibung des historischen Kontexts, anstatt gemäß dem damals herrschenden Trend ins rein Formale auszuweichen. So schaffte er gleich mit seinem ersten Roman den Durchbruch. Erstmals nach dem Krieg wurde ein deutscher Schriftsteller wieder international wahrgenommen und gefeiert.

Sein ebenfalls im Danzig des Zweiten Weltkriegs spielendes zweites Buch «Katz und Maus», in dem er die Geschichte des Jungen Joachim Mahlke erzählt, wurde dagegen zunächst Anlass eines Skandals. Hauptsächlich wegen einer «Onanierszene» beantragte der Hessische Minister für Arbeit, Volkswohlfahrt und Gesundheitswesen 1961 bei der Bundesprüfstelle, die Novelle wegen unsittlichen Inhalts zu indizieren. Auf Protest der Öffentlichkeit und anderer Schriftsteller wurde der Antrag allerdings wieder zurückgezogen.

Grass unterstützte oft die SPD in den Wahlkämpfen und wurde 1982 deren Mitglied. Er äußerte sich jedoch in Kurze Rede eines vaterlandslosen Gesellen ablehnend zur Wiedervereinigung Deutschlands. Seine ungewöhnliche Zusammenarbeit mit dem Jazzmusiker Günter Sommer ab 1985 brachte mehrere Tonträger hervor, auf denen der Schriftsteller zur Perkussionsmusik Sommers aus seinen Werken liest. Grass war 1996 Mitunterzeichner der Frankfurter Erklärung zur Rechtschreibreform. Auch in neueren Werken verwendete Grass weiterhin die «alte» Rechtschreibung.

1999 erhielt Günter Grass im Alter von 72 Jahren den Nobelpreis für Literatur für sein Lebenswerk.

Neben dem Nobelpreis für Literatur (1999) hat Grass noch etliche Auszeichnungen erhalten, von denen im folgenden einige genannt werden.

1965 wurde Grass der Büchnerpreis verliehen, «für sein Werk in Lyrik und Prosa worin er kühn, weitausgreifend und kritisch das Leben

unserer Zeit darstellt und gestaltet». 1967 wurde er mit der Carl-von-Ossietzky-Medaille ausgezeichnet. 1994 verlieh ihm die Bayerische Akademie der Schönen Künste den Größten Literaturpreis. 1995 wurde Grass mit der Hermann-Kesten-Medaille ausgezeichnet, im Jahr darauf mit dem Thomas-Mann-Preis der Stadt Lübeck. 1999 ehrte ihn Spanien mit dem Preis Prinz von Asturien. Seit 2005 ist er Ehrendoktor der Freien University Berlin.

Grass' Werk wurde und wird vielfach angefeindet; die Darstellung sexueller Vorgänge oder politische Äußerungen verursachten Empörung.

Texterläuterungen

geschieden – розлучений

verhindern – перешкоджати, заважати

entfernen – відсторонити

etliche – декілька, деякі

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.*
- 3. Kommentieren Sie den Lebenslauf des Schriftstellers.*

Günter Grass Die Blechtrommel (Auszug)

Nun war es aber ein Montagnachmittag, an dem meine Großmutter hinter dem Kartoffelfeuer saß. Der Sonntagsrock kam ihr montags eins naher, während ihr jenes Stuck, das es sonntags hautwarm gehabt hatte, montags recht Montaglich trub oberhalb von den Hüften floss. Sie pfiff, ohne ein Lied zu meinen, und scharfte mit dem Haselstock die erste, gare Kartoffel aus der Asche. Weit genug schob sie die Bulve neben den schwelenden Krautberg, damit der Wind sie streifte und abkühlte. Ein spitzer Ast spießte dann die angekohlte und krustig geplatze Knolle, hielt diese vor ihren Mund, der nicht mehr pfiff, sondern zwischen windtrocknen, gesprungenen Lippen Asche und Erde von der Pelle blies.

Beim Biase schloss meine Großmutter die Augen. Als sie meinte, genug geblasen zu haben, öffnete sie die Augen nacheinander, biss mit Durchblick gewahrenden Schneidezähnen zu, gab das Gebiss sogleich wieder frei, hielt die halbe, noch zu heiße Kartoffel mehlig und dampfend in offener Mundhöhle und starrte mit gerundetem Blick über gebiahten, Rauch und Oktoberluft ansaugenden Naslöchern den Acker entlang bis zum nahen

Horizont mit den einteilenden Telegrafentangen und dem knappen oberen Drittel des Ziegeleischornsteines.

Es bewegte sich etwas zwischen den Telegrafentangen. Meine Großmutter schloss den Mund, nahm die Lippen nach innen, verkniff die Augen und mummelte die Kartoffel. Es bewegte sich etwas zwischen den Telegrafentangen. Es sprang da etwas. Drei Männer sprangen zwischen den Stangen, drei auf den Schornstein zu, dann vorne herum und einer kehrt, nahm neuen Anlauf, schien kurz und breit zu sein, kam auch drüber, über die Ziegelei, die beiden anderen, mehr dünn und lang, knapp aber doch, über die Ziegelei, schon wieder zwischen den Stangen, der aber, klein und breit, schlug Haken und hatte es klein und breit eiliger als dünn und lang, die anderen Springer, die wieder zum Schornstein hin mussten, weil der schon drüber rollte, als die, zwei Daumensprünge entfernt, noch Anlauf nahmen und plötzlich weg waren, die Lust verloren hatten, so sah es aus, und auch der Kleine fiel mitten im Sprung vom Schornstein hinter den Horizont.

Günter Grass
Die Rätin
(Romanauszug)

Das erste Kapitel, in dem ein Wunsch in Erfüllung geht, in Nochs Arche kein Platz für Ratten ist, vom Menschen nur Müll bleibt, ein Schiff oft seinen Namen wechselt, die Saurier aussterben, ein alter Bekannter auftritt, eine Postkarte einlädt, nach Polen zu reisen, der aufrechte Gang geübt wird und mächtig Stricknadeln klappern.

Auf Weihnachten wünschte ich eine Ratte mir, hoffte ich doch auf Reizwörter für ein Gedicht, das von der Erziehung des Menschengeschlechts handelt. Eigentlich wollte ich über die See, meine baltische Pfütze schreiben; aber das Tier gewann. Mein Wunsch wurde erfüllt. Unterm Christbaum überraschte die Ratte mich.

Nicht etwa zur Seite gerückt, nein, von Tannenzweigen überdacht, dem tiefhängenden Baumschmuck zugeordnet, anstelle der Krippe mit dem bekannten Personal, hatte, mehr lang als breit, ein Drahtkäfig Platz gefunden, dessen Gitterstäbe weißlackiert sind und dessen Innerraum mit einem hölzernen Häuschen, der Saugflasche und dem Futternapf möbliert ist. Wie selbstverständlich nahm das Geschenk seinen Ort ein, als gäbe es keinen Vorbehalt, als sei diese Bescherung natürlich: die Ratte unterm Weihnachtsbaum.

Nur mäßige Neugierde, sobald Papier knisterte. Huschig raschelte sie im Streu aus gelockten Hobelspänen. Wie sie nach kurzem Sprung auf ihrem Haus kauerte, spiegelte eine gülden glänzende Kugel das Spiel der Witterhaare. Von Anbeginn war erstaunlich, wie nackt ihr Schwanz lang und dass sie fünfvingrig ist wie der Mensch.

Ein sauberes Tier. Hier und dort: nur wenige Rattenköttel kleinfingernagellang. Jener nach altem Rezept hergestellte Heiligabendgeruch, zu dem Kerzenwachs, Tannenduft, ein wenig Verlegenheit und Honigkuchen beitrugen, übertönte die Ausdünstung des geschenkten Jungtieres, das einem Schlangenzüchter abgekauft wurde, der, in Gießen ansässig, Ratten als Schlangenfraß züchtet.

Gewiß überraschten auch andere Gaben: Nützliches, Überflüssiges links rechts beigeordnet. Es fällt ja immer schwer zu schenken. Wo ist noch übriger Platz? Oh, dieses Elend, nicht mehr zu wissen, was wünschen. Alles ist in Erfüllung gegangen. Was fehlt, sagen wir, ist der Mangel, als wollten wir den uns zum Wunsch machen. Und schenken weiterhin ohne Erbarmen. Niemand weiß mehr, was wann von wem wohlwollend über ihn kam. Satt und bedürftig heiß mein Zustand, als ich mir, nach Wünschen befragt, auf Weihnachten eine Ratte wünschte.

Natürlich wurde gespottet. Fragen bleiben nicht aus: In deinem Alter? Muss das sein? Nur weil die Mode sind jetzt? Warum keine Krähe? Oder wie letztes Jahr: mundgeblasene Gläser? – Nagut, gewünscht ist gewünscht.

Eine weibliche sollte es sein. Doch bitte keine weiße mit roten Augen, keine Laborratte bitte, wie sie bei Schering und Bayer-Leverkusen in Gebrauch sind.

Aber wird die graubraune Wanderratte, vulgär Kanalratte genannt, auf Lager und käuflich sein?

In Tierhandlungen werden gewöhnlich nur Nager geführt, denen kein Ruf anhängt, die nicht sprichwörtlich sind, über die nichts Schlimmes geschrieben steht.

Es kurz vor dem Vierten Advent soll Nachricht aus Gießen gekommen sein. Der Sohn einer Tierhändlerin mit üblichem Angebot, der ohnehin über Itzehoe in Richtung Norden zu seiner Verlobten fuhr, war gefällig und brachte ein Exemplar wie gewünscht; der Käfig konnte getrost der eines Goldhamsters sein.

Dabei hatte ich meinen Wunsch annähernd vergessen, als mich am Heiligen Abend die weibliche Ratte in ihrem Käfig überraschte. Ich sprach sie an, töricht. Später lagen geschenkte Schallplatten auf. Eine Rasierpinsel wurde belacht. Bücher genug, darunter eines über die Insel Usedom. Die Kinder zufrieden. Nüssknacken, Geschenkpapier falten. Scharlachrote und zinkgrüne Bänder, deren Enden gezwirbelt sein müssen, wollten zur Wiederverwendung – nur nichts wegwerfen! – aufgewickelt verwahrt werden.

Gefütterte Hausschuhe. Und das noch und das. Und ein Geschenk, das ich für meine Liebste, die mich mit der Ratte beschenkte, in Seidenpapier gerollt hatte: auf handkolorierter Landkarte liegt, der pommerschen Küste vorgelagert, Vineta, die versunkene Stadt. Trotz Stockflecken und seitlichem Riß: ein schöner Stich.

Niederbrennende Kerzen, der geballte Familienverband, die schwer erträgliche Stimmung, das Festessen. Tags darauf nannten erste Besucher die Ratte süß.

Meine Weihnachtsratte. Wie anders soll ich sie nennen. Mit ihren rosa Zehen, die feingliedert den Nußkern, die Mandel oder gepreßtes Spezialfutter halten. Anfangs ängstlich auf meine Fingerkuppen bedacht, beginne ich sie zu verwöhnen: mit Rosinen, Käsebröcklein, dem Gelben vom Ei.

Sie mir daneben gesetzt. Ihre Witterhaare nehmen mich wahr. Sie spielt mit meinen Ängsten, die ihr handlich sind. Also rede ich gegenan. Vorerst noch Pläne, in denen Ratten ausgespart bleiben, als könnte zukünftig irgendwas ohne sie sich ereignen, als dürfte, sobald die See kleine Wellen wagt, der Wald an den Menschen stirbt oder womöglich ein Männlein bucklicht sich auf die Reise macht, die Rätin abwesend sein.

Neuerdings träumt sie mir: Schulkrum, des Fleisches Ungenügen, was alles der Schlaf unterschiebt, in welche Geschehnisse ich hellwach vermennt werde; meine Tagträume, meine Nachträume sind ihr angestrecktes Revier. Keine Wirrnis, der sie nicht nacktschwänzig Gestalt gäbe. Überall hat sie Duftmarken gesetzt. Was ich vorschleibe – schranktiefe Lügen und Doppelböden-, sie frisst sich durch. Ihr Nagen ohne Unterlaß, ihr Besserwissen. Nicht mehr ich rede, sie spricht auf mich ein.

Schluss! Sagt sie. Euch gab es mal. Gewesen seid ihr, erinnert als Wahn. Nie wieder werdet ihr Daten setzen. Alle Perspektiven gelöscht. Ausgeschissen habt ihr. Und zwar restlos. Wurde auch Zeit!

In Zukunft nur Ratten noch. Anfangs wenige, weil ja fast alles Leben ein Ende fand, doch schon vermehrt sich die Rätin erzählend, indem sie von unserem Ausgang berichtet. Mal fistelt sie bedauernd, als wolle sie jüngste Würfe lehren, uns nachzutruern, mal höhnt ihr Rattenwelsch, als wirke Haß auf unsereins nach: Weg seid ihr, weg!

Doch ich halte gegen: Nein, Rätin, nein! Immer noch sind wir zahlreich. Pünktlich geben Nachrichten von unseren Taten Bericht. Wir tüfteln Pläne aus, die Erfolg versprechen. Zumindest mittelfristig sind wir noch da. Selbst jenes bucklichte Männlein, das abermals dreinreden will, sagte noch kürzlich, als ich treppab in den Keller wollte, um nach den Winteräpfeln zu sehen: Man sein, dass es zu Ende geht mit den Menschen, doch letztlich bestimmen wir, wann Ladenschluß ist.

Rattengeschichten! Wie viele sie weiß. Nicht nur in wärmeren Zonen, sogar in den Iglus der Eskimos soll es sie geben. Mit den Verbrannten gelang es Ratten, Sibirien zu besiedeln, Polarforschern gesellig, haben Schiffsratten die Arktis und Antarktis entdeckt. Keine Einöde war ihnen unwirtlich genug. Hinter Karawanen zogen sie durch die Wüste Gobi. Frommen Pilgern im Gefolge waren sie nach Mekka und Jerusalem unterwegs. Mit den wandernden Völkern des Menschengeschlechts sah man dicht bei dichten Ratten wandern. Sie sind mit den Goten ans Schwarze

Meer, mit Alexander nach Indien, mit Hannibal über die Alpen, anhänglich den Wandalen nach Rom gezogen. Hinter Napoleons Heerhaufen nach Moskau hin und zurück. Auch mit Mose und dem Volk Israel liefen trockenen Fusses Ratten durchs Rote Meer um in der Wüste Zinn vom himmlischen Manna zu kosten; es gab von Anbeginn Abfall genug.

So viel weiß meine Rätin. Sie ruft, dass es hallt: Am Anfang war das Verbot! Denn als der Menschen Gott polterte: Ich will eine Sintflut mit Wasser kommen lassen auf Erden, zu verderben alles Fleisch, darin ein lebendiger Odem ist, durften wir ausdrücklich nicht an Bord. Für uns kein Zutritt, als Noah seine Arche zum Zoo machte, obgleich sein immerfort strafender Gott, vor dem er Gnade gefunden hatte, von oben herab deutlich geworden war: Aus allerley reinem Vieh nimm zu dir je sieben, das Menlin und sein Frewlin. Von dem unreinen Vieh aber je ein Par, das Menlin und Frewlin, denn will ich regnen lassen auf Erden vierzig tag und vierzig Nacht und vertilgen von dem Erdboden alles, was das Wesen hat, das ich gemacht habe. Mich reuet mein tun.

Und Noah tat, was sein Gott ihm befohlen, und nahm von den Vögeln nach ihrer Art, von dem Vieh nach seiner Art und von allerlei Gewürm auf erden Rätin, in seinem Kasten nehmen. Rein oder unrein, wir waren ihm weder noch. So früh war das Vorurteil eingefleischt. Von Anbeginn Hass und der Wunsch, vertilgt zu sehen, was würgt und Brechreiz macht. Dem Menschen eingeborener Ekel vor unserer Art hinderte Noah, nach seines strengen Gottes Wort zu handeln. Er verneinte uns, strich uns aus seiner Liste, die alles nannte, was Atem hat. Küchenschaben und Kreuzspinnen, den sich krümmenden Wurm, die Laus sogar und die warzige Kröte, schillernde Schmeißfliegen nahm er, ein Paar, an Bord seiner Arche, uns aber nicht. Wir sollten draufgehen wie der verderbten Menschheit zahlreicher Rest, von dem der Allmächtige, dieser immerfort rachsüchtige und den eigenen Pfuscher verfluchende Gott, abschließend gesagt hatte: Des Menschen Bosheit war gros auf Erden und ihrer Herten Tichten und Trachten war böse immer da.

Worauf er Regen machte, der vierzig Tage und Nächte fiel, bis alles mit Wasser bedeckt war, das einzig die Arche und deren Inhalt trug. Als aber die Wasser fielen und erste Bergspitzen aus der Flut tauchten, kam nach dem Raben, der ausgesetzt wurde, die Taube zurück, von der es hieß: Sie kam zu ihm und die Vesperzeit und sie, ein Ölblatt hatte sie abgebrochen und trugs in ihrem Munde. Doch nicht nur mit Grünzeug, mit verblüffender Botschaft auch flog die Taube Noah zu: Sie habe, wo sonst nichts mehr kreuche und fleuche, Rattenköttel, frische Rattenköttel gesehen.

Da lachte der seiner Stümperei überdrüssige Gott, weil Nochs Ungehorsam an unserer Zähligkeit zunichte geworden war. Er sagte wie immer von oben herab: Fortan sollen Ratz und Rätin auf Erden des Menschen gesell und zuträger aller verheißenen Plage seyn...

Er sagte noch mehr voraus, was nicht geschrieben steht, trug uns die Pest auf und schwindelte sich, nach Art des Allmächtigen, weitere Allmacht zusammen. Er persönlich habe uns der Sintflut enthoben. Auf seiner Gotteshand sei von unreiner Art ein Paar sicher gewesen. Auf göttlicher Hand habe Noahs ausgesetzte Taube frische Rattenköttel gesehen. Seiner Pranke verdanke sich unser zahlreiches Fortleben, denn auf Gottes Handteller hätten wir Junge, neun Stück, geworfen, worauf sich der Wurf, während das Gewässer hundert und fünfzig Tage auf Erden stand, zu einem Rattenvölkchen ausgewachsen habe; so geräumig sei des allmächtigen Gottes Hand.

Verstockt schwieg Noah nach dieser Rede und dachte, wie von Jugend an gewohnt, Böses bei sich. Doch als die Arche breit und platt auf dem Gebirge Ararat Grund gefunden hatte, war das wüste Gelände ringsum schon eingenommen von uns; denn nicht in Gottes Hand wohl aber in unterirdischen Gängen, die wir mit Altieren gepfropft und in Nistkammern zu rettenden Luftblasen gemacht hatten, waren wir, das zählebige Rattengeschlecht, der Sintflut entkommen. Wir, langschwänzig! Wir, mit dem ahnenden Witterhaar! Wir, mit dem nachwachsenden Zahn! Wir, des Menschen eng gefügte Fußnoten, sein auswuchernder Kommentar. Wir, unverwüstlich!

Bald bewohnten wir Noahs Kasten. Keine Vorkehr half: seine Speise war unsere auch. Schneller, als mich die Menschen um Noah und sein erwähltes Getier vermehren konnten, wurden wir zahlreich. Uns wurde das Menschengeschlecht nicht mehr los.

Da sagte Noah, indem er Demut vor seinem Gott heuchelte und sich gleichwohl an dessen Stelle setzte: Verstockt war mein Hertz, dass ich des Herrn Wort außer Acht ließ. Doch nach des Allmächtigen Wille überlebte auf Erden mit uns die Rat. Sie soll verflucht sein, in unserem Schatten zu wühlen, wo Abfall liegt.

Das ging in Erfüllung, sagte die Rätin, von der mir träumt. Wo der Mensch war, an jedem Ort, den er verließ, blieb Müll. Selbst auf der Suche nach letzter Wahrheit und seinem Gott auf den Fersen machte er Müll. An seinem Müll, der Schicht auf Schicht lagerte, war er, sobald man ihm nachgrub, jederzeit zu erkennen; denn langlebiger als der Mensch ist sein Abfall. Einzig Müll hat ihn überdauert!

Wie nackt ihr Schwanz mal so und mal so liegt. Ach, wie hat sie sich ausgewachsen, meine niedliche Weihnachtsratte. Unruhig auf und ab, dann wieder starr, bis auf die zitternden Witterhaare, hält sie alle Träume besetzt. Mal plappert sie leichthin, als müsse auf Rattenwelsch, in dem viel Tratsch zischelt, die Welt samt Kleinraum verplaudert werden, dann wieder fistelt sie belehrend, indem sie mich in die Schule nimmt, mir rattig geschichtsläufige Lektionen erteilt; schließlich spricht sie endgültig, als habe sie Luthers Bibel, die Großen und Kleinen Propheten, die Sprüche Salomons, Jeremia Klagelieder, wie nebenbei die Apokryphen, den

Singsang der Männer im Feuerofen, die Psalmen alle und Siegel nach Siegel des Johannes Offenbarung gefressen.

Wahrlich, ihr seid nicht mehr! Höre ich sie verkünden. Wie eins der tote Christus vom Welgebäude herab, spricht weit hallend die Rätin vom Müllgebirge: Nichts spräche von euch, gäbe es uns nicht. Was vom Menschengeschlecht geblieben, zählen wir zum Gedächtnis auf. Vom Müll befallen, breiten sich Ebenen, strändelang Müll, Täler, in denen der Müll sich staut. Synthetische Masse wandert in Flocken, Tuben, die ihren Ketchup vergaßen, verrotten nicht. Schuhe, weder aus Leder noch Stroh, laufen selbsttätig mit dem Sand, sammeln sich in vermüllten Kuhlen, wo schon des Seglers Handschuh und drolliges Badegetier warten. All das redet von euch ohne Unterlass. Ihr und eure Geschichten in Klarsichtfolie verschweißt, in Frischhaltebeuteln versiegelt, in Kunstharz gegossen, in Chips und Klips ihr: das gewesene Menschengeschlecht. Was sonst noch geblieben ist: auf euren Pisten rollt, scheppert Schrott. Kein Papier uns zum Fraß, doch zerschlissene Planen um Pfeiler, um Stahlträger gewickelt. Geronnener Schaum. Als sei in ihm Leben, bibbert in Fladen Gelee. Überall rotten Horden leerer Kanister. Aus Kassetten befreit sind Filmbänder unterwegs: Die Caine war ihr Schicksal, Doktor Schiwago, Donald Duck, High Noon und Goldrausch... Was euch vergnüglich oder zu Tränen rührend in beweglichen Bildern das Leben gewesen ist.

Ach, eure Autohalden, in denen sich wohnen ließ früher. Container und sonstige Stapelware. Kisten, die ihr Safe und Tresor nannten, stehen sperroffen: jedes Geheimnis ausgekotzt. Alles wissen wir, alles! Und was ihr suppenden Fässern gelagert, vergessen oder falsch abgebucht habt, wir finden sie, eure tausend mal tausend Giftdeponien: Plätze, die wir begrenzen, indem wir warnend – uns warnend, denn nur noch wir sind – Duftmarken setzen.

Zugegeben: selbst euer Müll ist beachtlich! Und oft staunt unsereins, wenn Stürme mit dem strahlenden Staub sperrige Bauelemente von weither über die Hügel ins flache Land tragen. Steht, es segelt ein Glasfiberdach! So erinnern wir den verstiegenen Menschen: immer höher hinaus, immer steiler erdacht... Seht, wie zerknautscht sein Fortschritt zu Fall kam!

Und ich sah, was mir träumte, sah Gelee bibbern und Filmbänder unterwegs, sah rollenden Schrott und Folien von Stürmen bewegt, sah Gift aus Fässen suppen; und ich sah sie, die vom Müllberg herab verkündete, dass der Mensch nicht mehr sei. Das, rief sie, ist euer Nachlass!

Nein, Rätin, nein! Schrie ich. Noch gibt es uns tätig. Zukünftig sind Termine gesetzt, vom Finanzamt, beim Zahnarzt zum Beispiel. Es sind die Ferienflüge vorausgebucht. Morgen ist Mittwoch und übermorgen... Auch steht mir ein bucklicht Männlein im Weg, das sagt: Es müsse dies noch uns das niedergeschrieben werden, damit unser Ende, sollte es kommen, Vorbedacht sich ereigne.

Texterläuterungen

ein Wunsch in Erfüllung geht – бажання здійснюється

Tannenzweigen – ялинкові гілки

Spotten – насміхатися, глузувати

Öblatt – листя оливи

Feuerofen – печка

Fragen und Aufgaben

- 1. Wie sind die Hauptpersonen dargestellt?*
- 2. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 3. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.*
- 4. Kommentieren Sie den Lebenslauf des Schriftstellers.*

Elfride Jelinek (1946)

Elfriede Jelinek ist eine österreichische Schriftstellerin, die in Wien und München lebt. Im Jahre 2004 erhielt sie den Literaturnobelpreis für «den musikalischen Fluss von Stimmen und Gegenstimmen in Romanen und Dramen, die mit einzigartiger sprachlicher Leidenschaft die Absurdität und zwingende Macht der sozialen Klischees enthüllen».

Elfriede Jelinek wurde am 20. Oktober 1946 in Mürzzuschlag (Steiermark) geboren. Ihre Mutter Olga, geb. Buchner, stammt aus dem Wiener Großbürgertum und erhält die Familie längere Zeit durch ihre Tätigkeit als Buchhalterin. Ihr Vater Friedrich Jelinek ist Chemiker und jüdisch-tschechischer Abstammung. Sein «kriegsdienstlicher Beruf» bewahrt ihn vor Verfolgung unter dem NS-Regime, ihm wird ein Arbeitsplatz in der Rüstungsindustrie zugewiesen. Friedrich Jelinek erkrankt während der 50er Jahre psychisch; während der sechziger Jahre lebt er in zunehmend verwirrtem Zustand zuhause. Er stirbt 1969 in einer psychiatrischen Klinik in völliger geistiger Umnachtung.

Um Jelineks Erziehung kümmert sich die Mutter. Jelinek kommt in einen katholischen Kindergarten und danach in eine Klosterschule, die sie als äußerst restriktiv empfindet (Essay «In die Schule gehen ist wie in den Tod gehen»). Ihr auffälliger Bewegungsdrang bringt sie auf Anraten der Nonnen in die Kinderpsychiatrie, obwohl ihr Verhalten aus medizinischer Sicht im Bereich der Norm bleibt. Abgesehen davon plant die Mutter die Karriere ihrer Tochter als musikalisches Wunderkind, und Jelinek erhält bereits in der Volksschule Klavier-, Gitarre-, Flöten-, Geigen- und Bratschenunterricht. Mit 13 wird sie ins Konservatorium der Stadt Wien aufgenommen und studiert dort Orgel, Klavier und Blockflöte. Parallel dazu absolviert sie die Mittelschulausbildung an einem öffentlich-rechtlichen Gymnasium.

In der Tradition der Wiener Gruppe führt Jelinek für sich die Kleinschreibung ein.

Nach der Matura erfolgt der erste psychische Zusammenbruch; sie inskribiert jedoch für einige Semester Kunstgeschichte und Theaterwissenschaft, bis sie 1967 das Studium durch Angstzustände gezwungen abbricht und ein Jahr lang zu Hause in völliger Isolation verbringt. Während dieser Zeit beginnt sie zu schreiben; ihre ersten Gedichte werden in Zeitschriften und kleinen Verlagen gedruckt, der erste Roman «Bukolit» (1968) bleibt allerdings bis 1979 unveröffentlicht. Nach dem Tod ihres Vaters beginnt sie sich zu erholen; sie engagiert sich im Umfeld der 68er-Bewegung und lebt für einige Monate lang in einer linken Wohngemeinschaft u.a. mit Robert Schindel.

1971 schließt sie die Orgelprüfung am Konservatorium bei Leopold Marksteiner ab. Maßgeblich für ihr weiteres literarisches Schaffen ist in dieser Zeit die Auseinandersetzung mit den Theorien von Roland Barthes, welche sie in dem Essay «Die endlose Unschuldigkeit» verarbeitet. 1972 lebt sie mit Gert Loschütz in Berlin, kehrt im Jahr darauf aber wieder nach Wien zurück. 1974 tritt sie der KPÖ bei und engagiert sich beim Wahlkampf sowie bei Kulturveranstaltungen. Im selben Jahr heiratet sie Gottfried Hungsberg. Dieser schreibt zu dieser Zeit Filmmusik für Rainer Werner Fassbinder, ist jedoch seit Mitte der 70er als Informatiker in München tätig.

Seit der Heirat lebt Elfriede Jelinek abwechselnd in Wien und München. Der literarische Durchbruch gelingt ihr 1975 mit dem Roman «Die Liebhaberinnen», der marxistisch-feministischen Karikatur eines Heimatromans. Vor allem in den 70ern entstehen zahlreiche Hörspiele; Anfang der 80er erscheinen die «Ausgesperrten» als Hörspiel, Roman und schließlich auch als Film mit Paulus Manker.

Der erste große Skandal um Jelinek wird 1983 durch die Uraufführung von «Burgtheater» heraufbeschworen. Das Drama setzt sich mit der mangelhaften NS-Vergangenheitsbewältigung in Österreich auseinander, mit der Vergangenheit der Schauspielerin Paula Wessely im Mittelpunkt. In der öffentlichen Wahrnehmung erscheint der Text jedoch reduziert auf persönliche Anspielungen auf damalige prominente Mitläuferinnen. Jelineks Ruf als Nestbeschmutzerin beginnt sich zu festigen. Im gleichen Jahr erscheint der Roman «Die Klavierspielerin». In den Rezensionen überwiegt jedoch die biographische Deutung; die Auseinandersetzung mit dem Text tritt in den Hintergrund.

Das nächste aufsehenerregende und das bestverkaufte Werk ist «Lust». Jelineks Auseinandersetzung mit der feministischen Pornografiedebatte der 80er Jahre wird im Vorfeld als «weiblicher Porno» vermarktet; die Kritiken bewegen sich am Text und am Thema vorbei.

1991 tritt Jelinek wieder aus der KPÖ aus.

Nachdem das Theaterstück Raststätte eine ähnliche Rezeption wie Lust erfährt und nach persönlichen Angriffen auf die Autorin auf Wahlplakaten der

Wiener FPÖ 1995 gibt Jelinek ihren Rückzug aus der österreichischen Öffentlichkeit bekannt und erlässt ein Aufführungsverbot ihrer Stücke für die Staatstheater.

Die Rückkehr ans Burgtheater dauert pro Nachmittag/Abend ganze sechs Stunden: 1998 inszeniert Einar Schleef das «Sportstück». Das zweite Aufführungsverbot folgt jedoch 2000 bei der schwarz-blauen Regierungsbildung in Österreich. Andere Texte Jelineks nehmen konkret auf die aktuelle Tagespolitik Bezug; bei einer regierungskritischen Kundgebung wird «Das Lebewohl». Ein Haider-Monolog verlesen. Die im selben Jahr entstandene Textmontage «Ich liebe Österreich» kritisiert den Umgang mit Asylwerbern. 2003 inszeniert Christoph Schlingensiefel am Burgtheater Bambiland. Im selben Jahr hat Olga Neuwirths Musiktheater «Lost Highway» Premiere; das Libretto stammt von Elfriede Jelinek.

Texterläuterungen

die Abstammung – походження
bewahren – оберігати, охороняти
die Rüstung – озброєння
zuweisen – вказувати, назначати
verwirrt – заплутаний, збентежений
die Umnachtung – потьмарення розуму
kümmern sich um – турбуватися
das Kloster – монастир
die Nonne – монашка
der Durchbruch – прорив
mangelhaft – недостатний
die Wahrnehmung – спостереження, сприйняття
Nestbeschmutzerin – осквернителька сімейного гнізда
überwiegen – переважати
das Vorfeld – передмеч

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.*
- 3. Kommentieren Sie den Lebenslauf des Schriftstellers.*

Elfriede Jelinek **Die Klavierspielerin** *(Auszug)*

Die Klavierlehrerin Erika Kohut stürzt wie ein Wirbelsturm in die Wohnung, die sie mit ihrer Mutter teilt. Die Mutter nennt Erika gern ihren kleinen Wirbelwind, denn das Kind bewegt sich manchmal extrem geschwind.

Es trachtet danach, der Mutter zu entkommen. Erika geht auf das Ende der Dreiftig zu. Die Mutter könnte, was ihr Alter betrifft, leicht Erikas Großmutter sein. Nach vielen harten Ehejahren erst kam Erika damals auf die Welt. Sofort gab der Vater den Stab an seine Tochter weiter und trat ab. Erika trat auf, der Vater ab.

Heute ist Erika flink durch Not geworden. Einem Schwarm herbstlicher Blätter gleich, schießt sie durch die Wohnungstür und bemüht sich, in ihr Zimmer zu gelangen, ohne gesehen zu werden. Doch da steht schon die Mama groli davor und stellt Erika. Zur Rede und an die Wand, Inquisitor und Erschießungskommando in einer Person, in Staat und Familie einstimmig als Mutter anerkannt. Die Mutter forscht, weshalb Erika erst jetzt, so spät, nach Hause finde? Der letzte Schuler ist bereits vor drei Stunden heimgegangen, von Erika mit Hohn überhauft. Du glaubst wohl, ich erfahre nicht, wo du gewesen bist, Erika. Ein Kind steht seiner Mutter unaufgefordert Antwort, die ihm jedoch nicht geglaubt wird, weil das Kind gem lügt. Die Mutter wartet noch, aber nur so lange, bis sie eins zwei drei gezählt hat.

Schon bei zwei meldet sich die Tochter mit einer von der Wahrheit stark abweichenden Antwort. Die notenerfüllte Aktentasche wird ihr nun entrissen, und gleich schaut der Mutter die bittere Antwort auf alle Fragen daraus entgegen. Vier Bände Beethovensonaten teilen sich indigniert den kargen Raum mit einem neuen Kleid, dem man ansieht, dass es eben erst gekauft worden ist. Die Mutter wutet sogleich gegen das Gewand. Im Geschäft, vortin noch, hat das Kleid, durchbohrt von seinem Haken, so verlockend ausgesehen, bunt und geschmeidig, jetzt liegt es als schlaffer Lappen da und wird, von den Blicken der Mutter durchbohrt. Das Kleidergeld war für die Sparkasse bestimmt. Jetzt ist es vorzeitig verbraucht. Man hatte dieses Kleid jederzeit in Gestalt eines Eintrags ins Sparbuch der Bausparkassen der österr. Sparkassen vor Augen haben können, scheute man den Weg zum Wäschekasten nicht, wo das Sparbuch hinter einem Stapel Leintücher hervorlugt. Heute hat es aber einen Ausflug gemacht, eine Abhebung wurde getätigt, das Resultat sieht man jetzt: jedesmal musste Erika dieses Kleid anziehen, wenn man wissen will, wo das schöne Geld verblieben ist.

Es schreit die Mutter: Du hast dir damit späteren Lohn verscherzt! Später hatten wir eine neue Wohnung gehabt, doch da du nicht warten konntest, hast du jetzt nur einen Fetzen, der bald unmodern sein wird. Die Mutter will alles später. Nichts will sie sofort. Doch das Kind will sie immer, und sie will immer wissen, wo man das Kind notfalls erreichen kann, wenn der Mama ein Herzinfarkt droht. Die Mutter will in der Zeit sparen, um später genießen zu können. Und da kauft Erika sich ausgerechnet ein Kleid, beinahe noch verganglicher als ein Tupfer Mayonnaise auf einem Fischbrötchen. Dieses Kleid wird nicht schon nächstes Jahr, sondern bereits nächsten Monat außerhalb jeglicher Mode stehen. Geld kommt nie aus der Mode.

Texterlauterungen

der Wirbel -s – вихор, круговорот
trachten – прагнути, летіти
der Stab -(e)s – палка
der Schwarm -(e)s, -e рій
der Hohn -(e)s – насмішка, глузування
indigniert – обурений
das Gewand H(e)s, -e – одяг
geschmeidig – еластичний, ковкий
scheuen – боятися, лякатися
der Ausflug -(e)s – екскурсія, прогулянка
der Fetzen -s – ганчірка, лахміття

Aufgaben

- 1. Lesen Sie den Text mit dem Wörterbuch.*
- 2. Besprechen Sie mit Ihren Studienkollegen den Inhalt des Textes.*
- 3. Kommentieren Sie den Lebenslauf der Schriftstellerin.*

QUELLEN / ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Євгененко Д.А., Кубинський Б.В. Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн : Посібник для студентів вищих закладів освіти та середніх навчальних закладів. Вінниця: Нова Книга, 2008.

2. Івасюк О.Я., Огуй О.Д. Рівні перетворення тексту на засоби досягнення адекватності при перекладі // Науковий вісник Чернівецького університету. Вип. 156 : Германська філологія. Чернівці : Рута, 2003. С.158-168.

3. Скарбничка з германістики: Посібник-порадник для студентів-германістів / Автор-упорядник Гінка Б.І. Терноаіль, Астон, 2002. 208 с.

4. <https://www.learn-german-online.net/learning-german-resouces/literatur.htm>

Додаткова:

1. Кияк Т.Р., Науменко А.М., Огуй О.Д. Теорія і практика перекладу (німецька мова). Вінниця : Нова книга, 2006. 586 с.

2. Коваль А.П. Культура ділового мовлення: писемне та усне спілкування: К: Вища школа, 1982. 288 с.

3. Kulenko V.J., Wlassow J.N. Deutsch. Вінниця : Nowa Knyha Verlag, 2002. 416 с.

4. Нарустанг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. С.-Петербург : СПбУ, 2003. 409 с.

5. Нова філологія: Науковий журнал / За ред. А.М. Науменка. Запоріжжя : ЗДУ, 2003. № 17. С. 25-28.

6. Смирнова Т. Н. Интенсивный курс немецкого языка. Москва : Высшая школа, 1989. 386 с.

7. Ярцев В.В. Deutsch für Sie... (in zwei Bänden). Москва : Московский лицей, 2002. Т.2. 360 с.

8. Anne Buscha, Szilia Szita. Begegnungen / Deutsch als Fremdsprache (Sprachniveau B 1). Leipzig : Schubertverlag, 2008. 266 с.

9. Apelt M., Apelt H.-P., Grammatik ala carte! Verlag Moritz Diesterweg, 1999.

10. Bibin O. Deutsch für Studenten der Fremdsprachenfakultäten. С.-Петербург, 2000.

11. Deutsch als Fremdsprache : Programm 2003. Hueber Verlag, Berlin, 2003.

12. Dreyer-Schmidt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. München, 2006. 359 с.

13. Eurolinqua. Deutsch 1. Cornelsen.-Berlin, 1996. 255 с.

14. Frühwirth F., Holthaus H., Mittelstufe Deutsch.-Max Hueber Verlag, Berlin, 2001.
15. Kuntzsch L., Riswanowa E. Deutsch Land und Leute. Ein Lehrbuch. Kiew : Заповіт, 1993. 374 c.
16. Leselandschaft 1: Unterrichtswerk für den Mittelstufen-Verlag für Deutsch, Ismaning, 2000.
17. Perlmann M.-Balme, Schwalb S., EM Brückenkurs : Max Hueber Verlag, Berlin, 1998.
18. Themen neu (in drei Bänden). Bock H., Müller J. Max Hueber Verlag, Berlin, 1999. Band 2. 240 c.

ДОДАТКИ

Додаток А

ТЕСТ ДЛЯ ВХІДНОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ З ДИСЦИПЛІНИ «ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО КРАЇН ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ»

1. Wie sind die Farben der deutschen Fahne eingeordnet?

a.

Schwarz
Gold
Rot

a) Erste

b.

Gold
Rot
Schwarz

b) Zweite

c.

Schwarz
Rot
Gold

c) Dritte

2. Aus wie viel Bundesländern besteht die Bundes Republik Deutschland?

3. Wie heißt die Nationalfußballmannschaft Deutschlands?

4. Wie heißen die deutschsprachigen Länder Europas? Nennen Sie diese Länder mit ihren Hauptstädten.

5. Wodurch sind Dresden Meißen, Lübeck, Köln, Frankfurt am Main, Garmisch Partenkirchen, Nürnberg bekannt?

6. Wann wurde Berlin gegründet?

7. Was ist «Berlinale»?

8. In welchen Ländern ist Deutsch als offizielle Nationalsprache?

9. Was wissen Sie von der deutschen Geschichte?

9.1. 1. September 1939

9.2. 9. November 1989

9.3. 30. Januar 1933

9.4. 8. Mai 1945

9.5. 3. Oktober, 1990

9.6. 01. Januar 2002

9.7. 23. Mai 1949

9.8. 1957

9.9. 18. Januar 1871

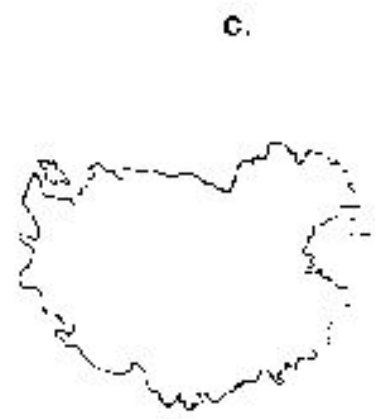
10. Welche Skizze stellt die Bundesrepublik Deutschland dar



a) Erste



b) Zweite



c) Dritte

Die größten und ältesten Universitäten Deutschlands

Nr.	Name	Gründung	Anzahl der Studenten	Bundesland
1.	Uni Heidelberg	1386	24.400	Baden-Württemberg
2.	Uni Köln	1388	46.000	Nordrhein-Westfalen
3.	Uni Würzburg	1402	19.000	Bayern
4.	Uni Leipzig	1409	27.000	Sachsen
5.	Uni Rostock	1419	14.500	Mecklenburg-Vorpommern
6.	Uni Greifswald	1456	10.100	Mecklenburg-Vorpommern
7.	Uni Freiburg	1457	20.900	Baden-Württemberg
8.	Uni München	1472	45.000	Bayern
9.	Uni Mainz	1477	34.500	Rheinland-Pfalz
10.	Uni Tübingen	1477	25.000	Baden-Württemberg
11.	Uni Halle	1502	18.500	Sachsen-Anhalt
12.	Uni Marburg	1527	19.000	Hessen
13.	Uni Jena	1558	19.500	Thüringen
14.	Uni Gießen	1607	20.400	Hessen
15.	Uni Bamberg	1647	12.000	Bayern
16.	Uni Kiel	1665	21.000	Schleswig-Holstein
17.	Udk Berlin	1699	3.800	Berlin
18.	ThF Fulda	1734	40	Hessen

Питання для самоконтролю

1. Wie heißt die Hauptstadt der BRD? Wie viel Einwohner hat sie?
2. Wie viel Bundesländer hat die BRD? Wie heißen sie? Wie heißen Landeshauptstädte?
3. Wie viel Einwohner hat Deutschland?
4. Wie groß ist die Fläche Deutschlands?
5. An welchen Ländern grenzt Deutschland (im Norden, im Süden, im Westen, im Osten)?
6. Nennen Sie die natürlichen Grenze Deutschlands!
7. Wie heißt der jetzige Bundeskanzler (Bundespräsident)?
8. Wann wurde die BRD gegründet?
9. Wann war der Mauerfall?
10. Wann war die Einheit?
11. Die größten deutschen Flüsse und Seen sind...
12. Die führenden Parteien der BRD sind...
13. Die größte Insel Deutschlands heißt...
14. Wie heißen die deutschsprachigen Literatur-Nobelpreisträger?
15. Zu den Sehenswürdigkeiten Berlins gehören:
16. Die berühmtesten 10 Schriftsteller (außer Nobelpreisträger) und 5 Komponisten Deutschlands heißen...
17. Welche Feiertage feiert man in Deutschland?
18. Nennen Sie 10 deutsche Sprichwörter!
19. Die 5 ältesten Universitäten Deutschlands sind:
20. Die größten Wälder der BRD heißen:
21. Wodurch sind Meissen, Dresden; Lübeck, Köln, Frankfurt-am-Main, Garmisch Partenkirchen, Nürnberg bekannt?
22. An welchen Flüssen liegen folgenden Städte: Berlin, Hamburg, Mainz, Heidelberg, Dresden, Köln, Passau?
23. Nennen Sie die deutschsprachige Staate Europas mit ihren Hauptstädten!
24. Zu den Dialekten und Nationalvarianten der deutschen Sprache gehören:
25. Wie sind die Saatsymbole Deutschlands?
26. Wie heißen die Millionenstädte der BRD?
27. Wo entspringt die Donau?
28. Wo wurde J.-W. Goethe geboren?
29. Wo werden die Autos Mercedes, Audi, Volkswagen, Opel, BMW produziert?
30. In welchem Bundesland liegt das Ruhrgebiet?

**ТЕСТ ДЛЯ ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ
З ДИСЦИПЛІНИ «ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО КРАЇН ДРУГОЇ
ІНОЗЕМНОЇ МОВИ»**

1. Hauptstädte. Wie heißen die Hauptstädte jeder von folgenden Staaten?

1. Deutschland	A. Luxemburg
2. Österreich	B. Bern
3. Schweiz	C. Hamburg
4. Lichtenstein	D. Brüssel
5. Luxemburg	F. Vaduz
	G. Wien
	H. München
	I. Berlin

2. Geografie. An welchem Fluss liegt jede von diesen Städten?

1. Dresden	A. Spree
2. Berlin	B. Elbe
3. Ulm	C. Donau
4. Mainz	D. Weser
5. Bremen	E. Rhein

3. Die Bevölkerung. Wie groß ist die Einwohnerzahl jedes Landes?

1. Deutschland	A. 574 000
2. Österreich	B. 8 560 000
3. Schweiz	C. 38 000
4. Lichtenstein	D. 82 500 000
5. Luxemburg	E. 8 350 000

4. Die deutsche Sprache. Verbinden Sie die Mundarten mit den Regionen

1. Schleswig-Holstein	A. Bayrisch
2. Baden-Württemberg	B. Sächsisch
3. Bayern	C. Plattdeutsch
4. Mecklenburg-Vorpommern	D. Schwäbisch
5. Sachsen	E. Schleswig

5. Aus der Geschichte Deutschlands

1. Fall der Berliner Mauer	A. 1957
2. Adolf Hitler kam zur Macht	B. Juli, 2014
3. Begründung Berlins	C. 9. November, 1989
4. Eintritt Deutschlands in Eurounion	D. Mai, 1945
5. Wiedervereinigung Deutschlands	E. Januar, 1933
6. Ende des zweiten Weltkrieges	F. September, 1939
7. Sieg der Deutschen	G. 3. Oktober, 1990
Fußballmannschaft in Weltmeisterschaft	H. 13. Jahrhundert
8. Einführung der Währung Euro	I. Januar, 2002
9. Beitritt Deutschlands in Eurounion	J. 1949
10. Anfang des zweiten Weltkrieges	

INHALTSVERZEICHNIS

ПЕРЕДМОВА	3
MODUL 1	
Kapitel 1. Geografisches. Klima. Bevölkerung.	
Religionszugehörigkeiten	4
Kapitel 2. Staatsaufbau. Bundesländer	8
Kapitel 3. Wirtschaft.....	32
Kapitel 4. Die deutsche Sprache. Kultur. Bildung	35
Kapitel 5. Die deutschsprachigen Länder	45
MODUL 2	
Kapitel 6. Die berühmten Menschen Deutschlands	50
Kapitel 7. Die deutsche Literatur. Periodisierung	55
Kapitel 8. Die berühmten Schriftsteller des XIX Jahrhunderts.....	67
Kapitel 9. Die deutschsprachigen Schriftsteller des XX Jahrhunderts	96
Kapitel 10. Die Nobelpreisträger auf dem Gebiet der Literatur.....	133
QUELLEN / ЛІТЕРАТУРА	194
ДОДАТКИ	196

Олена Володимирівна ДМИТРЕНКО

**ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО
КРАЇН ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Deutsch

Навчально-методичний посібник

Здано до друку 10.06.2021 р.
Формат 60x84/16. Папір офсетний.
Гарнітура Times New Roman. Друк офсетний.
Ум.-друк. арк. 11,7
Наклад 100 прим. Зам. № 9849-63

Віддруковано у друкарні ТОВ «СІМОН»
м. Полтава, вул. Пушкіна, 42
050-590-12-52
simon@simon.com.ua
www.simon.com.ua

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру видавців, виготовників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ПЛ № 17 від 23.03.2004 р.

